叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对斯威夫特博士致哈利（1712 (reflections On Dr.) 000001

2. 对斯威夫特博士致哈利（1712 (reflections On Dr.) 000002

3. 对斯威夫特博士致哈利（1712 (reflections On Dr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对斯威夫特博士致哈利（1712 (Reflections on Dr.)
第1/3页

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .
This text uses utf - 8 (unicode) file encoding .
这 文本 用途 utf - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用utf-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz]['gɑːrbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔːr][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɑːnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːrst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First , make sure that the browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to
['juːnɪˌkoʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['braʊzərz] [dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt][fɑːnt] .
You may also need to change your browser's default font .
你 可能 还 需要 到 改变 你的 浏览器的 默认 字体 .

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][peɪdʒ] ['nʌmbərz] ,
In addition to the ordinary page numbers ,
在 添加 到 这 普通的 页 数字 ,

除了普通的页码之外，

[iːtʃ] [tekst]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['rektoʊ] ([ɑːd]) ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪgnətʃər] .
each text labeled the recto (odd) pages of the first half of each signature .
每个 文本 标签 这 直肠 (奇怪的) 页面 的 这 第一的 一半 的 每个 签名 .

每段文字都标注了每个签名前半部分的奇数页（单数页）。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrdʒɪn][æz; əz][ə; eɪ] , A2 . . .
These will appear in the right margin as A , A2 . . .
这些 将要 出现 在 这 正确的 利润 作为 一个 , A2 . . .

这些将显示在右侧页边距，例如 A、A2.....

[ˌʌn'nʌmbərd] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æz; əz] || .
Unnumbered pages are shown as || .
未编号 页面 是 所示 作为 || .

未编号的页面显示为 ||。

['brækɪtɪd] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
Bracketed numbers were added by the transcriber .
括号 数字 是 额外 经过 这 转录员 .

括号内的数字是转录员添加的。

[ɪn][ðə; ði]['praɪmeri]['tɛksts] , ['dæʃɪz] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
In the primary texts , dashes reproduce the original ,
在 这 基本的 文本 , 破折号 复制 这 原来的 ,

在原始文本中，破折号代表原文，

['veriəsli,'væriəsli] ['prɪntɪd] [æz; əz] - - - (['seprət] ['haifənz]) [ɔ:r] — (['sɪŋg(ə)l] ['dæʃɪz]) .

variously	printed	as	-	-	-	(	separate	hyphens	)	or	—	(	single	dashes	)	.
各种各样的	打印	作为	-	-	-	(	分离	连字符	)	或者	—	(	单身的	破折号	)	.

可以打印成 ---（用连字符分隔）或 —（用单个破折号分隔）。

['veri] [lɔ:ŋ] ['dæʃɪz] [meɪ] [ə'pɪr] ['broʊkən][ɪn][sʌm; səm] ['braʊzɚz] : — —

Very	long	dashes	may	appear	broken	in	some	browsers	:	—	—
非常	长的	破折号	可能	出现	破碎的	在	一些	浏览器	:	—	—

在某些浏览器中，过长的破折号可能会显示不正常：——

[ə; eɪ] [fju:] [,taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

A	few	typographical	errors	have	been	corrected	.
一个	很少	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已修正部分拼写错误。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ]['pɑ:p,ʌps] .

They	are	shown	in	the	text	with	popups	.
他们	是	所示	在	这	文本	和	弹出窗口	.

它们以弹出窗口的形式显示在文本中。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'pɔstrəfi:z] [ɑ:r; ər]['fri:kwənt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sɪmpli] [mɑ:rkt] [wɪ'ðaʊt] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] .

Invisible	apostrophes	are	frequent	,	and	are	simply	mark'd	without	explanation	.
无形的	撇号	是	频繁	,	和	是	简单地	标记	没有	解释	.

不可见的撇号很常见，通常只是简单地标记出来，而不做任何解释。

[lɔ:ŋgər] [noʊts] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][i:] - [tekst] .

Longer	notes	are	given	at	the	end	of	the	e	-	text	.
更长	笔记	是	给定	在	这	结尾	的	这	e	-	文本	.

电子文本末尾附有更详细的注释。

['ɛdɪtɚz] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Editor's	Introduction
编辑的	介绍

编者按

[oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃnz]

Oldmixon	,	Reflections
奥尔德米克森	,	反思

奥尔德米克森，《反思》

['meɪn,wɛrɪŋ] , [ə'kædəmi]

Mainwaring	,	Academy
梅因沃林	,	学院

梅因沃林学院

[ɔ:'gʌstən] ['ri:,prɪnts]

Augustan	Reprints
奥古斯丁	重印

奥古斯丁重印本

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['sɪri:z] [sɪks] :

Series	Six	:
系列	六	:

第六季：

['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

Poetry	and	Language
诗	和	语言

诗歌与语言

[noʊ] . [wʌn]
No . **1**
不 . 1

第一名

[dʒɑ:n][oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
John Oldmixon , Reflections on Dr .
约翰 奥尔德米克森 , 反思 在 博士 .

约翰·奥尔德米克森，《关于博士的反思》

['swɪfts] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:li] (-) ;
Swift's Letter to Harley (1712) ;
斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ;

斯威夫特致哈利的信（1712 年）;

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɑ:rθər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Arthur Mainwaring , The British
亚瑟 梅因沃林 , 这 英国

亚瑟·梅因沃林，《英国人》

[ə'kædəmi] (-) .
Academy (1712) .
学院 (-) .

学院（1712）。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə]
Louis A . Landa
路易斯 一个 . 兰达

路易斯·A·兰达

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[sep'tembər] , -
September , 1948
九月 , -

1948年9月

[praɪs] : - [sents]
Price : 75 cents
价格 : - 分

价格：75美分

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Edward	Niles	Hooker	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	Earl	Britton	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

Emmett	L	.	Avery	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]

Benjamin	Boyce	,	University	of	Nebraska
本杰明	博伊斯	,	大学	的	内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	I	.	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	我	.	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Cleanth	Brooks	,	Yale	University
克林斯	布鲁克斯	,	耶鲁大学	大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

Ernest	Mossner	,	University	of	Texas
欧内斯特	-	,	大学	的	德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·莫斯纳

[dʒeɪmz] [ˈsʌðələnd] , [kwiːn] [ˈmeri] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈlʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[frʌm; frəm][ˈkɑːpi] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈɔːθər]
Lithoprinted from copy supplied by author
石版印刷 从 复制 供应 经过 作者

根据作者提供的稿件进行石印

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈedwərdz] [ˈbrʌðərz] , [ɪŋk] .
Edwards Brothers , Inc .
爱德华兹 兄弟 , 公司 .

爱德华兹兄弟公司

[æn] [ˈɑːrbər] , [ˈmɪʃɪgən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
Ann Arbor , Michigan , U . S . A . 19481
安 乔木 , 密歇根州 , U . S . 一个 . -

美国密歇根州安娜堡，邮编19481

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [tuː] [trækts] [ˈriːˌprɪntid] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈswɪfts] [prəˈpoʊz(ə)l][fɔːr; fər] [kəˈrektɪŋ] ,
The two tracts reprinted here , as well as Swift's Proposal for correcting ,
这 二 小册子 转载 这里 , 作为 出色地 作为 斯威夫特的 提议 为了 纠正 ,

这里重印的两篇论文，以及斯威夫特的修正提案，

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɔˈkeɪʒənd] [ðem; ðəm] ,
improving and ascertaining the English tongue , which occasioned them ,
改善 和 确定 这 英语 舌头 , 哪个 引发 他们 ,

提高和确定英语水平，这导致他们.....

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] -
may be viewed in the context of the many seventeenth - and eighteenth -
可能 是 已查看 在 这 语境 的 这 许多 第十七 - 和 第十八 -
[ˈsentʃəri] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈkædəmi] .
century suggestions for the formation of a British Academy .
世纪 建议 为了 这 形成 的 一个 英国 学院 .

可以从十七、十八世纪关于成立英国学院的众多建议的角度来看待这个问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] [ɪn] - ,
They are in part a result of the founding of the French Academy in 1635 ,
他们 是 在 部分 一个 结果 的 这 创立 的 这 法语 学院 在 - ,

这在一定程度上是1635年法兰西学院成立的结果。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈniːdɪd] [ˈregjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts]
although the feeling in England that language needed regulating to prevent its
虽然 这 感觉 在 英格兰 那 语言 需要 调节 到 防止 它是
[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpjʊrli] [dɪˈrɪvətɪv] .
corruption and decline was not purely derivative .
腐败 和 衰退 曾是 不是 纯粹 衍生物 .

尽管英国人认为语言需要规范以防止其腐败和衰落，但这种观点并非完全是受人影响。

[baɪ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmd] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv]
By 经过 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **the** 这 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **an** 一个 **informed** 知情的 **Englishman** 英国人 **might** 可能 **have** 有
[bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [prə'pəʊzlz] ,
been 到过 **familiar** 熟悉的 **with** 和 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **native** 本国的 **proposals** 提案 **,** ,

到十七世纪末，一位见多识广的英国人可能已经熟悉了一系列本土提案。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæruːs] [ʌv; əv]['æntəni][ænd; ənd] ['edmənd] ['boʊltən] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
ranging 范围 **from** 从 **those** 那些 **of** 的 **Carew** 卡鲁 **of** 的 **Antony** 安东尼 **and** 和 **Edmund** 埃德蒙 **Bolton** 博尔顿 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这
['sentʃəri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [də'foʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] .
century 世纪 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **Defoe** 笛福 **at** 在 **the** 这 **close** 关闭 **.** .

从世纪初凯鲁笔下的安东尼和埃德蒙·博尔顿，到世纪末笛福的著作，不一而足。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [huː] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kædəmi] [wɜːr; wər]
Among 之中 **the** 这 **familiar** 熟悉的 **figures** 数据 **who** WHO **urged** 敦促 **the** 这 **advantages** 优势 **of** 的 **an** 一个 **Academy** 学院 **were** 是
['evlɪn] ,
Evelyn 伊芙琳 **,** ,

在力荐成立学院的知名人士中，包括伊芙琳。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] , [ænd; ənd] ['draɪdən] .
the 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Roscommon** 罗斯康芒 **,** , **and** 和 **Dryden** 德莱顿 **.** .

罗斯康芒伯爵和德莱顿。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['draɪdən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['voʊk(ə)l] ; [bʌt; bət] ['ɛvəlɪnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Of 的 **these** 这些 **Dryden** 德莱顿 **was** 曾是 **particularly** 特别 **vocal** 声乐 **;** ; **but** 但 **Evelyn's** 伊芙琳的 **suggestion** 建议 **,** ,
[ə'soʊsieɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
associated 联系 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **with** 和 **the** 这 **Royal** 皇家 **Society** 社会 **,** ,

其中德莱顿尤其积极发言；但伊夫林的建议，由于与皇家学会有关，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [spek'tækjələr] .
was 曾是 **rather** 相当 **more** 更多的 **spectacular** 壮观的 **.** .

场面更加壮观。

[ɪn] - [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊ'saɪɪtiːz] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
In 在 **1665** - **he** 他 **set** 放 **forth** 前进 **for** 为了 **the** 这 **Society's** 社会的 **Committee** 委员会 **for** 为了 **Improving** 改善 **the** 这 **Language** 语言
[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
an 一个 **exhaustive** 详尽的 **catalogue** 目录 **of** 的 **the** 这 **forces** 力量 **tending** 倾向于 **to** 到 **the** 这 **corruption** 腐败 **of** 的 **the** 这
['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
English 英语 **tongue** 舌头 **.** .

1665 年，他向语言改进协会委员会提交了一份详尽的清单，列出了导致英语语言腐败的各种因素。

[ðoʊz] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɑːr; ər] “ ['viktəriz] , [plæn'teɪʃnz] , ['frʌnˌtiəz] , ['steɪpəlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
Those 那些 **,** , **he** 他 **declared** 声明 **,** , **are** 是 **“** **victories** 胜利 **,** , **plantations** 种植园 **,** , **frontiers** 前沿 **,** , **staples** 主食 **of** 的 **commerce** 商业 **,** ,
['ped(ə)ntri] [ʌv; əv] [skuːlz] ,
pedantry 迂腐 **of** 的 **schools** 学校 **,** ,

他宣称，那些是“胜利、种植园、边疆、商业支柱、学校的学究气，

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævələz] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['fænsi][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

affectation	of	travellers	,	translations	,	fancy	and	style	of	court	,
做作	的	旅行者	,	翻译	,	想要	和	风格	的	法庭	,

[vɜːr'nɪlətɪ][ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

vernility	and	mincing	of	citizens	,
幼稚	和	绞碎	的	公民	,

旅行者的矫揉造作、翻译、宫廷的奇装异服、市民的稚气和矫揉造作

['pʊlpɪt] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , ['θiətəz] , [ʃɑːps] , & [siː] .

pulpits	,	political	remonstrances	,	theatres	,	shops	,	&	c	.
讲坛	,	政治的	抗议	,	剧院	,	商店	,	&	c	.

讲坛、政治抗议场所、剧院、商店等等。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] ['ɛvəlɪnz] ['kerf(ə)l][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] ['feɪsɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd]

"	There	follows	Evelyn's	careful	formulation	of	the	problems	facing	those	who	would
"	那里	跟随	伊芙琳的	小心	配方	的	这	问题	面向	那些	WHO	会

[rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪks] [ɪts] ['stændərdz] .

refine	the	language	and	fix	its	standards	.
精炼	这	语言	和	使固定	它是	标准	.

接下来，伊芙琳仔细阐述了那些想要改进语言、制定语言标准的人所面临的问题。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd]

This	sense	of	the	corruption	of	the	language	and	of	the	urgent	need
这	感觉	的	这	腐败	的	这	语言	和	的	这	紧迫的	需要

[fɔːr; fər] [ˌregju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

for	regulation	was	communicated	to	the	eighteenth	century	,
为了	规定	曾是	沟通	到	这	第十八	世纪	,

这种对语言腐败的认识以及对规范的迫切需求，一直延续到十八世纪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

in	which	a	number	of	powerful	voices	called	for	action	.
在	哪个	一个	数字	的	强大的	声音	称为	为了	行动	.

其中许多有影响力的声音呼吁采取行动。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] ['ædɪsən] ['ædvəkeɪt; -ət] " ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'kædəmi] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]

Early	in	the	period	Addison	advocated	"	something	like	an	Academy	that	by	the
早期的	在	这	时期	艾迪生	倡导者	"	某物	喜欢	一个	学院	那	经过	这

[best] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ruːlz] . . . [ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] ['græmər] [ænd; ənd]

best	Authorities	and	Rules	.	.	.	shall	settle	all	Controversies	between	Grammar	and
最好的	当局	和	规则	.	.	.	将	定居	全部	争议	之间	语法	和

['ɪdiəm] " ([ðə; ði]['spekteɪtər] ,

Idiom	"	(	The	Spectator	,
成语	"	(	这	旁观者	,

在这一时期的早期，艾迪生提倡建立"类似学院的机构，通过最权威的权威和规则……来解决语法和习语之间的所有争议"（《旁观者》杂志，1999年）。

[noʊ] . -) .

No	.	135	)	.
不	.	-	)	.

第135号）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [swɪft] , [huː] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] diverse2

He	was	followed	by	Swift	,	who	in	turn	was	followed	by	such	diverse2
他	曾是	随后	经过	迅速	,	WHO	在	转动	曾是	随后	经过	这样的	diverse2

他之后是斯威夫特，斯威夫特之后又有如此众多风格迥异的人物。

['pɜ:sənz] [æz; əz] ['ɔ:rətər] - , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɔ:rəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld]

persons	as	Orator	Henlay	,	the	Earl	of	Orrery	,	and	the	Earl	of	Chesterfield
人	作为	演说者	-	,	这	伯爵	的	天体运行仪	,	和	这	伯爵	的	切斯特菲尔德

.

:

.

人物包括演说家亨利、奥雷里伯爵和切斯特菲尔德伯爵。

['kjʊriəsli] , ['dʒɑ:nsənz] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɒnli] ['weɪti] [vɔɪs] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]

Curiously	,	Johnson's	appears	to	be	the	only	weighty	voice	in	opposition	:	"	the
奇怪的是	,	强生	出现	到	是	这	仅有的	重	嗓音	在	反对	:	"	这

['i:ˌdɪkts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kædəmi] ,

edicts	of	an	English	Academy	,
法令	的	一个	英语	学院	,

奇怪的是，约翰逊似乎是唯一有分量的反对者："英国学院的法令，

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['meni] ,

"	he	insisted	,	"	would	probably	be	read	by	many	,
"	他	坚持	,	"	会	大概	是	读	经过	许多	,

"可能会有很多人读到，"他坚持说，"

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] .

only	that	they	might	be	sure	to	disobey	them	.
仅有的	那	他们	可能	是	当然	到	违	他们	.

只是他们肯定会违抗这些命令。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [trækts] ['ri:ˌprɪntid] [hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntekst] ,

"	But	if	the	two	tracts	reprinted	here	may	be	viewed	in	this	context	,
"	但	如果	这	二	小册子	转载	这里	可能	是	已查看	在	这	语境	,

"但如果从这个角度来看待这里转载的两篇小册子，

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['væntɪdʒ] - - [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]

they	may	also	be	seen	from	another	vantage	-	-	as	part	of	the	interminable
他们	可能	还	是	已见	从	其他	优势	-	-	作为	部分	的	这	没完没了

['ræŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] [wɪgz] [ænd; ənd]['tɔ:ris] ,

wrangling	in	the	period	between	Whigs	and	Tories	,
争吵	在	这	时期	之间	辉格党	和	保守党	,

也可以从另一个角度来看待它们——将它们视为辉格党和托利党之间无休止的争吵的一部分。

['i:v(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] [ə'pærəntli] [nɑ:n] - [pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

even	over	a	matter	so	apparently	non	-	political	as	the	founding	of	an
甚至	超过	一个	事情	所以	显然	非	-	政治的	作为	这	创立	的	一个

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

即使是像创办学院这样看似与政治无关的事情，也引发了争议。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɪfts] " ['peti] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] " - - [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz]

Since	it	was	Swift's	"	petty	treatise	on	the	English	Language	"	-	-	the	epithet	is
自从	它	曾是	斯威夫特的	"	小气	论文	在	这	英语	语言	"	-	-	这	别名	是

['dʒɑ:nsənz] - - [wɪtʃ] [prə'vəukt] [ðɪ:z] [tu:] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

Johnson's	-	-	which	provoked	these	two	replies	,
强生	-	-	哪个	挑衅	这些	二	回复	,

正是斯威夫特的"关于英语语言的小论文"（这个绰号是约翰逊起的）引发了这两篇回复，

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['bri:fli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hændiwɜ:rk] .

we	must	look	briefly	at	his	handiwork	.
我们	必须	看	简要地	在	他的	手工制品	.

我们必须简要地看一下他的作品。

[swɪft] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Swift **was** **undoubtedly** **guilty** **of** **pride** **of** **authorship** **with** **respect** **to** **his**
迅速 曾是 无疑 有罪的 的 自豪 的 作者身份 和 尊重 到 他的
[prə'poʊz(ə)l] ,
Proposal **,**
提议 ,

毫无疑问，斯威夫特在创作《求婚》时犯了作者自负的错误。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [meɪ] - , - , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
which **appeared** **on** **May** **17** **,** **1712** **,** **in** **the** **form** **of** **a** **Letter** **to** **the** **Earl** **of**
哪个 出现 在 可能 - , - , 在 这 形式 的 一个 信 到 这 伯爵 的
['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

该信件于 1712 年 5 月 17 日以致牛津伯爵的信的形式发表。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['tætlə] ([noʊ] . -) ,
He **had** **touched** **on** **the** **problem** **earlier** **in** **the** **Tatler** **(** **No** **.** **230** **)** **,**
他 有 感动 在 这 问题 早些时候 在 这 《Tatler》 (不 . -) ,

他之前在《Tatler》杂志（第230期）中也谈到过这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪdərd] ['efərt] .
but **this** **is** **a** **more** **considered** **effort** **.**
但 这 是 一个 更多的 经过考虑的 努力 .

但这是经过深思熟虑的一次尝试。

[ɪn] [dʒuːn] , - ,
In **June** **,** **1711** **,**
在 六月 , - ,

1711年6月，

[hiː; hi] [fɜːrst] [brəʊtʃt] [tuː; tə] ['hɑːli] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɔːr] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər]
he **first** **broached** **to** **Harley** **the** **idea** **of** **“** **a** **society** **or** **academy** **for**
他 第一的 已提出 到 哈雷 这 主意 的 “ 一个 社会 或者 学院 为了
[kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
correcting **and** **settling** **our** **language** **,**
纠正 和 安顿 我们的 语言 ,

他首先向哈雷提出了“建立一个规范和统一我们语言的社团或学院”的想法，

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrliːz] [ə'pruːv(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['letər] .
” **and** **with** **Harley's** **approval** **he** **began** **to** **compose** **the** **Letter** **.**
” 和 和 哈雷的 赞同 他 开始 到 撰写 这 信 .

得到哈利的同意后，他开始撰写这封信。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [riːtʃt] ['hɑːli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː]
Yet **it** **was** **eight** **months** **before** **the** **document** **reached** **Harley** **and** **another** **two**
然而 它 曾是 八 几个月 前 这 文档 达到 哈雷 和 其他 二
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

然而，这份文件过了八个月才送到哈雷手中，又过了两个月才到。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [frendz] , [bɪ'fɔːr] [swɪft] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
during **which** **it** **circulated** **among** **friends** **,** **before** **Swift** **retrieved** **it** **for**
期间 哪个 它 流通 之中 朋友们 , 前 迅速 已检索 它 为了
[ðə; ði] ['prɪntər] .
the **printer** **.**
这 打印机 .

在此期间，这封信在朋友间流传，之后斯威夫特才把它取回来打印。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][hæz; həz] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Thus , and this fact has significance ,
因此 , 和 这 事实 有 意义 ,

因此，而且这一事实具有重要意义，

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][fɜ:rst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tɔ:ri] ['sɜ:rkl]
the Proposal had its inception and its first consideration in the Tory circles
这 提议 有 它是 盗梦空间 和 它是 第一的 考虑 在 这 保守党 界
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:li] ['mɪnɪstri] .
attached to the Harley ministry .
随附的 到 这 哈雷 部 .

该提案最初是在与哈雷内阁有关的保守党圈子中提出的，并首次被考虑。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [swɪft] [roʊt] [tu:; tə] ['stelə] :
A few days before its publication Swift wrote to Stella :
一个 很少 天 前 它是 发布 迅速 写道 到 斯特拉 :

在出版前几天，斯威夫特写信给斯特拉：

“ [aɪ] ['sʌfər] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
“ I suffer my name to be put at the End of it ,
“ 我 遭受 我的 姓名 到 是 放 在 这 结尾 的 它 ,

“我同意我的名字被放在最后，

[ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][aɪ]['nevər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
wch I nevr did before in my Life .
wch 我 从未 做过 前 在 我的 生活 .

这是我一生中从未做过的事。

” [naʊ] [ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
” Now this willingness to publish under his own name also has a special
” 现在 这 意愿 到 发布 在下面 他的 自己的 姓名 还 有 一个 特别的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

“如今，他愿意以自己的名义发表作品也具有特殊的意义。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'su:md] , [ðæt] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
It is not merely , as is often assumed , that he cherished the project ,
它 是 不是 仅仅 , 作为 是 经常 假定 , 那 他 珍爱 这 项目 ,

不仅仅是像人们通常认为的那样，他珍视这个项目，

[ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
though very likely that played a part .
尽管 非常 可能 那 玩 一个 部分 .

虽然这很可能起到了一定作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['moʊtɪveɪtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [flɔ:nt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]
He was motivated , I am convinced , by a desire to flaunt the Proposal
他 曾是 有动机 , 我 是 确信 , 经过 一个 欲望 到 标榜 这 提议
[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti]['dɑ:kjumənt] .
as a party document .
作为 一个 派对 文档 .

我确信，他的动机是想把这份提案作为党内文件大肆宣传。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['stelə] [tu:] [wi:ks] ['æftər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðer; ðər]
It is true that he wrote to Stella two weeks after its publication that “ there
它 是 真的 那 他 写道 到 斯特拉 二 周 后 它是 发布 那 “ 那里
[ɑ:r; ər][ˌtu:'tu:] ['ænsər] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,
are 2 Answers come out to it already ,
是 2 答案 来 出去 到 它 已经 ,

确实，他在文章发表两周后写信给斯特拉说：“已经有两个答案出来了，

[ðoʊ][tɪz][noʊ] ['pɑːlɪtɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] - [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

tho	tis	no	Politicks	,	but	a	harmless	Proposall	about	the	Improvement	of	the
虽然	的	不	政治	,	但	一个	无害	-	关于	这	改进	的	这

[ɛŋgl] .

Engl	.
英文	.

虽然这不是政治，而是一个关于改进英语的无害建议。

[tʌŋ] . ”

Tongue	.	”
舌头	.	”

舌头。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [rɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn] [strɔː] [sʌm; səm] [fuːl] [wʊd]

“	I	believe	,	”	he	added	,	“	If	I	writt	an	Essay	upon	Straw	some	fool	would
“	我	相信	,	”	他	额外	,	“	如果	我	写	一个	散文	之上	稻草	一些	傻子	会

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

answer	it	.
回答	它	.

“我相信，”他补充道，“如果我写一篇关于稻草的文章，总会有傻瓜来回答它。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪs'kleɪmər] [ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['əuvə,təunz][ɪn] the3

”	But	this	disclaimer	is	ingenuous	in	the	light	of	the	political	overtones	in	the3
”	但	这	免责声明	是	天真无邪	在	这	光	的	这	政治的	泛音	在	the3

但考虑到其中的政治意味，这种免责声明显得过于天真。

[prə'poʊz(ə)l] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Proposal	;	for	example	,
提议	;	为了	例子	,

提议；例如，

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [preɪz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [æz; əz][wʌn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['ruːɪn] “ [baɪ]

the	extended	praise	of	Barley	as	one	who	saved	his	country	from	ruin	“	by
这	扩展	称赞	的	大麦	作为	一	WHO	已保存	他的	国家	从	废墟	“	经过

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr][ænd; ənd][ə; eɪ][də'mestɪk] ['fækʃ(ə)n] .

a	foreign	war	and	a	domestic	faction	.
一个	外国的	战争	和	一个	国内的	派	.

对巴利的赞扬之词很长，称他拯救了自己的国家免于“一场外国战争和国内派系斗争”的毁灭。

” [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['leŋθi] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['treʒərər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

”	In	fact	,	the	lengthy	panegyric	of	the	Lord	Treasurer	,	as	well	as	other
”	在	事实	,	这	冗长	颂	的	这	主	财务主管	,	作为	出色地	作为	其他

['mætər] ,

matter	,
事情	,

事实上，对财政大臣的冗长颂词，以及其他事项，

[ɪz] ['blʌntli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['pɑːrtəzn] .

is	bluntly	and	deliberately	partisan	.
是	直截了当地	和	故意地	党派	.

毫不掩饰地带有明显的党派偏见。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ;

It	could	not	conceivably	have	been	interpreted	otherwise	by	contemporaries	;
它	可以	不是	或许	有	到过	翻译	否则	经过	同时代人	;

当时的人们不可能有其他解释；

[nɔːr][kʊd; kəd] [swɪft] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [prə'vɑːkətɪv] ['ɪmpækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] .

nor	could	Swift	have	been	unaware	of	its	provocative	impact	upon	his	readers	.
也不	可以	迅速	有	到过	不知情	的	它是	挑衅	影响	之上	他的	读者	.

斯威夫特不可能不知道这部作品对他的读者产生了多么强烈的挑衅性影响。

[oʊldmɪksən] [ri'mɑ:ks] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] - - [ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt]

Oldmixon	remarks	ironically	of	this	part	the	Proposal	-	-	and	small	wonder	that
奥尔德米克森	评论	讽刺的是	的	这	部分	这	提议	-	-	和	小的	想知道	那

[hi:; hi] [dʌz] - - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [ɪn'kɑ:mprəbl] ,

he	does	-	-	that	it	is	“	incomparable	,
他	做	-	-	那	它	是	“	无与伦比	,

奥尔德米克森讽刺地评论了提案的这一部分——这也不足为奇——称其“无与伦比”。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['ju:lədʒi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

full	of	the	most	delicate	Eulogy	In	the	World	.
满的	的	这	最多	精美的	颂	在	这	世界	.

充满了世界上最动人的悼词。

” [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [swɪft] [nu:] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	Furthermore	Swift	knew	,	in	view	of	his	position	as	leading	writer	for	the
”	此外	迅速	知道	,	在	看法	的	他的	位置	作为	领导	作家	为了	这

['tɔ:ri] ['mɪnɪstri] ,

Tory	ministry	,
保守党	部	,

此外，鉴于斯威夫特作为保守党内阁首席撰稿人的地位，他很清楚这一点。

[ðæt] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ə'tæk] - - ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [roʊt] , [æz; əz][hi:; hi]

that	to	sign	his	name	was	to	invite	attack	-	-	even	if	he	wrote	,	as	he
那	到	符号	他的	姓名	曾是	到	邀请	攻击	-	-	甚至	如果	他	写道	,	作为	他

[sez] , [ə'pɑ:n] [strɔ:] .

says	,	upon	straw	.
说道	,	之上	稻草	.

在他看来，签名就等于招致攻击——即使他像他自己说的那样，是用稻草写的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

There	is	no	doubt	he	thought	the	formation	of	an	Academy	a	matter	of
那里	是	不	怀疑	他	想法	这	形成	的	一个	学院	一个	事情	的

[greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

毫无疑问，他认为成立学院是一件非常重要的事情。

[waɪ] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ˌɪntrə'du:s] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk]

Why	then	did	he	deliberately	introduce	controversial	elements	and	thus	make
为什么	然后	做过	他	故意地	介绍	有争议的	元素	和	因此	制作

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ['hoʊlli] [ɑ:n][ɪts]['merɪts] ?

impossible	a	discussion	of	his	proposal	wholly	on	its	merits	?
不可能的	一个	讨论	的	他的	提议	完全	在	它是	优点	?

那么，他为何要故意引入争议性因素，从而使人们无法完全就其提议的优劣进行讨论呢?

[aɪ] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [wɪgz] [tu:; tə] [dɪ'soʊsieɪt]

I	suggest	as	a	possible	answer	that	he	wished	the	Whigs	to	dissociate
我	建议	作为	一个	可能的	回答	那	他	希望	这	辉格党	到	游离

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]['tæktɪks] [ɪk'spektɪd]

themselves	from	the	project	and	that	he	used	the	tactics	expected
他们自己	从	这	项目	和	那	他	用过的	这	策略	预期的

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [end] ,

to	achieve	this	end	,
到	达到	这	结尾	,

我认为可能的答案是，他希望辉格党人与该项目划清界限，并且他使用了预期的策略来实现这一目的。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ðæt][ɪn'taɪər]['kredɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][ʃʊd; ʃəd][rest]

in	the	desire	that	entire	credit	for	the	founding	of	the	Academy	should	rest
在	这	欲望	那	全部的	信用	为了	这	创立	的	这	学院	应该	休息

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['hɑ:rli:z] [sə'pɔ:rtərz] .

with	Harley	and	Harley's	supporters	.
和	哈雷	和	哈雷的	支持者	.

他们希望学院的创立完全归功于哈雷和哈雷的支持者。

[ðə; ði]['pɑ:rtəzn] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ʃru:dli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][prə'voʊk] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

The	partisan	approach	was	therefore	shrewdly	calculated	to	provoke	opposition
这	党派	方法	曾是	所以	精明地	计算	到	惹	反对

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['levn] [ʌv; əv] ['hwi^izəm] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] ”

and	to	avoid	any	leaven	of	Whiggism	in	the	“	institution	and	patronage	”
和	到	避免	任何	酵	的	辉格主义	在	这	“	机构	和	赞助	”

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] .

of	the	Academy	.
的	这	学院	.

因此，这种党派做法经过精心策划，旨在激起反对，避免在学院的“制度和赞助”中出现任何辉格党主义的痕迹。

[swɪft] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [kən'tempəreri] [pre'sti:ʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]

Swift	wanted	the	contemporary	prestige	,	as	well	as	the	favorable	verdict	of
迅速	通缉	这	当代的	声望	,	作为	出色地	作为	这	有利	判决	的

[pɑ:'sterəti] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pleɪst] .

posterity	,	to	be	unmistakably	placed	.
后人	,	到	是	毫无疑问	放置	.

斯威夫特希望这部作品能够获得当时的声望，以及后世的好评，这一点毋庸置疑。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'sklu:dɪŋ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [wɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nevertheless	there	was	no	intention	of	excluding	meritorious	Whigs	from	the
尽管如此	那里	曾是	不	意图	的	不包括	有功绩的	辉格党	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membərʃɪp] - - ['oʊnli] ,

original	membership	-	-	only	,
原来的	会员资格	-	-	仅有的	,

然而，并没有打算将有功绩的辉格党人排除在最初的成员资格之外——只是，

[æz; əz][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['swɪfts] ['ætɪtu:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] ”

as	is	clear	from	Swift's	attitude	,	from	the	“	institution	and	patronage	”
作为	是	清除	从	斯威夫特的	态度	,	从	这	“	机构	和	赞助	”

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] .

of	the	Academy	.
的	这	学院	.

从斯威夫特的态度，以及学院的“制度和赞助”中，这一点就显而易见了。

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][swɪft][ænd; ənd] ['hɑ:li] , [ʌn'hæpɪli] [nɑ:t]

In	a	list	of	Academicians	drawn	up	by	Swift	and	Harley	,	unhappily	not
在	一个	列表	的	院士	绘制	向上	经过	迅速	和	哈雷	,	不幸地	不是

[ɪk'stænt] ,

extant	,
现存	,

在斯威夫特和哈雷拟定的院士名单中（可惜这份名单已遗失），

['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər][ɪn'klu:dɪd] - - [soʊ][swɪft] [roʊt] [tu:; tə] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [kɪŋ] [ɪn]

members	of	both	parties	were	included	-	-	so	Swift	wrote	to	Archbishop	King	in
成员	的	两个都	各方	是	包括	-	-	所以	迅速	写道	到	大主教	国王	在

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

双方成员都参与其中——斯威夫特在写给都柏林大主教金的信中这样说道：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	reason	to	doubt	it	.
和	那里	是	不	原因	到	怀疑	它	.

没有理由怀疑这一点。

['iːv(ə)n][oʊldmɪksən] ['grʌdʒɪŋli] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [swɪft] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] “ [ðə; ði] [wɪgz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

Even	Oldmixon	grudgingly	reports	that	Swift	had	promised	“	the	Whigs	that	they	shall	come	in	if	they	will	.
甚至	奥尔德米克森	勉强	报告	那	迅速	有	承诺	“	这	辉格党	那	他们	将	来	在	如果	他们	将要	.

就连奥尔德米克森也勉强地报道说，斯威夫特曾向辉格党人承诺，“如果他们愿意，他们就会加入”。

” [haʊ'evər] ['vaɪələnt][hɪz; ɪz] ['pɑːrtəznʃɪp] [æt; ət] [taɪmz] , [swɪft] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [rɪ'spekt] ['merɪt] ;

”	However	violent	his	partisanship	at	times	,	Swift	could	and	did	respect	merit	;
”	然而	暴力	他的	党派倾向	在	时代	,	迅速	可以	和	做过	尊重	优点	;

“尽管斯威夫特有时党派立场鲜明，但他仍然尊重才华；

[ænd; ənd] ['hɑːli] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['pleɪkeɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	Harley	was	always	ready	to	placate	individual	members	of	the	Opposition	.
和	哈雷	曾是	总是	准备好	到	安抚	个人	成员	的	这	反对	.

而哈雷总是随时准备安抚反对派中的个别成员。

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] ,

There	is	therefore	no	need	to	take	seriously	,
那里	是	所以	不	需要	到	拿	严重地	,

因此，无需认真对待。

[æz; əz][oʊldmɪksən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] members4

as	Oldmixon	and	the	authors	of	The	British	Academy	pretend	to	do	,	the	list	of	potential	members4
作为	奥尔德米克森	和	这	作者	的	这	英国	学院	假装	到	做	,	这	列表	的	潜在的	members4

正如奥尔德米克森和《英国学院》的作者们假装做的那样，潜在成员名单4

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['prɪntɪd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['æmstərdæm] [gə'zet] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .

of	the	Academy	printed	first	in	the	Amsterdam	Gazette	and	quoted	in	The	British	Academy	.
的	这	学院	打印	第一的	在	这	阿姆斯特丹	公报	和	引	在	这	英国	学院	.

该学院的论文首先发表在《阿姆斯特丹公报》上，并被《英国学院》引用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðæt] ['dɪnər] [gruːp] [ʌv; əv]['tɔːri] “ ['brʌðərz] ,

It	will	be	seen	at	a	glance	that	they	constitute	that	dinner	group	of	Tory	“	Brothers	,
它	将要	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	他们	构成	那	晚餐	团体	的	保守党	“	兄弟	,

一眼就能看出，他们构成了保守党“兄弟”的晚餐聚会小组。

” [ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [swɪft] [bɪ'lɔːŋd] ,

”	the	Society	to	which	Swift	belonged	,
”	这	社会	到	哪个	迅速	属于	,

斯威夫特所属的社团

[ə; eɪ] [gruːp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [əˈvaʊd] ['pɜːrpəs] - - “ [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

a	group	sufficient	for	its	avowed	purpose	-	-	“	to	advance	conversation	and
一个	团体	充足的	为了	它是	公开承认	目的	-	-	“	到	进步	对话	和

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

一个足以实现其既定目标——“促进对话和友谊”——的团体

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈwɔːrd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ['pɜːsənz] ” - - [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	to	reward	deserving	persons	”	-	-	but	of	course	he	would	not	have
和	到	报酬	值得	人	”	-	-	但	的	课程	他	会	不是	有

[əkˈseptɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['toʊtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkædəmi] .

accepted	them	in	toto	for	the	Academy	.
公认	他们	在	托托	为了	这	学院	.

并奖励有功之士”——但他当然不会全盘接受他们进入学院。

[ðə; ði] [wɪg] ['raɪtɝz] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] .

The	Whig	writers	began	their	attack	on	the	Proposal	immediately	.
这	辉格党	作家	开始	他们的	攻击	在	这	提议	立即地	.

辉格党作家们立即开始对该提案进行攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['medli] ,

In	the	Medley	,
在	这	混合曲	,

在混合曲中，

['faʊndɪd] [baɪ] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ænd; ənd][oʊldmɪksən] “ [tuː; tə][prəˈvaɪd][æn; ən]['æntidoʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]

founded	by	Mainwaring	and	Oldmixon	“	to	provide	an	Antidote	against	the
创立	经过	梅因沃林	和	奥尔德米克森	“	到	提供	一个	解毒剂	反对	这

['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər] ,

Poison	of	the	Examiner	,
毒	的	这	考官	,

由梅因沃林和奥尔德米克森创立，“旨在提供对抗审查员毒害的解药”，

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [meɪ] - - - , - ,

”	there	is	a	brief	reference	in	the	issue	of	May	19	-	23	,	1712	,
”	那里	是	一个	简短的	参考	在	这	问题	的	可能	-	-	-	,	-	,

1712年5月19日至23日刊中有一段简短的提及，

[tuː; tə] “ [ðə; ði] ['veri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

to	“	the	very	extraordinary	Letter	to	a	Great	Man	,
到	“	这	非常	非凡的	信	到	一个	伟大的	男人	,

致“一位伟人的非凡信件”，

” ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l]

”	followed	in	the	next	issue	by	an	extended	political	attack	with	the	Proposal
”	随后	在	这	下一个	问题	经过	一个	扩展	政治的	攻击	和	这	提议

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .

as	the	point	of	departure	.
作为	这	观点	的	离开	.

”下一期杂志以该提案为出发点，展开了一场旷日持久的政治攻击。

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ['swɪfts] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti]['dɑːkjumənt] .

Thus	at	the	outset	Swift's	pamphlet	was	treated	as	a	party	document	.
因此	在	这	开端	斯威夫特的	小册子	曾是	治疗	作为	一个	派对	文档	.

因此，斯威夫特的这本小册子一开始就被视为党的文件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [wɪg] ['raɪtɝz] [wɜːr; wər] ['rediŋ] [tuː] ['pæmflɪts] [ɪn] ['ænsər] ,

At	the	same	time	the	Whig	writers	were	readying	two	pamphlets	in	answer	,
在	这	相同的	时间	这	辉格党	作家	是	准备中	二	小册子	在	回答	,

与此同时，辉格党作家们正在准备两本小册子作为回应。

[bəuθ] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] [meɪ] - - - [æz; əz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] .

both	announced	in	the	Medley	of	May	19	-	23	as	soon	to	be	printed	.
两个都	宣布	在	这	混合曲	的	可能	-	-	-	作为	很快	到	是	打印	.

两项消息均在 5 月 19 日至 23 日的《Medley》中宣布，即将付梓。

[ə'pærəntli] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɪrd] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t]['ʌndər][ðə; ði] [ə'naʊnst] ['taɪtəlz] ;

Apparently	neither	of	these	appeared	,	at	least	not	under	the	announced	titles	;
显然	两者都不	的	这些	出现	,	在	至少	不是	在下面	这	宣布	标题	;

显然，这两部作品都没有出现，至少没有以公布的片名出现；

[bʌt; bət][baɪ] [meɪ] - - [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] [ænd; ənd]

but	by	May	26	Oldmixon's	Reflections	had	been	published	anonymously	and
但	经过	可能	-	-	反思	有	到过	已发布	匿名	和

[wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['medli] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['pæmflət] .

was	referred	to	in	the	Medley	as	“	a	very	ingenious	Pamphlet	.
曾是	指	到	在	这	混合曲	作为	“	一个	非常	巧妙	小册子	.

但到 5 月 26 日，奥尔德米克森的《反思录》已匿名出版，并在《混合》中被誉为“一本非常巧妙的小册子”。

” [æz; əz] ['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

”	As	any	reader	of	the	Reflections	will	observe	for	himself	,
”	作为	任何	读者	的	这	反思	将要	观察	为了	他自己	,

“任何一位阅读过《反思录》的读者都会自行观察到，

[ðə; ði] ['pæmflət] ['əupənz][ɑ:n][ə; eɪ]['vaɪələnt][pə'lɪtɪk(ə)l][noʊt][ænd; ənd] [sə'steinz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] .

the	pamphlet	opens	on	a	violent	political	note	and	sustains	it	throughout	.
这	小册子	打开	在	一个	暴力	政治的	笔记	和	维持	它	自始至终	.

这本小册子以激烈的政治论调开篇，并贯穿全文。

[ɔ:l'ðoʊ] [oʊldmɪksən][ɪz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə]['lev(ə)l]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [swɪft] - - [ə; eɪ] [lu:d] ,

Although	Oldmixon	is	more	concerned	to	level	charges	against	Swift	-	-	a	lewd	,
虽然	奥尔德米克森	是	更多的	担心的	到	等级	收费	反对	迅速	-	-	一个	猥亵	,

[ɪ'revərənt] ['klerɪk] ,

irreverent	cleric	,
不敬的	牧师	,

尽管奥尔德米克森更关心的是指控斯威夫特——一个猥亵、不敬神职的牧师，

[ə; eɪ]['tɜ:rnkoʊt] , [ə; eɪ]['pɑ:rti] ['skrɪblər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [ðæn; ðən][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][və'lɪdəti]

a	turncoat	,	a	party	scribbler	,	etc	.	-	-	than	to	deny	the	validity
一个	叛徒	,	一个	派对	涂鸦者	,	ETC	.	-	-	比	到	否定	这	有效性

[ʌv; əv] ['swɪfts] [vju:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

of	Swift's	views	concerning	the	language	,
的	斯威夫特的	浏览	有关	这	语言	,

与其否认斯威夫特关于语言的观点的有效性，不如承认他是一个叛徒、一个党派写手等等。

[hi:; hi] [dʌz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['tʃælɪndʒ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] .

he	does	directly	challenge	certain	points	.
他	做	直接地	挑战	肯定	积分	.

他的确直接对某些观点提出了质疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

And	he	arrives	at	a	conclusion	which	may	well	have	been	the	result	of
和	他	到达	在	一个	结论	哪个	可能	出色地	有	到过	这	结果	的

['ɑ:nɪst] [kən'vɪkʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['pɑ:rti] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] :

honest	conviction	rather	than	mere	party	opposition	:
诚实的	定罪	相当	比	仅仅	派对	反对	:

而他最终得出的结论，很可能是出于真诚的信念，而不仅仅是出于党派反对：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɔ:r]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [fər'evər] .

that	it	is	neither	desirable	nor	possible	to	fix	the	language	forever	.
那	它	是	两者都不	理想	也不	可能的	到	使固定	这	语言	永远	.

永远固定一种语言既不可取也不可能。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪʃuː] ,

In	a	sense	this	was	the	chief	issue	,
在	一个	感觉	这	曾是	这	首席	问题	,

从某种意义上说，这才是主要问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [əˌθɔːrə'teriən] [vjuː] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	the	one	where	the	authoritarian	view	as	represented	by	Swift	and	others
和	这	一	在哪里	这	专制主义	看法	作为	代表	经过	迅速	和	其他的

[wʌz; wəz][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] .

was	most	vulnerable	.
曾是	最多	易受伤害的	.

而这正是斯威夫特等人所代表的威权主义观点最脆弱的地方。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['iːˌdɪkts][ʌv; əv][æn; ən][ə'kædəmi] [haʊ'evər] ['emɪnənt] [ɪts] ['membər]

Is	it	possible	,	by	the	edicts	of	an	academy	however	eminent	its	members
是	它	可能的	,	经过	这	法令	的	一个	学院	然而	杰出	它是	成员

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪts] [ə'θɔːrəti] ,

and	respected	its	authority	,
和	受人尊敬	它是	权威	,

即使是一个成员声名显赫、权威备受尊敬的学院，其法令是否也可能.....

[tuː; tə] [nɪ'geɪt] [ɔːr][kən'troʊl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn'herənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ?

to	negate	or	control	the	principle	of	change	inherent	in	language	?
到	否定	或者	控制	这	原则	的	改变	固有	在	语言	?

否定或控制语言中固有的变化原则?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [oʊldmɪksən][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ə'gresɪvli]

Unfortunately	Oldmixon	did	not	live	long	enough	to	see	his	attitude	aggressively
很遗憾	奥尔德米克森	做过	不是	居住	长的	足够的	到	看	他的	态度	咄咄逼人

[ɪk'spaʊndid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['stætʃər] [huː] also5

expounded	by	one	of	greater	stature	who	also5
阐述	经过	一	的	更大的	身材	WHO	also5

可惜的是，奥尔德米克森没能活到亲眼目睹一位地位更高的人对他的观点进行咄咄逼人的阐述。

[tʊk] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf]

took	issue	with	Swift	,	both	in	the	Preface	to	the	Dictionary	and	in	the	life
采取	问题	和	迅速	,	两个都	在	这	前言	到	这	字典	和	在	这	生活

[ʌv; əv] [swɪft] .

of	Swift	.
的	迅速	.

在《词典》序言和 Swift 的生平中，都对 Swift 提出了异议。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] , ['pʌblɪʃt] [meɪ] - , - (['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði]['spekteɪtər][ʌv; əv] [ðæt]

The	British	Academy	,	published	May	30	,	1712	(	advertised	in	the	Spectator	of	that
这	英国	学院	,	已发布	可能	-	,	-	(	广告	在	这	旁观者	的	那

[deɪt]) ,

date	)	,
日期	)	,

英国学院，1712年5月30日出版（刊登于当日《旁观者》杂志），

[ɪz][ʌv; əv] [kəm'pɑːzət] ['ɔːθərʃɪp] .

is	of	composite	authorship	.
是	的	合成的	作者身份	.

由多人共同创作。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - “ [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] ,

The	one	person	known	to	have	had	a	hand	in	it	-	-	“	a	great	Hand	,
这	一	人	已知	到	有	有	一个	手	在	它	-	-	“	一个	伟大的	手	,

已知参与其中的唯一一人——“一只大手”，

” [sez] [oʊldmɪksən] - - [ɪz] ['ɑːrθər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ([ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrks][ʌv; əv]
” says Oldmixon - - is Arthur Mainwaring (The life and posthumous works of
” 说道 奥尔德米克森 - - 是 亚瑟 梅因沃林 (这 生活 和 死后 作品 的
['ɑːrθər] - , [ɛs'kwɑɪər] .
Arthur Maynwaring , Esq .
亚瑟 - , 先生 .

” Oldmixon 说——是 Arthur Mainwaring（Arthur Maynwaring 先生的生平和遗作）。

[['lʌndən] , -] , [piː] . - ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
[London , 1715] , p . 324 ; this is the source of most of our knowledge of
[伦敦 , -] , p . - ; 这 是 这 来源 的 最多 的 我们的 知识 的
['meɪnˌwɛrɪŋ] .) .
Mainwaring .) .
梅因沃林 .) .

[伦敦，1715 年]，第 324 页；这是我们了解梅因沃林的大部分资料来源。)。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [meɪnwɛrɪŋz] [kə'læbəreɪtəz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .
The identity of Mainwaring's collaborators is a matter of conjecture .
这 身份 的 梅因沃林 合作者 是 一个 事情 的 推测 .

梅因沃林的合作者身份至今仍是个谜。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medli] , [æz; əz] [stiːl] ,
Perhaps the most eligible are those who assisted with the Medley , as Steele ,
也许 这 最多 有资格的 是 那些 WHO 协助 和 这 混合曲 , 作为 斯蒂尔 ,

或许最符合资格的是那些协助完成串烧表演的人，比如斯蒂尔。

['æntəni] ['henli] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kɛnət] .
Anthony Henley , and White Kennett .
安东尼 亨利 , 和 白色的 肯尼特 .

安东尼·亨利和怀特·肯尼特。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['æktɪv] [wɪg] ['raɪtɚz] [æz; əz] ['tɔməs] ['bɜːrnɪt] [ænd; ənd]
Among other possibilities are such active Whig writers as Thomas Burnet and
之中 其他 可能性 是 这样的 积极的 辉格党 作家 作为 托马斯 伯内特 和
[dʒɔːrdʒ] ['dʌkɪt] ;
George Duckett ;
乔治 达克特 ;

其他可能的人选包括像托马斯·伯内特和乔治·达克特这样活跃的辉格党作家；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊldmɪksən]['kænɑːt][biː; bi] [ruːld] [aʊt] .
and even Oldmixon cannot be ruled out .
和 甚至 奥尔德米克森 不能 是 裁决 出去 .

甚至也不能排除奥尔德米克森的可能性。

['daʊtləs] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt] - - [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]
Doubtless Mainwaring was the inspiring spirit - - of this as well as other
毫无疑问 梅因沃林 曾是 这 鼓舞人心 精神 - - 的 这 作为 出色地 作为 其他
[ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] ['hɑːli] .
attacks on the group surrounding Harley .
攻击 在 这 团体 周围 哈雷 .

毫无疑问，梅因沃林是这次袭击以及其他针对哈雷及其团伙的袭击的鼓舞人心的精神领袖。

['poʊət] , ['ɑːrd(ə)nt]['dʒækəbaɪt][kən'vɜːrt][tuː; tə] ['hwi^izəm] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] [kæt] [klʌb] ,
Poet , ardent Jacobite convert to Whiggism , member of the Kit Kat Club ,
诗人 , 热心 詹姆斯党 转变 到 辉格主义 , 成员 的 这 成套工具 凯特 俱乐部 ,
['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
member of Parliament ,
成员 的 议会 ,

诗人，曾是詹姆斯党狂热支持者，后皈依辉格党，Kit Kat俱乐部成员，国会议员

[ænd; ənd] ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprest] , ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [fʊl] [kə'rɪr] .

and	Auditor	of	the	Imprest	,	Mainwaring	had	a	brief	but	full	career	.
和	审计员	的	这	预付金	,	梅因沃林	有	一个	简短的	但	满的	职业	.

担任预付金审计员的梅因沃林，职业生涯虽短暂却十分充实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [wɪg] [ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd] [tʃiːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	included	a	part	in	the	Whig	Examiner	and	chief	responsibility	for	the
它	包括	一个	部分	在	这	辉格党	考官	和	首席	责任	为了	这

['medlɪ] .

Medley	.
混合曲	.

其中包括在《辉格党观察家报》担任职务，以及负责《梅德利》杂志的主要工作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

In	the	course	of	his	political	opposition	he	appears	to	have	developed	a
在	这	课程	的	他的	政治的	反对	他	出现	到	有	发达	一个

['dʒenjuɪn]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [swɪft] ,

genuine	hatred	of	Swift	,
真的	仇恨	的	迅速	,

在他参与政治斗争的过程中，他似乎对斯威夫特产生了真正的仇恨。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] , [ɪf] - [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

to	whom	he	always	referred	,	if	Oldmixon's	word	can	be	trusted	,
到	谁	他	总是	指	,	如果	-	单词	能	是	可信	,

如果奥尔德米克森的话可信的话，他总是提到这个人。

[æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [retʃiz] [ə'laɪv] .

as	“	one	of	the	wickedest	Wretches	alive	.
作为	“	一	的	这	最邪恶的	可怜虫	活	.

被誉为“世上最邪恶的恶棍之一”。

” [baɪ] [meɪ] , - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

”	By	May	,	1712	,	when	The	British	Academy	was	published	,
”	经过	可能	,	-	,	什么时候	这	英国	学院	曾是	已发布	,

“到1712年5月，《大英学院学报》出版之时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

he	was	already	ill	of	the	disease	which	ended	in	his	death	a	few	months
他	曾是	已经	患病的	的	这	疾病	哪个	结束	在	他的	死亡	一个	很少	几个月

['leɪtər] ;

later	;
之后	;

他当时已经患上了这种疾病，几个月后便去世了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz]['vɪgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

but	he	seems	to	have	retained	his	vigor	and	his	clear	intelligence	to
但	他	似乎	到	有	保留	他的	活力	和	他的	清除	智力	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

但他似乎一直保持着充沛的精力和清晰的头脑，直到生命的尽头。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] [ɪz] ['ʃruːdli] [kən'siːvd] [tuː; tə][kæst]['oʊdiəm][ɑːn] ['swɪfts] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər]

The	British	Academy	is	shrewdly	conceived	to	cast	odium	on	Swift's	proposal	for
这	英国	学院	是	精明地	构思	到	投掷	钠	在	斯威夫特的	提议	为了

[æn; ən] [ə'kædəmi] [baɪ][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] ['membər] [æz; əz][ə; eɪ]['tɔːri]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

an	Academy	by	identifying	its	potential	members	as	a	Tory	faction	and	the
一个	学院	经过	识别	它是	潜在的	成员	作为	一个	保守党	派	和	这

[hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['hɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

whole	project	as	merely	a	scheme	to	provide	Harley	with	a	set	of
所有的	项目	作为	仅仅	一个	方案	到	提供	哈雷	和	一个	放	的

['penʃənəz] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][ɪn] ['grætɪtuːd] “ [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

pensioners	who	would	be	obliged	in	gratitude	“	to	revere	his	Virtue	and	his
退休人员	WHO	会	是	有义务	在	感激	“	到	尊敬	他的	美德	和	他的

['meməri] .

Memory	.
记忆	.

英国学院的成立经过精心策划，旨在通过认定其潜在成员为保守党派系，以及将整个项目仅仅视为向哈利提供一批退休人员的计划，来诋毁斯威夫特关于建立学院的提议，这些退休人员将出于感激之情“敬仰他的美德和他的记忆”。

” [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [swɪft] [ɪz] [ə'sɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['ɑːbviəs] [bloʊz] ,

”	Whereas	in	the	Reflections	Swift	is	assaulted	with	hard	obvious	blows	,
”	然而	在	这	反思	迅速	是	袭击	和	难的	明显的	打击	,

“然而在《反思录》中，斯威夫特遭受了明显的猛烈攻击，

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['evɪdənt] : [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [ə'bliːk]

in	The	British	Academy	a	more	subtle	intelligence	is	evident	:	the	attack	is	oblique
在	这	英国	学院	一个	更多的	微妙的	智力	是	明显	:	这	攻击	是	斜

[ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪk] ,

and	ironic	,
和	讽刺的是	,

在英国学院，一种更为微妙的智慧显露出来：攻击是迂回的、带有讽刺意味的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ædi'səuniən] [ɜːr'bænəti][ɪz] ['ferli] [wel] [meɪn'teɪnd] .

and	a	tone	of	Addisonian	urbanity	is	fairly	well	maintained	.
和	一个	语气	的	艾迪生	城市化	是	相当	出色地	维持	.

艾迪生式的都市气息也保持得相当好。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['ænsər] [tuː; tə] [swɪft]

Nevertheless	it	is	not	as	literature	that	these	two	answers	to	Swift
尽管如此	它	是	不是	作为	文学	那	这些	二	答案	到	迅速

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

are	to	be	judged	.
是	到	是	评判	.

然而，我们不应以文学作品的标准来评判这两篇对斯威夫特的回答。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['maɪnər] , [ðoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dɑːkjuments][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [kʌt] [ə'θwɔːrt]

They	are	minor	,	though	interesting	,	documents	in	political	warfare	which	cut	athwart
他们	是	次要的	,	尽管	有趣的	,	文件	在	政治的	战争	哪个	切	横穿

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kʌltʃərəl] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

a	significant	cultural	controversy	.
一个	重要的	文化	争议	.

虽然这些文件篇幅不大，但却是政治斗争中一些有趣的文献，它们切入了一场重大的文化争议。

- - ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə]

-	-	Louis	A	.	Landa
-	-	路易斯	一个	.	兰达

——路易斯·A·兰达

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Princeton	University
普林斯顿	大学

普林斯顿大学

[dʒɑ:n] - [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:li] (-) [ɪz]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) is
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) 是
[ˌri:prə'dju:st] [hɪr] ,
reproduced here ,
复制品 这里 ,

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信（1712年）的思考》在此转载。

[wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pi] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]['laɪbreri] ;
with permission , from the copy owned by the University of Chicago Library ;
和 允许 , 从 这 复制 拥有 经过 这 大学 的 芝加哥 图书馆 ;

经芝加哥大学图书馆许可，摘自该馆藏本；

[meɪnwɛrɪŋz] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]
Mainwaring's British Academy (1712) is reproduced here , with permission , from
梅因沃林 英国 学院 (-) 是 复制品 这里 , 和 允许 , 从
[ðə; ði]['kɑ:pi] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:ˌbɛri] ['laɪbreri] ,
the copy owned by the Newberry Library ,
这 复制 拥有 经过 这 纽伯里 图书馆 ,

经纽伯瑞图书馆许可，本文转载了梅因沃林所著《英国学院志》（1712年版）。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[rɪ'flekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ɑ:n]
ON
在

在

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['swɪfts]
Dr . Swift's
博士 . 斯威夫特的

斯威夫特博士的

['letər]
LETTER
信

信

[tu:; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] ,
Earl of OXFORD ,
伯爵 的 牛津 ,

牛津伯爵

[ə'baʊt] [ðə; ði]
ABOUT THE
关于 这

关于

- [tʌŋ] .
Engliſh Tongue .
- 舌头 .

英语。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[soʊld][baɪ][ə; eɪ] . ['bɔ:ldwɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ɑ:rmz][ɪn]
Sold by A . Baldwin at the Oxford Arms in
卖 经过 一个 . 鲍德温 在 这 牛津 武器 在

由 A. Baldwin 在牛津武器店售出

['wɔrik] - [leɪn] . ([praɪs][sɪks] [pens] .)
Warwick - Lane . (Price Six Pence .)
沃里克 - 车道 . (价格 六 彭斯 .)

沃里克巷。（售价六便士。）

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][boʊld] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər] [kə'rektɪŋ] , [ɪm'pru:vɪŋ] , [ænd; ənd]
HE Bold Manner of publishing the Letter for correcting , improving , and
他 大胆的 方式 的 出版 这 信 为了 纠正 , 改善 , 和
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
ascertaining the English Tongue ,
确定 这 英语 舌头 ,

他以大胆的方式发表了这封旨在纠正、改进和确定英语语言的信函。

[meɪd] [ˌem 'i:] [kən'klu:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
made me conclude there was something very extraordinary in it ,
制成 我 结束 那里 曾是 某物 非常 非凡的 在 它 ,

这让我得出结论：它里面一定蕴含着非常非凡的东西。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['pɝ:sənz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['nevər]
and more than any one could expect from Persons that were never
和 更多的 比 任何 一 可以 预计 从 人 那 是 绝不
[θɔ:t] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
thought to trouble themselves much about Fine Language .
想法 到 麻烦 他们自己 很多 关于 美好的 语言 .

而且，这比任何人所能期望的都要好，毕竟他们从来都不被认为会在意语言的优美表达。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
But upon dipping into it ,
但 之上 浸渍 进入 它 ,

但尝了一口之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] ['ʌðər]

I	found	there	was	nothing	worthy	the	Character	the	Author	acquir'd	by	other
我	成立	那里	曾是	没有什么	值得	这	特点	这	作者	已收购	经过	其他

[ɪn'dʒiːniəs] ['piːsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,

Ingenious	Pieces	in	our	Tongue	,
巧妙	件	在	我们的	舌头	,

我发现，在我们语言中，没有任何东西能与作者通过其他杰出作品所获得的品格相媲美。

[ðoʊ] - [aɪ] [kən'fes] ,

tho	'	I	confess	,
虽然	-	我	承认	,

虽然我承认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər]

it	was	not	so	much	for	the	Beauty	of	his	Style	as	for	other
它	曾是	不是	所以	很多	为了	这	美丽	的	他的	风格	作为	为了	其他

['kwɑːlətiz] ,

Qualities	,
品质	,

吸引我的并非他风格的美感，而是他其他方面的品质。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [niːd] [nɑːt][bræg][ʌv; əv] .

some	of	which	a	Divine	need	not	brag	of	.
一些	的	哪个	一个	神圣的	需要	不是	吹牛	的	.

有些事，即使是神明也无需夸耀。

- [tɪz] ['prɑːbəb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] ['ɪntuː]

'	Tis	probable	,	our	late	Correspondence	with	France	put	such	a	Whim	into
-	的	可能	,	我们的	晚的	一致	和	法国	放	这样的	一个	一时兴起	进入

[sʌm; səm][foʊks] ['hedz] ,

some	Folks	Heads	,
一些	各位	头部	,

很可能，我们最近与法国的通信让一些人产生了这样的想法。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ə'kædəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [juːz][æt; ət]['pærɪs] ,

and	because	they	have	an	Academy	for	the	same	Use	at	Paris	,
和	因为	他们	有	一个	学院	为了	这	相同的	使用	在	巴黎	,

而且因为他们在巴黎也设有一所用于相同用途的学院，

[wiː; wi] [fər'suːθ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][æt; ət] ['lʌndən] .

we	forsooth	must	have	one	at	London	.
我们	真的	必须	有	一	在	伦敦	.

我们伦敦肯定得有一个。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [nuːz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [telz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [hɪr]

The	Foreign	News	,	which	sometimes	tells	us	more	Truth	of	our	doings	here
这	外国的	消息	,	哪个	有时	讲述	我们	更多的	真相	的	我们的	行为	这里

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

than	our	own	,
比	我们的	自己的	,

外国新闻有时比我们自己更能揭示我们在这里所作所为的真相。

[hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər]

has	the	very	Names	of	the	Members	of	the	Academy	which	the	Doctor
有	这	非常	姓名	的	这	成员	的	这	学院	哪个	这	医生

[spiːks] [ʌv; əv] .

speaks	of	.
说话	的	.

上面赫然写着博士所说的学院成员的名字。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [jet] [ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

I	do	not	find	that	it	is	come	to	any	thing	more	yet	than	meeting	over	a
我	做	不是	寻找	那	它	是	来	到	任何	事物	更多的	然而	比	会议	超过	一个

['bɑːt(ə)l][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

Bottle	once	a	Week	,
瓶子	一次	一个	星期	,

我觉得我们之间的关系目前为止还只是每周聚会喝一次酒而已。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['meri] .

and	being	Merry	.
和	存在	欢乐	.

并且很快乐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] ['piːp(ə)l]

At	which	Times	People
在	哪个	《时代周刊》	人们

在哪些时候人们

[maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [wel] .

mind	talking	much	,	more	than	talking	well	.
头脑	说	很多	,	更多的	比	说	出色地	.

话多不多，但说得好却不多。

[aɪ] [ʃaʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [wʌt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['æmstərdæm] [gə'zet] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

I	shou'd	have	taken	what	is	printed	in	the	Amsterdam	Gazette	to	have	been
我	应该	有	已采取	什么	是	打印	在	这	阿姆斯特丹	公报	到	有	到过

['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [dʌtʃ] [dʒest][ə'pɑːn] [ðoʊz] [men] ,

only	a	dull	Dutch	Jest	upon	those	Men	,
仅有的	一个	乏味的	荷兰语	笑话	之上	那些	男人	,

我本该把《阿姆斯特丹公报》上刊登的内容仅仅当作荷兰人对那些人的无聊玩笑。

[ɪf] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [brɔːd] [hɪnts] ['gɪv(ə)n] ,

if	this	Letter	had	not	been	written	,	and	some	broad	Hints	given	,
如果	这	信	有	不是	到过	书面	,	和	一些	广阔	提示	给定	,

如果没有写这封信，也没有给出一些宽泛的暗示，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

that	we	are	to	be	happier	than	we	thought	of	,
那	我们	是	到	是	更快乐	比	我们	想法	的	,

我们会比想象中更快乐，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz]

and	to	be	surpriz'd	with	a	Society	that	shall	make	us	as	Polite	as
和	到	是	-	和	一个	社会	那	将	制作	我们	作为	有礼貌的	作为

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es]['gɑːdli] ;

that	of	Reformation	has	made	us	Godly	;
那	的	宗教改革	有	制成	我们	敬虔的	;

并且会惊喜地发现，社会将使我们像宗教改革使我们变得虔诚一样彬彬有礼；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	wish	it	may	answer	the	Ends	of	it	with	all	my	Heart	.
和	我	希望	它	可能	回答	这	结束	的	它	和	全部	我的	心	.

我衷心希望它能解答我的疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][prəd'ʒektəz] ,

But	the	more	I	reflected	upon	this	Project	and	the	Projectors	,
但	这	更多的	我	反映	之上	这	项目	和	这	投影仪	,

但是，当我越深入思考这个项目和这些投影者时，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

the	more	I	was	diffident	of	it	,	for	the	Reasons	mention'd	in	the	following
这	更多的	我	曾是	羞怯	的	它	,	为了	这	原因	提到	在	这	下列的

['peɪdʒɪz] .

Pages	.
页	.

我对此越发犹豫不决，原因将在下文中提及。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	know	very	well	the	Epistle	has	but	a	sorry	Reputation	,	even	with	the
我	知道	非常	出色地	这	书信	有	但	一个	对不起	名声	,	甚至	和	这

['raɪtɚz] [oʊn] ['pɑːrti] ,

Writer's	own	Party	,
作家的	自己的	派对	,

我非常清楚这封信的名声很差，即使在作者自己的党派中也是如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

that	it	is	looked	upon	as	a	silly	superficial	Performance	,
那	它	是	看起来	之上	作为	一个	愚蠢的	浅	表现	,

它被视为一种愚蠢肤浅的表演，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['næk]

and	to	be	design'd	only	for	an	Opportunity	to	shew	what	a	Nack
和	到	是	设计的	仅有的	为了	一个	机会	到	展示	什么	一个	技巧

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] .

he	has	at	Panegyrick	.
他	有	在	颂扬	.

其设计目的仅仅是为了让他有机会炫耀自己在颂词方面的天赋。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

Be	that	as	it	will	,
是	那	作为	它	将要	,

事情就是这样吧。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kənsɪdɚd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [raɪts] [mɔːr] ['liːʒərli] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

after	I	had	consider'd	the	Subject	he	writes	more	leisurely	than	I	was
后	我	有	考虑过	这	主题	他	写	更多的	悠闲	比	我	曾是

[wəʊnt][tuː; tə][duː] ,

won't	to	do	,
惯于	到	做	,

在我思考过这个主题之后，他的写作节奏比我通常的要悠闲得多。

[aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [luːz] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːrm] ,

I	was	loth	to	lose	those	Considerations	;	and	having	put	'	em	into	this	Form	,
我	曾是	洛斯	到	失去	那些	考虑因素	;	和	拥有	放	-	呃	进入	这	形式	,

我不愿失去这些考量；既然已经将它们整理成这份表格，

[aɪ] - [maɪ][self][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪl] ;

I	flatter'd	my	self	the	Publick	would	not	receive	them	ill	;
我	-	我的	自己	这	公众	会	不是	收到	他们	患病的	;

我自以为公众不会对他们抱有敌意；

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['predʒədɪs][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv]

at	least	all	those	whom	Faction	and	Prejudice	have	not	render'd	Insensible	of
在	至少	全部	那些	谁	派	和	偏见	有	不是	渲染	麻木不仁	的

[truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

Truth	and	Reason	,
真相	和	原因	,

至少对于那些尚未被派系和偏见蒙蔽双眼、丧失真理和理性的人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ,
and **to** **such** **,**
和 到 这样的 ,

并且对于这样的人，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [raɪts] [ə; eɪ][tæsk]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
a **Man** **must** **be** **well** **set** **to** **work** **that** **writes** **a** **Task** **suitable** **to** **the**
一个 男人 必须 是 出色地 放 到 工作 那 写 一个 任务 合适的 到 这
[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv]['eɪbəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
Integrity **and** **Ability** **of** **Abel** **and** **his** **Brethren** **,**
正直 和 能力 的 亚伯 和 他的 弟兄们 ,

一个人必须做好充分的准备，才能写出一份适合亚伯及其弟兄们的正直品格和能力的任务。

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] . [wʌn]
among **whom** **I** **am** **very** **unwilling** **to** **reckon** **our** **Author** **.** **1**
之中 谁 我 是 非常 不情愿 到 估计 我们的 作者 . 1

其中，我非常不愿意将我们的作者算在内。[1]

[biː]
B
B

B

[rɪ'flekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ɑːn]
ON
在

在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] ,
Dr **.** **Swift's** **Letter** **,**
博士 . 斯威夫特的 信 ,

斯威夫特博士的信

[ə'baʊt]
ABOUT
关于

关于

[riˈfainiŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
Refining **the** **English** **Tongue** **.**
精制 这 英语 舌头 .

精炼英语语言。

[aɪ]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Should **be** **guilty** **of** **the** **greatest** **Folly** **in** **the** **World** **,**
应该 是 有罪的 的 这 最 蠢事 在 这 世界 ,

应该犯下世上最大的愚蠢之举。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

if	I	should	go	about	to	give	a	Character	of	Persons	of	whom	I	have	no
如果	我	应该	去	关于	到	给	一个	特点	的	人	的	谁	我	有	不

['mænər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

manner	of	Knowledge	.
方式	的	知识	.

如果我妄加揣测我完全不了解的人的品格。

[tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɔːr] [ɪl] [ʌv; əv] - [ɪm] [biː; bi] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] :

To	speak	well	or	ill	of	'	em	wou'd	be	equally	Ridiculous	and	Dangerous	:
到	说话	出色地	或者	患病的	的	-	呃	会	是	同样地	荒谬的	和	危险的	:

对他们说好话或说坏话都同样荒谬且危险:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

For	it	must	be	all	Invention	,
为了	它	必须	是	全部	发明	,

因为这一切都一定是虚构的,

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ðen] [ə'bjuːs][ə; eɪ][mæn][bəuθ][ɪn][maɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪs'preɪz] .

and	I	might	then	abuse	a	Man	both	in	my	Praise	and	Dispraise	.
和	我	可能	然后	虐待	一个	男人	两个都	在	我的	称赞	和	贬义	.

这样一来，我既可以在赞扬中，也可以在贬低中，同时辱骂一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['leɪtli]

It	is	thus	with	me	with	Respect	to	the	Author	of	the	Letter	lately
它	是	因此	和	我	和	尊重	到	这	作者	的	这	信	最近

-	[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
publish'd	about	our	Language	,
-	关于	我们的	语言	,

因此，我对最近发表的关于我们语言的信件的作者表示敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

and	to	his	Patron	.
和	到	他的	赞助人	.

以及他的赞助人。

[aɪ] [noʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

I	know	neither	of	them	,	and	if	I	say	a	Word	more	than	themselves	,
我	知道	两者都不	的	他们	,	和	如果	我	说	一个	单词	更多的	比	他们自己	,

我两个都不认识，如果我说的话比他们多，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ,

or	the	World	have	said	of	them	,	I	must	have	recourse	to	Fiction	,
或者	这	世界	有	说	的	他们	,	我	必须	有	追索权	到	小说	,

或者如世人所言，我只能诉诸虚构。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [əb'hɔːrəns] , [wer] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kənsɝːnd] .

which	I	cannot	think	of	without	abhorrence	,	where	Reputation	is	concern'd	.
哪个	我	不能	思考	的	没有	厌恶	,	在哪里	名声	是	担忧	.

就名誉而言，我一想到这种事就感到厌恶。

[ðæt] [gʊd] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['mɑːrtər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

That	good	old	Church	Martyr	the	Earl	of	Strafford	was	of	Opinion	,
那	好的	老的	教会	烈士	这	伯爵	的	斯特拉福德	曾是	的	观点	,

那位德高望重的老教会殉道者斯特拉福德伯爵是意见领袖。

['kɑːmən] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

Common	Fame	was	enough	to	hang	a	Man	,	as	in	the	Case	of	the	Duke
常见的	名声	曾是	足够的	到	悬挂	一个	男人	,	作为	在	这	案件	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

of	Buckingham	,
的	白金汉	,

普通人的名声足以将人绞死，就像白金汉公爵的遭遇一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] [meɪl] ['præktɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ;

when	he	was	impeach'd	by	the	Commons	for	Male	Practices	in	his	Ministry	;
什么时候	他	曾是	-	经过	这	公共领域	为了	男性	实践	在	他的	部	;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] no2

and	there	were	no2
和	那里	是	no2

当他因其内阁中的男性行为而被下议院弹劾时；而且没有2

['betər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [sed] [soʊ] .

better	Grounds	for	accusing	him	,	than	that	every	Body	said	so	.
更好的	理由	为了	指控	他	,	比	那	每一个	身体	说	所以	.

比起人人都这么说，这更有理由指控他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni]

I	am	quite	of	another	Mind	,	and	let	the	World	say	what	they	will	of	any
我	是	相当	的	其他	头脑	,	和	让	这	世界	说	什么	他们	将要	的	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

我的想法与他人截然不同，至于世人如何评价任何人，就让他们说去吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [kən'demɪŋ] [noʊ]['bɑːdi][bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] ,

I	am	for	condemning	no	body	but	whom	the	Law	Condemns	,
我	是	为了	谴责	不	身体	但	谁	这	法律	谴责	,

我主张只谴责法律明确谴责的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'sɪdər] [soʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz]

and	therefore	in	these	Reflections	I	shall	not	consider	so	much	how	to	please
和	所以	在	这些	反思	我	将	不是	考虑	所以	很多	如何	到	请

[ðə; ði] [spliːn] [ʌv; əv][wʌn]['pɑːrti] ,

the	Spleen	of	one	Party	,
这	脾	的	一	派对	,

因此，在这些反思中，我不会过多考虑如何取悦某一方的心情。

[æz; əz] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [huː] [wʊd] [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪn]

as	how	to	expose	the	Arrogance	of	another	,	who	would	lord	it	over	us	in
作为	如何	到	暴露	这	傲慢	的	其他	,	WHO	会	主	它	超过	我们	在

['evri] [θɪŋ] ,

every	Thing	,
每一个	事物	,

如何揭露他人的傲慢，那种凡事都要凌驾于我们之上的傲慢?

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [fɔːrs] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	not	only	force	their	Principles	upon	us	,	but	their	Language	,
和	不是	仅有的	力量	他们的	原则	之上	我们	,	但	他们的	语言	,

他们不仅强迫我们接受他们的原则，还强迫我们接受他们的语言。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [eɪp] [ðer; ðər] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [frentʃ] ,

wherein	they	endeavour	to	ape	their	good	Friends	the	French	,
其中	他们	努力	到	猿	他们的	好的	朋友们	这	法语	,

他们试图效仿他们的好朋友法国人，

[huː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

who	for	these	three	or	fourscore	Years	have	been	attempting	to	make	their
WHO	为了	这些	三	或者	八十	年	有	到过	尝试	到	制作	他们的

[tʌŋ] [æz; əz] [ɪm'pɪriəs] [æz; əz][ðer; ðər] ['paʊər] .

Tongue	as	Imperious	as	their	Power	.
舌头	作为	专横	作为	他们的	力量	.

在过去的八十年里，他们一直试图让自己的舌头像他们的权力一样威严。

[ðɪs] [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['raɪtər] [hæz; həz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['vælju:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]
This **most** **Ingenious** **Writer** **has** **so** **great** **a** **Value** **for** **his** **own** **Judgment** **in**
这 最多 巧妙 作家 有 所以 伟大的 一个 价值 为了 他的 自己的 判断 在
['mætərz] [ʌv; əv] [staɪl] ,
Matters **of** **Stile** **,**
事情 的 风格 ,

这位极富才华的作家对自己在文风方面的判断力极其重视。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
that **he** **has** **put** **his** **Name** **to** **his** **Letter** **,** **and** **a** **Name** **greater** **than**
那 他 有 放 他的 姓名 到 他的 信 , 和 一个 姓名 更大的 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

他在信上署上了自己的名字，而且署上的名字比他自己的名字更伟大。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['bʊli] [ˌju: 'es]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['meθədz] [fɔ:r; fər] ['pɪnɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r]
as **if** **he** **meant** **to** **Bully** **us** **into** **his** **Methods** **for** **pinning** **down** **our**
作为 如果 他 意思是 到 欺负 我们 进入 他的 方法 为了 钉住 向下 我们的
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['fɔ:rən]
Language **and** **making** **it** **as** **Criminal** **to** **admit** **Foreign** **Words** **as** **Foreign**
语言 和 制作 它 作为 刑事 到 承认 外国的 字 作为 外国的
[treɪdz] ,
Trades **,**
交易 ,

仿佛他想用强硬手段强迫我们接受他那套限制我们语言的方法，并将承认外来词和对外贸易等同于犯罪行为。

[ðoʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] [meɪ] [bi:; bi] - [baɪ][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['træfɪk]
tho **'** **our** **Tongue** **may** **be** **enrich'd** **by** **the** **one** **,** **as** **much** **as** **our** **Traffick**
虽然 - 我们的 舌头 可能 是 - 经过 这 一 , 作为 很多 作为 我们的 交通
[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
by **the** **other** **.**
经过 这 其他 .

虽然我们的语言可能因前者而丰富，但我们的交易可能因后者而丰富。

[peɪdʒ] - .
Page **28** **.**
页 - .

第28页。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kə'rektɪd] , - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst][du:]
He **would** **have** **it** **corrected** **,** **enlarg'd** **and** **ascertain'd** **and** **who** **must** **do**
他 会 有 它 已更正 , - 和 - 和 WHO 必须 做
[ˌaɪ 'ti:] ?
it **?**
它 ?

他希望有人能纠正、扩大和确定这个问题，那么应该由谁来做呢?

[hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑ:dəsti][ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ɪn][ðə; ði] 27th [peɪdʒ] ,
He **tells** **you** **with** **great** **Modesty** **and** **Discernment** **in** **the** **27th** **Page** **,**
他 讲述 你 和 伟大的 谦逊 和 辨别力 在 这 27th 页 ,

他在第27页以极大的谦逊和洞察力告诉你:

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hændz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The **Choice** **of** **Hands** **should** **be** **left** **to** **him** **,**
这 选择 的 手 应该 是 左边 到 他 ,

选择执手与否应该由他自己决定。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	he	would	then	assign	it	over	to	the	Women	,	because	they	are
和	他	会	然后	分配	它	超过	到	这	女性	,	因为	他们	是

['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] - ,

softer	mouth'd	,
更柔和	-	,

然后他会把这个任务交给女人，因为她们说话比较温柔。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['lɪkwɪdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , [æz; əz][hi:; hi] - [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	are	more	for	Liquids	than	the	Men	,	as	he	try'd	himself	in	a	very
和	是	更多的	为了	液体	比	这	男人	,	作为	他	-	他自己	在	一个	非常

['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

notable	Experiment	.
值得注意的	实验	.

而且它们更适合液体而不是男人，正如他自己在一个非常著名的实验中所做的那样。

[aɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ] [greɪv] , ['sɪriəs] [dɪ'vaɪn] , [hu:] [ɪz][soʊ] [wel] - [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ['lɜ:rnɪŋ] , should3

I	wonder	a	grave	,	serious	Divine	,	who	is	so	well	vers'd	in	College	Learning	,	should3
我	想知道	一个	严重	,	严肃的	神圣的	,	WHO	是	所以	出色地	-	在	大学	学习	,	should3

我想知道，一位严肃认真、精通大学学问的神职人员，应该.....

B2

B2

B2

B2

[ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['leɪdi] ,

in	Compliment	to	a	certain	Lady	,
在	赞扬	到	一个	肯定	女士	,

谨以此赞美某位女士

[hu:z] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l]

whose	Breeding	and	Conversation	must	have	given	her	wonderful
谁	选育	和	对话	必须	有	给定	她	精彩的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] , [ɪ'mædʒɪn] ,

Opportunities	to	refine	our	Tongue	,	imagine	,
机会	到	精炼	我们的	舌头	,	想象	,

她的教养和谈吐一定给了她很多绝佳的机会来提升我们的语言能力，想想看。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [wʊd] [gɪv] [ʌp][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz]

that	the	Two	Universities	would	give	up	so	Essential	a	Branch	of	their	Privileges
那	这	二	大学	会	给	向上	所以	基本的	一个	分支	的	他们的	特权

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

to	the	Ladies	,
到	这	女士们	,

这两所大学竟然会放弃如此重要的特权来对待女性，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

and	take	from	them	the	Standard	of	English	.
和	拿	从	他们	这	标准	的	英语	.

并从中汲取英语标准。

[ðɪs] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] - [wei] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	puts	me	in	mind	of	Fontenelle's	way	of	Learning	a	Language	,
这	放置	我	在	头脑	的	-	方式	的	学习	一个	语言	,

这让我想起了丰特内尔学习语言的方法。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer]
which **he** **recommends** **to** **be** **by** **having** **an** **Intrigue** **with** **some** **Fair**
哪个 他 建议 到 是 经过 拥有 一个 阴谋 和 一些 公平的
['fɔːrənər] ;
Foreigner **;**
外国人 ;

他建议通过与一位美丽的外国女子发生婚外情来实现这一点；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɜːrb][aɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [lʌv] , & [siː] .
and **beginning** **with** **the** **Verb** **I** **Love** **,** **You** **Love** **,** **&** **c** **.**
和 开始 和 这 动词 我 爱 , 你 爱 , & c .

并以动词"我爱"、"你爱"等开头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ɔːr] ['leɪmən] ,
It **is** **well** **enough** **from** **Him** **,** **a** **Papist** **,** **or** **Layman** **,**
它 是 出色地 足够的 从 他 , 一个 天主教徒 , 或者 外行 ,

无论是天主教徒还是普通信徒，这都足以说明问题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
but **for** **a** **Protestant** **Divine** **to** **erect** **an** **Academy** **of** **Women** **to** **improve**
但 为了 一个 新教 神圣的 到 直立 一个 学院 的 女性 到 提升
['aʊər; ɑːr] [staɪl] ,
our **Stile** **,**
我们的 风格 ,

但对于一位新教神学家来说，建立一所女子学院来改善我们的风格，

[ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['gælənt] ,
is **very** **extraordinary** **and** **gallant** **,**
是 非常 非凡的 和 英勇 ,

非常杰出且英勇，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
and **little** **agrees** **with** **the** **cruel** **Quotation** **of** **the** **Author** **of** **the** **Tale** **of**
和 小的 同意 和 这 残忍的 引述 的 这 作者 的 这 故事 的
[ə; eɪ] [tʌb] ,
a **Tub** **,**
一个 浴缸 ,

很少有人赞同《木桶的故事》作者那句残酷的引言。

[piː] . - .
p **.** **163** **.**
p . - .

第163页。

['kʌnəs] - ['bɛli]
Cunnus **Teterrimi** **Belli**
阴唇 - 贝利

库努斯·特特里米·贝利

['kɔːzə]
Causa
原因

原因

[ðæt] ['eksələnt] ['mɔːrəlɪst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] , [nɔːr][tuː; tə][prɪnt]
That **Excellent** **Moralist** **has** **not** **been** **pleas'd** **to** **discover** **himself** **,** **nor** **to** **Print**
那 出色的 道德家 有 不是 到过 高兴 到 发现 他自己 , 也不 到 打印
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his **Name** **,**
他的 姓名 ,

那位杰出的道德家不愿透露自己的身份，也不愿印上自己的名字。

[bʌt; bət][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][mɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] - [wɪð; wɪθ]

but	has	set	his	Mark	to	his	Works	,	which	he	has	Embellish'd	with
但	有	放	他的	标记	到	他的	作品	,	哪个	他	有	-	和

[nuː] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [rɛtɜ˞ɪk] ,

new	Flowers	of	Rhetorick	,
新的	花朵	的	修辞学	,

但他已在自己的作品中留下了自己的印记，并用新的修辞手法加以润色。

[ðæt] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ri'fainiŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	shew	what	a	Genius	he	has	for	refining	Language	,
那	展示	什么	一个	天才	他	有	为了	精制	语言	,

这充分展现了他提炼语言的卓越天赋。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli] [wʌn] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔːdi] ,

and	how	happily	one	may	use	the	Figures	of	Cursing	,	Swearing	,	and	Bawdy	,
和	如何	快乐地	一	可能	使用	这	数据	的	咒骂	,	咒骂	,	和	粗俗的	,

人们可以多么愉快地使用咒骂、诅咒和粗俗的词语啊！

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][ɪk'sploʊdɪd] .

which	before	were	entirely	exploded	.
哪个	前	是	完全	爆炸了	.

之前它们都被彻底炸毁了。

[ðoʊ] - [wiː; wi]['kænɑːt] [wel] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['meri] [teɪl] [ɪz]['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

Tho	'	we	cannot	well	suppose	the	Writer	of	that	Merry	Tale	is	any	way	related	to
虽然	-	我们	不能	出色地	认为	这	作家	的	那	欢乐	故事	是	任何	方式	有关的	到

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

the	Author	of	the	Letter	,
这	作者	的	这	信	,

虽然我们不能断定那则欢乐故事的作者与这封信的作者有任何关系，

[jet] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ziːl] [tuː; tə] [prə'moʊt][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [juː 'es] ,

yet	out	of	my	great	Zeal	to	promote	his	Project	of	polishing	Us	,
然而	出去	的	我的	伟大的	热情	到	推动	他的	项目	的	抛光	我们	,

然而，出于我极度热忱地想要推广他"打磨我们"的计划，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] in4

I	must	refer	to	some	shining	Passages	in4
我	必须	参考	到	一些	灼灼	段落	in4

我必须提及一些精彩的段落（第4章）。

[ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] ['triːtɪs] ,

that	incomparable	Treatise	,
那	无与伦比	论文	,

那部无与伦比的专著，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌdʒ] [ɪf] ['eni][mæn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	let	the	World	judge	if	any	Man	can	be	more	fit	to	Preside	in	a
和	让	这	世界	法官	如果	任何	男人	能	是	更多的	合身	到	主持	在	一个

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ri'fainiŋ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

Society	for	refining	the	English	Tongue	.
社会	为了	精制	这	英语	舌头	.

让世人评判，是否有人比他更适合主持一个旨在提升英语语言水平的协会。

[teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .

Tale	of	a	Tub	.
故事	的	一个	浴缸	.

浴缸的故事。

[piː] . -

p	.	109
p	.	-

[ziː] - - - [ˌɛnˌdiːˈɛs]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Z	-	-	-	nds	where's	the	wonder	of	that	?
Z	-	-	-	nds	在哪里?	这	想知道	的	那	?

Z---nds 那有什么奇妙之处呢?

[baɪ][dʒiː] - - - - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [stoʊn] ['træv(ə)l]['oʊvər] [siː] [ænd; ənd]

By	G	-	-	-	-	I	saw	a	large	House	of	Lime	and	Stone	travel	over	Sea	and
经过	G	-	-	-	-	我	锯	一个	大的	房子	的	酸橙	和	石头	旅行	超过	海	和

[lænd] .

Land	.
土地	.

我从 G 那里看到一座巨大的石灰石房子穿越海洋和陆地。

[baɪ][dʒiː] - - - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] ,

By	G	-	-	-	Gentlemen	,	I	tell	you	nothing	but	Truth	,
经过	G	-	-	-	先生们	,	我	告诉	你	没有什么	但	真相	,

各位先生，我向你们保证，我说的都是实话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [brɔɪl] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrnəli] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

and	the	Devil	broil	them	eternally	that	will	not	believe	me	.
和	这	魔鬼	烤	他们	永恒	那	将要	不是	相信	我	.

那些不相信我的人，必将遭受魔鬼永世的煎熬。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːdɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

If	there	is	any	Thing	like	this	in	our	Language	from	the	lewdest	of	our
如果	那里	是	任何	事物	喜欢	这	在	我们的	语言	从	这	最下流的	的	我们的

[steɪdʒ - ['raɪtɝz] ,

Stage	-	Writers	,
阶段	-	作家	,

如果我们的语言中真有类似的东西，哪怕是出自我们最下流的剧作家之手，

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər]['kɑːliər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	give	them	over	to	Mr	Collier	and	the	Reformers	to	do	with
我	给	他们	超过	到	先生	科利尔	和	这	改革者	到	做	和

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] .

them	what	they	please	.
他们	什么	他们	请	.

我把它们交给科利尔先生和改革者们，让他们随意处置。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðiːz] ['flɔːrɪd] [stroʊks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['revərənd]

Yet	I	am	inform'd	these	Florid	Strokes	came	from	the	Pen	of	a	Reverend
然而	我	是	已通知	这些	佛罗里达	笔画	来了	从	这	笔	的	一个	牧师

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

但我听说，这些华丽的辞藻出自一位德高望重的博士之手。

[huː] [hæz; həz] - ['leɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːnəri] , [ænd; ənd] [sets] [ʌp] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	has	sollicited	lately	for	a	Deanery	,	and	sets	up	mightily	for	a
WHO	有	-	最近	为了	一个	院长	,	和	套	向上	非常	为了	一个

[rɪ'faɪnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,

Refiner	of	our	Tongue	,
精炼厂	的	我们的	舌头	,

最近有人请求设立教长职位，并且大力筹备设立一个"语言炼化师"职位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [sʌtʃ] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [æz; əz] ,

which	he	would	adorn	with	some	more	such	graces	of	Speech	;	as	,
哪个	他	会	装饰	和	一些	更多的	这样的	恩典	的	演讲	;	作为	,

他还用更多类似的优美言辞来加以修饰；例如，

['prefəs] , [piː] . - .
Preface , p . 21 .
前言 , p . - .

序言，第 21 页。

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [kraʊd] [ɪz] [hɪr] ; [bles] [ˌem 'iː] !
Lord , what a Filthy Croud is here ; Bless me !
主 , 什么 一个 污秽 人群 是 这里 ; 保佑 我 !

主啊，这里的人真是肮脏不堪；请您保佑我!

[wʌt] ['dev(ə)l][hæz; həz] - [ðɪs] ['ræbl] [tə'geðər] ; [ziː] - - - [ˌɛnˌdiː'ɛs] , [wʌt] ['skwiːzɪŋ] [ɪz] [ðɪs] !
what Devil has rak'd this Rabble together ; Z - - - nds , what squeezing is this !
什么 魔鬼 有 - 这 乌合之众 一起 ; Z - - - nds , 什么 挤压 是 这 !

究竟是哪个魔鬼把这群乌合之众聚到了一起；天哪，这简直是酷刑!

[ə; eɪ] [pleɪg] [kən'faʊnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['slʌv(ə)n] ?
A Plague confound you for an overgrown Sloven ?
一个 瘟疫 混杂 你 为了 一个 长得太茂盛了 斯洛文尼亚语 ?

瘟疫让你这个长不大的斯洛文尼亚人感到困惑吗?

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Who in the Devil's Name , I wonder ,
WHO 在 这 魔鬼的 姓名 , 我 想知道 ,

我真想知道，这究竟是谁?

['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kraʊd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][self] ?
helps to make up the Crowd half so much as your self ?
帮助 到 制作 向上 这 人群 一半 所以 很多 作为 你的 自己 ?

你是否也像你自己一样，对构成人群起到了至关重要的作用?

[dəunt][juː; jʊ][kən'sɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːks] ,
Don't you consider with a Pox ,
不 你 考虑 和 一个 天花 ,

你难道不考虑一下得了天花吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːrkəs] [ðæn; ðən] ['eni] [faɪv] [hɪr] ?
that you take up more room with that Carcass than any Five here ?
那 你 拿 向上 更多的 房间 和 那 尸体 比 任何 五 这里 ?

你那具尸体占的空间比这里任何一个"五人组"都大?

[brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʌts] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəs] ,
Bring your own Guts to a reasonable Compass ,
带来 你的 自己的 内脏 到 一个 合理的 罗盘 ,

凭着自己的勇气，找到一个合理的方向。

[ænd; ənd][biː; bi][diː] — [diː] . [aɪ]['tremb(ə)l] [waɪl] [aɪ] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [stʌf] ,
and be d — d . I tremble while I repeat such Stuff ,
和 是 d — d . 我 颤抖 尽管 我 重复 这样的 东西 ,

真是该死。我重复这些话的时候都浑身颤抖。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [mæn][tuː; tə] [mætʃ] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ,
which I defy any Man to match in any Language , Dead or Living ,
哪个 我 违抗 任何 男人 到 匹配 在 任何 语言 , 死的 或者 活的 ,

我敢说，无论古今中外，任何人都无法用任何语言与之匹敌。

['peɪgən][ɔːr] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eləkwəns] , [æz; əz][ɪz] [prɪ'tendɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Pagan or Christian ; and yet this is the Eloquence , as is pretended , of a
异教徒 或者 基督教 ; 和 然而 这 是 这 口才 , 作为 是 假装 , 的 一个
[saʊnd] ['ɔːrθədɑːks][dɪ'vaɪn] ;
sound Orthodox Divine ;
声音 正统 神圣的 ;

无论是异教徒还是基督徒；然而，这却是人们所宣称的，一位正统东正教神学家的雄辩之词;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

one	of	the	Champions	of	our	Church	,
一	的	这	冠军	的	我们的	教会	,

我们教会的一位杰出人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv]

and	the	design'd	Chairman	of	a	new	Academy	to	reform	and	improve
和	这	设计的	主席	的	一个	新的	学院	到	改革	和	提升

['aʊər; ɑːr] [staɪl] .

our	Stile	.
我们的	风格	.

并设计了一个新的学院主席，以改革和改进我们的风格。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] another5

I	shall	only	add	here	another5
我	将	仅有的	添加	这里	another5

我在这里只补充5

['flaʊər] [ɪn][piː] . - .

Flower	in	p	.	101	.
花	在	p	.	-	.

第 101 页的花朵。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][dʒiː] — — [dæm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [sez] [ðə; ði]

If	you	fail	hereof	G	—	—	damn	you	and	yours	to	all	Eternity	,	says	the
如果	你	失败	此	G	—	—	该死	你	和	你的	到	全部	永恒	,	说道	这

[seɪm] ['revərənd] ['ɔːθər] ,

same	Reverend	Author	,
相同的	牧师	作者	,

如果你未能做到这一点，上帝——将诅咒你和你的家人永世不得超生，这位牧师兼作者如是说。

[huːz] [wɜːrks][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'vɪnəti] ,

whose	Works	on	some	other	Occasion	I	shall	examine	,	as	to	their	Divinity	,
谁	作品	在	一些	其他	场合	我	将	检查	,	作为	到	他们的	神	,

['paɪəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['merɪt] ,

Piety	,	and	other	Merit	,
虔诚	,	和	其他	优点	,

至于他的著作，我将在其他场合探讨其神性、虔诚及其他优点。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː] [ɑːn] [wʌt] [fʊt] [ðæt] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

that	the	World	may	see	on	what	Foot	that	Author	has	establish'd	his	Fame	,
那	这	世界	可能	看	在	什么	脚	那	作者	有	已建立	他的	名声	,

让世人看到这位作家是如何建立起他的名声的。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [meɪd] [hɪm'self] [fɜːrst] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	how	judiciously	a	Man	of	his	Cloth	made	himself	first	known	to	the
和	如何	谨慎地	一个	男人	的	他的	布	制成	他自己	第一的	已知	到	这

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

以及一位神职人员如何巧妙地将自己介绍给世人。

['weðər] [ðə; ði] [leɪt] [ɪg'zæmɪnər] , [ðə; ði] ['mɪsəˌleɪniːz] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] - [baɪ]

Whether	the	late	Examiner	,	the	Miscellanies	in	Prose	and	Verse	publish'd	by
无论	这	晚的	考官	,	这	杂项	在	散文	和	诗	-	经过

['mɔrfjuː] ,

Morphew	,
莫菲	,

无论是已故的《观察家报》，还是莫菲出版社出版的散文和诗歌杂集，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [sʌtʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] [prəˈdʌkʃənz] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	some	more	such	Political	and	Pious	Productions	,	did	not	come	from
和	一些	更多的	这样的	政治的	和	虔诚的	作品	,	做过	不是	来	从

[ðə; ðiː] [seɪm] [hænd] ,

the	same	Hand	,
这	相同的	手	,

还有一些其他的政治和宗教题材作品，并非出自同一人之手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] .

I	shall	not	determine	.
我	将	不是	决定	.

我不会做决定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

They	are	generally	said	to	be	written	by	the	same	Person	,
他们	是	一般来说	说	到	是	书面	经过	这	相同的	人	,

人们普遍认为它们出自同一人之手。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['letər] ['raɪtər] ,

and	how	nearly	related	that	Person	is	to	our	Letter	Writer	,
和	如何	几乎	有关的	那	人	是	到	我们的	信	作家	,

以及此人与写信人之间的亲缘关系有多近。

[ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] ,

is	as	well	known	as	that	he	is	a	Doctor	of	Divinity	,
是	作为	出色地	已知	作为	那	他	是	一个	医生	的	神	,

众所周知，他是神学博士。

[ænd; ənd][hoʊps][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [prɪ'fɜːrmənts] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

and	hopes	to	make	his	Fortune	by	Preferments	in	that	Church	of	which	he	is
和	希望	到	制作	他的	财富	经过	优先权	在	那	教会	的	哪个	他	是

[soʊ] [braɪt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

so	bright	an	Ornament	,
所以	明亮的	一个	装饰品	,

他希望通过在自己如此杰出的教会中获得晋升来发家致富。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ; [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [pər'siːv] ,

as	appears	by	what	has	been	already	quoted	;	by	which	one	may	perceive	,
作为	出现	经过	什么	有	到过	已经	引	;	经过	哪个	一	可能	感知	,

如前文所述，由此可见，

[haʊ] [wel] - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][fɔːrm] [skiːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][riˈfainiŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,

how	well	qualify'd	he	is	to	form	Schemes	,	for	the	refining	of	our	Tongue	,
如何	出色地	-	他	是	到	形式	方案	,	为了	这	精制	的	我们的	舌头	,

他多么有资格制定方案，以完善我们的语言啊！

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [ʌv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

and	the	Advancement	of	Religion	;	of	both	which	he	has	written	.
和	这	进步	的	宗教	;	的	两个都	哪个	他	有	书面	.

以及宗教的发展；他在这两方面都有著述。

[ðə; ðiː] ['lætər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	latter	does	not	come	under	Consideration	so	naturally	in	this	Discourse	as	it
这	后者	做	不是	来	在下面	考虑	所以	自然	在	这	话语	作为	它

[wɪl] [ɪn] [əˈnʌðər] ,

will	in	another	,
将要	在	其他	,

后者在本文中并不像在另一篇文章中那样自然地纳入考虑范围。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [tɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɚz] .

and	therefore	it	shall	be	deferr'd	till	such	an	Opportunity	offers	.
和	所以	它	将	是	-	直到	这样的	一个	机会	优惠	.

因此，此事应推迟到出现这样的机会时再做。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['elɪgənt] ['raɪtər] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiːz] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Perhaps **Our** **Elegant** **Writer** **will** **pretend** **to** **justify** **these** **Innovations** **in** **our**
也许 我们的 优雅的 作家 将要 假装 到 证明合法 这些 创新 在 我们的
[spiːtʃ] ,
Speech **,**
演讲 ,

或许我们这位文采斐然的作家会假装为我们的演讲中的这些创新辩护，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [krɪtɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
for **which** **the** **best** **Critick** **upon** **him** **would** **be** **my** **Lord** **Chief** **Justice** **,**
为了 哪个 这 最好的 评论家 之上 他 会 是 我的 主 首席 正义 ,

对这位法官而言，最合适的评论家莫过于我的首席大法官阁下。

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['poʊəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] ['kjʊri] [ʌv; əv]
by **the** **Example** **of** **our** **Modern** **Poets** **,** **and** **the** **Oaths** **and** **Curies** **of**
经过 这 例子 的 我们的 现代的 诗人 , 和 这 誓言 和 居里 的
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the **Stage** **,**
这 阶段 ,

以我们现代诗人的榜样，以及舞台上的誓言和仪式为例，

[wer] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] so6
where **I** **never** **heard** **any** **thing** **so6**
在哪里 我 绝不 听到 任何 事物 so6

我从来没听说过任何关于 so6 的事情

['veri] [luːd] , [ɪn] [dɪfaɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [lɔːz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][held]['seɪkrɪd][baɪ]
very **Lewd** **,** **in** **Defyance** **of** **our** **Religion** **,** **Laws** **,** **and** **whatever** **is** **held** **Sacred** **by**
非常 猥亵 , 在 反抗 的 我们的 宗教 , 法律 , 和 任何 是 握住 神圣 经过
['kristʃənz] , [ænd; ənd] ['prɔtistənts] .
Christians **,** **and** **Protestants** **.**
基督徒 , 和 新教徒 .

非常淫秽，公然藐视我们的宗教、法律以及基督徒和新教徒所珍视的一切神圣事物。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [ðə; ði] [ri'maːks] ,
If **he** **had** **a** **hand** **in** **the** **Conduct** **of** **the** **Allies** **,** **the** **Remarks** **,**
如果 他 有 一个 手 在 这 执行 的 这 盟国 , 这 评论 ,

如果他参与了盟军的行动，那么这些言论……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['fækʃəs] ['pepərz] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][wʌns] [θɔːt]
and **other** **such** **Factious** **Papers** **,** **as** **is** **reported** **,** **and** **he** **never** **once** **thought**
和 其他 这样的 派系 文件 , 作为 是 据报道 , 和 他 绝不 一次 想法
[fɪt][tuː; tə][dɪs'oʊn] ,
fit **to** **disown** **,**
合身 到 断绝关系 ,

以及其他类似的煽动性文件，据报道，他从未想过要否认这些文件。

['biːɪŋ] [mɔːr] [praʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
being **more** **Proud** **of** **the** **Honour** **done** **him** **in** **it** **,**
存在 更多的 自豪的 的 这 荣誉 完毕 他 在 它 ,

他为这份荣誉感到更加自豪。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔlshʊd] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪbəlz] ,
than **asham'd** **of** **the** **Falshood** **and** **Scandal** **of** **those** **Libels** **,**
比 羞愧 的 这 虚假 和 丑闻 的 那些 诽谤 ,

与其为那些诽谤的虚假和丑闻感到羞耻，不如……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][streɪndʒ] [ˈmætər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːr] [raɪt]

it	is	no	strange	Matter	that	a	Man	of	such	a	Conscience	should	do	or	write
它	是	不	奇怪的	事情	那	一个	男人	的	这样的	一个	良心	应该	做	或者	写

['eni] [θɪŋ] ;

any	Thing	;
任何	事物	;

像他这样有良知的人，做任何事或写任何事，都不足为奇；

[ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəriːz] [ðæt] ['laɪbələr][hæz; həz]

Cursing	and	Swearing	being	not	so	bad	as	the	Robberies	that	Libeller	has
咒骂	和	咒骂	存在	不是	所以	坏的	作为	这	抢劫	那	诽谤者	有

[kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['gretɪst] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]

committed	on	the	good	Name	of	the	best	and	greatest	Men	of	this	Age
坚定的	在	这	好的	姓名	的	这	最好的	和	最	男人	的	这	年龄

[ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

and	Nation	.
和	国家	.

咒骂和诅咒远不及诽谤者对这个时代和国家最优秀、最伟大的人的名誉所犯下的盗窃罪行严重。

[ðə; ði] ['mɛriɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hætʃɪŋ] ,

The	merriest	part	of	the	Project	he	has	been	hatching	,
这	最快乐的	部分	的	这	项目	他	有	到过	孵化	,

他一直在酝酿的这个项目中最令人愉快的部分是：

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [əˈkædəmi] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n]

for	an	English	Academy	to	bring	our	Tongue	to	his	pitch	of	Perfection
为了	一个	英语	学院	到	带来	我们的	舌头	到	他的	沥青	的	完美

,

,

,

为了让我们的英语水平达到他所说的完美境界，需要建立一所英语学院。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ðæt] [tæsk][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːris] ,

is	that	he	has	assign'd	,	that	Task	to	the	Tories	,
是	那	他	有	已分配	,	那	任务	到	这	保守党	,

他已将这项任务分配给了保守党。

[huːz] [wɪt][hæv; həv][soʊ] - [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [taɪmz] .

whose	Wit	have	so	distinguish'd	them	in	all	Times	.
谁	有	有	所以	-	他们	在	全部	《时代周刊》	.

他们的才智使他们在各个时代都卓尔不群。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] - [ɪm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	there	had	ever	been	a	Man	among	'	em	who	had	a	right	Notion	of
如果	那里	有	曾经	到过	一个	男人	之中	-	呃	WHO	有	一个	正确的	概念	的

['letərz] [ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

Letters	or	Language	,
信件	或者	语言	,

如果这些人当中曾经有人真正懂文字或语言的话，

[huː] [hæd; həd] ['eni] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] .

who	had	any	relish	of	Politeness	,	it	had	been	something	.
WHO	有	任何	尽情享用	的	礼貌	,	它	有	到过	某物	.

对于任何稍有礼貌的人来说，那都是一件了不起的事。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][wʌn] ,

But	as	there	never	was	one	,
但	作为	那里	绝不	曾是	一	,

但由于从来没有过这样的人，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'pɑːsteɪt] [wɪgz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]

unless	it	were	two	or	three	Apostate	Whigs	who	had	been	bred	up	by	the
除非	它	是	二	或者	三	叛教者	辉格党	WHO	有	到过	繁殖	向上	经过	这

['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Charity	of	those	Friends	they	deserted	,
慈善	的	那些	朋友们	他们	荒凉的	,

除非是两三个背弃教派的辉格党人，他们是由那些被他们抛弃的贵格会教友的慈善之心抚养长大的。

[ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn]['ped(ə)ntri] , [nɔːr][tæst][ʌv; əv] ['eni] [bʊks]

that	had	any	smattering	of	Learning	,	except	in	Pedantry	,	nor	Tast	of	any	Books
那	有	任何	零星	的	学习	,	除了	在	迂腐	,	也不	味道	的	任何	图书

[bʌt; bət]['aɪkɑːn] - ,

but	Eikon	Basilike	,
但	圣像	-	,

除了卖弄学问之外，他对任何学问都一窍不通；除了《圣像本》之外，他对其他书籍也毫无兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ['səːmənz] ; - [tɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃaʊd] [biː; bi][soʊ]

and	the	Thirtieth	of	January	Sermons	;	'	tis	amazing	that	he	shou'd	be	so
和	这	第三十	的	一月	布道	;	-	的	惊人的	那	他	应该	是	所以

['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]['fænsi] ,

foolish	as	to	fancy	,
愚蠢	作为	到	想要	,

还有一月三十日的布道；真令人惊讶，他竟然愚蠢到认为，

[ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [goʊz][baɪ][ðə; ðɪ][staɪl][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [welθ] ,

that	Learning	which	always	goes	by	the	Stile	of	Common	-	wealth	,
那	学习	哪个	总是	去	经过	这	风格	的	常见的	-	财富	,

那种始终遵循英联邦风格的学习，

[wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːr.bɪˌtrɛr.i] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] an7

would	submit	to	the	Arbitary	Government	of	an7
会	提交	到	这	任意的	政府	的	an7

会服从于一个7的任意政府。

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l]['fækʃ(ə)n] .

Ignorant	and	Tyrannical	Faction	.
无知	和	强横	派	.

无知且暴虐的派系。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðoʊz] , [huː] [baɪ][ðer; ðər]['præktɪsɪz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Nor	is	it	at	all	strange	,	that	those	,	who	by	their	Practices	and	Principles	,
也不	是	它	在	全部	奇怪的	,	那	那些	,	WHO	经过	他们的	实践	和	原则	,

那些通过他们的实践和原则，

[hæv; həv][fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] ,

have	for	above	Fourscore	Years	been	doing	their	utmost	to	Enslave	us	,
有	为了	多于	八十	年	到过	正在做	他们的	极致	到	奴役	我们	,

八十多年来，他们一直在竭尽全力奴役我们。

[ʃaʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

shou'd	always	have	a	Contempt	for	Wit	and	Eloquence	,
应该	总是	有	一个	鄙视	为了	有	和	口才	,

应当始终对机智和雄辩抱有蔑视，

[wɪtʃ] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

which	ever	have	been	the	Friends	of	Reason	and	Liberty	.
哪个	曾经	有	到过	这	朋友们	的	原因	和	自由	.

一直以来，他们都是理性与自由之友。

[huː'evər] [riːdz] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][lɑːn'dʒaɪnəs] [wɪl] [faɪnd] ,

Whoever	reads	the	Thirty	Fifth	Chapter	of	Longinus	will	find	,
谁	阅读	这	三十	第五	章	的	朗吉努斯	将要	寻找	,

凡读过《朗基努斯传》第三十五章的人都会发现：

[ðæt] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɔːri][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['eləkwəns] ,

that	'	tis	impossible	for	a	Tory	to	succeed	in	Eloquence	,
那	-	的	不可能的	为了	一个	保守党	到	成功	在	口才	,

保守党人不可能在雄辩方面取得成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪm'poʊz][soʊ][fɑːr][ɑːn][menz] [ʌndəs'tændɪŋz] ,

and	that	if	they	cannot	impose	so	far	on	Men's	Understandings	,
和	那	如果	他们	不能	强加	所以	远的	在	男士	理解	,

如果他们无法对人类的理解施加如此大的影响，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['fʌstʃən] [pæs] [fɔːr; fər] ['ɔːrətɔːri] , [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][æn; ən]

as	to	make	Fustian	pass	for	Oratory	,	their	Project	of	an
作为	到	制作	粗麻布	经过	为了	演说	,	他们的	项目	的	一个

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

为了让Fustian成为演说家，他们的学院计划，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kə'merɪkəl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃaʊd] ['flætər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd]

will	be	as	Chimerical	as	if	they	shou'd	flatter	us	with	a	Trade	and
将要	是	作为	奇美拉	作为	如果	他们	应该	奉承	我们	和	一个	贸易	和

['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

Settlements	in	the	Moon	.
定居点	在	这	月亮	.

这就像他们想用在月球上进行贸易和定居来奉承我们一样荒谬。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ,

The	Reader	will	not	be	displeas'd	,
这	读者	将要	不是	是	不满	,

读者不会感到不悦，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz]

to	see	what	the	Ancients	thought	of	the	Capacity	of	Men	of	such	Principles
到	看	什么	这	古代人	想法	的	这	容量	的	男人	的	这样的	原则

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

in	Matters	of	Eloquence	,
在	事情	的	口才	,

看看古人如何看待具备此类原则的人在雄辩方面的能力，

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	let	a	long	Experience	among	us	,
和	让	一个	长的	经验	之中	我们	,

让我们之间建立长久的联系，

[pruːv] [ðə; ði] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][lɑːn'dʒaɪnəs] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['jɪrz]

prove	the	right	Judgment	the	Philosopher	in	Longinus	made	of	them	1500	Years
证明	这	正确的	判断	这	哲学家	在	朗吉努斯	制成	的	他们	-	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

证明朗基努斯哲学家1500年前对他们的判断是正确的。

[hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] [wɪt] ; [aɪ][kæn; kən]['nevər]

He	is	treating	of	the	Causes	of	the	Decay	of	Humane	Wit	;	I	can	never
他	是	治疗	的	这	原因	的	这	衰变	的	人道	有	;	我	能	绝不

[ɪ'nʌf] [əd'maɪər] ,

enough	admire	,
足够的	钦佩	,

他探讨的是人类智慧衰落的原因；我永远都无法充分赞赏他。

[sed] [hiː; hi] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɔːrətəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

said	he	,	how	it	came	to	pass	,	that	there	are	so	many	Orators	in	our
说	他	,	如何	它	来了	到	经过	,	那	那里	是	所以	许多	演说家	在	我们的

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

他说，如今世上怎么会有这么多演说家呢?

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [raɪz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ;

and	so	few	of	'	em	rise	very	high	in	the	Sublime	;
和	所以	很少	的	-	呃	上升	非常	高的	在	这	升华	;

因此，能达到崇高境界的人寥寥无几;

[soʊ] [stɛrɪl] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [wɪts] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] ,

so	Steril	are	our	Wits	now	a	Days	;	is	it	not	,	continues	he	,
所以	无菌	是	我们的	智慧	现在	一个	天	;	是	它	不是	,	继续	他	,

如今我们的才智如此贫瘠，不是吗? 他继续说道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənts] , [ðæt] [ðeɪ] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd][fɔːrm]

because	what	is	generally	said	of	Free	Governments	,	that	they	nourish	and	form
因为	什么	是	一般来说	说	的	自由的	政府	,	那	他们	滋养	和	形式

[greɪt] ['dʒiːnjəsɪz][ɪz] [truː] ?

great	Genius's	is	true	?
伟大的	天才的	是	真的	?

因为人们常说自由政府能够孕育和造就伟大的天才，这种说法是正确的吗?

[ɪ'speʃəli] , [sɪns] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːrətəz] [ðæt] ['evər] - [ænd; ənd] [lɪvd] [daɪd]

especially	,	since	almost	all	the	Famous	Orators	that	ever	flourish'd	and	liv'd	died
尤其	,	自从	几乎	全部	这	著名的	演说家	那	曾经	-	和	生活	死亡

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

with	them	?
和	他们	?

尤其是，几乎所有曾经辉煌一时、名垂青史的演说家都与他们一同逝去了?

[ɪn'diːd] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [mɔːr]

Indeed	,	can	there	be	anything	that	raises	the	Souls	of	Great	Men	more
的确	,	能	那里	是	任何事物	那	提高	这	灵魂	的	伟大的	男人	更多的

[ðæn; ðən] ['lɪbərti] ;

than	Liberty	;
比	自由	;

的确，还有什么比自由更能提升伟人的灵魂呢?

['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd][ə'weɪkən][ɪn][ˌjuː 'es] that8

any	thing	which	can	more	powerfully	excite	and	awaken	in	us	that8
任何	事物	哪个	能	更多的	强大的	激发	和	觉醒	在	我们	that8

任何能更强烈地激发和唤醒我们内心8的事物

['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [prə'vəuks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] ,

Sentiment	of	Nature	which	provokes	us	to	Emulation	,
情绪	的	自然	哪个	挑衅	我们	到	仿真	,

激发我们模仿的自然情怀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] - [ə'bʌv] ['ʌðər] ?

and	the	glorious	desire	of	seeing	our	selves	advanc'd	above	others	?
和	这	辉煌	欲望	的	看到	我们的	自我	-	多于	其他的	?

以及那种渴望超越他人的美好愿望?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənts] ,

Add	to	this	,	that	the	Rewards	propos'd	in	such	Governments	,
添加	到	这	,	那	这	奖励	提议	在	这样的	政府	,

此外，还要加上此类政府提出的奖励措施，

[wet] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] [wɪt] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['tælənts]
whet 磨刀 **and** 和 **perfectly** 完美 **Polish** 抛光 **the** 这 **Orators** 演说家 **Wit** 有 **and** 和 **make** 制作 **'** - **em** 呃 **cultivate** 培育 **the** 这 **Talents** 天赋
['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;
Nature 自然 **has** 有 **given** 给定 **them** 他们 **;** ;

磨练和完善演说家的才智，让他们培养与生俱来的天赋；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ɔː'reɪʃənz] .
insomuch 就此而言 **,** , **that** 那 **we** 我们 **see** 看 **the** 这 **Liberty** 自由 **of** 的 **their** 他们的 **Country** 国家 **shine** 闪耀 **in** 在 **their** 他们的 **Orations** 演讲 **.** .

因此，我们可以在他们的演说中看到他们国家的自由之光闪耀。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]
He 他 **goes** 去 **on** 在 **,** , **but** 但 **as** 作为 **for** 为了 **us** 我们 **,** , **who** WHO **were** 是 **early** 早期的 **taught** 教授 **to** 到 **endure** 忍受 **the** 这
[joʊk] [ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Yoke 轭 **of** 的 **Domination** 统治 **,** ,

他继续说道，但对于我们这些从小就被教导要忍受统治枷锁的人来说，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]
and 和 **have** 有 **been** 到过 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **wrapt** 包裹 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **Customs** 海关 **and** 和 **Ways** 方式 **of** 的
['ɑːrbɪtreri] [ruːl] ;
Arbitrary 随意的 **Rule** 规则 **;** ;

仿佛已被任意统治的习俗和方式所束缚；

[huː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['nevər] ['teɪstɪd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd]
who WHO **in** 在 **a** 一个 **Word** 单词 **,** , **never** 绝不 **tasted** 尝过 **that** 那 **living** 活的 **and** 和 **Flowing** 流动 **Spring** 春天 **of** 的 **Eloquence** 口才 **and** 和
['lɪbərti] ;
Liberty 自由 **;** ;

简而言之，谁从未尝过雄辩与自由那鲜活奔涌的泉水？

[wiː; wi] ['kɑːmənli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːrətəz] , [bɪ'kʌm] ['pɑːmpəs] ['flætərər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,
we 我们 **commonly** 通常 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **Orators** 演说家 **,** , **become** 变得 **pompous** 傲慢 **Flatterers** 奉承者 **,** , **for** 为了 **which** 哪个 **reason** 原因 **,** ,

我们常常不是雄辩家，而是自负的奉承者，原因如下：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] , [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [saɪənsiːz] ,
I 我 **believe** 相信 **a** 一个 **Man** 男人 **Born** 出生 **in** 在 **Servitude** 奴役 **,** , **may** 可能 **be** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **other** 其他 **Sciencies** 科学 **,** ,

我认为，一个生于奴役之中的人，或许也能掌握其他科学知识。

[bʌt; bət][noʊ] [sleɪv] [kæn; kən]['evər][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər] ,
but 但 **no** 不 **Slave** 奴隶 **can** 能 **ever** 曾经 **be** 是 **an** 一个 **Orator** 演说者 **,** ,

但奴隶永远不可能成为演说家。

[sɪns] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] - [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ]['sleɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə]
since 自从 **when** 什么时候 **the** 这 **Mind** 头脑 **is** 是 **depress'd** - **and** 和 **broken** 破碎的 **by** 经过 **Slavery** 奴隶制 **,** , **it** 它 **will** 将要 **never** 绝不 **dare** 敢 **to** 到
[θɪŋk] ,
think 思考 **,** ,

因为当心灵被奴役摧残和压抑时，它就再也不敢思考了。

[ɔːr] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [boʊld] .
or **say** **any** **thing** **bold** **.**
或者 说 任何 事物 大胆的 .

或者说一些大胆的话。

[ɔːl] [ɪts] ['vɪgər] [i'væpəreits] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ɪn][bɑːndz] ;
All **its** **Vigour** **evaporates** **of** **it** **self** **,** **and** **it** **remains** **always** **as** **in** **Bonds** **;**
全部 它是 活力 蒸发 的 它 自己 , 和 它 遗迹 总是 作为 在 债券 ;

它的所有活力都自行消散，它始终保持着束缚的状态；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['hoʊmɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in **short** **,** **to** **make** **use** **of** **Homer's** **Expression** **.**
在 短的 , 到 制作 使用 的 荷马 表达 .

简而言之，就是运用荷马的表达方式。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [friː] [bɔːrn][mæn][ə; eɪ] [sleɪv] ,
The **Day** **that** **makes** **a** **Free** **Born** **Man** **a** **Slave** **,**
这 天 那 制作 一个 自由的 出生 男人 一个 奴隶 ,

使生而自由的人变成奴隶的那一天

[rɑːbz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .
Robs **him** **of** **half** **his** **Vertue** **.**
抢劫 他 的 一半 他的 美德 .

剥夺了他一半的美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] , [ðæt] [bwɑː'ləu][hæz; həz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ;
It **is** **observable** **,** **that** **Boileau** **has** **no** **manner** **of** **remark** **on** **all** **this** **Passage** **;**
它 是 可观察的 , 那 博伊洛 有 不 方式 的 评论 在 全部 这 通道 ;

值得注意的是，布瓦洛对这段文字没有任何评论；

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penʃən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
it **wou'd** **not** **have** **agreed** **with** **his** **Pension** **,** **from** **his** **Master** **the** **French** **King** **,**
它 会 不是 有 同意 和 他的 养老金 , 从 他的 掌握 这 法语 国王 ,

这与他从法国国王那里获得的养老金不符。

[tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;
to **have** **said** **a** **Word** **in** **praise** **of** **it** **,** **nor** **with** **his** **Conscience** **to** **have** **condemn'd** **it** **;**
到 有 说 一个 单词 在 称赞 的 它 , 也不 和 他的 良心 到 有 被判有罪 它 ;

他既没有说一句赞扬的话，也没有凭良心谴责它；

[bʌt; bət] ['deɪʃər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːgənət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [əb'zəːvz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
but **Dacier** **,** **who** **had** **a** **Hugonot** **Education** **,** **observes** **speaking** **of** **Liberty** **,**
但 达西尔 , WHO 有 一个 雨果诺 教育 , 观察 请讲 的 自由 ,

但接受过胡格诺派教育的达西埃在谈到自由时指出：

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɔːrətəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [friː] [steɪts] , [ðæt] [æz; əz] those9
shining **in** **the** **Orations** **of** **Orators** **living** **in** **Free** **States** **,** **that** **as** **those9**
灼灼 在 这 演讲 的 演说家 活的 在 自由的 各州 , 那 作为 those9

在自由邦的演说家中闪耀光芒，正如那些9

[siː]
C
C

C

[men][ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] , [ðer; ðər][maɪnd] [ʌsd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Men	are	their	own	Masters	,	their	Mind	us'd	to	this	Independence	,
男人	是	他们的	自己的	大师	,	他们的	头脑	我们	到	这	独立	,

人是自己的主人，他们的思想习惯于这种独立性。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] ,

produces	nothing	but	what	has	the	Marks	of	that	Liberty	,
产	没有什么	但	什么	有	这	分数	的	那	自由	,

它所创造的，唯有那些带有自由印记的事物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

which	is	the	Principal	Aim	of	all	their	Actions	.
哪个	是	这	主要的	目的	的	全部	他们的	行动	.

这是他们所有行动的主要目的。

[naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['letər] ['raɪtər] , [ɪz][tuː; tə] ['lɪbərti] ,

Now	what	a	Friend	the	Letter	writer	,	is	to	Liberty	,
现在	什么	一个	朋友	这	信	作家	,	是	到	自由	,

那么，写信人这位朋友，对自由来说是多么重要啊！

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wɪtʃ] ,

we	may	see	in	the	Examiner	of	the	26th	of	April	,	1711	,	which	,
我们	可能	看	在	这	考官	的	这	26th	的	四月	,	-	,	哪个	,

我们可以在1711年4月26日的《观察家报》上看到，

[ðoʊ] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [hɪm'self] , [wət'evər] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə]

tho	'	,	it	may	be	he	did	not	Write	himself	,	whatever	some	People	say	to
虽然	-	,	它	可能	是	他	做过	不是	写	他自己	,	任何	一些	人们	说	到

[ðə; ði]['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

虽然，尽管有些人持相反观点，但也许他并非亲笔所写。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər]

he	and	his	Party	have	sufficiently	own'd	to	make	them	accountable	for
他	和	他的	派对	有	足够	-	到	制作	他们	问责制	为了

['evri] [wɜːrd][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

every	Word	in	that	and	the	rest	of	them	.
每一个	单词	在	那	和	这	休息	的	他们	.

他和他的政党已经承担了足够的责任，使他们能够对那篇文章以及其他所有文章中的每一个字负责。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['pʌblɪk] ['ɪndʒəriz][ɑːr; ər][soʊ]['seldəm] - [ɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri]

The	reason	why	Publick	Injuries	are	so	seldom	redress'd	is	for	want	of	Arbitrary
这	原因	为什么	公众	受伤	是	所以	很少	-	是	为了	想	的	随意的

['paʊər] ,

Power	,
力量	,

公共伤害很少得到纠正的原因是缺乏专断权力。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skreʃəneri] ; - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔŋd] [hɪm; ɪm] ,

he	calls	it	Discretionary	;	'	tis	true	,	and	if	I	have	wrong'd	him	,
他	呼叫	它	酌情决定	;	-	的	真的	,	和	如果	我	有	错误	他	,

他称之为酌情决定权；的确如此，如果我做错了什么，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɑːrbɪtreri] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [aɪ][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] . —

by	putting	Arbitrary	in	its	Place	;	I	ask	his	Pardon	.	—
经过	推杆	随意的	在	它是	地方	;	我	问	他的	赦免	.	—

通过将任意置于其应有的位置；我请求他的原谅。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [maɪt] [dɪ'send] [tuː; tə] [pə'tiku:ləz] ,

Having	said	thus	much	of	his	Party	in	general	,	I	might	descend	to	Particulars	,
拥有	说	因此	很多	的	他的	派对	在	一般的	,	我	可能	下降	到	细节	,

既然我已经对他的政党做了这么多总体评价，接下来我可以具体谈谈一些细节了。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz]

and	examine	the	sufficiency	of	the	Characters	of	his	Academicians
和	检查	这	充足性	的	这	人物	的	他的	院士

,

,

,

并考察其院士的品格是否合格，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [nɑːt] [fər'gɑːt] .

a	List	of	them	being	handed	up	and	down	,	in	which	the	Author	is	not	forgot	.
一个	列表	的	他们	存在	递交	向上	和	向下	,	在	哪个	这	作者	是	不是	忘了	.

一份名单在人们口口相传，其中并没有忘记作者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

It	is	set	off	with	Names	that	must	not	be	repeated	,
它	是	放	离开	和	姓名	那	必须	不是	是	重复	,

它以不可重复的名称作为分隔符，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɔːr] [tuː] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['poʊəts] [ænd; ənd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	amongst	the	rest	are	a	Doctor	or	two	,	two	or	three	Poets	and	Tell	Tales	,
和	在	这	休息	是	一个	医生	或者	二	,	二	或者	三	诗人	和	告诉	故事	,

其余的人当中还有一两个医生，两三个诗人和说书人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ['mɪstər] . [diː] — — [ˌɛn'waɪ] ,

and	that	Learned	and	Facetious	Person	Mr	.	D	—	—	ny	,
和	那	学习	和	滑稽的	人	先生	.	D	—	—	纽约	,

还有那位博学而又风趣的D——ny先生，

[huːz] ['veri] [neɪm] ['gɪvz] - [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,

whose	very	Name	gives	unspeakeable	Hopes	of	the	Progress	of	such	a	Society	,
谁	非常	姓名	给予	-	希望	的	这	进步	的	这样的	一个	社会	,

它的名字本身就蕴含着对这样一个社会进步的无限希望。

[ɪn] [riˈfaɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɑːr; ər] [soʊ] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] ,

in	refining	our	Language	,	which	he	and	most	of	his	Brethren	are	so	great	Masters	of	,
在	精制	我们的	语言	,	哪个	他	和	最多	的	他的	弟兄们	是	所以	伟大的	大师	的	,

在完善我们的语言方面，他和他的大多数同僚都是语言大师，

[ðæt] [ɪf] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['græmər] ,

that	if	twenty	of	the	List	will	oblige	us	with	as	many	Lines	of	Common	Sense	and	Common	Grammar	,
那	如果	二十	的	这	列表	将要	必须	我们	和	作为	许多	线条	的	常见的	感觉	和	常见的	语法	,

如果名单上的二十条建议能为我们提供同样多的常识和语法知识，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [baɪ] this10

I	will	be	bound	to	read	every	thing	that	shall	be	publish'd	by	this10
我	将要	是	边界	到	读	每一个	事物	那	将	是	-	经过	this10

我一定会阅读这家机构出版的所有文章。

['feɪməs] [ə'kædəmi] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r]['ʌndər][ðer; ðər] ['ɔ:spɪsɪz] ,

Famous	Academy	,	that	is	to	be	or	under	their	Auspices	,
著名的	学院	,	那	是	到	是	或者	在下面	他们的	庇护	,

著名学院，即在其赞助或支持下成立的学院

[ðoʊ] - [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pɛnəns] [fɔ:r; fər]['oʊgəlbi][ænd; ənd]['bloʊm] .

tho	'	I	had	much	rather	change	that	Pennance	for	Ogilby	and	Blome	.
虽然	-	我	有	很多	相当	改变	那	忏悔	为了	奥吉尔比	和	布洛姆	.

不过我更希望把那首《忏悔录》换成《奥吉尔比和布洛姆》。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] , [hi:; hi][hæz; həz] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]['veri]

To	give	us	the	better	Idea	of	his	Scheme	,	he	has	consulted	with	very
到	给	我们	这	更好的	主意	的	他的	方案	,	他	有	咨询	和	非常

[dʒu:'dɪʃəs] ['pɜ:sənz] ;

Judicious	Persons	;
明智的	人	;

为了让我们更好地了解他的计划，他咨询了许多非常明智的人士；

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [tru:θ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

we	may	judge	of	what	truth	there	is	in	his	Panegyricks	,
我们	可能	法官	的	什么	真相	那里	是	在	他的	颂词	,

我们可以判断他的颂词中有多少真理，

[baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪg'zæmɪnər][ɑ:n][hɪm'self] ; [wer] [hi:; hi] [sez] ,

by	that	of	the	deceas'd	Examiner	on	himself	;	where	he	says	,
经过	那	的	这	-	考官	在	他自己	;	在哪里	他	说道	,

死者本人对死者进行了鉴定；鉴定人称：

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

he	had	written	with	so	much	Reputation	,	and	so	much	to	the
他	有	书面	和	所以	很多	名声	,	和	所以	很多	到	这

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,

Confusion	of	the	Whigs	,
困惑	的	这	辉格党	,

他曾以如此高的声誉著称，也因此令辉格党人困惑不已。

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,

that	they	themselves	have	a	Value	for	his	Person	and	Abilities	,
那	他们	他们自己	有	一个	价值	为了	他的	人	和	能力	,

他们自己也十分欣赏他的人格和能力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .

tho	they	have	an	Aversion	to	his	Cause	.
虽然	他们	有	一个	厌恶	到	他的	原因	.

尽管他们厌恶他的事业。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,

Of	the	same	size	,	I	doubt	not	,
的	这	相同的	尺寸	,	我	怀疑	不是	,

尺寸相同？我怀疑并非如此。

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəs] ['pɜ:sənz][hi:; hi][hæz; həz] [kən'sʌltid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

are	the	able	and	judicious	Persons	he	has	consulted	about	his	Design	,
是	这	有能力的	和	明智的	人	他	有	咨询	关于	他的	设计	,

是他为设计方案咨询过的能干且明智的人士。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] - [tu:; tə][bi:; bi]['veri] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][self] ,

which	must	be	own'd	to	be	very	good	in	it	self	,
哪个	必须	是	-	到	是	非常	好的	在	它	自己	,

它本身必须具备非常好的品质才能被拥有，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz]

and	capable	of	such	Improvement	as	wou'd	make	it	one	of	the	Glories
和	有能力的	的	这样的	改进	作为	会	制作	它	一	的	这	荣耀

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][moʊst] ['glɔːriəs] [reɪn] .

of	Her	Majesty's	most	Glorious	Reign	.
的	她	陛下的	最多	辉煌	在位	.

并且有能力进行改进，使其成为女王陛下最辉煌统治时期的一项荣耀。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	alas	,	he	will	never	have	the	Honour	of	it	.
但	唉	,	他	将要	绝不	有	这	荣誉	的	它	.

但可惜，他永远也无法获得这份荣誉。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['laɪbəlz][ænd; ənd][en'kəʊmiːəmz] ,

A	Noble	Lord	,	on	whom	he	has	written	Libels	and	Encomiums	,
一个	高贵	主	,	在	谁	他	有	书面	诽谤	和	赞誉	,

一位贵族领主，他曾写过诽谤文和颂词，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

was	the	first	that	thought	of	such	a	thing	,
曾是	这	第一的	那	想法	的	这样的	一个	事物	,

他是第一个想到这一点的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ['fɔːrti]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]

and	some	Years	since	nam'd	forty	Gentlemen	to	be	Members	of	an
和	一些	年	自从	命名	四十	先生们	到	是	成员	的	一个

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

几年前，他任命了四十位绅士为学院成员。

[ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ri'fainiŋ][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] -

on	a	Foundation	refining	on	the	French	of	which	Number	I	am	very	well	satisfy'd
在	一个	基础	精制	在	这	法语	的	哪个	数字	我	是	非常	出色地	-

,

,

,

以法国为基础进行精炼，我对其中的数字非常满意，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [bænd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ,

not	a	Man	of	his	most	Illustrious	Band	wou'd	ever	have	been	,
不是	一个	男人	的	他的	最多	杰出	乐队	会	曾经	有	到过	,

即使他成为他最杰出乐队的一员，也绝不会是那样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] - [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [wɪgz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	that	tho	'	he	is	so	generous	as	to	promise	the	Whigs	that	they	shall
和	那	虽然	-	他	是	所以	慷慨的	作为	到	承诺	这	辉格党	那	他们	将

[kʌm] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,

come	in	if	they	will	,
来	在	如果	他们	将要	,

虽然他慷慨地承诺，如果辉格党人愿意，他们就可以加入，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] - [ɪm] [aʊt] ['betər] ['kʌmpəni] ,

he	must	look	'	em	out	better	Company	,
他	必须	看	-	呃	出去	更好的	公司	,

他必须更好地照顾他们公司，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

or	his	Academy	will	have	the	Glory	of	this	great	Work	to	themselves	.
或者	他的	学院	将要	有	这	荣耀	的	这	伟大的	工作	到	他们自己	.

否则，他的学院将独享这项伟大作品的荣耀。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [pri:pɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

Indeed	**the**	**way**	**is**	**prepar'd**	**for**	**them**	**to**	**Immortality**	**,**
的确	这	方式	是	准备好了	为了	他们	到	不朽	,

事实上，通往永生的道路已经为他们铺好。

[tu:] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ['hævɪŋ] [bɪn] - [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

two	**English**	**Grammars**	**having**	**been**	**publish'd**	**within**	**this**	**Twelvemonth**	**,**	**and**	**it**
二	英语	语法	拥有	到过	-	之内	这	十二个月	,	和	它

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frə'tɜ:rnəti] ,

remains	**to**	**him**	**and**	**his**	**Fraternity**	**,**
遗迹	到	他	和	他的	兄弟会	,

今年已经出版了两本英语语法书，这都归功于他和他的兄弟会。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ['wɜ:rði] [ðoʊz] Immortal11

to	**add**	**a**	**Dictionary**	**worthy**	**those**	**Immortal11**
到	添加	一个	字典	值得	那些	Immortal11

添加一本配得上那些不朽之人的词典11

C2

C2

C2

C2

['leɪbər] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][ɪn] ['ɪŋglənd] ['betər] - ,

Labours	**;**	**for**	**which**	**,**	**there**	**are**	**not**	**a**	**Set**	**of**	**Men**	**in**	**England**	**better**	**qualify'd**	**,**
劳动	;	为了	哪个	,	那里	是	不是	一个	放	的	男人	在	英格兰	更好的	-	,

劳动；为此，英格兰没有比他们更合适的人选了。

[ænd; ənd][soʊ]['i:kwəl][tu:; tə][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ][tæsk] .

and	**so**	**equal**	**to**	**so**	**honourable**	**a**	**Task**	**.**
和	所以	平等的	到	所以	光荣的	一个	任务	.

与如此崇高的任务相称。

[wʌn] [θɪŋk] , [ðæt] [tɔ:rdz] [əd'vænsɪŋ] [ðɪs] [ski:m] ,

One	**wou'd**	**think**	**,**	**that**	**towards**	**advancing**	**this**	**Scheme**	**,**
一	会	思考	,	那	向	前进	这	方案	,

人们可能会认为，为了推进这项计划，

[ɔ:l][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][sent][ðer; ðər] ['paʊɚz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

all	**the**	**Literati**	**of**	**this**	**Kingdom**	**had**	**sent**	**their**	**Powers**	**to**	**Him**	**.**
全部	这	文人墨客	的	这	王国	有	发送	他们的	权力	到	他	.

这个王国的所有文人墨客都向他派去了他们的神力。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['tɔ:ris][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɔksi:z]

That	**all**	**the**	**Whigs**	**as**	**well**	**as**	**Tories**	**had**	**entrusted**	**him**	**with**	**their**	**Proxies**
那	全部	这	辉格党	作为	出色地	作为	保守党	有	受托	他	和	他们的	代理

;

;

;

辉格党和托利党的所有成员都委托他担任代理人；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [aɪ][du:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['pɝ:sənz]

for	**he**	**says**	**I**	**do**	**here**	**in**	**the**	**Name**	**of**	**all**	**the**	**Learned**	**and**	**Polite**	**Persons**
为了	他	说道	我	做	这里	在	这	姓名	的	全部	这	学习	和	有礼貌的	人

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kəm'pleɪn] ,

of	**the**	**Nation**	**complain**	**,**
的	这	国家	抱怨	,

因为他说，我在此以全国所有有学识和有礼貌人士的名义提出抗议，

& [si:] .

& **c** **.**

& c .

等等。

[ˌwer'æz] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] - [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ɪn] [ten] ,

Whereas	whatever	has	been	brag'd	by	him	in	other	Papers	of	the	Nine	in	Ten	,
然而	任何	有	到过	-	经过	他	在	其他	文件	的	这	九	在	十	,

然而，无论他在其他《九分之十》系列文章中吹嘘过什么，

['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntrəst] ,

being	on	his	side	for	the	Land	and	Church	Interest	,
存在	在	他的	边	为了	这	土地	和	教会	兴趣	,

为了土地和教会的利益站在他一边，

[nɑːt][naɪn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] .

not	nine	in	a	thousand	will	trust	him	with	that	of	Wit	.
不是	九	在	一个	千	将要	相信	他	和	那	的	有	.

一千个人里，恐怕没九个会把智慧托付给他。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪgz] ,

And	I	do	here	in	the	Name	of	all	the	Whigs	,
和	我	做	这里	在	这	姓名	的	全部	这	辉格党	,

我在此以全体辉格党人的名义这样做。

['proʊtest] [ə'genst] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [dʌn] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

protest	against	all	and	every	thing	done	or	to	be	done	in	it	,
反对	反对	全部	和	每一个	事物	完毕	或者	到	是	完毕	在	它	,

抗议其中已经发生或将要发生的一切事情，

[baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

by	him	or	in	his	Name	;
经过	他	或者	在	他的	姓名	;

以他的名义或通过他；

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi]

being	a	Person	with	whom	they	will	have	no	manner	of	Dealings	,	as	he
存在	一个	人	和	谁	他们	将要	有	不	方式	的	交易	,	作为	他

['veri] [wel] [noʊz] ,

very	well	knows	,
非常	出色地	知道	,

他很清楚，他们是绝对不会和这个人有任何瓜葛的。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['skrɪblɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

or	they	might	now	have	had	him	Scribbling	for	them	as	well	as
或者	他们	可能	现在	有	有	他	涂鸦	为了	他们	作为	出色地	作为

[wen] [ðæt] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv]

when	that	Discourse	was	written	of	the	Contests	and	Dissentions	of
什么时候	那	话语	曾是	书面	的	这	比赛	和	异议	的

[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] [roʊm] ,

the	Nobles	and	Commons	in	Athens	and	Rome	,
这	贵族	和	公共领域	在	雅典	和	罗马	,

或者他们现在可能也让他为他们撰稿，就像当年撰写关于雅典和罗马贵族与平民之间的争论和分歧的那篇论述一样。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [tɪz] [ə'griːd] ,

wherein	it	is	said	,	'	tis	agreed	,
其中	它	是	说	,	-	的	同意	,

其中提到，“双方同意”，

[ðæt] [ɪn][ɔːl] ['gʌvərnmənts] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]

that	in	all	Governments	there	is	an	absolute	unlimited	Power	which	naturally	and
那	在	全部	政府	那里	是	一个	绝对	无限	力量	哪个	自然	和

[ə'rɪdʒənəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][plækd][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ;

originally	seems	to	be	plac'd	in	the	People	in	the	whole	Body	;
起初	似乎	到	是	放置	在	这	人们	在	这	所有的	身体	;

在所有政府中，都存在着一种绝对的、无限的权力，这种权力自然而然地、最初似乎就赋予了全体人民；

[wer'evər] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːrt] [laɪz] ; [ə'gen] , [ðɪs] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [plækd] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪn]

wherever	**the**	**Executive**	**part**	**lies**	**;**	**again**	**,**	**this**	**unlimited**	**Power**	**plac'd**	**fundamentally**	**in**
无论	这	管理人员	部分	谎言	;	再次	,	这	无限	力量	放置	从根本上	在

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

the	**Body**	**of**	**a**	**People**	**,**
这	身体	的	一个	人们	,

无论行政权力掌握在谁手中；再次强调，这种无限的权力从根本上来说属于人民。

& [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['betər] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

&	**c**	**.**	**and**	**that**	**he**	**wrote**	**better**	**then**	**than**	**he**	**has**	**done**	**since**	**is**	**not**	**to**
&	c	.	和	那	他	写道	更好的	然后	比	他	有	完毕	自从	是	不是	到

[biː; bi] [æt; ət] ,

be	**wonder'd**	**at**	**,**
是	感到疑惑	在	,

等等。而且，他当时的写作水平比后来的水平更高，这并不令人惊讶。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] - [fə'lɑːsəfər] [sez] . -

if	**there**	**is**	**any**	**truth**	**in**	**what**	**Longinus's**	**Philosopher**	**says**	**.**	**12**
如果	那里	是	任何	真相	在	什么	-	哲学家	说道	.	-

如果朗基努斯的哲学家所言属实的话。12

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['traɪʌmf] [tuː; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	**would**	**be**	**a**	**poor**	**Triumph**	**to**	**convict**	**him**	**of**	**an**	**Error**	**in**	**History**
它	会	是	一个	贫穷的	胜利	到	定罪	他	的	一个	错误	在	历史

- ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

1700	**Years**	**ago**	**,**
-	年	前	,

如果仅仅因为他在1700年前犯了历史错误就认定他有罪，那将是一个莫大的胜利。

[wer] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sizər] ['nevər] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

where	**he**	**tells**	**us**	**,**	**That**	**Cæsar**	**never**	**attempted**	**this**	**Island**	**;**
在哪里	他	讲述	我们	,	那	凯撒	绝不	尝试过	这	岛	;

他告诉我们，凯撒从未尝试过攻占这座岛屿；

[noʊ]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz]['evər] [ə'temptɪd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] ,

no	**Conquest**	**was**	**ever**	**attempted**	**till**	**the**	**Time**	**of**	**Claudius**	**,**
不	征服	曾是	曾经	尝试过	直到	这	时间	的	克劳狄乌斯	,

在克劳狄乌斯时代之前，从未有人尝试过征服战争。

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hæv; həv]['eni]['noʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [truːθ]

since	**I**	**do**	**not**	**find**	**that**	**he**	**or**	**his**	**Brethren**	**have**	**any**	**Notion**	**at**	**all**	**that**	**Truth**
自从	我	做	不是	寻找	那	他	或者	他的	弟兄们	有	任何	概念	在	全部	那	真相

[ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] :

is	**necessary**	**in**	**History**	**:**
是	必要的	在	历史	:

因为我发现他或他的同僚们根本没有任何关于历史中真理必要性的概念：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['jestərdeɪ] ,

For	**they**	**deny**	**what**	**was**	**done**	**Yesterday**	**,**
为了	他们	否定	什么	曾是	完毕	昨天	,

因为他们否认昨天发生的事情。

[æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['dʒuːljəs] - [taɪm] ;

as	**frankly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**in**	**Julius**	**Cæsar's**	**Time**	**;**
作为	坦率地说	作为	如果	它	有	到过	在	尤利乌斯	-	时间	;

坦率地说，就像回到了凯撒时代一样；

[jet] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [fɔrkt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

yet	**he**	**himself**	**has**	**been**	**sometimes**	**forc'd**	**to**	**confess**	**the**	**Power**	**of**	**Truth**	**,**
然而	他	他自己	有	到过	有时	被迫	到	承认	这	力量	的	真相	,

然而，他自己有时也不得不承认真理的力量。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [wer] [hiː; hi] [sez] ,

and	pay	Allegiance	to	it	;	as	where	he	says	,
和	支付	忠诚	到	它	;	作为	在哪里	他	说道	,

并向其效忠；正如他所说，

[ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

the	great	Reason	of	the	Corruption	of	the	Roman	Tongue	was	the	changing
这	伟大的	原因	的	这	腐败	的	这	罗马	舌头	曾是	这	变化

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] ['tɪrəni] ,

their	Government	into	Tyranny	,
他们的	政府	进入	暴政	,

罗马语腐败的根本原因在于他们的政府转变为暴政。

[wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪgz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

which	ruined	the	Study	of	Eloquence	;	and	because	the	Whigs	shall	have
哪个	毁坏	这	学习	的	口才	;	和	因为	这	辉格党	将	有

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	Share	in	it	,
一个	分享	在	它	,

这毁掉了雄辩术的研究；而且因为辉格党人将从中分一杯羹，

[hiː; hi] [ædz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pælətaɪn] ,

he	adds	,	and	their	calling	in	the	Palatines	,
他	添加	,	和	他们的	呼叫	在	这	腭骨	,

他还补充说，以及他们在帕拉丁人的呼召，

[ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl] [taʊnz] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

their	giving	several	Towns	in	Germany	the	Freedom	of	the	City	.
他们的	给予	一些	城镇	在	德国	这	自由	的	这	城市	.

他们授予德国几个城镇"自由城市"称号。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ;

A	very	pleasant	Reason	that	;
一个	非常	令人愉快的	原因	那	;

一个非常令人愉快的理由是：

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['roʊmən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts]['pjʊrəti][ɪn][ðə; ði]

for	when	the	Roman	Language	was	in	the	height	of	its	Purity	in	the
为了	什么时候	这	罗马	语言	曾是	在	这	高度	的	它是	纯度	在	这

[ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ,

Augustan	Age	,
奥古斯丁	年龄	,

因为在奥古斯都时代，罗马语言正处于其纯正性的鼎盛时期。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [æfrɪk] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

the	Cities	of	Asia	and	Africk	were	admitted	to	that	Privilege	,
这	城市	的	亚洲	和	阿弗里克	是	承认	到	那	特权	,

亚洲和非洲的城市都享有这项特权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对斯威夫特博士致哈利（1712 (Reflections on Dr.)
第2/3页

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz][wɜ:r; wər]['æftərwərdz] ;

as	much	as	the	Europeans	were	afterwards	;
作为	很多	作为	这	欧洲人	是	然后	;

就像后来的欧洲人一样；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] [pə'laɪt][ðæn; ðən] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

and	yet	it	cannot	be	pretended	the	Moors	were	naturally	more	Polite	than	the	Germans	.
和	然而	它	不能	是	假装	这	沼泽地	是	自然	更多的	有礼貌的	比	这	德国人	.

然而，我们不能假装摩尔人天生就比德国人更有礼貌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] ['ðerfɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rti] [stroʊk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ækt] ,

It	is	plain	therefore	this	was	a	Party	Stroke	in	favour	of	the	Naturalization	Act
它	是	清楚的	所以	这	曾是	一个	派对	中风	在	偏爱	的	这	入籍	行为

,

,

因此，很明显，这是党内对《入籍法》的一次有力支持。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ˌaɪ 'ti:] ['hindəz] [baɪ] [pri'ventɪŋ] ['fɔ:rənərz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [dɪ'bɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [staɪl] ,

to	shew	what	Inconveniences	it	hinders	by	preventing	Foreigners	coming	among	us	to	debauch	our	Stile	,
到	展示	什么	不便之处	它	阻碍	经过	预防	外国人	未来	之中	我们	到	放荡	我们的	风格	,

为了表明它通过阻止外国人来到我们中间败坏我们的风俗而造成的不便，

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [wɜ:rdz] [ðæt] [keɪ] . ['wɪljəm] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['ɪŋglənd] .

as	may	be	seen	by	the	prodigious	Number	of	Dutch	Words	that	K	.	William	brought	with	him	into	England	.
作为	可能	是	已见	经过	这	惊人	数字	的	荷兰语	字	那	K	.	威廉	带来	和	他	进入	英格兰	.

从K. William带到英国的大量荷兰语词汇可以看出这一点。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrkt] ['hɑ:mɪdʒ] [hi:; hi] [peɪz] [tu:; tə] [tru:θ] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] Slavish13

Another	Instance	of	the	forc'd	Homage	he	pays	to	Truth	,	is	his	blaming	the
其他	实例	的	这	被迫	尊敬	他	支付	到	真相	,	是	他的	指责	这

Slavish13

Slavish13

他被迫向真理致敬的另一个例子，是他指责斯拉夫十三世。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] ,

Disposition	of	the	Senate	and	People	of	Rome	,
处置	的	这	参议院	和	人们	的	罗马	,

罗马元老院和人民的意愿

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [tɜ:rnd]['ɪntu:] .

by	which	the	Eloquence	of	the	Age	was	wholly	turn'd	into	Panegyrick	.
经过	哪个	这	口才	的	这	年龄	曾是	完全	转弯	进入	颂扬	.

由此，时代的雄辩完全变成了颂词。

[naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] [prɑːdɪgli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	considering	how	many	Pages	he	has	prodigally	bestow'd	upon	it	,
现在	考虑	如何	许多	页	他	有	挥霍无度	授予	之上	它	,

考虑到他已经慷慨地赋予了它如此多的篇幅，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['letər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [ɑːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]

in	the	very	Letter	I	am	taking	cognizance	of	is	it	not	very	odd	he	should	call
在	这	非常	信	我	是	采取	认知	的	是	它	不是	非常	奇怪的	他	应该	称呼

[ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Panegyrick	a	Slavish	Disposition	,
颂扬	一个	奴隶	处置	,

在我所关注的这封信中，他竟然称颂词为奴性，这难道不很奇怪吗?

[ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bærən] [ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;

and	worse	still	that	he	should	term	it	the	most	barren	of	all	Subjects	;
和	更糟	仍然	那	他	应该	学期	它	这	最多	荒芜	的	全部	主题	;

更糟糕的是，他竟然称其为所有科目中最贫瘠的科目;

[wʌt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] ,

what	if	I	could	prove	,
什么	如果	我	可以	证明	,

如果我能证明，

[ðæt] [ə'bʌv] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

that	above	half	of	his	Three	Sheets	of	Paper	are	of	that	kind	of	Panegyrick
那	多于	一半	的	他的	三	床单	的	纸	是	的	那	种类	的	颂扬

,

,

,

他的三张纸中，超过一半都是那种颂词。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [greɪt] [men] .

which	is	so	fatal	to	great	Men	.
哪个	是	所以	致命的	到	伟大的	男人	.

这对伟人来说是致命的。

[ðə; ði] ['griːks] [sed] , ['flætərər] [wɜːr; wər][laɪk][soʊ]['meni] ['rævənz] [krəʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

The	Greeks	said	,	Flatterers	were	like	so	many	Ravens	croaking	about	them	,
这	希腊人	说	,	奉承者	是	喜欢	所以	许多	渡鸦	呱呱叫	关于	他们	,

希腊人说，奉承者就像一群乌鸦在他们周围呱呱叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌp][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] ,

and	that	they	never	lifted	a	Man	up	but	as	the	Eagle	does	the	Tortoise	,
和	那	他们	绝不	抬起	一个	男人	向上	但	作为	这	鹰	做	这	龟	,

他们从未像鹰捕龟那样将人举起。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	order	to	get	something	by	the	fall	of	him	.
在	命令	到	得到	某物	经过	这	落下	的	他	.

为了从他的倒台中得到些什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [keɪs] , [wen] [men] [get][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ,

It	is	a	sad	Case	,	when	Men	get	a	habit	of	saying	what	they	please	,
它	是	一个	伤心	案件	,	什么时候	男人	得到	一个	习惯	的	说	什么	他们	请	,

男人养成随心所欲说话的习惯，这真是一件令人悲哀的事。

[nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] :

not	caring	whether	True	or	False	:
不是	关怀	无论	真的	或者	错误的	:

不关心真假:

[huː] [kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletər] [ˈraɪtər] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lɑː] [bruˈjɛr] ,

Who	**can**	**without**	**pity**	**see**	**our**	**Letter**	**Writer**	**accuse**	**the**	**Famous**	**La**	**Bruyere**	**,**
WHO	能	没有	遗憾	看	我们的	信	作家	控	这	著名的	拉	布鲁耶尔	,

谁能不心生怜悯地看到我们的写信人指责著名的拉布吕耶尔呢?

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ækˈsesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n]

for	**being**	**accessary**	**to**	**the**	**declining**	**of**	**the**	**French**	**Tongue**	**,**	**by**	**his**	**Affectation**
为了	存在	配件	到	这	下降	的	这	法语	舌头	,	经过	他的	做作

;

;

;

因其矫揉造作，助长了法语的衰落;

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊˈtɔːriəs] , [ðæt] [lɑː] [bruˈjɛr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmæstərli] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

when	**it**	**is**	**notorious**	**,**	**that**	**La**	**Bruyere**	**is**	**the**	**most**	**masterly**	**Writer**	**of**	**that**	**Nation**	**,**
什么时候	它	是	臭名昭著	,	那	拉	布鲁耶尔	是	这	最多	精湛	作家	的	那	国家	,

众所周知，拉布吕耶尔是该国最杰出的作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

and	**that**	**his**	**Affectation**	**was**	**in**	**the**	**Turn**	**of**	**his**	**Thought**	**,**
和	那	他的	做作	曾是	在	这	转动	的	他的	想法	,

而他的矫揉造作体现在他的思维方式上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɚz] ,

which	**he**	**did**	**to**	**strike**	**his**	**Readers**	**,**
哪个	他	做过	到	罢工	他的	读者	,

他这样做是为了打击他的读者，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌsd] [tuː; tə][draɪ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['eni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] .

who	**had**	**been**	**too**	**much**	**us'd**	**to**	**dry**	**Lessons**	**to**	**receive**	**any**	**Impression**	**by**	**them**	**.**
WHO	有	到过	也	很多	我们	到	干燥	课程	到	收到	任何	印象	经过	他们	.

他们太过沉迷于枯燥乏味的教训，以至于无法从中获得任何启发。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['hʌndrəd] [nuː] [wɜːrdz] ,

He	**says**	**,**	**he**	**has**	**many**	**Hundred**	**New**	**Words**	**,**
他	说道	,	他	有	许多	百	新的	字	,

他说，他有很多百个新词，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dɪkʃənˌeri] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

not	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Common**	**Dictionaries**	**before**	**his**	**Time**	**.**
不是	到	是	成立	在	这	常见的	字典	前	他的	时间	.

在他之前的普通词典中找不到这个词。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] ,

I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**,**	**who**	**are**	**those**	**Lexicographers**	**,**
我	应该	是	高兴的	到	知道	,	WHO	是	那些	词典编纂者	,

我很想知道，这些词典编纂者都是谁。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][lɑː] [braɪrz] ;

whose	**Knowledge**	**in**	**the**	**French**	**Tongue**	**he**	**prefers**	**to**	**La**	**Bruyere's**	**;**
谁	知识	在	这	法语	舌头	他	偏好	到	拉	布鲁耶尔	;

他更喜欢拉布吕耶尔的法语知识;

[sɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌriːˈdʒɔɪs][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

since	**Richelet**	**and**	**the**	**Academy**	**are**	**not**	**of**	**his**	**Æra**	**,**	**I**	**should**	**rejoyce**	**with**	**him**	**,**
自从	-	和	这	学院	是	不是	的	他的	时代	,	我	应该	喜悦	和	他	,

既然里舍莱和学院不属于他的时代，我应该为他感到高兴。

[ɪf] [ə; eɪ] way14
if **a** **way14**
如果 一个 way14

如果一种方法14

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər]['evər] , [ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['spænɪʃ]
could **be** **found** **out** **to** **fix** **our** **Language** **for** **ever** **,** **that** **like** **the** **Spanish**
可以 是 成立 出去 到 使固定 我们的 语言 为了 曾经 , 那 喜欢 这 西班牙语
[kloʊk] ,
Cloak **,**
披风 ,

或许可以找到一种方法，永远地修复我们的语言，就像西班牙斗篷一样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ;
it **might** **always** **be** **in** **Fashion** **;**
它 可能 总是 是 在 时尚 ;

它或许会一直流行下去;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [maɪndz] ,
but **I** **hope** **he** **will** **come** **into** **Temper** **with** **the** **Inconstancy** **of** **Peoples** **Minds** **,**
但 我 希望 他 将要 来 进入 脾气 和 这 反复无常 的 人民 思想 ,

但我希望他能适应人们思想的善变。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ,
of **which** **he** **complains** **,**
的 哪个 他 抱怨 ,

他对此抱怨不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːŋkwest][hiː; hi] [tɔːks]
and **that** **we** **are** **in** **no** **Fear** **of** **the** **Invasion** **and** **Conquest** **he** **talks**
和 那 我们 是 在 不 害怕 的 这 入侵 和 征服 他 会谈
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

我们丝毫不惧怕他所说的入侵和征服。

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði][best] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ,
comforting **himself** **,** **that** **the** **best** **Writings** **may** **be** **preserved** **and** **esteem'd** **,**
令人感到安慰 他自己 , 那 这 最好的 著作 可能 是 保存完好 和 受人尊敬的 ,
['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
meaning **his** **own** **and** **his** **Friends** **,**
意义 他的 自己的 和 他的 朋友们 ,

他安慰自己，最好的作品能够被保存和珍视，指的是他自己的作品和他朋友们的作品。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [fer] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['lɑːks] [ɔːr]['mɪstər] . - ;
which **no** **doubt** **would** **fare** **much** **better** **than** **Mr** **.** **Locks** **or** **Mr** **.** **Hoadly's** **;**
哪个 不 怀疑 会 票价 很多 更好的 比 先生 . 锁 或者 先生 . - ;

毫无疑问，这肯定会比洛克斯先生或霍德利先生的要好得多;

[fɔːr; fər] ['kɔŋkərəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌsd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [raɪt] [ə'genst]
for **Conquerors** **are** **not** **us'd** **to** **take** **much** **Care** **of** **those** **that** **write** **against**
为了 征服者 是 不是 我们 到 拿 很多 关心 的 那些 那 写 反对
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

征服者通常不会太在意那些反对他们的人。

[aɪ][laɪk] [ɪk'striːmli] [hɪz; ɪz] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði][oʊld][kænt][ʌv; əv] ['fɔːrti] [wʌn] ,
I **like** **extreamly** **his** **rejecting** **the** **Old** **Cant** **of** **Forty** **One** **,**
我 喜欢 极其 他的 拒绝 这 老的 不能 的 四十 一 ,

我非常欣赏他摒弃四十一年的陈词滥调。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ɪts] [truː] [neɪm] ['fɔːrti] [tuː] : [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	giving	the	great	Rebellion	its	true	Name	Forty	Two	:	But	,	if	I	had	been
和	给予	这	伟大的	叛乱	它是	真的	姓名	四十	二	:	但	,	如果	我	有	到过

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

并赋予这场伟大的叛乱以真正的名称：四十二：但是，如果我是他，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	would	not	have	named	it	at	all	.
我	会	不是	有	命名	它	在	全部	.

我根本不会给它命名。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][ɪn] ['ɪŋglənd] , [huː] ,

For	there	are	a	great	many	Men	in	England	,	who	,
为了	那里	是	一个	伟大的	许多	男人	在	英格兰	,	WHO	,

因为在英国有很多男人，

[ðoʊ] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənsɝːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr]

tho	'	they	were	not	concern'd	in	it	themselves	,	yet	they	do	not	love	to	hear
虽然	-	他们	是	不是	担忧	在	它	他们自己	,	然而	他们	做	不是	爱	到	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

虽然他们自己并不关心这件事，但他们也不喜欢听到这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ;

for	the	sake	of	those	that	were	;
为了	这	清酒	的	那些	那	是	;

为了那些逝者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [ɪn] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][soʊ] ['tendər] [ə; eɪ]

and	it	certainly	was	an	Error	in	delicacy	to	touch	upon	so	tender	a
和	它	当然	曾是	一个	错误	在	美味	到	触碰	之上	所以	投标	一个

[pɑːrt] ,

Part	,
部分	,

触碰如此敏感的部位，无疑是失礼之举。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['kerɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [kɔːld] [roʊg]

no	Man	of	Honour	caring	to	have	his	Father	and	Grandfather	call'd	Rogue
不	男人	的	荣誉	关怀	到	有	他的	父亲	和	祖父	被称为	流氓

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	Rebel	to	his	Face	,
和	反叛	到	他的	脸	,

没有哪个有荣誉感的人会愿意被当面称为自己的父亲和祖父是流氓和叛徒。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌtʃ] ['grænfɑːðər] [ɔːr] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]

especially	if	such	Grandfather	or	Father	had	no	other	Fault	in	the	World	but
尤其	如果	这样的	祖父	或者	父亲	有	不	其他	过错	在	这	世界	但

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ;

his	Rebellion	;
他的	叛乱	;

尤其是如果这位祖父或父亲除了叛逆之外，在世上没有任何其他过错；

[wɪtʃ] ['æftər][soʊ] ['meni] [ækts] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] ,

which	after	so	many	Acts	of	Oblivion	,	and	a	Revolution	besides	,
哪个	后	所以	许多	使徒行传	的	遗忘	,	和	一个	革命	除了	,

在经历了如此多的遗忘行为，以及一场革命之后，

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv][ðæt]['neɪtʃər] , [æz; əz][tuː; tə][læst][tuː; tə][ðə; ðɪ] 3d [ænd; ənd] 4th

can	not	be	a	Crime	of	that	Nature	,	as	to	last	to	the	3d	and	4th
能	不是	是	一个	犯罪	的	那	自然	,	作为	到	最后的	到	这	3d	和	4th

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Generation	.
一代	.

不可能是那种性质的犯罪，以至于会延续到第三代和第四代。

[hiː; hi][ɪz][mʌtʃ][tuː; tə][biː; bi][kə'mendid][haʊ'evər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ,

He	is	much	to	be	commended	however	for	his	Impartiality	,
他	是	很多	到	是	赞扬	然而	为了	他的	公正性	,

然而，他公正无私这一点非常值得称赞。

[ænd; ənd]['pliːdɪŋ]['gɪlti][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪgz] , [ðæt][ðə; ðɪ][laɪ'senʃəsnəs]

and	pleading	Guilty	to	the	Charge	of	the	Whigs	,	that	the	Licentiousness
和	恳求	有罪的	到	这	收费	的	这	辉格党	,	那	这	放荡

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ,

which	enter'd	with	the	Rystauration	,
哪个	已进入	和	这	-	,

并承认辉格党的指控，即与复兴运动一同出现的放荡行为，

[ɪn'fektɪd]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['mɔrəlz] . -

infected	our	Religion	and	Morals	.	15
已感染	我们的	宗教	和	德	.	-

侵蚀了我们的宗教和道德。15

[haʊ][ˌaɪ 'tiː][kə'rʌptɪd]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] , [wen][ðə; ðɪ]['gretɪst]['mæstər][ʌv; əv]

How	it	corrupted	our	Language	I	can't	imagine	,	when	the	greatest	Master	of
如何	它	腐败的	我们的	语言	我	不能	想象	,	什么时候	这	最	掌握	的

[ˌaɪ 'tiː][ɑːrtʃ] - ['bɪʃəp]['tɪlətsən] ,

it	Arch	-	Bishop	Tillotson	,
它	拱	-	主教	蒂洛森	,

我无法想象它是如何腐蚀我们的语言的，要知道，这门语言最伟大的大师——蒂洛森大主教——竟然也犯下了这样的错误。

- [ɔːl][ðæt][taɪm] ;

flourish'd	all	that	Time	;
-	全部	那	时间	;

那段时间里，它一直繁荣发展；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz][mɔːr][kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][kɔːrt]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pleɪz] ,

but	I	find	he	is	more	conversant	in	the	Court	Poetry	and	the	Plays	,
但	我	寻找	他	是	更多的	熟人	在	这	法庭	诗	和	这	演出	,

但我发现他更精通宫廷诗歌和戏剧。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðər]['elɪgənt]['raɪtɪŋz][ʌv; əv][ðoʊz][taɪmz] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪl] ,

than	the	other	elegant	Writings	of	those	Times	:	Be	it	as	it	will	,
比	这	其他	优雅的	著作	的	那些	《时代周刊》	:	是	它	作为	它	将要	,

比当时其他优美的著作更胜一筹：随它去吧。

[hiː; hi][wʊd][leɪ][æn; ən]['ɪnfɪnət][ˌɑːblɪ'geɪʃn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

he	would	lay	an	Infinite	Obligation	upon	us	,
他	会	躺	一个	无限	义务	之上	我们	,

他会给我们施加无限的义务，

[ɪf][hiː; hi][wʊd][ˌrekə'mend][ˌjuː 'es][tuː; tə]['eni]['ɔːθər][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][ʌv; əv][kɪŋ][tʃɑːrlz][ðə; ðɪ]

if	he	would	recommend	us	to	any	Author	in	the	Reign	of	King	Charles	the
如果	他	会	推荐	我们	到	任何	作者	在	这	在位	的	国王	查尔斯	这

['mɑːrtər] ,

Martyr	,
烈士	,

如果他愿意向查理一世国王统治时期的任何一位作家推荐我们，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ; [huː] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which **he** **distinguishes** **as** **the** **Golden** **Age** **of** **Politeness** **;** **who** **wrote** **with** **the**
哪个 他 区别 作为 这 金的 年龄 的 礼貌 ; WHO 写道 和 这
['pjʊrətɪ][ʌv; əv]['draɪdən] ,
Purity **of** **Dryden** **,**
纯度 的 德莱顿 ,

他将其誉为礼貌的黄金时代；其文风纯粹堪比德莱顿。

['ɔtwei] , [ænd; ənd] ['ɛθɝˌɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] - ['raɪtɪŋz] [ɪz]
Otway **,** **and** **Etheridge** **,** **and** **with** **less** **Affectation** **,** **which** **in** **Comick** **Writings** **is**
奥特威 , 和 埃瑟里奇 , 和 和 较少的 做作 , 哪个 在 - 著作 是
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
unavoidable **,**
不可避免的 ,

奥特威和埃瑟里奇，而且矫揉造作的成分较少，这在喜剧作品中是不可避免的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] ['nevər] [ʌsd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] .
and **in** **the** **best** **never** **us'd** **but** **to** **be** **expos'd** **.**
和 在 这 最好的 绝不 我们 但 到 是 曝光 .

即使最好的情况下也从未使用过，但却被曝光了。

[jet] [ðə; ði]['poʊəts][hiː; hi] [ə'fəːmz] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ['verɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
Yet **the** **Poets** **he** **affirms** **have** **contributed** **very** **much** **to** **the** **spoiling** **the**
然而 这 诗人 他 肯定 有 贡献 非常 很多 到 这 破坏 这
[tʌŋ] :
Tongue **:**
舌头 :

但他断言，诗人对语言的败坏起到了很大的作用：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **who** **would** **he** **have** **to** **restore** **it** **?**
和 WHO 会 他 有 到 恢复 它 ?

他该找谁来修复它呢?

[hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
Himself **,** **and** **his** **Brethren** **.**
他本人 , 和 他的 弟兄们 .

他本人和他的弟兄们。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Himself **a** **Poet** **of** **Renown** **,** **and** **who** **,** **if** **he** **would** **once** **speak** **his** **Mind** **,**
他本人 一个 诗人 的 名声 , 和 WHO , 如果 他 会 一次 说话 他的 头脑 ,

他本人是一位颇有名气的诗人，如果他愿意畅所欲言，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] [ɪz] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eləʤi][ə'pɑːn] ['pæˌtrɪʤ] ,
I **make** **no** **question** **is** **Prouder** **of** **his** **Elegy** **upon** **Patridge** **,**
我 制作 不 问题 是 更骄傲 的 他的 挽歌 之上 帕特里奇 ,

我毫不怀疑，他为帕特里奇所作的挽歌感到更加自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːnɪt] [ɑːn] [mɪs] ['bɪdi] [flɔɪd] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][proʊz] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
and **his** **Sonnet** **on** **Miss** **Biddy** **Floyd** **,** **than** **of** **all** **His** **Prose** **Compositions**
和 他的 十四行诗 在 错过 比迪 弗洛伊德 , 比 的 全部 他的 散文 作品
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

比他所有的散文作品加起来还要多，其中就包括他那首关于比迪·弗洛伊德小姐的十四行诗。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] ['elɪgənt] ['poʊəm] , [kɔːld]
or **even** **that** **elegant** **Poem** **,** **call'd**
或者 甚至 那 优雅的 诗 , 被称为

甚至是那首优美的诗，名为

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['frænsɪs]['hærɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][sɪm'plɪsəti] .

The	Humble	Petition	of	Frances	Harris	,	which	is	the	Pink	of	Simplicity	.
这	谦逊的	请愿	的	弗朗西丝	哈里斯	,	哪个	是	这	粉色的	的	简单	.

弗朗西丝·哈里斯的谦卑请愿书，是简约的粉红。

['ðerfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] , [wɪtʃ] [gɑ:d] [noʊz] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] [stɑ:k] ,

Therefore	all	the	Money	I	have	,	which	God	knows	is	a	very	small	Stock	,
所以	全部	这	钱	我	有	,	哪个	上帝	知道	是	一个	非常	小的	库存	,

因此，我所有的钱，上帝知道，只是很小一部分而已，

[aɪ] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [ə'baʊt][maɪ]['mɪd(ə)l] , [nekst][maɪ] [smɑ:k] :

I	keep	in	a	Pocket	ty'd	about	my	middle	,	next	my	Smock	:
我	保持	在	一个	口袋	-	关于	我的	中间	,	下一个	我的	罩衫	:

我把它放在系在腰间、紧挨着我的罩衫的口袋里：

[soʊ] [wen] [aɪ][went][tu:; tə][pʊt][maɪ] [pɜ:rs] , [æz; əz][gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [smɑ:k] [wʌz; wəz]

So	when	I	went	to	put	my	Purse	,	as	God	would	have	it	,	my	Smock	was
所以	什么时候	我	去	到	放	我的	钱包	,	作为	上帝	会	有	它	,	我的	罩衫	曾是

,

unript	,
解开	,

所以当我准备放钱包的时候，真是天意弄人，我的罩衫竟然没破。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][slipt] . -

And	instead	of	putting	it	into	my	Pocket	,	down	it	slipt	.	16
和	反而	的	推杆	它	进入	我的	口袋	,	向下	它	滑倒	.	-

结果它没放进口袋，反而滑落下来了。16

[ðen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][went] [daʊn] [tu:; tə][pʊt][maɪ]['leɪdi][tu:; tə][bed] ,

Then	the	Bell	rung	,	and	I	went	down	to	put	my	Lady	to	Bed	,
然后	这	钟	梯子	,	和	我	去	向下	到	放	我的	女士	到	床	,

这时铃声响了，我下楼去扶夫人上床睡觉。

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] , [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][maɪ] ['meɪdnhed] .

And	God	knows	,	I	thought	my	Money	was	as	safe	as	my	Maidenhead	.
和	上帝	知道	,	我	想法	我的	钱	曾是	作为	安全的	作为	我的	梅登黑德	.

天知道，我当时以为我的钱就像我的处女膜一样安全。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][æz; əz] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðɪs] ,

There	is	a	great	deal	more	of	it	,	all	as	Easy	and	Natural	as	this	,
那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	,	全部	作为	简单的	和	自然的	作为	这	,

还有很多类似的，都像这样简单自然。

[ɪn][ðə; ði] [tru:] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æbɪgeɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - .

in	the	true	Stile	of	Mrs	.	Abigail	,	and	just	as	Amphibuous	.
在	这	真的	风格	的	太太	.	阿比盖尔	,	和	只是	作为	-	.

完全符合阿比盖尔夫人的风格，而且同样两面三刀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz][proʊz] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	as	much	Poetry	as	Prose	,	Pretty	and	Innocent	,	according	to	the
它	是	作为	很多	诗	作为	散文	,	漂亮的	和	清白的	,	根据	到	这

[ru:lz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

Rules	of	Criticism	;
规则	的	批评	;

根据批评规则，它既是诗歌又是散文，优美而纯真；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz]['teɪkən] [mɔ:r] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst]

which	the	Author	has	taken	more	care	not	to	break	,	than	the	First
哪个	这	作者	有	已采取	更多的	关心	不是	到	休息	,	比	这	第一的

[kə'mændmənt] ;

Commandment	;
诫命	;

作者对这条诫命的遵守比对第一诫的遵守更为谨慎；

[ðoʊ] - [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['maɪndfl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

tho	'	one	wou'd	think	it	was	his	Business	to	have	been	mindful	of	it	;
虽然	-	一	会	思考	它	曾是	他的	商业	到	有	到过	正念	的	它	;

虽然人们会认为这是他应该注意的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [smɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

and	if	he	had	left	the	Smock	to	be	upript	by	the	Butler	,
和	如果	他	有	左边	这	罩衫	到	是	上行	经过	这	巴特勒	,

如果他把罩衫留给管家誊写，

[ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [dʌn] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [wel] .

it	wou'd	have	done	every	whit	as	well	.
它	会	有	完毕	每一个	白色	作为	出色地	.

它也会做到一切。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] ,

I	cannot	help	taking	notice	,
我	不能	帮助	采取	注意	,

我不禁注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['klæmər] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [reɪn] ,

that	the	Clamour	he	raises	about	the	Poets	of	King	Charles	the	Second's	Reign	,
那	这	叫嚣	他	提高	关于	这	诗人	的	国王	查尔斯	这	秒	在位	,

他所引起的关于查理二世统治时期诗人的喧嚣，

[ðə; ði]['oʊnli][eɪdʒ][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	only	Age	of	Poetry	in	England	,
这	仅有的	年龄	的	诗	在	英格兰	,

英国唯一的诗歌时代

[ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'trækʃənz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌiːˌdiː'ɛs][ænd; ənd] [eð] ,

is	for	their	Contractions	and	leaving	out	the	Eds	and	Eths	,
是	为了	他们的	收缩	和	离开	出去	这	编辑	和	伦理	,

是用于缩写，省略了ed和eth。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [ə'fendz] [ɪn'tɑːləˌrɑːbli][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dɔgrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

wherein	he	offends	intollerably	in	this	very	Dogrel	of	his	.
其中	他	冒犯	难以忍受地	在	这	非常	狗	的	他的	.

他在这部《狗狗记》中犯下了令人无法容忍的罪行。

[huː] [hæv; həv] [sed] [smɑːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][slipt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'rɪpt]

Who	wou'd	have	said	Smock	unript	and	down	it	slipt	,	and	not	unripped
WHO	会	有	说	罩衫	解开	和	向下	它	滑倒	,	和	不是	未撕裂

[ænd; ənd] [slɪpt] ;

and	slipped	;
和	滑倒了	;

谁会说"Smock unript and down it slipt"，而不是"unript and slipped"呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wægəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] - ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

there	is	a	waggery	in	it	much	better	than	any	Hudibrastick	;	for	it	wou'd
那里	是	一个	滑稽	在	它	很多	更好的	比	任何	-	;	为了	它	会

[hæv; həv][rʌn] [ðʌs] :

have	run	thus	:
有	跑步	因此	:

它有一种比任何胡迪布拉斯蒂克都更胜一筹的滑稽感；因为它原本会是这样写的：

[soʊ] [wen] [aɪ][went][tuː; tə][pʊt][maɪ] [pɜːrs] [æz; əz][gɑːd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [smɑːk] [wʌz; wəz]

So	when	I	went	to	put	my	Purse	as	God	wou'd	have	it	,	my	Smock	was
所以	什么时候	我	去	到	放	我的	钱包	作为	上帝	会	有	它	,	我的	罩衫	曾是

[ˌʌn'rɪpt] ,

unripped	,
未撕裂	,

所以当我准备把我的钱包放好时，我的罩衫却完好无损。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] .

And	instead	of	putting	it	into	my	Pocket	down	it	slipped	.
和	反而	的	推杆	它	进入	我的	口袋	向下	它	滑倒了	.

结果它没有放进口袋，而是滑落了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	will	be	no	Authority	with	him	,
它	将要	是	不	权威	和	他	,

对他而言，这毫无权威可言。

[ðæt] ['mɪstər] . ['draɪdən] ['kɑːmənli] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['siləblz] [ðæt] [end][ɪn][ed][ɔːr] [eð] .

that	Mr	.	Dryden	commonly	contracted	the	Syllables	that	end	in	Ed	or	Eth	.
那	先生	.	德莱顿	通常	合同	这	音节	那	结尾	在	艾德	或者	以太坊	.

德莱顿先生经常缩写以 Ed 或 Eth 结尾的音节。

[hiː; hi] was17

He	was17
他	was17

他当时17岁

[diː]

D
D

D

[ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ðoʊ] - ['sɜːrt(ə)nli][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

a	Poet	,	and	tho	'	certainly	in	most	cases	the	sound	is	sweetned	by	it	,
一个	诗人	,	和	虽然	-	当然	在	最多	案例	这	声音	是	-	经过	它	,

一位诗人，虽然在大多数情况下，它确实使声音更加悦耳动听，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ]

yet	it	offends	those	who	are	not	for	losing	a	Letter	,	and	were	they
然而	它	冒犯	那些	WHO	是	不是	为了	输	一个	信	,	和	是	他们

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

然而，这冒犯了那些不愿丢失信件的人，如果他们是法国人的话。

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][fɔːr; fər] [prə'naʊnsɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

would	doubtless	be	for	pronouncing	every	one	of	them	,	as	well	as
会	毫无疑问	是	为了	发音	每一个	一	的	他们	,	作为	出色地	作为

['raɪtɪŋ] ,

Writing	,
写作	,

无疑，这不仅是为了发音，也是为了写作。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv] [ðæt] ['enərveɪt] [tʌŋ] ,

to	the	great	strengthning	of	that	Enervate	Tongue	,
到	这	伟大的	-	的	那	使衰弱	舌头	,

为了极大地增强那条虚弱的舌头，

[wɪtʃ] ['læŋgwɪʃiz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɜːrz] , [soʊ] ['bɑːrbərəsli]

which	languishes	in	reading	for	want	of	the	Ez's	and	Er's	,	so	barbarously
哪个	衰弱	在	阅读	为了	想	的	这	-	和	呃	,	所以	野蛮地

['mæŋgld] [ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] .

mangled	in	Pronounciation	.
残缺不全	在	发音	.

由于缺少 Ez 和 Er，导致阅读困难，而这些 Ez 和 Er 在发音中被粗暴地扭曲了。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

A	great	Lord	,	and	one	who	wou'd	be	worthy	of	a	Place	,
一个	伟大的	主	,	和	一	WHO	会	是	值得	的	一个	地方	,

一位伟大的领主，一位配得上这个位置的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] ,
which **is** **deny'd** **him** **in** **this** **Academy** **,**
哪个 是 否认 他 在 这 学院 ,

而他在这所学院里却被剥夺了这种权利。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [lɔ:rd] ['rɑ:tʃɪstər] [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]['poʊətri] , ['mɪstər] . ['wulzli] ,
having **written** **against** **my** **Lord** **Rochester** **in** **an** **Essay** **upon** **Poetry** **,** **Mr** **.** **Wolseley** **,**
拥有 书面 反对 我的 主 罗切斯特 在 一个 散文 之上 诗 , 先生 . 沃尔斯利 ,

沃尔斯利先生曾在《论诗》一文中撰文反对罗切斯特勋爵，

[ə'tæks] [ðə; ði] ['ɛˌseɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌvælən'tɪniən]
attacks **the** **Essayer** **in** **a** **Preface** **written** **on** **purpose** **,** **and** **printed** **before** **Valentinian**
攻击 这 尝试者 在 一个 前言 书面 在 目的 , 和 打印 前 瓦伦蒂尼安
,
,
,

在特意撰写并于瓦伦提尼安之前印刷的序言中，对《Essayer》进行了抨击。

[wer'ɪn] [hi:; hi][hæz; həz] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['poʊəm] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [tu:] [laɪnz] [ɪn]
wherein **he** **has** **criticis'd** **on** **his** **Lordship's** **Poem** **,** **and** **on** **these** **two** **Lines** **in**
其中 他 有 - 在 他的 领主的 诗 , 和 在 这些 二 线条 在
[pər'tɪkjələr] .
particular **.**
特别的 .

其中他批评了阁下的诗歌，特别是这两行诗句。

[ðæt] ['ɔθɝz] [neɪm] [hæz; həz] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [preɪz] ,
That **Author's** **Name** **has** **undeserved** **Praise** **,**
那 作者的 姓名 有 不应得的 称赞 ,

那位作者的名字获得了不应有的赞誉。

[hu:] - [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [reɪz] .
Who **pall'd** **the** **Appetite** **he** **meant** **to** **raise** **.**
WHO - 这 食欲 他 意思是 到 增加 .

谁浇灭了他原本想要唤起的食欲。

[wer] [hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [vɜ:rs] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ed] ,
Where **he** **observes** **the** **Advantage** **the** **Verse** **had** **in** **the** **Ed** **,**
在哪里 他 观察 这 优势 这 诗 有 在 这 艾德 ,

他观察到这首诗在编辑中具有的优势，

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] - [ɑ:n] [naɪn] [fi:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ten] .
for **without** **it** **it** **must** **have** **hobled** **on** **Nine** **Feet** **instead** **of** **Ten** **.**
为了 没有 它 它 必须 有 - 在 九 脚 反而 的 十 .

如果没有它，它就只能以九英尺而不是十英尺的高度蹒跚而行了。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [ed] , [sez] [hi:; hi] , [ɪn] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [du:][ðer; ðər] ?
What **does** **that** **Ed** **,** **says** **he** **,** **in** **undeserved** **do** **there** **?**
什么 做 那 艾德 , 说道 他 , 在 不应得的 做 那里 ?

他说，那个叫埃德的人在那里做了什么不该做的事?

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [krʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪm] [vɜ:rs] ,
I **know** **no** **Business** **it** **has** **,** **unless** **it** **be** **to** **crutch** **a** **Lame** **Verse** **,**
我 知道 不 商业 它 有 , 除非 它 是 到 拐杖 一个 瘸 诗 ,

我知道它与此事毫无关系，除非是为了支撑一首蹩脚的诗句。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [aʊt][ə; eɪ]['skænti] [sens] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [ɪz] - .
and **each** **out** **a** **scanty** **Sense** **;** **for** **the** **Word** **that** **is** **now** **used** **is** **Undeserv'd** **.**
和 每个 出去 一个 稀少 感觉 ; 为了 这 单词 那 是 现在 用过的 是 - .

每个人都只表达了一点点意思；因为现在使用的词语是不配的。

[aɪ] [ʃaʊd] [nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

I	shou'd	not	take	notice	of	such	a	Thing	as	this	,
我	应该	不是	拿	注意	的	这样的	一个	事物	作为	这	,

我本不该在意这种事。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪvər][ʌv; əv] [ruːlz] ,

but	that	I	have	to	do	with	a	giver	of	Rules	,
但	那	我	有	到	做	和	一个	赠予者	的	规则	,

但这与规则的制定者有关，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [kə'rektər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ; [ðoʊ] - [ə'pɑːn][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]

and	a	Magisterial	Corrector	of	other	Men	;	tho	'	upon	the	observing	such	little
和	一个	权威的	校正器	的	其他	男人	;	虽然	-	之上	这	观察	这样的	小的

['naɪsɪtiːz] ,

Niceties	,
礼貌	,

以及一位严明的道德楷模，负责纠正他人的错误；即便只是在遵守这些细枝末节的规定时，

[dʌz] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːsɪk][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [dɪ'fend] .

does	all	the	Musick	of	Numbers	defend	.
做	全部	这	音乐	的	数字	保卫	.

数字音乐捍卫一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	Refinement	of	our	Versication	is	a	sort	of	Criticism	,	which	the
但	这	精炼	的	我们的	-	是	一个	种类	的	批评	,	哪个	这

['ɛˌseɪər] ,

Essayer	,
尝试者	,

但是，我们诗歌风格的改进本身就是一种批评，而这种批评正是散文家所关注的。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] his18

if	we	may	judge	of	his18
如果	我们	可能	法官	的	his18

如果我们可以对他的18岁进行判断的话

['nɑːlɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [siːmz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

Knowledge	by	his	Practice	,	seems	yet	to	learn	;
知识	经过	他的	实践	,	似乎	然而	到	学习	;

他似乎仍未从实践中学习到知识；

[fɔːr; fər]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [stɪf] [ɪl] ['saʊndɪŋ] [raɪmz] [pʊt] [tə'geðər]

for	never	was	there	such	a	Pack	of	Stiff	ill	sounding	Rhimes	put	together
为了	绝不	曾是	那里	这样的	一个	盒	的	僵硬的	患病的	听起来	韵脚	放	一起

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] :

as	his	Essay	is	stuff'd	with	:
作为	他的	散文	是	-	和	:

从来没有哪篇散文像他的散文那样，充斥着如此生硬难听的韵脚：

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ˌhɪr'æftər] ,

To	add	therefore	to	his	other	Collections	,	let	him	remember	hereafter	,
到	添加	所以	到	他的	其他	收藏	,	让	他	记住	此后	,

因此，为了将其添加到他的其他收藏中，他今后应当记住：

[ðæt] [vəːsiz] [hæv; həv] [fiːt] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [wɔːk] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [smuːð] ,

that	Verses	have	Feet	given	'	em	either	to	walk	gracefully	and	smooth	,
那	诗句	有	脚	给定	-	呃	任何一个	到	走	优雅地	和	光滑的	,

诗篇赋予它们脚步，使它们能够优雅平稳地行走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti][ænd; ənd] [steɪt] [laɪk][vɝːdʒəlz] , [ɔːr][tuː; tə][rʌn] [laɪt] [ænd; ənd]

and	sometimes	with	Majesty	and	State	like	Virgils	,	or	to	run	light	and
和	有时	和	威严	和	状态	喜欢	维吉尔	,	或者	到	跑步	光	和

['iːzi] [laɪk] ['ɑːvɪdz] ,

easy	like	Ovid's	,
简单的	喜欢	奥维德的	,

有时像维吉尔那样充满威严和庄严，有时又像奥维德那样轻松自在。

[nɑːt][tuː; tə][stænd] ['stɑːkˌstɪl] [laɪk]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʌnz] , [ɔːr][tuː; tə]['hɑːb(ə)l][laɪk]

not	to	stand	stockstill	like	Dr	.	Donne's	,	or	to	hobble	like
不是	到	站立	斯托克斯蒂尔	喜欢	博士	.	唐恩的	,	或者	到	跛行	喜欢

[ˌɪndɪ'dʒestɪd; ˌɪndaɪ'dʒestɪd][proʊz] :

indigested	Prose	:
消化不良	散文	:

不要像唐恩博士那样停滞不前，也不要像消化不良的散文那样步履蹒跚：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siləblz] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts][wɜːrk] ,

That	the	counting	of	the	Syllables	is	the	least	Part	of	the	Poets	Work	,
那	这	计数	的	这	音节	是	这	至少	部分	的	这	诗人	工作	,

数音节是诗人工作中最小的一部分，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [laɪn] ;

in	the	turning	either	of	a	soft	or	a	Sonorous	Line	;
在	这	转弯	任何一个	的	一个	柔软的	或者	一个	响亮的	线	;

无论是柔和的线条还是浑厚的线条；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛdz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'fɔːr][tuːz] ,

that	the	Ed's	went	away	with	the	AFor	to's	,
那	这	埃德的	去	离开	和	这	之前	到	,

艾德一家和AFor公司一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɪn] [ðæt] [dʒɛnɝɑːlə] [raʊt] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	Until's	in	that	generalA	Rout	that	fell	on	the	whole	Body	of	the
和	这	-	在	那	一般A	路线	那	跌倒	在	这	所有的	身体	的	这

- ,

thereon's	,
-	,

以及在那场席卷整个身体的溃败中，

[ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] - , [wen] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] [ɪksp'liːtɪvz] , [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd]

the	therein's	,	and	thereby's	,	when	those	useful	Expletives	,	the	altho's	and
这	-	,	和	-	,	什么时候	那些	有用	脏话	,	这	-	和

[ðə; ðɪ] - ,

the	Unto's	,
这	-	,

其中，以及由此，当那些有用的感叹词，尽管和至，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst] [kən'viːniənt] - - [mɪdst] , - [mʌŋst] , - [genst] , [ænd; ənd] - [twɪkst] ,

and	those	most	convenient	Synalæpha's	'	midst	,	'	mongst	,	'	gainst	,	and	'	twixt	,
和	那些	最多	方便的	-	-	中间	,	-	其中	,	-	对抗	,	和	-	中间	,

[wɜːr; wər] ['evri] [wʌn][kʌt] [ɔːf] ;

were	every	one	cut	off	;
是	每一个	一	切	离开	;

而那些最方便的 Synalæpha 的“中间”、“之中”、“反对”和“之间”，每一个都被剪除了；

[wɪtʃ] ['dɪzməl] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['fɒloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]

which	dismal	Slaughter	was	follow'd	with	the	utter	Extirpation	of	the	ancient
哪个	惨淡	屠宰	曾是	跟随	和	这	说出	根除	的	这	古老的

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,

House	of	the	hereof's	and	the	therefrom's	,
房子	的	这	-	和	这	-	,

那场惨绝人寰的屠杀之后，古老的家族及其后裔都被彻底消灭了。

& [siː] . [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ˌrefər'meɪʃn] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

&	c	.	Nor	is	this	Reformation	the	Arbitrary	Fancy	of	a	Few	,
&	c	.	也不	是	这	宗教改革	这	随意的	想要	的	一个	很少	,

等等。而且，这场宗教改革也不是少数人的任意妄为，

[huː] [wʊd] [ɪm'poʊz][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

who	would	impose	their	own	Private	Opinions	and	Practices	upon	the	rest	of
WHO	会	强加	他们的	自己的	私人的	意见	和	实践	之上	这	休息	的

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

their	Countrymen	,
他们的	同胞们	,

他们会将自己的私人观点和做法强加给其他同胞，

[bʌt; bət] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [huː] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [diː][ɑːr'teɪ]

but	grounded	on	the	Authority	of	Horace	,	who	tells	us	in	his	Epistle	de	arte
但	接地	在	这	权威	的	贺拉斯	,	WHO	讲述	我们	在	他的	书信	德	艺术

[poʊ'ɛtɪkə] ,

Poetica	,
诗意	,

但这一切都基于贺拉斯的权威，他在《论诗艺》一书中告诉我们：

[ðæt] ['prez(ə)nt] [juːz] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	Present	Use	is	the	final	Judge	of	Language	,
那	展示	使用	是	这	最终的	法官	的	语言	,

语言的最终评判标准是语言的现行用法。

([ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [kwoʊtɪŋ]) [biː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːz(ə)n]

(	the	Verse	is	too	well	known	to	need	quoting	)	B	and	on	the	common	Reason
(	这	诗	是	也	出色地	已知	到	需要	引用	)	B	和	在	这	常见的	原因

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	Mankind	,
的	人类	,

（这首诗句广为人知，无需引用）B 以及基于人类共同理性，

[wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['æntɪkweɪtɪd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] ['ɪdɪəmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [huːz]

which	forbids	us	those	antiquated	Words	and	obsolete	Idioms	of	Speech	,	whose
哪个	禁止	我们	那些	过时的	字	和	过时的	成语	的	演讲	,	谁

[wɜːrθ] [taɪm] [hæz; həz] [wɔːrn] [aʊt] ,

worth	Time	has	worn	out	,
值得	时间	有	磨损	出去	,

它禁止我们使用那些过时的词语和陈旧的习语，它们的价值已经随着时间的流逝而消逝。

[haʊ] [wel] [soʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][gæp][ɪn] [vɜːrs] ,

how	well	soever	they	may	seem	to	stop	a	Gap	in	Verse	,
如何	出色地	无论如何	他们	可能	似乎	到	停止	一个	差距	在	诗	,

无论它们看起来多么能填补诗歌中的空白，

[ænd; ənd][suːt]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪpləs] [ˌɪmə'tʃʊr] [kən'sepʃnz] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [groʊn]

and	suit	our	shapeless	Immature	Conceptions	;	for	what	is	grown	Pedantick
和	套装	我们的	无形	不成熟	概念	;	为了	什么	是	生长	迂腐

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wen] - [tɪz] [spoʊk] ,

and	unbecoming	when	'	tis	spoke	,
和	不体面	什么时候	-	的	辐	,

并且符合我们模糊不清、不成熟的观念；因为一旦说出口，就会显得迂腐不堪、不得体。

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv] a19

will	not	have	a19
将要	不是	有	a19

不会有a19

D2
D2
D2

[dʒɑ:t][ðə; ði] ['betər] [greɪs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [rɪt] [daʊn] .
jot **the** **better** **grace** **for** **being** **writ** **down** **.**
点 这 更好的 优雅 为了 存在 写 向下 .

把这更美好的恩典记录下来。

[ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This **Gentleman's** **Opinion** **,** **and** **that** **of** **others** **,** **which** **agrees** **with** **his**
这 绅士的 观点 , 和 那 的 其他的 , 哪个 同意 和 他的
,
,
,

这位先生的意见，以及其他与他意见一致的人的意见，

- [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pə'laɪt] ['raɪtɚz] [ɪn] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [reɪn]
justify'd **by** **the** **Example** **of** **all** **the** **Polite** **Writers** **in** **King** **Charles** **the** **Second's** **Reign**
- 经过 这 例子 的 全部 这 有礼貌的 作家 在 国王 查尔斯 这 秒 在位
,
,
,

以查理二世统治时期所有彬彬有礼的作家为例，便可证明其合理性。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
which **probably** **may** **be** **the** **Augustan** **Age** **of** **English** **Poetry** **,**
哪个 大概 可能 是 这 奥古斯丁 年龄 的 英语 诗 ,

这或许可以称之为英国诗歌的奥古斯都时代。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kænts] ,
is **not** **to** **warrant** **the** **Affectation** **of** **such** **as** **are** **for** **the** **Can'ts** **,**
是 不是 到 保证 这 做作 的 这样的 作为 是 为了 这 不能 ,

并非为了证明那些"不能"之人的矫揉造作是合理的，

[ðə; ði]['doʊnts, 'doʊns] , [ðə; ði] [wonts] , [ðə; ði] - ,
the **Don'ts** **,** **the** **Won'ts** **,** **the** **Shan'ts** **,**
这 禁忌 , 这 不会 , 这 - ,

禁忌、不愿、不该

& [si:] . [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðoʊz] ['ju:sləs] ['siləblz] [ðə; ði] ['ɛdz]
& **c** **.** **but** **to** **refer** **to** **the** **Ear** **the** **cutting** **off** **those** **useless** **Syllables** **the** **Ed's**
& c . 但 到 参考 到 这 耳朵 这 切割 离开 那些 无用 音节 这 埃德的
[ænd; ənd] ['ɛθs] [bəuθ][ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd][proʊz] ;
and **Eth's** **both** **in** **Verse** **and** **Prose** **;**
和 以太坊的 两个都 在 诗 和 散文 ;

等等。但要提到耳朵，就要剪掉那些无用的音节，即诗歌和散文中的 Ed's 和 Eth's；

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] [wʌn] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr]
and **I** **question** **whether** **any** **one** **wou'd** **not** **be** **better** **pleas'd** **to** **hear** **disturb'd**
和 我 问题 无论 任何 一 会 不是 是 更好的 高兴 到 听到 扰乱
[ri:d] [ðæn; ðən] [dɪ'stɜ:rbd] ,
read **than** **disturbed** **,**
读 比 不安 ,

我怀疑是否有人会更喜欢听到"受干扰的朗读"而不是"受干扰的"。

[ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [ri'bju:kt] , [ðoʊ] - [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['wʌndɝz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

and	rebuk'd	than	rebuked	,	tho	'	the	Doctor	wonders	how	it	can	be
和	-	比	责备	,	虽然	-	这	医生	奇迹	如何	它	能	是

- .

endur'd	.
-	.

比责备还多，尽管医生想知道如何才能忍受下去。

[haʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][mʌst; məst] [ðoʊz] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [ɑ:n]

How	intolerable	must	those	two	Lines	of	Hudibras	be	to	him	then	,	on
如何	无法容忍	必须	那些	二	线条	的	胡迪布拉斯	是	到	他	然后	,	在

[mɔ:r] [ə'kaʊnts] [ðæn; ðən][wʌn] .

more	Accounts	than	one	.
更多的	账户	比	一	.

那么，这两行胡迪布拉斯诗句对他来说该是多么难以忍受啊，原因不止一个。

[hens] - [tɪz] [ðæt] - [kɔ:z] [waɪ] -

Hence	'	tis	that	'	cause	y	'
因此	-	的	那	-	原因	是	-

因此，正是因为"y"

- ['ɑ:veɪ] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['kɑ:lɪdʒ]

'	ave	gain'd	o	'	th	'	College
-	大道	获得	o	-	th	-	大学

'ave gain'd o' th' College

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʃer] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

A	quarter	Share	at	most	of	Knowledge	.
一个	四分之一	分享	在	最多	的	知识	.

最多只能分享四分之一的知识。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [əbri:vi:eɪʃənz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][wɜ:rdz] ,

Where	there	are	almost	as	many	Abreviations	as	there	are	Words	,
在哪里	那里	是	几乎	作为	许多	缩写	作为	那里	是	字	,

缩写词的数量几乎与单词的数量一样多，

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] - [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	question	whether	the	being	an	Hudibrastick	is	sufficient	to	excuse	it	,
和	我	问题	无论	这	存在	一个	-	是	充足的	到	原谅	它	,

我质疑仅仅因为自己是Hudibrastick就足以成为借口。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ;

if	it	is	,	otherwise	inexcusable	;
如果	它	是	,	否则	不可原谅	;

如果属实，否则就不可原谅；

[pər'hæps][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] ,

perhaps	the	Reader	may	not	be	displeas'd	to	see	the	Lines	that	follow	,
也许	这	读者	可能	不是	是	不满	到	看	这	线条	那	跟随	,

或许读者不会对接下来的几行文字感到不悦，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][noʊ] [greɪt] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt] . -

which	are	no	great	Digression	from	our	Subject	.	20
哪个	是	不	伟大的	题外话	从	我们的	主题	.	-

这与我们的主题并无太大偏离。20

[waɪ] - [ə'su:m] [ə; eɪ][paʊər][æz; əz] ['æbsəlu:t] ,

Y	'	assume	a	Pow'r	as	absolute	,
是	-	认为	一个	力量	作为	绝对	,

你假设权力是绝对的，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['senʃər] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ,

To	judge	and	censure	and	controul	,
到	法官	和	谴责	和	控制	,

评判、谴责和控制，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [soʊl] , [sɜːr] [poʊl] ;

As	if	you	were	the	sole	,	Sir	Poll	;
作为	如果	你	是	这	唯一	,	先生	轮询	;

仿佛您是唯一的人，波尔爵士;

[ænd; ənd] - [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ]

And	sawcily	pretend	to	know
和	-	假装	到	知道

然后装作知道

[mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['dɪvɪdend] [kʌmz] [tuː; tə] .

More	than	your	Dividend	comes	to	.
更多的	比	你的	股利	来	到	.

比你的股息还要多。

[juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn]

You'll	find	the	Thing	will	not	be	done
你会	寻找	这	事物	将要	不是	是	完毕

你会发现这件事不会发生。

[wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'loʊn] :

With	Ignorance	and	Face	Alone	:
和	无知	和	脸	独自的	:

仅凭无知和面子:

[noʊ] , [ðoʊ] - [waɪ] - [hæv; həv] - [tuː; tə] [jʊr; jər] [neɪm] ,

No	,	tho	'	y	'	have	purchas'd	to	your	Name	,
不	,	虽然	-	是	-	有	-	到	你的	姓名	,

不，即使您已以您的名义购买，

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [feɪm] ,

In	History	so	great	a	Fame	,
在	历史	所以	伟大的	一个	名声	,

在历史上享有如此巨大的声誉，

[ðæt] [naʊ] [jʊr; jər] ['tælənts] [soʊ] [wel] [noʊn]

That	now	your	Talent's	so	well	known
那	现在	你的	天赋	所以	出色地	已知

现在你的才华已经广为人知了。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɔːl] [bɪ'liːf] [aʊt] [groʊn]

For	having	all	belief	out	grown
为了	拥有	全部	信仰	出去	生长

因为所有的信仰都已过时

[ðæt] ['evri] [streɪndʒ] [prə'dɪdʒəs] [teɪl]

That	every	strange	prodigious	Tale
那	每一个	奇怪的	惊人	故事

每一个奇异的、惊人的故事

[ɪz] - [baɪ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrmən] [skeɪl] ,

Is	measur'd	by	your	German	Scale	,
是	-	经过	你的	德语	规模	,

以德国标准衡量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː] [traɪ]

By	which	the	Virtuosi	try
经过	哪个	这	大师	尝试

大师们试图

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri] [laɪ] , & [siː] .

The	Magnitude	of	every	Lye	,	&	c	.
这	震级	的	每一个	碱液	,	&	c	.

每种碱的量级，等等。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] - [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk]

Which	may	very	well	be	introduc'd	as	often	as	one	has	occasion	to	speak
哪个	可能	非常	出色地	是	-	作为	经常	作为	一	有	场合	到	说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪg'zæmɪnər] ,

of	the	late	Examiner	,
的	这	晚的	考官	,

每当人们有机会谈及已故的《观察家报》时，都可能会提到这一点。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	any	one	that	belongs	to	him	.
或者	任何	一	那	属于	到	他	.

或者任何属于他的东西。

[let] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kædəmi] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

Let	this	Learned	Doctor	and	his	new	Academy	do	their	utmost	to	furnish
让	这	学习	医生	和	他的	新的	学院	做	他们的	极致	到	提供

['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] ,

our	Language	with	what	the	French	call	Chevilles	,
我们的	语言	和	什么	这	法语	称呼	雪维尔	,

让这位博学的博士和他的新学院竭尽全力，为我们的语言增添法国人所谓的"Chevilles"（法语，意为"雪维尔"）。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌrə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd][wɜːrdz]

with	his	Thoroughs	,	Althoughs	,	and	the	whole	Army	of	antiquated	Words
和	他的	彻底	,	-	,	和	这	所有的	军队	的	过时的	字

[bɪ'fɔːr] - ;

before	-	mention'd	;
前	-	提到	;

以及他前面提到的所有那些冗长、陈旧、过时的词语；

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . ['draɪdənz]['poʊətri] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

I	can't	imagine	Mr	.	Dryden's	Poetry	will	be	in	any	Danger	of	becoming
我	不能	想象	先生	.	德莱顿的	诗	将要	是	在	任何	危险	的	成为

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

unintelligible	,
无法理解	,

我无法想象德莱顿先生的诗歌会有变得晦涩难懂的危险。

[ðoʊ] - [hiː; hi][hæz; həz] [ʌsd] [əbriːviːeɪʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [pə'laɪt] ['raɪtər] ;

tho	'	he	has	us'd	Abreviations	as	much	as	any	Polite	Writer	;
虽然	-	他	有	我们	缩写	作为	很多	作为	任何	有礼貌的	作家	;

虽然他使用缩写的频率不亚于任何一位文雅的作家；

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['kærəktər] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪz] [fər'gɑːtn] ,

and	will	preserve	that	Character	when	the	Doctor's	is	forgotten	,
和	将要	保存	那	特点	什么时候	这	医生的	是	被遗忘的	,

当博士的形象被遗忘时，他的角色将被保留下来。

[ən'les] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][bɑːr'bærəti] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɪn'klaɪn]

unless	we	should	return	to	our	Original	Barbarity	,	as	he	says	we	incline
除非	我们	应该	返回	到	我们的	原来的	野蛮	,	作为	他	说道	我们	倾斜

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

除非我们像他所说的那样，回到我们最初的野蛮状态，而我们似乎也倾向于这样做。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['trʌstɪd]

He	complains	the	Refinement	of	our	Language	has	hitherto	been	trusted
他	抱怨	这	精炼	的	我们的	语言	有	迄今为止	到过	可信

[tuː; tə] [ɪ'lɪtərət] [kɔːrt] [fɑps] ,

to	illiterate	Court	Fops	,
到	文盲	法庭	纨绔子弟	,

他抱怨说，语言的润色工作迄今为止一直交给了那些不识字的宫廷纨绔子弟。

[hæf] - ['wɪtɪd] ['poʊəts] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɔɪz] .

Half	-	witted	Poets	,	and	University	Boys	.
一半	-	机智的	诗人	,	和	大学	男孩们	.

半吊子诗人，和大学男生。

[hiː; hi] [wʊd] have21

He	would	have21
他	会	have21

他将有21

[ə; eɪ] [θɪn] [sə'saɪəti] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kædəmi] :

a	thin	Society	,	if	he	should	exclude	all	such	from	his	own	Academy	:
一个	薄的	社会	,	如果	他	应该	排除	全部	这样的	从	他的	自己的	学院	:

如果他将所有这类人排除在自己的学院之外，那么这个学会就太单薄了：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [biː; bi][ɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ,

And	if	the	Choice	be	in	himself	,	as	he	seems	to	insinuate	,
和	如果	这	选择	是	在	他自己	,	作为	他	似乎	到	暗示	,

如果选择权在他自己手中，正如他似乎暗示的那样，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses]

I	believe	the	Reformation	of	our	Language	would	have	just	as	much	success
我	相信	这	宗教改革	的	我们的	语言	会	有	只是	作为	很多	成功

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] ,

as	the	Reformation	of	our	Manners	,
作为	这	宗教改革	的	我们的	礼仪	,

我相信，语言改革会像礼仪改革一样取得成功。

[wɪtʃ] , - [tɪz] [sed] , [nʌn] [hæv; həv] [mɔːr] [kə'rʌptɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [rɪ'fɔːməz] .

which	,	'	tis	said	,	none	have	more	corrupted	than	the	very	Reformers	.
哪个	,	-	的	说	,	没有任何	有	更多的	腐败的	比	这	非常	改革者	.

据说，没有人比宗教改革者们更腐败。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	gives	us	his	Word	,
他	给予	我们	他的	单词	,

他赐给我们他的圣言，

[ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ministəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

That	the	Style	of	some	great	Ministers	very	much	exceed	that	of	any	other
那	这	风格	的	一些	伟大的	部长们	非常	很多	超过	那	的	任何	其他

[prə'dʌkʃənz] .

Productions	.
作品	.

某些伟大牧师的风格远远超过了其他任何作品。

[wer] [aɪ] ['wʌndər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələns] ?

Where	I	wonder	are	the	Instances	of	this	Excellence	?
在哪里	我	想知道	是	这	实例	的	这	卓越	?

我想知道，这种卓越的例子在哪里？

[ɪn] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

In	Speeches	in	Parliament	,	for	themselves	or	others	,
在	演讲	在	议会	,	为了	他们自己	或者	其他的	,

在议会演讲中，无论是为自己还是为他人，

[ɔ:r] [wʌt] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðerz] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

or	what	Works	of	theirs	has	been	communicated	to	him	,
或者	什么	作品	的	他们的	有	到过	沟通	到	他	,

或者他所了解的他们的哪些作品，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ?

that	he	should	know	more	than	all	Mankind	?
那	他	应该	知道	更多的	比	全部	人类	?

他竟然比全人类知道得更多?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mæstər][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

One	would	think	he	was	their	Master	by	what	he	says	,	in	the	next	Page	,
一	会	思考	他	曾是	他们的	掌握	经过	什么	他	说道	,	在	这	下一个	页	,

从下一页他所说的话来看，人们会认为他是他们的主人。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][moʊst][æt; ət] [hɑ:rt] , [ɪz][sʌm; səm] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ]

What	I	have	most	at	Heart	,	is	some	Method	for	ascertaining	and	fixing
什么	我	有	最多	在	心	,	是	一些	方法	为了	确定	和	定影

['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər]['evər] .

our	Language	for	ever	.
我们的	语言	为了	曾经	.

我最渴望的是找到一种方法，能够永远确定并固定我们的语言。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['revərənd] ['ɔ:θər] , [hu:] [ɪz][soʊ] [kənsɝ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Now	you	must	know	,	that	this	Reverend	Author	,	who	is	so	concern'd	for	the
现在	你	必须	知道	,	那	这	牧师	作者	,	WHO	是	所以	担忧	为了	这

['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] ,

Fixing	our	Language	,
定影	我们的	语言	,

现在你必须知道，这位如此关心语言修正的尊敬的作家，

[hæz; həz][hɪm'self][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kærəktər] ;

has	himself	a	Style	of	a	very	deficient	Character	;
有	他自己	一个	风格	的	一个	非常	不足	特点	;

他本人风格极不讨喜；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [pər'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [ʃaʊd] [bi:; bi] - ,

in	which	the	Reader	will	perceive	how	much	we	shou'd	be	improv'd	,
在	哪个	这	读者	将要	感知	如何	很多	我们	应该	是	-	,

读者将从中感受到我们应该在多大程度上改进，

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æsə'teind] [ænd; ənd] [fɪkst] ; [fɔ:r; fər] ['daʊtləs] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [oʊn]

by	having	his	manner	ascertained	and	fixed	;	for	doubtless	he	thinks	his	own
经过	拥有	他的	方式	已确定	和	固定的	;	为了	毫无疑问	他	思考	他的	自己的

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

通过确定并固定自己的方式；因为他无疑认为自己的方式是最好的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	his	Friends	know	no	better	than	to	be	of	his	Mind	.
和	他的	朋友们	知道	不	更好的	比	到	是	的	他的	头脑	.

他的朋友们也深知，他们与他的想法并无二致。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [sez] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [noʊt] ,

He	would	be	more	comprehensive	,	says	an	Author	of	Note	,
他	会	是	更多的	综合的	,	说道	一个	作者	的	笔记	,

一位知名作家表示，他会更加全面。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːltər][ænd; ənd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [luːs] [ænd; ənd] - [ɪn][ɔːl]

if	he	would	alter	and	correct	his	Style	,	which	is	too	loose	and	diffus'd	in	all
如果	他	会	改变	和	正确的	他的	风格	,	哪个	是	也	松动的	和	-	在	全部

['kɑːnʃəns] .

Conscience	.
良心	.

如果他能改变和纠正他过于松散、漫不经心的写作风格就好了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tə'geðər] ,

So	that	when	I	read	him	sometimes	for	a	good	while	together	,
所以	那	什么时候	我	读	他	有时	为了	一个	好的	尽管	一起	,

所以，当我有时长时间一起阅读他的作品时，

[ðoʊ] - [aɪ][goʊ][ɑːn] ['veri] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ,

tho	'	I	go	on	very	evenly	and	smoothly	,
虽然	-	我	去	在	非常	均匀地	和	顺利	,

虽然我进展得非常均匀顺利，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

I	find	it	difficult	to	recollect	what	I	have	been	doing	,
我	寻找	它	难的	到	追忆	什么	我	有	到过	正在做	,

我很难回忆起我都做了些什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] .

and	whether	I	have	been	reading	or	sleeping	.
和	无论	我	有	到过	阅读	或者	睡眠	.

以及我是在看书还是睡觉。

[maɪ]['prez(ə)nt] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] study22

My	present	Advice	to	him	therefore	is	,	that	he	would	study22
我的	展示	建议	到	他	所以	是	,	那	他	会	study22

因此，我现在给他的建议是，他应该学习22

[tæsitəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æz; əz] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] :

Tacitus	,	and	such	other	Politicians	as	say	much	in	few	Words	:
塔西佗	,	和	这样的	其他	政治家	作为	说	很多	在	很少	字	:

塔西佗，以及其他一些言简意赅的政治家：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [pə'sists] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

And	if	he	obstinately	persists	in	the	same	Childish	fondness	for	his	Style	,
和	如果	他	顽固地	持续	在	这	相同的	幼稚	喜爱	为了	他的	风格	,

如果他执意保持着对他的风格的那种孩子气的喜爱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

I	shall	be	obliged	to	shew	in	how	small	a	Compass	the	whole	Substance	of
我	将	是	有义务	到	展示	在	如何	小的	一个	罗盘	这	所有的	物质	的

[wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

what	he	says	,
什么	他	说道	,

我必须用极其简略的篇幅来阐明他所说的话的全部实质。

[meɪ] [biː; bi] [kən'teɪnd] .

may	be	contained	.
可能	是	包含	.

可能被控制住。

[ɔːl] [ðɪs] [vaɪl] ['drʌdʒəri] [wɪl] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , & [siː] .

All	this	vile	Drudgery	will	I	submit	to	for	his	sake	,	&	c	.
全部	这	卑鄙的	苦役	将要	我	提交	到	为了	他的	清酒	,	&	c	.

为了他，我愿忍受这一切卑贱的苦役，等等。

[bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðər; ðər][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [baɪ] ['riːdɪŋ] [tæsitəs] ,

But	so	little	likelihood	there	is	of	his	mending	his	Style	by	reading	Tacitus	,
但	所以	小的	可能性	那里	是	的	他的	修补	他的	风格	经过	阅读	塔西佗	,

但他通过阅读塔西佗来修正其文风的可能性微乎其微。

[ðæt] [hiː; hi] [diˈfaiz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]

that	he	defies	him	and	charges	him	with	the	Corruption	of	the	Roman
那	他	反抗	他	和	收费	他	和	这	腐败	的	这	罗马

[tʌŋ] ,

Tongue	,
舌头	,

他违抗他的命令，并指控他篡改了罗马语。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] ,

by	saying	that	in	Two	or	Three	Words	,
经过	说	那	在	二	或者	三	字	,

用两三个字就能概括，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] .

about	which	such	a	Genius	as	he	is	might	have	employ'd	Twenty	or	Thirty	.
关于	哪个	这样的	一个	天才	作为	他	是	可能	有	受雇	二十	或者	三十	.

像他这样的天才，可能会雇佣二三十个人来做这件事。

[ðɪs] ['brevəti] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] ['bɑːrbərɪzəm]['ɪntuː]

This	Brevity	he	calls	Affectation	,	and	assures	us	,	it	brought	Barbarisms	into
这	简洁	他	呼叫	做作	,	和	保证	我们	,	它	带来	野蛮行径	进入

[ðə; ðɪ] ['lætn] [tʌŋ] ,

the	Latin	Tongue	,
这	拉丁	舌头	,

他将这种简洁称为矫揉造作，并断言正是它将野蛮的词汇带入了拉丁语。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['gɒθs] [ɪnˈveɪdɪd] ['ɪtəli] .

even	before	the	Goths	invaded	Italy	.
甚至	前	这	哥特人	入侵	意大利	.

甚至在哥特人入侵意大利之前。

[haʊˈevər] [hiː; hi][ikˈspəuziz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

However	he	exposes	his	own	Ignorance	,	he	should	have	been	careful	not	to
然而	他	揭露	他的	自己的	无知	,	他	应该	有	到过	小心	不是	到

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [frendz] :

have	discover'd	his	Friends	:
有	发现	他的	朋友们	:

然而，他却暴露了自己的无知，他本应该小心，不至于发现自己的朋友:

[dʌz] [ðə; ðɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd]['fɛəfæks] ?

Does	the	Translation	of	the	Bible	teach	us	to	understand	Fairfax	?
做	这	翻译	的	这	圣经	教	我们	到	理解	费尔法克斯	?

圣经译本能帮助我们理解费尔法克斯吗?

[ɑːr; ər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] - [prer] [ðə; ðɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ?

Are	that	and	the	Common	-	Prayer	the	Standard	of	Language	?
是	那	和	这	常见的	-	祷告	这	标准	的	语言	?

《公祷书》和《公祷书》是语言的标准吗?

[jet] [hiː; hi] [əˈfəːmz] , [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][wʌn] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ['eni] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Yet	he	affirms	,	that	without	them	one	cou'd	not	understand	any	thing	written	a
然而	他	肯定	,	那	没有	他们	一	可以	不是	理解	任何	事物	书面	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	Years	ago	.
百	年	前	.

但他断言，如果没有它们，人们就无法理解一百年前写的任何东西。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][dʒə'ru:sələm][ʌv; əv]['fɛəfæks][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðæt] ,
Whereas **the** **Jerusalem** **of** **Fairfax** **is** **older** **than** **that** **,**
然而 这 耶路撒冷 的 费尔法克斯 是 老 比 那 ,

而费尔法克斯的耶路撒冷则比那更古老。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [nu:] [æz; əz]['eni][kæn; kən][bi:; bi]
and **whoever** **reads** **it** **will** **find** **the** **Language** **as** **new** **as** **any** **can** **be**
和 谁 阅读 它 将要 寻找 这 语言 作为 新的 作为 任何 能 是
[ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ə'kædəmi] [ði:z] ['fɪfti] ['jɪrz] .
expected **from** **the** **New** **Academy** **these** **Fifty** **Years** **.**
预期的 从 这 新的 学院 这些 五十 年 .

任何阅读此书的人都会发现，这门语言是新学院五十年来所能创作出的最新颖的语言之一。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['veriəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][best] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər]
For **our** **Tongue** **is** **not** **so** **variable** **in** **the** **best** **Authors** **as** **the** **Doctor**
为了 我们的 舌头 是 不是 所以 多变的 在 这 最好的 作者 作为 这 医生
[ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'ti:] ,
represents **it** **,**
代表 它 ,

因为我们的舌头在最好的作者笔下并不像医生所描述的那样变化多端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and **the** **difference** **between** **the** **present** **English** **and** **the** **English** **a** **Hundred**
和 这 不同之处 之间 这 展示 英语 和 这 英语 一个 百
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Years **ago** **,**
年 前 ,

以及现代英语与一百年前英语之间的区别，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['mɑ:dərn] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [tɜ:rm] .
is **not** **so** **great** **as** **between** **the** **Old** **and** **Modern** **French** **in** **that** **Term** **.**
是 不是 所以 伟大的 作为 之间 这 老的 和 现代的 法语 在 那 学期 .

就这个术语而言，古法语和现代法语之间的差异并不那么大。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [li:st] - [tu:; tə] Politeness23
Of **all** **the** **Parts** **of** **Learning** **,** **that** **is** **surely** **the** **least** **ally'd** **to** **Politeness23**
的 全部 这 部分 的 学习 , 那 是 一定 这 至少 - 到 Politeness23

在所有学习要素中，这无疑是与礼貌最不相关的。23

[ðæt] [di:lz] [ɪn][oʊld] ['mʌsti] ['mænjʊskrɪpts] ,
that **deals** **in** **Old** **Musty** **Manuscripts** **,**
那 交易 在 老的 发霉的 手稿 ,

专门处理古老霉迹手稿的

[ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [tʌŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][wʌn][pə'laɪt] [bʊk] [tu:; tə]
and **affects** **a** **Knowledge** **in** **Tongues** **which** **have** **not** **one** **Polite** **Book** **to**
和 影响 一个 知识 在 方言 哪个 有 不是 一 有礼貌的 书 到
[ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .
recommend **them** **.**
推荐 他们 .

并且影响到对方言的理解，而这方面却没有一本合适的书籍可以推荐。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti][kæn; kən][bi:; bi]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]
How **such** **a** **Quality** **can** **be** **serviceable** **to** **the** **Advancement** **of** **Wit** **and**
如何 这样的 一个 质量 能 是 可用 到 这 进步 的 有 和
['eləkwəns] ,
Eloquence **,**
口才 ,

这种品质如何能促进机智和雄辩能力的提升？

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [ɪn'kroʊtʃ]
I cannot conceive ; but there are some Characters in the World , that encroach
我 不能 构想 ; 但 那里 是 一些 人物 在 这 世界 , 那 侵犯
[ə'pɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] ,
upon all others ,
之上 全部 其他的 ,

我无法想象；但世上确实存在一些人物，他们的存在会凌驾于其他所有人之上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wɪl] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] ,
and some Men that for their Interest will say any thing that comes uppermost ,
和 一些 男人 那 为了 他们的 兴趣 将要 说 任何 事物 那 来 最上层 ,

有些人为了自身利益，会不择手段地说任何最能说明问题的话。

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [ə'nʌðər] .
either for or against another .
任何一个 为了 或者 反对 其他 .

要么支持，要么反对。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ;
The Knowledge of Tongues is certainly very useful ;
这 知识 的 方言 是 当然 非常 有用 ;

方言知识确实非常有用；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,
but if a Person knows a great many Ancient and Modern ,
但 如果 一个 人 知道 一个 伟大的 许多 古老的 和 现代的 ,

但如果一个人精通古代和现代的许多知识，

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑ:rdli] [spi:k] [ɪn'telɪdʒəbli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] , [hi:; hi] [ʃaʊd] [bi:; bi][noʊ]['ɔ:rətər][fɔ:r; fər]
and can hardly speak intelligibly in his own , He shou'd be no Orator for
和 能 几乎 说话 清晰地 在 他的 自己的 , 他 应该 是 不 演说者 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

他连自己的语言都说不清楚，在我看来，他绝不可能是个演说家。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] ['vælju:][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][sɜ:r] - ,
I would no more value his Learning than Sir Hudibras's ,
我 会 不 更多的 价值 他的 学习 比 先生 - ,

我对他的学识的重视程度并不比对胡迪布拉斯爵士的学识更高。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][pʊts][ˌem 'i:][ɪn][maɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts] ,
of which the Doctor puts me in mind more than once by his Compliments ,
的 哪个 这 医生 放置 我 在 头脑 更多的 比 一次 经过 他的 赞美 ,

医生不止一次地以赞扬的话语让我想起了他。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['kæntoʊ] .
especially of this Passage in the first Canto .
尤其 的 这 通道 在 这 第一的 坎托 .

尤其是第一章中的这段文字。

[wi:; wi][grænt] , [ɔ:l'ðəj] - [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪt] ,
We grant , altho ' he had much Wit ,
我们 授予 , 虽然 - 他 有 很多 有 ,

我们承认，尽管他才思敏捷，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
He was very shy of using it ,
他 曾是 非常 害羞的 的 使用 它 ,

他很不好意思使用它。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ'tiː][aʊt] .

As	being	loth	to	wear	it	out	.
作为	存在	洛斯	到	穿	它	出去	.

因为舍不得穿坏。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'baʊt] ,

And	therefore	bore	it	not	about	,
和	所以	钻孔	它	不是	关于	,

因此，不要四处携带它。

[ən'les] [ɑːn] [hoʊ'lideɪ] [ɔːr][soʊ] ,

Unless	on	Holydays	or	so	,
除非	在	假期	或者	所以	,

除非是节假日之类的特殊日子，

[æz; əz][men][ðer; ðər][best] [ə'pærəl] [duː] .

As	Men	their	best	Apparel	do	.
作为	男人	他们的	最好的	服饰	做	.

男士们会穿上他们最好的衣服。

[bɪ'saɪdz] , - [tɪz] [noʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [griːk]

Besides	,	'	tis	known	he	could	speak	Greek
除了	,	-	的	已知	他	可以	说话	希腊语

此外，众所周知他会说希腊语。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][pɪgz] [skwiːk] . :

As	naturally	as	Pigs	squeak	.	:
作为	自然	作为	猪	吱	.	:

就像猪会吱吱叫一样自然。

[ðæt] ['lætn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌdɪfə'sil]

That	Latin	was	no	more	difficile
那	拉丁	曾是	不	更多的	艰难梭菌

拉丁语并不难。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['blækbɜːrd] - [tɪz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ;

Than	to	a	Blackbird	'	tis	to	whistle	;
比	到	一个	黑鸟	-	的	到	哨	;

比起黑鸟的鸣叫，这更像吹口哨;

['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn][bəuθ][hiː; hi]['nevər] [skæntid]

Being	rich	in	both	he	never	scanted
存在	富有的	在	两个都	他	绝不	扫描

他两方面都很富有，所以从不吝啬。

[hɪz; ɪz] ['baʊnti] ['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɑːntɪd] ;

His	Bounty	unto	such	as	wanted	;
他的	赏金	到	这样的	作为	通缉	;

他向有需要的人施以恩惠;

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə'fɔːrd] ,

But	much	of	either	wou'd	afford	,
但	很多	的	任何一个	会	买得起	,

但两者中的大部分人都能负担得起。

[tuː; tə] ['meni] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][wʌn][wɜːrd] :

To	many	that	had	not	one	Word	:
到	许多	那	有	不是	一	单词	:

对于许多一无所知的人来说:

[fɔːr; fər] ['hiːbruː] [ruːts] [ɔːl'ðəj] [ðeə(r)] [faʊnd]

For	Hebrew	Roots	altho	they're	found
为了	希伯来语	根	虽然	它们是	成立

虽然它们源自希伯来语，但也能找到。

[tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [bʌt; bət][ɪn]['bærən] [graʊnd] , -
To **flourish** **but** **in** **barren** **Ground** **,** **24**
到 繁荣 但 在 荒芜 地面 , -

即使在贫瘠的土地上也能茁壮成长，24

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['plenti] [æz; əz] -
He **had** **such** **Plenty** **as** **suffic'd**
他 有 这样的 很多 作为 -

他拥有足够的财富

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] - .
To **make** **some** **think** **him** **circumcis'd** **.**
到 制作 一些 思考 他 - .

让一些人以为他受过割礼。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][sɜːr] - ['merɪt][ɪn] ['letərz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
The **rest** **of** **Sir** **Hudibras's** **Merit** **in** **Letters** **is** **of** **a** **Piece** **,**
这 休息 的 先生 - 优点 在 信件 是 的 一个 片 ,

胡迪布拉斯爵士其余的文学功绩也浑然一体。

[ænd; ənd][set][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [er] , [ðæt] ['rendərz][ðə; ði] [hoʊl] ['truːli] [rɪ'dɪkjələs] ,
and **set** **off** **with** **a** **Puritanical** **Air** **,** **that** **renders** **the** **whole** **truly** **Ridiculous** **,**
和 放 离开 和 一个 清教徒 空气 , 那 渲染 这 所有的 真的 荒谬的 ,

带着一种清教徒式的口吻出发，这使得整件事显得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːment] [ɑːn] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪ'pɪsl] ,
and **makes** **a** **good** **Comment** **on** **several** **Pages** **of** **the** **Doctor's** **Epistle** **,**
和 制作 一个 好的 评论 在 一些 页 的 这 医生的 书信 ,

并对博士书信中的几页内容作出了很好的评述，

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
which **is** **most** **valuable** **for** **the** **great** **Judgment** **and** **Sincerity** **that** **he** **has**
哪个 是 最多 有价值的 为了 这 伟大的 判断 和 诚意 那 他 有
[ʃəun] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
shewn **in** **it** **.**
展示 在 它 .

这部作品最宝贵之处在于它展现了作者卓越的判断力和真诚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] , [ðæt] ['hɔːrəs] [ə'sɜːts] [ˌoʊ'ɛs'ɛs'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ruːl]
It **has** **already** **been** **observ'd** **,** **that** **Horace** **asserts** **Osse** **to** **be** **the** **only** **Rule**
它 有 已经 到过 观察到 , 那 贺拉斯 断言 骨头 到 是 这 仅有的 规则
[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
of **Language** **;**
的 语言 ;

已经有人指出，贺拉斯断言“Osse”（规则）是语言的唯一规则；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] - ['raɪtər] [ri'piːts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ʌv; əv][wɜːrdz]['goʊɪŋ][ɔːf][ænd; ənd]
and **the** **Letter** **-** **Writer** **repeats** **what** **he** **says** **,** **of** **Words** **going** **off** **and**
和 这 信 - 作家 重复 什么 他 说道 , 的 字 去 离开 和
['perɪʃɪŋ] [laɪk] [liːvz] ,
perishing **like** **Leaves** **,**
消亡 喜欢 树叶 ,

写信人重复着他所说的话，说话语如落叶般消逝、凋零。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [siː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv]
and **new** **ones** **coming** **in** **their** **Places** **,** **C** **which** **he** **tells** **us** **did** **not** **approve**
和 新的 一个 未来 在 他们的 地点 , C 哪个 他 讲述 我们 做过 不是 批准
[ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,
of **Horace** **,**
的 贺拉斯 ,

而新的事物取而代之，C告诉我们，这些事物并不赞同贺拉斯的观点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔː] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] .

notwithstanding	his	own	Law	of	paying	Obedience	to	usage	.
虽然	他的	自己的	法律	的	付费	服从	到	用法	.

尽管他自己也奉行顺应惯例的法则。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [wʌt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [wʊd] [bɪ'kʌm]

For	if	that	were	necessary	,	what	,	according	to	our	Author	,	would	become
为了	如果	那	是	必要的	,	什么	,	根据	到	我们的	作者	,	会	变得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɑːnjə'mentəm] - [pɝɛniːəs] ?

of	his	Monumentum	Ære	perennius	?
的	他的	纪念碑	-	佩伦尼乌斯	?

如果这是必要的，那么根据我们的作者的说法，他的《永恒纪念碑》（Monumentum Ære perennius）将会变成什么样呢?

[dɪd][nɑːt][ðə; ðɪ]['roʊmən] [tʌŋ] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Did	not	the	Roman	Tongue	even	by	his	own	confession	,	change	as	much	as
做过	不是	这	罗马	舌头	甚至	经过	他的	自己的	忏悔	,	改变	作为	很多	作为

['aʊərz][hæz; həz] [dʌn] .

ours	has	done	.
我们的	有	完毕	.

罗马语，即使据他自己所说，其变化幅度也不及我们的语言。

[ðə; ðɪ] ['lætn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['tʌli] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

The	Latin	Three	Hundred	Years	before	Tully	was	as	unintelligible	in	his	Time
这	拉丁	三	百	年	前	塔利	曾是	作为	无法理解	在	他的	时间

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [naʊ] .

as	the	English	and	French	of	the	same	Period	are	now	.
作为	这	英语	和	法语	的	这	相同的	时期	是	现在	.

图利之前的三百年间的拉丁文，在他那个时代就像现在的英语和法语一样令人费解。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ðɪ][ba:'bɛəriənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfrənt]

And	the	Corruptions	afterwards	by	the	Barbarians	made	it	as	different
和	这	腐败	然后	经过	这	野蛮人	制成	它	作为	不同的

[frʌm; frəm]['sɪsəroʊz][æz; əz] - ;

from	Cicero's	as	Ennius's	;
从	西塞罗的	作为	-	;

后来蛮族的篡改使它与西塞罗的著作和恩尼乌斯的著作一样截然不同;

[jet] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌveəri:'eiʃənz] , ['hɔrəsəz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌmɑːnjə'mentəm] - [pɝɛniːəs] .

yet	amidst	all	those	variations	,	Horace's	Works	are	still	Monumentum	ære	perennius	.
然而	在.....之中	全部	那些	变体	,	贺拉斯的	作品	是	仍然	纪念碑	-	佩伦尼乌斯	.

然而，尽管有这么多变化，贺拉斯的作品仍然是永恒的丰碑。

[wen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [huː'evər] [raɪts] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

When	a	Tongue	is	come	to	any	degree	of	Perfection	,	whoever	writes	well	in	it
什么时候	一个	舌头	是	来	到	任何	程度	的	完美	,	谁	写	出色地	在	它

[wɪl] [lɪv; laɪv] ;

will	Live	;
将要	居住	;

当一种语言达到完美程度时，凡是用这种语言写作的人都将获得永生;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɜːrst] ['æftər] [wɪt] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

there's	a	Thirst	after	Wit	in	all	Ages	,
有	一个	口渴	后	有	在	全部	年龄	,

各个时代都存在对智慧的渴望。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm]

and	those	that	have	a	Taste	of	it	will	distinguish	the	Thought	from
和	那些	那	有	一个	品尝	的	它	将要	区分	这	想法	从

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] . -

the	Diction	.	25
这	措辞	.	-

而那些领略过它的人，就能将思想与措辞区分开来。25

[[iː]]

[E]

[E]

[E]

['tʃɔːsər] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]

Chaucer	will	,	no	doubt	,	be	admir'd	as	long	as	the	English	Tongue	has	a
乔叟	将要	,	不	怀疑	,	是	钦佩	作为	长的	作为	这	英语	舌头	有	一个

['biːɪŋ] ;

Being	;
存在	;

毫无疑问，只要英语存在，乔叟就会一直受到人们的敬仰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv][nɑːt] -

and	the	Changes	that	have	happen'd	to	our	Language	have	not	hinder'd
和	这	变化	那	有	发生了	到	我们的	语言	有	不是	-

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [aʊt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tempəreri] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] .

his	Works	out	living	their	Contemporary	Monuments	of	Brass	or	Marble	.
他的	作品	出去	活的	他们的	当代的	纪念碑	的	黄铜	或者	大理石	.

语言的变化并没有阻止他的作品超越同时代黄铜或大理石的丰碑而流传下去。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [æz; əz] [wel] [set] [ʌp][ə; eɪ][sə'saɪəti][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][grænd][ɪ'lɪksər] ,

The	Doctor	may	as	well	set	up	a	Society	to	find	out	the	Grand	Elixir	,
这	医生	可能	作为	出色地	放	向上	一个	社会	到	寻找	出去	这	盛大	灵药	,

博士或许应该成立一个协会来寻找灵丹妙药。

[ðə; ði][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] ,

the	Perpetual	Motion	,	the	Longitude	,	and	other	such	Discoveries	,
这	永久	运动	,	这	经度	,	和	其他	这样的	发现	,

永动机、经度以及其他类似的发现

[æz; əz][tuː; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] .

as	to	fix	our	Language	beyond	their	own	Times	.
作为	到	使固定	我们的	语言	超过	他们的	自己的	《时代周刊》	.

仿佛要将我们的语言修正到超越他们时代的程度。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesəz] [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] ,

The	Test	of	their	Successors	will	vary	with	the	Age	,
这	测试	的	他们的	继承人	将要	各不相同	和	这	年龄	,

继任者所面临的考验会随着年龄的增长而变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ruːlz] [groʊ] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrdz] .

and	their	Rules	grow	obsolete	as	well	as	their	Words	.
和	他们的	规则	生长	过时的	作为	出色地	作为	他们的	字	.

他们的规则和他们的话语都过时了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

He	would	make	us	believe	,
他	会	制作	我们	相信	,

他会让我们相信，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ]
that **the** **French** **Academy** **have** **not** **been** **able** **to** **preserve** **their** **Language**
那 这 法语 学院 有 不是 到过 有能力的 到 保存 他们的 语言
[frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ,
from **Decay** **,**
从 衰变 ,

法国学院未能阻止其语言的衰落。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][ɪn]['brɪt(ə)n] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['greɪtər] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['eləkwəns]
and **who** **are** **the** **Men** **in** **Britain** **who** **pretend** **to** **greater** **Genius** **for** **Eloquence**
和 WHO 是 这 男人 在 英国 WHO 假装 到 更大的 天才 为了 口才
[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'laɪtɪst]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .
than **the** **most** **Polite** **of** **the** **Politest** **Nation** **in** **Europe** **.**
比 这 最多 有礼貌的 的 这 最有礼貌的 国家 在 欧洲 .

英国有哪些人自诩比欧洲最有礼貌的国家中最有礼貌的人更有雄辩天赋?

['mɪstər] . ['wɔlə] ['elɪgəntli] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['hæpənz] [tu:; tə] [staɪl] ,
Mr **.** **Waller** **Elegantly** **complains** **of** **the** **Change** **which** **necessarily** **happens** **to** **Stile** **,**
先生 . 沃勒 优雅地 抱怨 的 这 改变 哪个 一定 发生 到 风格 ,

沃勒先生优雅地抱怨了斯泰尔必然会发生的变化,

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ'evər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊ] ,
and **does** **it** **however** **in** **Language** **which** **shews** **,**
和 做 它 然而 在 语言 哪个 展示 ,

然而，他用一种表明这一点的语言做到了:

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pi:pəlz] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
that **the** **Doctor** **need** **not** **be** **afraid** **of** **People's** **forgetting** **his** **Patron** **a** **Hundred**
那 这 医生 需要 不是 是 害怕的 的 人们的 遗忘 他的 赞助人 一个 百
['jɪrz] [hens] ,
Years **hence** **,**
年 因此 ,

医生不必担心一百年后人们会忘记他的恩师。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
if **he** **can** **write** **as** **good** **English** **upon** **him** **now** **,**
如果 他 能 写 作为 好的 英语 之上 他 现在 ,

如果他现在能用这么好的英语写作的话

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɔlə] [dɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
as **Mr** **.** **Waller** **did** **on** **this** **Subject** **Threescore** **Years** **ago** **.**
作为 先生 . 沃勒 做过 在 这 主题 六点 年 前 .

正如沃勒先生六十年前就此主题所做的那样。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][hoʊp][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ]
But **who** **can** **hope** **his** **Lines** **should** **long**
但 WHO 能 希望 他的 线条 应该 长的

但谁又能指望他的诗句能长久流传呢?

[læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʌŋ] ,
Last **,** **in** **a** **daily** **changing** **Tongue** **,**
最后的 , 在 一个 日常的 变化 舌头 ,

最后，在每日变化的语言中,

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nu:] , ['envi] [prɪ'veɪlz] ,
While **they** **are** **new** **,** **Envy** **prevails** **,**
尽管 他们 是 新的 , 嫉妒 占上风 ,

虽然它们是新生事物，但嫉妒却占据了上风。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [daɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] . -
And **as** **that** **dies** **,** **our** **Language** **fails** **.** **26**
和 作为 那 死亡 , 我们的 语言 失败 . -

随着这种消亡，我们的语言也随之衰落。26

[wen] ['ɑ:kitekts] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑ:rt] ,

When	Architects	have	done	their	Part	,
什么时候	建筑师	有	完毕	他们的	部分	,

当建筑师完成了他们的工作之后，

[ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər][ɑ:rt] ,

The	Matter	may	betray	their	Art	,
这	事情	可能	背叛	他们的	艺术	,

这件事可能会背叛他们的艺术，

[taɪm] , [ɪf] [wi:; wi][ju:z] [ɪl] ['tʃoʊzn] [stoʊn] ,

Time	,	if	we	use	ill	Chosen	Stone	,
时间	,	如果	我们	使用	患病的	被选中的	石头	,

时间，如果我们使用了错误的选择之石，

[su:n] [brɪŋz] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['pæləs] [daʊn] .

Soon	brings	a	well	-	built	Palace	down	.
很快	带来	一个	出色地	-	建造	宫殿	向下	.

不久，一座精心建造的宫殿也轰然倒塌。

['poʊəts] [ðæt] ['læstɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] [si:k] ,

Poets	that	Lasting	Marble	seek	,
诗人	那	持久	大理石	寻找	,

永恒大理石所寻找的诗人，

[mʌst; məst] [kɑ:rv] [ɪn] ['lætn] [ɔ:r][ɪn] [gri:k] ,

Must	carve	in	Latin	or	in	Greek	,
必须	雕刻	在	拉丁	或者	在	希腊语	,

必须用拉丁文或希腊文刻字。

[wi:; wi] [raɪt] [ɪn][sænd] , ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [grəuz] ,

We	write	in	Sand	,	our	Language	grows	,
我们	写	在	沙	,	我们的	语言	生长	,

我们在沙上书写，我们的语言由此生长。

[ænd; ənd] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [taɪd] , ['aʊərz] [ˌəuvə'fləuz] .

And	like	our	Tide	,	Ours	overflows	.
和	喜欢	我们的	潮	,	我们的	溢出	.

就像我们的潮水一样，我们的水也泛滥成灾。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [si:z] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] .

Our	Author	sees	no	necessity	of	this	Changing	our	Language	.
我们的	作者	看到	不	必要性	的	这	变化	我们的	语言	.

我们的作者认为没有必要改变我们的语言。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [tʌŋz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,

What	has	been	the	Fate	of	all	Tongues	Ancient	and	Modern	,
什么	有	到过	这	命运	的	全部	方言	古老的	和	现代的	,

古代和现代所有语言的命运如何?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] [wɪl] [ɪ'tɜ:rnəli] [bi:; bi][soʊ] , [hi:; hi] [dɪ'fend] ['aʊərz]

and	for	the	same	Reasons	will	Eternally	be	so	,	he	wou'd	defend	ours
和	为了	这	相同的	原因	将要	永恒	是	所以	,	他	会	保卫	我们的

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

出于同样的原因，他将永远如此，他会保护我们免受伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] [ə'bʌv] - ['jɪrz] [oʊld] ;

because	the	Chinese	have	Books	in	their	Tongue	above	2000	Years	Old	;
因为	这	中国人	有	图书	在	他们的	舌头	多于	-	年	老的	;

因为中国人拥有超过2000年历史的中文书籍;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ['jɪrz] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] , -

And	a	History	of	30000	Years	Period	with	a	Succession	of	Kings	,	20000
和	一个	历史	的	-	年	时期	和	一个	演替	的	国王	,	-

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['ædəm] .

Years	before	Adam	.
年	前	亚当	.

以及长达3万年的历史时期，期间经历了多位君王的统治，其历史可以追溯到亚当之前的2万年。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['wɜ:rði] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['rekənsaɪlɪŋ]

It	wou'd	be	a	Discovery	worthy	those	Men	who	have	lately	been	reconciling
它	会	是	一个	发现	值得	那些	男人	WHO	有	最近	到过	和解

[kɒntrə'dɪkʃnz] ,

Contradictions	,
矛盾	,

对于那些近来一直在努力调和矛盾的人来说，这将是一项值得称道的发现。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts][ə'pɑ:n] [ˌnɑ:n sens] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['stændərd][fɔ:r; fər]

and	building	Arguments	upon	Nonsence	,	to	find	out	that	certain	Standard	for
和	建筑	论点	之上	胡说八道	,	到	寻找	出去	那	肯定	标准	为了

['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ,

our	Tongue	,
我们的	舌头	,

并以无稽之谈为基础构建论点，以找出我们语言的某种标准，

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɪkst][fɔ:r; fər]

to	which	,	if	it	were	refin'd	,	he	assures	us	,	it	might	be	fixt	for
到	哪个	,	如果	它	是	精炼	,	他	保证	我们	,	它	可能	是	固定	为了

['evər] .

Ever	.
曾经	.

他向我们保证，如果加以改进，它或许就能永远保持原样。

[ðɪs] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [wʌt] ['ni:ðər] ['roʊmən][nɔ:r] [gri:k] ,

This	wou'd	be	doing	what	was	never	done	before	,	what	neither	Roman	nor	Greek	,
这	会	是	正在做	什么	曾是	绝不	完毕	前	,	什么	两者都不	罗马	也不	希腊语	,

这将是做一件前所未有的事，既非罗马人也非希腊人所为。

[wɪtʃ] ['læstɪd][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [ʌv; əv]['eni][ɪn][ɪts]['pjʊrəti] , [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] .

which	lasted	the	longest	of	any	in	its	Purity	,	could	pretend	to	.
哪个	持续	这	最长	的	任何	在	它是	纯度	,	可以	假装	到	.

在所有保持纯洁的事物中，持续时间最长的那个，可以假装如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [tu:; tə]

And	this	would	not	be	the	only	strange	thing	that	has	lately	happen'd	to
和	这	会	不是	是	这	仅有的	奇怪的	事物	那	有	最近	发生了	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

而这并非近期发生在我们身上的唯一怪事。

[wɪtʃ] ['nevər] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

which	never	happen'd	to	a	Nation	before	.
哪个	绝不	发生了	到	一个	国家	前	.

这是历史上从未在一个国家发生过的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][veɪn][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	will	be	in	vain	to	pretend	to	ascertain	Language	,
它	将要	是	在	徒劳	到	假装	到	探明	语言	,

试图弄清语言是徒劳的。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] , and27

unless	they	had	the	Secret	of	setting	Rules	for	Thinking	,	and27
除非	他们	有	这	秘密	的	环境	规则	为了	思维	,	and27

除非他们掌握了制定思维规则的秘诀，并且27

[E2]

[E2]

[E2]

[E2]

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['stændərd] [tu:] .

could	bring	Thought	to	a	Standard	too	.
可以	带来	想法	到	一个	标准	也	.

也可以将思想提升到一个标准。

[fɔ:r; fər] ['evri] [eɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ɪts] ['dɪfrənt] ['mænər] [ʌv; əv]

For	every	Age	,	as	well	as	every	Nation	,	has	its	different	manner	of
为了	每一个	年龄	,	作为	出色地	作为	每一个	国家	,	有	它是	不同的	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

Thinking	,
思维	,

每个时代、每个民族都有其独特的思维方式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd][bi:; bi]

of	which	the	Expression	and	Words	will	always	have	a	Relish	,	and	be
的	哪个	这	表达	和	字	将要	总是	有	一个	尽情享用	,	和	是

['bɑ:rbərəs] [ɔ:r][pə'laɪt] ,

Barbarous	or	Polite	,
野蛮	或者	有礼貌的	,

其中，表达方式和言辞总会带有某种趣味，或粗俗或礼貌。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn] .

according	as	the	Times	take	their	Turn	.
根据	作为	这	《时代周刊》	拿	他们的	转动	.

随着时代更迭。

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['leɪtli] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wi:; wi][du:]

If	from	the	abundance	of	good	Sense	which	appears	lately	in	every	thing	we	do
如果	从	这	丰富	的	好的	感觉	哪个	出现	最近	在	每一个	事物	我们	做

,

,

,

如果从我们最近所做的每一件事中都涌现出的大量良好常识来看，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][kæn; kən] ['demənstreɪt] ,

The	Doctor	can	demonstrate	,
这	医生	能	证明	,

医生可以演示，

[ðæt] [wi:; wi]['nevər][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

that	we	never	were	in	a	better	way	towards	the	Perfection	of	Thought	and
那	我们	绝不	是	在	一个	更好的	方式	向	这	完美	的	想法	和

['læŋgwɪdʒ] ,

Language	,
语言	,

我们从未像现在这样，如此接近思想和语言的完美境界。

[let][hɪm; ɪm][set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] .

let	him	set	about	his	Academy	as	soon	as	he	pleases	.
让	他	放	关于	他的	学院	作为	很快	作为	他	请	.

让他想什么时候开始筹建他的学院就什么时候开始吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɪz] [ə'pærənt] ,
But **if** **the** **contrary** **is** **apparent** **,**
但 如果 这 相反 是 明显 ,

但如果情况恰恰相反，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
it **may** **not** **be** **improper** **to** **wait** **for** **some** **more** **propitious** **Opportunity** **.**
它 可能 不是 是 不当 到 等待 为了 一些 更多的 吉祥 机会 .

等待更合适的时机或许也并非不妥。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wɪl] [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi] [ɪ'regjələr] ['dʒi:njəsɪz] ,
Besides **,** **there** **will** **in** **all** **times** **be** **irregular** **Genius's** **,**
除了 , 那里 将要 在 全部 时代 是 不规律的 天才的 ,

此外，任何时代都会出现一些不寻常的天才。

[hu:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [mis'teik] ['nɑ:v(ə)lti] [fɔ:r; fər]
who **out** **of** **Humour** **will** **prefer** **Affectation** **to** **Nature** **,** **and** **mistake** **Novelty** **for**
WHO 出去 的 幽默 将要 更喜欢 做作 到 自然 , 和 错误 新奇 为了
['bju:ti] .
Beauty **.**
美丽 .

有些人出于幽默感，会更喜欢矫揉造作而不是自然，并将新奇误认为美。

[bwɑ:'ləu][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][lɑ:n'dʒaɪnəs] , [hæz; həz] ['sevrəl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Boileau **in** **his** **Reflections** **upon** **Longinus** **,** **has** **several** **Observations** **of** **this** **kind** **,**
博伊洛 在 他的 反思 之上 朗吉努斯 , 有 一些 观察 的 这 种类 ,

布瓦洛在其《朗基努斯论》中，有几处类似的观察。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['dʒʌdʒmənt] ,
which **will** **shew** **the** **difference** **between** **true** **and** **false** **Judgment** **,**
哪个 将要 展示 这 不同之处 之间 真的 和 错误的 判断 ,

这将展现真假判断之间的区别。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['letər] ;
by **comparing** **what** **he** **writes** **with** **several** **Passages** **in** **the** **Doctor's** **Letter** **;**
经过 比较 什么 他 写 和 一些 段落 在 这 医生的 信 ;

通过将他所写的内容与医生信中的几段文字进行比较；

[hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɒn'sɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] , [di:'ju] - - , [di:'ju]
he **is** **speaking** **of** **the** **Famous** **Ronsard** **and** **his** **Imitators** **,** **Du** **-** **Bellai** **,** **Du**
他 是 请讲 的 这 著名的 龙萨尔 和 他的 模仿者 , 杜 - - , 杜
['bɑ:rtəs] ,
Bartas **,**
巴塔斯 ,

他指的是著名的龙萨尔及其模仿者，如杜贝莱、杜巴尔塔斯。

[deɪ'spɔ:rtɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [frentʃ] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] .
Desportes **,** **and** **other** **French** **Poets** **in** **the** **Reigns** **of** **Henry** **III** **.** **and** **IV** **.**
体育 , 和 其他 法语 诗人 在 这 统治 的 亨利 三、 . 和 第四 .

德斯波特，以及亨利三世和四世统治时期的其他法国诗人。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [feɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] ,
who **were** **in** **great** **Fame** **for** **a** **long** **while** **,** **and** **when** **he** **wrote** **,**
WHO 是 在 伟大的 名声 为了 一个 长的 尽管 , 和 什么时候 他 写道 ,

他曾长期享有盛名，当他写道：

[sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][læst] [kən'tempt] .
sunk **into** **the** **last** **Contempt** **.**
沉没 进入 这 最后的 鄙视 .

沉沦于最后的蔑视之中。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [sez] [hiː; hi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - , ['lɪviəs] ,

The	same	among	the	Romans	,	says	he	,	was	the	Fate	of	Nævius	,	Livius	,
这	相同的	之中	这	罗马书	,	说道	他	,	曾是	这	命运	的	-	,	利维乌斯	,

[ænd; ənd] ['ɛniːəs] ,

and	Ennius	,
和	恩尼厄斯	,

他说，罗马人中也有同样的命运，比如奈维乌斯、利维乌斯和恩尼乌斯。

[huː] [ɪn] ['hɔrəsəz] [taɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'maɪərəz][æz; əz] [ðæt] ['poʊət][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

who	in	Horace's	time	had	a	great	many	Admirers	as	that	Poet	informs	us	,
WHO	在	贺拉斯的	时间	有	一个	伟大的	许多	仰慕者	作为	那	诗人	通知	我们	,

据贺拉斯所说，他在贺拉斯时代拥有众多仰慕者。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] - .

but	at	last	they	were	entirely	decry'd	.
但	在	最后的	他们	是	完全	-	.

但最终他们遭到了彻底的谴责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] , -

And	it	must	not	be	imagin'd	that	the	Fall	of	these	Authors	,	28
和	它	必须	不是	是	想象	那	这	落下	的	这些	作者	,	-

不应想象这些作者的堕落，28

[æz; əz] [wel] [frentʃ] [æz; əz] ['lætn] , [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	well	French	as	Latin	,	was	owing	to	the	Change	of	their
作为	出色地	法语	作为	拉丁	,	曾是	欠款	到	这	改变	的	他们的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Languages	.
语言	.

法语和拉丁语的演变，都是由于语言的变化所致。

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,

The	true	Reason	was	,
这	真的	原因	曾是	,

真正的原因是：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz]

they	did	not	know	how	to	hit	the	Point	of	Solidity	and	Perfection	in	those
他们	做过	不是	知道	如何	到	打	这	观点	的	固体	和	完美	在	那些

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Languages	,
语言	,

他们不知道如何在这些语言中达到稳固和完美的境界。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrk] [læst] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['vælјuː] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

which	is	necessary	to	make	a	Work	last	,	and	set	a	Value	upon	it	for
哪个	是	必要的	到	制作	一个	工作	最后的	,	和	放	一个	价值	之上	它	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

这是使作品流传后世、使其永葆价值的必要条件。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sisərəu][ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

In	effect	,	the	Latin	Tongue	,	as	it	was	written	by	Cicero	and	Virgil	,
在	影响	,	这	拉丁	舌头	,	作为	它	曾是	书面	经过	西塞罗	和	维吉尔	,

实际上，拉丁语，正如西塞罗和维吉尔所写的那样，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃæŋd] [ɪn] [kwɪntɪljənz] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɔ:ləs]

was	very	much	chang'd	in	Quintilian's	Time	,	and	still	more	in	the	Time	of	Aulus
曾是	非常	很多	变了	在	昆体良的	时间	,	和	仍然	更多的	在	这	时间	的	奥卢斯

Gellus	.
-	.

在昆体良时代发生了很大的变化，在奥卢斯·盖鲁斯时代变化更大。

[haʊ'evər] ['sisərəu][ænd; ənd]['və:dʒil][wɜ:r; wər] [ðen] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

However	Cicero	and	Virgil	were	then	more	esteem'd	than	even	in	their	own
然而	西塞罗	和	维吉尔	是	然后	更多的	受人尊敬的	比	甚至	在	他们的	自己的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

然而，西塞罗和维吉尔在当时比他们所处的时代更受尊敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

because	they	attain'd	the	height	of	Perfection	,	of	which	I	have	spoken	.
因为	他们	已达到	这	高度	的	完美	,	的	哪个	我	有	说	.

因为他们达到了我所说的完美境界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ɪn]

It	is	not	therefore	on	account	of	the	antiquated	Words	and	Expressions	in
它	是	不是	所以	在	帐户	的	这	过时的	字	和	表达式	在

[rɒn'sɑ:rd] ,

Ronsard	,
龙萨尔	,

因此，这并非因为龙萨的文字和表达方式陈旧。

[ðæt] [rɒn'sɑ:rd][hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌns][hæd; həd] ,

that	Ronsard	has	lost	the	Reputation	he	once	had	,
那	龙萨尔	有	丢失的	这	名声	他	一次	有	,

龙萨尔已经失去了他曾经拥有的声誉。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	because	the	Beauties	which	were	thought	to	be	in	him	,
但	因为	这	美女	哪个	是	想法	到	是	在	他	,

但因为人们认为他拥有美好的品质，

[əpɪrd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['bju:ti:z] [æt; ət][ɔ:l] .

appear'd	all	at	once	to	be	no	Beauties	at	all	.
出现	全部	在	一次	到	是	不	美女	在	全部	.

她们突然间看起来根本就不是美女。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] ,

Thus	we	see	,
因此	我们	看	,

由此可见，

[ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	in	order	to	bring	us	to	the	degree	of	Perfection	with	which	the
那	在	命令	到	带来	我们	到	这	程度	的	完美	和	哪个	这

['dɑ:ktər] ['flætərz] [ˌju: 'es][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kædəmi] ,

Doctor	flatters	us	by	means	of	his	new	Academy	,
医生	奉承者	我们	经过	方法	的	他的	新的	学院	,

为了使我们达到博士通过他的新学院向我们吹捧的完美程度，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒʌstli] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːls] ['bjuːti] [frʌm; frəm]
they **must** **teach** **us** **first** **to** **think** **justly** **,** **to** **distinguish** **false** **Beauty** **from**
他们 必须 教 我们 第一的 到 思考 公正地 , 到 区分 错误的 美丽 从
[truː] ,
true **,**
真的 ,

他们首先必须教导我们如何公正地思考，如何区分虚假的美和真正的美。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [frʌm; frəm] ['braɪtnəs] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðoʊz] [ðæt] [raɪt] [baɪ] ['hjuːmər] ,
and **glaring** **from** **Brightness** **,** **to** **banish** **those** **that** **write** **by** **Humour** **,**
和 刺眼 从 亮度 , 到 放逐 那些 那 写 经过 幽默 ,

耀眼的光芒，驱散那些以幽默写作的人，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][eɪm][æt; ət] [sə'lɪdəti] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .
and **receive** **only** **such** **as** **aim** **at** **Solidity** **in** **their** **Writings** **.**
和 收到 仅有的 这样的 作为 目的 在 固体 在 他们的 著作 .

并且只接受那些在其作品中追求坚实性的作品。

[haʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] ,
How **the** **Celebrated** **Tale** **of** **a** **Tub** **will** **come** **off** **then** **with** **the** **best** **Judges** **,**
如何 这 著名 故事 的 一个 浴缸 将要 来 离开 然后 和 这 最好的 法官 ,

那么，这部讲述浴缸的著名故事在最优秀的评委面前会如何呈现呢?

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] , [ðæt] ['eksələnt] ['triːtɪs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz]
I **can** **easily** **guess** **,** **that** **excellent** **Treatise** **being** **much** **of** **the** **same** **nature** **as**
我 能 容易地 猜测 , 那 出色的 论文 存在 很多 的 这 相同的 自然 作为
['ræbə,leiz] ,
Rabelais **,**
拉伯雷 ,

我很容易就能猜到，那部杰出的《论著》与拉伯雷的作品在性质上有很多相似之处。

[ʌv; əv] [huːm] [lɑː] [bruː'jɛr] [sez] , ['ræbə,leiz][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] : [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][æn; ən]
of **whom** **La** **Bruyere** **says** **,** **Rabelais** **is** **incomprehensible** **:** **His** **Book** **is** **an**
的 谁 拉 布鲁耶尔 说道 , 拉伯雷 是 难以理解 : 他的 书 是 一个
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] , -
inexplicable **Enigma** **,** **29**
无法解释的 谜 , -

拉布吕耶尔说，拉伯雷的作品令人费解：他的书是一个无法解释的谜。29

[ə; eɪ] ['miːɝ] [kaɪ'mɪrə] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv]
a **meer** **Chimera** **;** **It** **has** **a** **Woman's** **Face** **,** **with** **the** **Feet** **and** **Tail** **of**
一个 米尔 奇美拉 ; 它 有 一个 女性的 脸 , 和 这 脚 和 尾巴 的
[ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,
a **Serpent** **,**
一个 蛇 ,

简直就是个奇美拉；它长着女人的脸，蛇的脚和尾巴。

[ɔːr][sʌm; səm] [biːst] [mɔːr] - .
or **some** **Beast** **more** **deform'd** **.**
或者 一些 兽 更多的 - .

或者某种更畸形的野兽。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'rælәti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **Tis** **a** **Monstrous** **Collection** **of** **Political** **and** **Ingenious** **Morality** **,** **with** **a**
- 的 一个 滔天 收藏 的 政治的 和 巧妙 道德 , 和 一个
['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['biːstlinəs] ;
Mixture **of** **Beastliness** **;**
混合物 的 兽性 ;

这是一部融合了政治和巧妙道德观，以及兽性丑恶的怪诞作品；

[wer] - [tɪz][bæd] - [tɪz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] ,

where	'	tis	bad	'	tis	abominable	,	and	fit	for	the	Diversion	of	the	Rabble	,
在哪里	-	的	坏的	-	的	可恶	,	和	合身	为了	这	导流	的	这	乌合之众	,

哪里不好，就是可憎，适合乌合之众消遣。

[ænd; ənd] [wer] - [tɪz] [gʊd] - [tɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] .

and	where	'	tis	good	'	tis	exquisite	,	and	may	entertain	the	most	delicate	.
和	在哪里	-	的	好的	-	的	精美的	,	和	可能	招待	这	最多	精美的	.

而好的，就是精致的，即使是最挑剔的人也会喜欢。

['pi:p(ə)l] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ə'plai] [ðoʊz] [fɔ:lts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

People	very	often	apply	those	Faults	to	the	Expression	and	Words	which	are
人们	非常	经常	申请	那些	故障	到	这	表达	和	字	哪个	是

[ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .

originally	in	the	thought	.
起初	在	这	想法	.

人们常常将这些错误应用到原本存在于思想中的表达方式和词语上。

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [raɪt] [baɪ] ['hju:mər] , ['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊd] ,

The	Merit	of	such	as	write	by	Humour	,	Changes	with	the	Mode	,
这	优点	的	这样的	作为	写	经过	幽默	,	变化	和	这	模式	,

幽默类作品的优点会随着写作方式的变化而变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentɪmənts] , [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [groʊ]

and	their	Language	savouring	of	their	Sentiments	,	must	of	course	grow
和	他们的	语言	品味	的	他们的	情感	,	必须	的	课程	生长

[aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

out	of	Fashion	.
出去	的	时尚	.

他们表达情感的语言，当然也会随着时代而过时。

[rɒn'sɑ:rd][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊət][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ɪl] [frentʃ] ,

Ronsard	the	French	Poet	was	so	far	from	writing	ill	French	,
龙萨尔	这	法语	诗人	曾是	所以	远的	从	写作	患病的	法语	,

法国诗人龙萨尔的法语水平与写得糟糕相去甚远。

[ðæt] [ˌpɑ:'skjɛr] [θɔ:t] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [jet]

that	Pasquier	thought	the	French	Tongue	in	its	Perfection	in	his	Writings	and	yet
那	帕斯奎尔	想法	这	法语	舌头	在	它是	完美	在	他的	著作	和	然而

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

upon	the	Appearance	of	Malherb	and	Bacan	,
之上	这	外貌	的	-	和	-	,

帕斯基耶在其著作中认为法语已经臻于完美，然而，当马尔赫布和巴坎出现后，情况就发生了变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ri:d] [nɔ:r] [ʌv; əv] ;

he	was	no	more	read	nor	talk'd	of	;
他	曾是	不	更多的	读	也不	谈话	的	;

他不再被人阅读，也无人再谈论；

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:θəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hu:z] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Whereas	there	were	Authors	before	him	,	whose	Writings	are	now	in	general
然而	那里	是	作者	前	他	,	谁	著作	是	现在	在	一般的

[ɪ'sti:m] ,

Esteem	,
尊重	,

在他之前也有一些作家，他们的作品现在普遍受到推崇，

[æz; əz][mə'roʊt][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] - ,

as	Marot	and	St	.	Galais	,	for	the	kind	of	Poetry	in	which	they	excell'd	,
作为	马罗特	和	英石	.	-	,	为了	这	种类	的	诗	在	哪个	他们	-	,

就像马罗和圣加莱一样，因为他们擅长创作那种类型的诗歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][staɪl][ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][fɔːr; fər][ɪts][sɪm'plɪsəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [lɑː]['faʊnt(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	their	Stile	is	imitated	for	its	Simplicity	,	by	which	la	Fountain	acquir'd	his
和	他们的	风格	是	模仿	为了	它是	简单	,	经过	哪个	拉	喷泉	已收购	他的

[feɪm] .

Fame	.
名声	.

他们的风格因其简洁而受到模仿，拉方丹也因此而声名鹊起。

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ,

Instances	of	this	kind	may	be	given	in	our	own	Tongue	,
实例	的	这	种类	可能	是	给定	在	我们的	自己的	舌头	,

我们自己的语言中也可以举出这类例子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] - [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] .

which	has	improv'd	in	Refinement	as	much	as	the	French	.
哪个	有	-	在	精炼	作为	很多	作为	这	法语	.

其精致程度的提升与法国不相上下。

['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dræmətɪk]

Our	Shakespear	shone	on	the	Stage	,	with	all	the	Qualities	of	a	Dramatick
我们的	莎士比亚	闪耀	在	这	阶段	,	和	全部	这	品质	的	一个	戏剧

['poʊət] ,

Poet	,
诗人	,

我们的莎士比亚在舞台上光芒四射，展现了戏剧诗人应有的所有特质。

[ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][ɪn][pər'tɪkjələr] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ][wʌz; wəz] ['bɑːrbərəs] .

and	Diction	in	particular	,	when	the	French	Stage	was	Barbarous	.
和	措辞	在	特别的	,	什么时候	这	法语	阶段	曾是	野蛮	.

尤其是措辞，当时的法国舞台还很原始。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz][ɪts] ['bjuːtiːz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [njuər] [ðæn; ðən]['meni] [huː] [hæv; həv] [sɪns]

His	Style	has	its	Beauties	now	,	and	is	newer	than	many	who	have	since
他的	风格	有	它是	美女	现在	,	和	是	较新的	比	许多	WHO	有	自从

[rɪt] ,

Writ	,
写	,

他的文风如今自有其美，而且比他之后许多作家的文风都更新颖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . -

and	for	a	while	with	Reputation	.	30
和	为了	一个	尽管	和	名声	.	-

并且一度与声誉有关。30

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dɪr]

Among	all	the	various	ways	in	which	we	of	late	have	endeavour'd	to	endear
之中	全部	这	各种各样的	方式	在	哪个	我们	的	晚的	有	努力	到	心爱的

['aʊər; ɑːr] [selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

our	selves	to	the	French	,
我们的	自我	到	这	法语	,

近来，我们尝试了各种各样的方法来博得法国人的好感，其中之一是：

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [fər'gɪv] [juː 'es][fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ,

and	make	'	em	forgive	us	for	beating	them	so	,
和	制作	-	呃	原谅	我们	为了	殴打	他们	所以	,

并让他们原谅我们打败他们。

['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn]

nothing	**certainly**	**will**	**oblige**	**'**	**em**	**more**	**than**	**our**	**affecting**	**to**	**imitate**	**them**	**in**
没有什么	当然	将要	必须	-	呃	更多的	比	我们的	影响	到	模拟	他们	在

['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [staɪl] .

our	**Political**	**Style**	**.**
我们的	政治的	风格	.

没有什么比我们假装在政治风格上模仿他们更能让他们感到被迫了。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] ['nɑːv(ə)lti][ðə; ði] ['revərənd] ['ɔːθər] [hæz; həz] - ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Of	**this**	**Nature**	**is**	**that**	**Novelty**	**the**	**Reverend**	**Author**	**has**	**introduc'd**	**into**	**our**
的	这	自然	是	那	新奇	这	牧师	作者	有	-	进入	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

Language	**,**
语言	,

这种性质的新颖之处，正是这位尊敬的作者引入我们语言中的。

[wer] [ðə; ði][tɜːrm] [praɪm] ['mɪnɪstər][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər]

where	**the**	**Term**	**Prime**	**Minister**	**has**	**no**	**more**	**a**	**Place**	**than**	**Will**	**and**	**Pleasure**
在哪里	这	学期	主要的	部长	有	不	更多的	一个	地方	比	将要	和	乐趣

.

:

.

首相任期仅凭意志和喜好便不再重要。

[preɪ] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ministəz] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz][soʊ] ['hæpɪli] [sɜ:vd] [baɪ] ,

Pray	**who**	**among**	**the**	**many**	**Ministers**	**Her**	**Majesty**	**is**	**so**	**happily**	**serv'd**	**by**	**,**
祈祷	WHO	之中	这	许多	部长们	她	威严	是	所以	快乐地	已服务	经过	,

请问女王陛下最乐意侍奉的，是哪位大臣?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [praɪm] [dʌz] [nɑːt][goʊ]

does	**she**	**Honour**	**with**	**that**	**Name**	**,**	**and**	**how**	**comes**	**it**	**that**	**Prime**	**does**	**not**	**go**
做	她	荣誉	和	那	姓名	,	和	如何	来	它	那	主要的	做	不是	去

[wɪð; wɪθ] ['presɪdəns] ?

with	**Precedence**	**?**
和	优先权	?

她是否以这个名字为荣？为什么“Prime”与“Precedence”不匹配?

[wʌt] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɪm'paʊər] ['eni]['bɑːdi][tuː; tə]['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

What	**Law**	**of**	**ours**	**Impowers**	**any**	**body**	**to**	**order**	**our**	**Language**	**to**	**be**
什么	法律	的	我们的	赋予权力	任何	身体	到	命令	我们的	语言	到	是

[ɪn'spektɪd] ,

Inspected	**,**
检查	,

我们的哪条法律授权任何人下令检查我们的语言?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [θɪŋk] [hɪm'self][əblaɪgd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**who**	**is**	**there**	**that**	**wou'd**	**think**	**himself**	**oblig'd**	**to**	**obey**	**him**	**in**	**it**	**?**
和	WHO	是	那里	那	会	思考	他自己	有义务	到	服从	他	在	它	?

谁会认为自己有义务在这件事上服从他呢?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɛspətɪk] ['mɑːnərki] ,

Is	**there**	**no**	**difference**	**between**	**the**	**Ministers**	**of**	**a**	**Despotick**	**Monarchy**	**,**
是	那里	不	不同之处	之间	这	部长们	的	一个	专制主义者	君主制	,

专制君主制的部长们之间难道没有区别吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [ruːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ,

and	**the**	**Servants**	**of**	**a**	**limited**	**one**	**,**	**who**	**have**	**no**	**Rule**	**but**	**the**	**Law**	**,**
和	这	仆人	的	一个	有限的	一	,	WHO	有	不	规则	但	这	法律	,

以及那些效忠于有限权威的仆人，他们除了法律之外别无规则。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflætərər] .

and	are	as	accountable	to	it	as	the	vilest	of	their	Flatterers	.
和	是	作为	问责制	到	它	作为	这	最卑鄙的	的	他们的	奉承者	.

他们对此负有与最卑鄙的奉承者一样的责任。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [wʊd] [biː; bi] - [ænd; ənd] - ,

We	see	how	our	Tongue	would	be	improv'd	and	enlarg'd	,
我们	看	如何	我们的	舌头	会	是	-	和	-	,

我们可以看到我们的舌头是如何得到改进和增大的，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

had	the	Doctor	and	his	Brethren	the	ordering	of	it	.
有	这	医生	和	他的	弟兄们	这	订购	的	它	.

这件事是由博士和他的兄弟们下令的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] - [ɑːn][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [kɔːrt] [staɪl] [ʌv; əv] [fræns] ,

He	has	already	impos'd	on	us	the	Court	Style	of	France	,
他	有	已经	-	在	我们	这	法庭	风格	的	法国	,

他已经把法国宫廷风格强加给我们了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɑːlɪtɪk] [suːn] [kʌm] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	their	Politicks	wou'd	soon	come	after	it	.
和	他们的	政治	会	很快	来	后	它	.

他们的政客们很快就会跟上。

[hiː; hi] [peɪsts] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈkɑːmplɪmənt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,

He	pastes	a	particular	Compliment	on	our	Tongue	and	his	Patron	,
他	糊状物	一个	特别的	赞扬	在	我们的	舌头	和	他的	赞助人	,

他将一种特别的赞美之词贴在我们的舌头上，而他的赞助人，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈmerɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][səbˈsɪst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [ˈmendɪŋ] .

that	they	have	not	Merit	enough	to	subsist	a	Hundred	Years	without	mending	.
那	他们	有	不是	优点	足够的	到	生存	一个	百	年	没有	修补	.

它们没有足够的功德而不进行修补就能存在一百年。

[æz; əz][bæd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] ,

As	bad	as	our	English	is	,
作为	坏的	作为	我们的	英语	是	,

虽然我们的英语很差，

[aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səbˈsɪst][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n]

I'll	engage	it	will	subsist	in	the	History	of	another	great	Man	of	this	Nation
患病的	从事	它	将要	生存	在	这	历史	的	其他	伟大的	男人	的	这	国家

,

,

,

我相信它会在我国另一位伟人的历史中永存。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

as	long	as	the	Names	of	Edward	the	III	.
作为	长的	作为	这	姓名	的	爱德华	这	三、	.

只要爱德华三世的名字。

[ɔːr] ['henri] [viː] . [ʃæl; ʃəl][biː; bi] remembred31

or	Henry	V	.	shall	be	remembred31
或者	亨利	V	.	将	是	remembred31

或者亨利五世将被铭记31

[ɪn]['brɪt(ə)n] .

in	Britain	.
在	英国	.

在英国。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['kærəktərz] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔːr]

There	being	some	Characters	so	illustrious	that	without	the	Ornaments	of	Stile	or
那里	存在	一些	人物	所以	杰出	那	没有	这	装饰品	的	风格	或者

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [wɪt] ,

the	Beauties	of	Wit	,
这	美女	的	有	,

有些人物如此杰出，即便没有华丽的服饰或精彩的谈吐，也依然光彩夺目。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [dres] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [lʊk] ['glɔːriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

they	Shine	in	their	Native	Dress	,	and	make	every	thing	look	Glorious	about	them
他们	闪耀	在	他们的	本国的	裙子	,	和	制作	每一个	事物	看	辉煌	关于	他们

.

:

.

他们身着民族服饰，光彩照人，衬得一切都显得格外耀眼。

['ʌðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Others	there	are	which	require	all	the	Advantages	of	Language	and	Invention	,
其他的	那里	是	哪个	要求	全部	这	优势	的	语言	和	发明	,

还有一些则需要语言和创造力的所有优势，

[ænd; ənd] ['dɑːrkən] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	darken	every	Thing	that	comes	near	them	.
和	变暗	每一个	事物	那	来	靠近	他们	.

并使靠近它们的一切都变得黑暗。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

The	best	of	it	is	,	the	Contempt	with	which	he	treats	the	English	Tongue	,
这	最好的	的	它	是	,	这	鄙视	和	哪个	他	款待	这	英语	舌头	,

其中最精彩的部分，是他对英语的蔑视。

[ɪz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrm] ,

is	not	like	to	do	it	any	harm	,
是	不是	喜欢	到	做	它	任何	伤害	,

应该不会造成任何伤害。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ,

for	whatever	becomes	of	any	ones	History	a	Hundred	Years	hence	,
为了	任何	变成	的	任何	一个	历史	一个	百	年	因此	,

无论一百年后任何人的历史会如何发展，

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [deɪt] ,

the	Doctor's	will	certainly	be	of	much	shorter	Date	,
这	医生的	将要	当然	是	的	很多	较短	日期	,

医生的日期肯定会短得多。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['sɛnʃərərz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

unless	his	Censurers	should	preserve	the	Memory	of	him	,
除非	他的	批评者	应该	保存	这	记忆	的	他	,

除非他的批评者们要保留他的记忆，

[ɔːr] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [oʊn] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,

or	he	thinks	fit	to	own	at	last	some	other	of	his	Productions	,
或者	他	思考	合身	到	自己的	在	最后的	一些	其他	的	他的	作品	,

或者他认为最终拥有他其他一些作品是合适的，

[wen] - [tɪz] ['prɑːbəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [ɔːr] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

when	'	tis	probable	Fortune	has	done	her	best	or	her	worst	for	him	.
什么时候	-	的	可能	财富	有	完毕	她	最好的	或者	她	最差	为了	他	.

或许命运已经对他施以最美好的或最残酷的惩罚。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] ,

I	have	several	very	good	Reasons	why	,	if	I	were	to	be	of	this	Academy	,
我	有	一些	非常	好的	原因	为什么	,	如果	我	是	到	是	的	这	学院	,

如果我能够成为这所学院的一员，我有几个非常充分的理由：

[aɪ] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd]['dʌz(ə)n][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪkʃəneri] ,

I	would	banish	the	word	Dozen	out	of	our	Dictionary	,
我	会	放逐	这	单词	打	出去	的	我们的	字典	,

我会把"十二个"这个词从我们的字典里彻底删除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Doctor	has	no	doubt	his	to	be	fond	of	it	,
和	这	医生	有	不	怀疑	他的	到	是	喜爱	的	它	,

毫无疑问，医生一定会喜欢它。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] .

and	fixing	it	there	for	ever	.
和	定影	它	那里	为了	曾经	.

并永远把它固定在那里。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['penʃənz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪd]

The	French	King	says	he	has	given	about	half	a	dozen	Pensions	to	Learned
这	法语	国王	说道	他	有	给定	关于	一半	一个	打	养老金	到	学习

[men][ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Men	in	several	Parts	of	Europe	,
男人	在	一些	部分	的	欧洲	,

法国国王说他已经向欧洲各地约六位博学之士发放了养老金。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] ; [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	perhaps	a	dozen	in	his	own	Kingdom	;	which	,	he	said	,
和	也许	一个	打	在	他的	自己的	王国	;	哪个	,	他	说	,

或许在他自己的王国里还有十几个；他说，

['pjʊrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]['dʌz(ə)n] ,

purely	out	of	Affection	to	the	Word	Dozen	,
纯粹	出去	的	感情	到	这	单词	打	,

纯粹出于对"十二个词语"的喜爱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [bi'stəuz] ['penʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ɪn]

because	he	knew	full	well	the	French	King	bestows	Pensions	on	a	Hundred	Men	in
因为	他	知道	满的	出色地	这	法语	国王	授予	养老金	在	一个	百	男人	在

['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

several	Parts	of	Europe	;
一些	部分	的	欧洲	;

因为他非常清楚法国国王向欧洲各地的一百名士兵发放养老金；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] , [huː] [ɪk'sel] [ɪn][aːts][ænd; ənd]

and	on	a	Thousand	in	his	own	Kingdom	,	who	excel	in	Arts	and
和	在	一个	千	在	他的	自己的	王国	,	WHO	Excel	在	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

在他自己的王国里，还有一千名精通艺术和文学的人，

[wɪtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

which	,	including	the	whole	,
哪个	,	包括	这	所有的	,

其中包括整个

[duː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːmənər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

do	not	amount	to	half	the	Income	of	many	a	Private	Commoner	in	England	.
做	不是	数量	到	一半	这	收入	的	许多	一个	私人的	平民	在	英格兰	.

还不到英国许多普通平民收入的一半。

[ˌwer'æz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] to32
Whereas I will engage to32
然而 我 将要 从事 to32

而我将参与32

[neɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['penʃənz] [ɪn] [fræns] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][men][ʌv; əv]
name Him a Hundred Pensions in France that have been given to Men of
姓名 他 一个 百 养老金 在 法国 那 有 到过 给定 到 男人 的
['letərz] ,
Letters ,
信件 ,

请列举法国授予文人的100份养老金。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
every one of which shall amount to more than half the Income of a dozen
每一个 一 的 哪个 将 数量 到 更多的 比 一半 这 收入 的 一个 打
[lɔ:ds] ,
Lords ,
领主 ,

其中每一项的收入都将超过十二位贵族收入的一半。

[let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] .
let me have the naming of them too .
让 我 有 这 命名 的 他们 也 .

也让我来命名它们吧。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['raɪtɪŋ] ,
The History of his Reign , which has been so long Writing ,
这 历史 的 他的 在位 , 哪个 有 到过 所以 长的 写作 ,

他的统治史，已经写成很久了，

[hæz; həz][kɔ:st][hɪm; ɪm] [nɪr] ['θri:skɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
has cost him near threescore Thousand Pounds Sterling .
有 成本 他 靠近 六点 千 英镑 英镑 .

这让他损失了近六万英镑。

[bwɑ:'ləu][hɪm'self] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
Boileau himself , after he had liv'd a Life of Affluence and Pleasure ,
博伊洛 他自己 , 后 他 有 生活 一个 生活 的 富裕 和 乐趣 ,
['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪti] - [haʊs] ,
keeping a Country - House and City - House ,
保持 一个 国家 - 房子 和 城市 - 房子 ,

布瓦洛本人在过着富裕享乐的生活，拥有乡间别墅和城市别墅之后，

- [wɜ:rθ] [ə'bʌv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
dy'd worth above Five or Six Thousand Pounds , which he had wholly from the
- 值得 多于 五 或者 六 千 英镑 , 哪个 他 有 完全 从 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

他去世时身价超过五六千英镑，这笔钱全部来自国王。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] ['rɑ'si:n] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts][ænd; ənd]
Not to mention the Rewards Racine , Valincourt , and other Poets and
不是 到 提到 这 奖励 拉辛 , - , 和 其他 诗人 和
[hɪs'tɔ:rɪənz] [hæd; həd] ,
Historians had ,
历史学家 有 ,

更不用说拉辛、瓦兰库尔以及其他诗人、历史学家所获得的奖励了。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪmplɔɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [nɔːr] [ðoʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈkædəmiz] [ʌv; əv]

who	were	imployed	about	his	History	;	Nor	those	to	all	Academies	of
WHO	是	隐含	关于	他的	历史	;	也不	那些	到	全部	学院	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['faʊndɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

Sciences	founded	by	him	,
科学	创立	经过	他	,

那些受雇研究他历史的人；以及那些被他创立的所有科学院的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['penʃənz] [hiː; hi] [ðə; ði] [prə'fesəz] .

and	the	great	Pensions	he	allow'd	the	Professors	.
和	这	伟大的	养老金	他	允许	这	教授们	.

他还给予教授们丰厚的养老金。

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spɛnsɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvər] ,

The	prodigious	Expences	he	has	been	at	in	Printing	only	at	the	Louvre	,
这	惊人	费用	他	有	到过	在	在	印刷	仅有的	在	这	卢浮宫	,

他在卢浮宫印刷方面的巨额开支，

[wʊd] [pərˈhæps] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌm; səm] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['sevrəl]

would	perhaps	amount	to	a	Sum	equal	to	the	whole	Income	of	several
会	也许	数量	到	一个	和	平等的	到	这	所有的	收入	的	一些

['dʌzənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kɑːmənər] .

Dozens	that	might	be	thought	of	above	the	Rank	of	Commoners	.
几十个	那	可能	是	想法	的	多于	这	秩	的	平民	.

总额或许相当于几十个地位高于平民的人的全部收入。

[ðə; ði] [læst] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bʊk] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbl] , [fʊl] [ʌv; əv] [moʊst] ['delɪkət]

The	last	Pages	of	the	Doctor's	Book	are	incomparable	,	full	of	most	delicate
这	最后的	页	的	这	医生的	书	是	无与伦比	,	满的	的	最多	精美的

['juːlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Eulogy	in	the	World	,
颂	在	这	世界	,

医生传记的最后几页无与伦比，充满了世界上最细腻的赞美之词。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [mə'sjɜːr]

which	I	cannot	read	without	calling	to	mind	that	Verse	of	Despreaux	to	Monsieur
哪个	我	不能	读	没有	呼叫	到	头脑	那	诗	的	-	到	先生

-	.	-
Seignelai	.	33
-	.	-

我读到这些文字，总会想起德斯普罗写给塞涅莱先生的那首诗。33

[ef]

F
F

F

[taʊt] [ɪ'lɒdʒ] [ɪmpəstɚ] [blɛs] [ˌju ɛn 'i] ['eɪm] [sɪn'sɪr] .

Tout	Eloge	imposteur	blesse	une	ame	sincere	.
兜售者	赞美诗	冒名顶替者	祝福	一	名字	真诚	.

Tout Eloge 冒名顶替者保佑我真诚。

[tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːrz] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [menz] ['kwɑːlətiz] ,

To	paint	a	Mecænas	like	a	Mars	,	and	confound	Men's	Qualities	,
到	画	一个	-	喜欢	一个	火星	,	和	混杂	男士	品质	,

将麦加描绘成战神玛尔斯，并混淆人类的品质，

[ɪz] [ə; eɪ] [steɪl] ['præktɪs] [ʌv; əv] - ['flætərər] , [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['merɪt] [rɪ'dʒekt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

is	a	Stale	Practice	of	sorded	Flatterers	,	which	Men	of	Merit	reject	with	Disdain	.
是	一个	陈旧	实践	的	-	奉承者	,	哪个	男人	的	优点	拒绝	和	蔑视	.

这是卑鄙的奉承者陈腐的伎俩，有识之士对此嗤之以鼻。

[ən] [kɜːr] ['noʊb(ə)l][ˌiː es 'tiː]['kɑːntent][diː][ˌsiː 'iː] [kwɪl] [tru'veɪ] [ɪn]['luːɪ] .

Un	Cœur	Noble	est	content	de	ce	qu'il	trouve	en	lui	.
联合国	心	高贵	est	内容	德	ce	奎尔	发现	英文	刘	.

《Un Cœur Noble》是其中的内容。

[et][en iː] - [pɔɪnt] [diː] - - .

Et	ne	Supplaudit	point	de	Qualitez	d'autrui	.
等	ne	-	观点	德	-	-	.

Et ne Supplaudit point de Qualitez d'autrui。

[ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [skɔːnz] [tuː; tə][juː'zɜːrp] [ə'nʌðɚz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ɪts]

A	great	Soul	scorns	to	usurp	another's	worth	,	and	is	always	content	with	its
一个	伟大的	灵魂	蔑视	到	篡	另一个的	值得	,	和	是	总是	内容	和	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

伟大的灵魂不屑于窃取他人的价值，总是对自己的价值感到满足。

[ðə; ði]['dɑːktər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən] , [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [lʌvz] ['flætəri] [æz; əz] [wel]

The	Doctor	seems	to	have	an	Opinion	,	that	every	body	loves	Flattery	as	well
这	医生	似乎	到	有	一个	观点	,	那	每一个	身体	爱	奉承	作为	出色地

[æz; əz][hɪm'self] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

医生似乎有这样一种观点：每个人都喜欢奉承，就像喜欢奉承他自己一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] ['kaɪndli] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

and	will	take	any	Thing	kindly	that	is	said	in	their	Favour	.
和	将要	拿	任何	事物	亲切地	那	是	说	在	他们的	偏爱	.

如果有人说了对他们有利的话，他们会欣然接受。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɪn'serəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒi] - [mæn]

A	little	more	Sincerity	would	not	be	amiss	in	the	Composition	of	a	Clergy	-	man
一个	小的	更多的	诚意	会	不是	是	错误	在	这	作品	的	一个	牧师	-	男人

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði]['med(ə)l][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ,

and	if	this	is	the	way	to	get	the	Medal	he	talks	of	,
和	如果	这	是	这	方式	到	得到	这	勋章	他	会谈	的	,

一位神职人员如果能多一些真诚，那也未尝不可；如果这就是他所说的获得勋章的途径，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪrli] - .

it	will	be	dearly	purchas'd	.
它	将要	是	亲爱的	-	.

它将以高价购得。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm][men] [ə'bʌv]

I	shall	be	heartily	glad	to	see	some	of	those	Productions	from	Men	above
我	将	是	衷心地	高兴的	到	看	一些	的	那些	作品	从	男人	多于

['mʌni] ,

Money	,
钱	,

我非常乐意看到一些由“金钱至上”人士制作的作品。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [hiː; hi][hæz; həz] [priːpɑːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	shall	deserve	the	Laurel	he	has	prepar'd	for	them	.
那	将	应得	这	劳雷尔	他	有	准备好了	为了	他们	.

他们理应获得他为他们准备的桂冠。

['piːp(ə)l] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wɪl] [kraʊd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [skrɪpʃənz] [ɪn] ,

People	,	I	doubt	not	,	will	crowd	to	get	their	Scriptions	in	,
人们	,	我	怀疑	不是	,	将要	人群	到	得到	他们的	剧本	在	,

毫无疑问，人们会蜂拥而至，争相购买他们的Scriptions。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][get] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːtəri] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] ,

as	they	do	to	get	Money	into	the	Lottery	;	but	certainly	,
作为	他们	做	到	得到	钱	进入	这	彩票	;	但	当然	,

就像他们为了投币彩票而做的那样；但当然，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

the	Society	will	take	care	of	themselves	,
这	社会	将要	拿	关心	的	他们自己	,

社会各界会自行解决这些问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	if	there's	any	thing	to	be	got	have	the	Forestalling	of	the	Market	.
和	如果	有	任何	事物	到	是	得到	有	这	阻止	的	这	市场	.

如果说有什么值得争取的，那就是阻止市场波动。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪt'self][ɪz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , -

The	Design	itself	is	useful	,	and	cannot	meet	with	too	much	Encouragement	,	34
这	设计	本身	是	有用	,	和	不能	见面	和	也	很多	鼓励	,	-

该设计本身很有用，值得大力推广。34

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wɪl] ,

Her	Majesty	,	always	willing	to	promote	the	Good	of	our	Country	,	will	,
她	威严	,	总是	愿意的	到	推动	这	好的	的	我们的	国家	,	将要	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ,

it	is	hop'd	,
它	是	-	,

希望女王陛下一向乐于促进我国的福祉，她会.....

['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [duː] [taɪm] ;

hearken	to	it	in	due	time	;
倾听	到	它	在	到期的	时间	;

到时候再听从它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [tɪl] [piːs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	it	be	defer'd	till	Peace	there	will	be	no	great	Harm	in	it	,
但	如果	它	是	-	直到	和平	那里	将要	是	不	伟大的	伤害	在	它	,

但如果推迟到和平时期，也不会造成太大的危害。

[ðoʊ] - [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] ['ræli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [em] — — — — [ɑːz] ,

tho	'	he	is	pleas'd	to	rally	one	of	the	late	M	—	—	—	—	rs	,
虽然	-	他	是	高兴	到	集会	一	的	这	晚的	M	—	—	—	—	rs	,

虽然他很高兴能召集一位已故的M————女士，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['seɪtərˌsætər][æz; əz][hɪz; ɪz] - ,

as	much	above	his	Satyr	as	his	Panagyrick	,
作为	很多	多于	他的	色狼	作为	他的	-	,

比他的萨提尔和帕纳吉里克都高出一筹，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][prɪ'fɜːr] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kən'viːniəns] .

for	being	so	silly	as	to	prefer	Necessity	to	Convenience	.
为了	存在	所以	愚蠢的	作为	到	更喜欢	必要性	到	方便	.

因为他竟然愚蠢地选择了必要而非便利。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] - [ʌv; əv] ;

The	want	of	a	Grammar	and	Dictionary	has	been	long	complain'd	of	;
这	想	的	一个	语法	和	字典	有	到过	长的	-	的	;

人们长期以来一直抱怨缺少语法书和词典；

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [wɪl] ['evər] [spred] [ə'brɔːd] ,

and	we	cannot	expect	our	Tongue	will	ever	spread	abroad	,
和	我们	不能	预计	我们的	舌头	将要	曾经	传播	国外	,

我们不能指望我们的语言能够传播到国外，

[ən'les] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	Foreigners	are	put	into	a	more	regular	Method	of	learning	it	.
除非	外国人	是	放	进入	一个	更多的	常规的	方法	的	学习	它	.

除非外国人接受更规范的学习方法。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə]['merɪt] , [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstri] ,

To	distribute	Rewards	to	Merit	,	is	the	Duty	of	a	good	Ministry	,
到	分发	奖励	到	优点	,	是	这	责任	的	一个	好的	部	,

奖励应与功绩挂钩，是优秀政府的职责。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kən'tribjuts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wɜːrks][ʌv; əv]

and	nothing	contributes	more	to	the	Glory	of	a	Country	than	Works	of
和	没有什么	贡献	更多的	到	这	荣耀	的	一个	国家	比	作品	的

['eləkwəns] [ænd; ənd][wɪt] ;

Eloquence	and	Wit	;
口才	和	有	;

没有什么比雄辩和机智的作品更能为一个国家的荣耀做出贡献了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] - [ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪm; ɪm] .

but	he	has	assum'd	a	Post	that	will	not	be	allow'd	him	.
但	他	有	-	一个	邮政	那	将要	不是	是	允许	他	.

但他擅自担任了一个他无权担任的职位。

[hiː; hi][hæz; həz][set] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [tʃer] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

He	has	set	himself	in	the	Director's	Chair	of	an	English
他	有	放	他自己	在	这	导演的	椅子	的	一个	英语

[ə'kædəmi] ;

Academy	;
学院	;

他已担任英国某学院的院长一职；

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][pæst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

before	he	has	past	Examination	whether	he	is	fit	for	a	Place	at	the
前	他	有	过去的	考试	无论	他	是	合身	为了	一个	地方	在	这

[bɔːrd] ;

Board	;
木板	;

在他通过考试是否适合担任董事会成员之前；

['membər] [ɑːr; ər] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ,

Members	are	nam'd	that	have	no	Right	to	such	Honour	,
成员	是	命名	那	有	不	正确的	到	这样的	荣誉	,

一些无权获得此等荣誉的成员也被点名表彰。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'sɛpərəbəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] ['pɪrɪdʒ] ;

unless	it	is	a	Privilege	that	is	Inseperable	from	their	Posts	and	Peerage	;
除非	它	是	一个	特权	那	是	密不可分	从	他们的	帖子	和	贵族	;

除非这是与其职位和爵位密不可分的特权；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['eləkwəns]

and	he	has	given	us	Assurance	of	fine	Pieces	of	Wit	and	Eloquence
和	他	有	给定	我们	保证	的	美好的	件	的	有	和	口才

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [jet] [keɪm] .

from	a	Quarter	it	never	yet	came	.
从	一个	四分之一	它	绝不	然而	来了	.

他向我们保证，我们将能从一个从未出现过的地方获得精彩的智慧和雄辩。

[prəd'ʒektəz] , [laɪk] [kwæks] ,

Projectors	,	like	Quacks	,
投影仪	,	喜欢	庸医	,

投影仪，就像庸医一样，

['prɑːmɪs] ['wʌndɚz] [bʌt; bət] - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — — — — [aɪ] [maɪt]

promise	Wonders	but	'	tis	always	the	Labour	of	the	Mountain	—	—	—	—	I	might
承诺	奇迹	但	-	的	总是	这	劳动	的	这	山	—	—	—	—	我	可能

[ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌn] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] [tuː] [fɑːr] [ɔːl'redi] .

enlarge	on	this	Head	if	I	had	not	run	my	Reflections	too	far	already	.
放大	在	这	头	如果	我	有	不是	跑步	我的	反思	也	远的	已经	.

承诺奇迹，但总是山岳的劳作——如果我的思考没有走得太远，我或许会就此展开论述。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'krɪpʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwæks] [ænd; ənd]

I	shall	therefore	conclude	with	a	Discription	of	one	of	those	Quacks	and
我	将	所以	结束	和	一个	描述	的	一	的	那些	庸医	和

[prɪ'tendəz] ,

Pretenders	,
冒名顶替者	,

因此，我将以对其中一位江湖骗子和冒牌货的描述作为结尾。

[æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælɪg'zændər] ['bɛn.doʊ] , [huː] , [æz; əz]

as	I	find	it	in	the	Speech	of	the	famous	Alexander	Bendo	,	who	,	as
作为	我	寻找	它	在	这	演讲	的	这	著名的	亚历山大	本多	,	WHO	,	作为

[mʌtʃ] a35

much	a35
很多	a35

正如我在著名学者亚历山大·本多（Alexander Bendo）的演讲中发现的那样，他，正如a35

[kwæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Quack	as	he	was	,
嘎嘎	作为	他	曾是	,

尽管他是个庸医，

[ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər]

understood	our	Tongue	and	our	Constitution	as	well	as	the	Doctor
理解	我们的	舌头	和	我们的	宪法	作为	出色地	作为	这	医生

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	his	Master	.
和	他的	掌握	.

他像医生和他的主人一样，了解我们的语言和体质。

[rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [sez] [hiː; hi] , [wʌt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [kwæk] [ɪz] .

Reflect	a	little	,	says	he	,	what	a	kind	of	Creature	a	Quack	is	.
反映	一个	小的	,	说道	他	,	什么	一个	种类	的	生物	一个	嘎嘎	是	.

他说道，不妨想想，庸医究竟是什么样的人。

[maɪnd] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

Mind	what	follows	.
头脑	什么	跟随	.

请注意以下内容。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huː] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] ['haɪər] [ə'bɪləti] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ]

He	is	one	who	is	fain	to	supply	some	higher	Ability	he	pretends	to	with
他	是	一	WHO	是	欣然	到	供应	一些	更高	能力	他	假装	到	和

[krɑːft] .

Craft	.
工艺	.

他是一个喜欢用花言巧语来掩盖自己高超能力的人。

[hiː; hi] [drɔːz] [greɪt] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

He	draws	great	Companies	to	him	by	undertaking	strange	Things	which	can
他	平局	伟大的	公司	到	他	经过	承诺	奇怪的	事物	哪个	能

['nevər] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

never	be	effected	.
绝不	是	受影响	.

他通过做一些不可能实现的奇特事情，吸引了众多大公司加入他的阵营。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,

The	rest	is	so	valuable	,	that	tho	I	digress'd	in	it	Ten	times	more	than	I	do	,
这	休息	是	所以	有价值的	,	那	虽然	我	-	在	它	十	时代	更多的	比	我	做	,

其余部分非常有价值，尽管我在其中跑题的次数比平时多十倍，

[aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	would	present	the	Doctor	with	it	,	and	leave	it	to	his	serious	Consideration	.
我	会	展示	这	医生	和	它	,	和	离开	它	到	他的	严肃的	考虑	.

我会把这份文件呈给医生，让他认真考虑。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃəs] ,

The	Politician	by	his	Example	,	no	doubt	,	finding	how	the	People	are	taken	with	specious	,
这	政治家	经过	他的	例子	,	不	怀疑	,	寻找	如何	这	人们	是	已采取	和	似是而非的	,

毫无疑问，政治家通过自身示范，发现民众是如何被似是而非的谎言所蒙蔽的。

[mɪ'rækjələs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [pleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , ['prəutests] , [di'klɛəz] , ['prɔmisiz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [θɪŋz] ,

miraculous	Impossibilities	,	plays	the	same	Game	,	protests	,	declares	,	promises	,	I	know	not	what	things	,
神奇	不可能的事	,	演出	这	相同的	游戏	,	抗议活动	,	声明	,	承诺	,	我	知道	不是	什么	事物	,

奇迹般的不可能，玩着同样的游戏，抗议，宣称，承诺，我不知道是什么事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

which	he	is	sure	can	ne'er	be	brought	about	.
哪个	他	是	当然	能	从未	是	带来	关于	.

他确信这绝不可能发生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] [dɪ'luːdɪd] , [ænd; ənd] [pliːzd] ; [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [gʊd] ,

The	People	believe	,	are	deluded	,	and	pleased	;	the	Expectation	of	a	future	Good	,
这	人们	相信	,	是	妄想	,	和	高兴	;	这	期待	的	一个	未来	好的	,

人们相信、受蒙蔽、感到满足；期待着未来的美好，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪfɑːl] [ðem; ðəm] , [drɔːz] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] .

which	shall	never	befal	them	,	draws	their	Eyes	off	of	a	present	Evil	.
哪个	将	绝不	贝法尔	他们	,	平局	他们的	眼睛	离开	的	一个	展示	邪恶的	.

那些永远不会降临到他们身上的事，使他们的目光从眼前的邪恶中移开。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ænd; ənd] [ɪstæblɪʃt] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [piːs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] ['greɪtnəs] ,

Thus	they	are	kept	and	establish'd	in	Subjection	,	Peace	and	Obedience	,	and	he	in	Greatness	,
因此	他们	是	保留	和	已建立	在	隶属	,	和平	和	服从	,	和	他	在	伟大	,

因此，他们得以保持臣服、和平与顺从，而他则得以保持伟大。

[welθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] : [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

Wealth	,	and	Power	:	So	you	see	the	Politician	is	,
财富	,	和	力量	:	所以	你	看	这	政治家	是	,

财富与权力：所以你看，政治家是.....

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwæk] [ɪn] [steɪt] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwæk] ([noʊ] [daʊt] [ɪf]

and	must	be	a	Quack	in	State	Affairs	and	the	Quack	(	no	doubt	if
和	必须	是	一个	嘎嘎	在	状态	事务	和	这	嘎嘎	(	不	怀疑	如果

[hiː; hi] [θraivz]) [ɪz][æn; ən] [ˈerənt] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈfɪzɪk] .

he	thrives	)	is	an	Errant	Politician	in	Physick	.
他	蓬勃发展	)	是	一个	错误的	政治家	在	医生	.

并且在国家事务上一定是庸医，而这个庸医（如果他成功的话）在医学上无疑是个误入歧途的政客。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ðə; ði]

THE
这

这

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对斯威夫特博士致哈利（1712 (Reflections on Dr.)
第3/3页

['brɪtɪʃ]
BRITISH
英国的

英国的

[ə'kædəmi] :
ACADEMY :
学院 :

学院:

['biːɪŋ] [ə; eɪ]
BEING A
存在 一个

成为

[nuː] - [i'rektid] [sə'saɪəti]
New - Erected SOCIETY
新的 - 竖立 社会

新建社团

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [wɪt]
Advancement of Wit
进步 的 有

智慧的进步

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] :
and Learning :
和 学习 :

以及学习:

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[sʌm; səm] [fjuː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz]
Some few Observations
一些 很少 观察

一些观察

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

就在上面。

— — - ['tɪˌbiː] [ɪrʌnt] ['ɑːrtiːz] : - ; -
— — Hæ Tibi erunt Artes : Pacisq ; imponere
— — - 胫骨 erunt 艺术 : - ; -

——Hæ Tibi erunt Artes：Pacisq；因波内雷

[mɔrɪm] . [ˈvəːdʒil] .
Morem . **Virgil** .
莫雷姆 . 维吉尔 .

莫雷姆。维吉尔。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Printed **in** **the** **Year** **MDCCXII** .
打印 在 这 年 - .

印刷于 MDCCXII 年。

[praɪs] [tuː] - [pens] . [wʌn]
Price **Two** **-** **pence** **.** **1**
价格 二 - 便士 . 1

价格两便士。

A2
A2
A2

A2

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈbrɪtɪʃ] [əˈkædəmi] , & [siː] .
British **Academy** **,** **&** **c** **.**
英国 学院 , & c .

英国学院等。

[es]
S
S

S

[ʊtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
UCH **is** **our** **Case** **at** **present** **,**
uch 是 我们的 案件 在 展示 ,

目前我们的案例是 UCH,

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
that **if** **we** **have** **a** **Mind** **to** **be** **agreeably** **entertain'd** **with** **the** **State** **of**
那 如果 我们 有 一个 头脑 到 是 欣然 娱乐 和 这 状态 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] ,
our **own** **Affairs** **,**
我们的 自己的 事务 ,

如果我们愿意对自己的事务感到满意,

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈpepərz] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] -
we **must** **look** **into** **Foreign** **Papers** **,** **rather** **than** **into** **those** **that** **are** **publish'd** -
[hɪr] [baɪ] [əˈθɔːrəti] ;
here **by** **Authority** **;**
这里 经过 权威 ;

我们应该研究外国报纸，而不是研究那些由官方机构在这里出版的报纸;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ðə; ði] [dʌtʃ] [prɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['i:gərnəs] [ænd; ənd]

and	therefore	I	often	read	the	Dutch	Prints	with	the	same	Eagerness	and
和	所以	我	经常	读	这	荷兰语	印刷	和	这	相同的	渴望	和

['pleʒər] ,

Pleasure	,
乐趣	,

因此，我常常怀着同样的热情和乐趣去阅读荷兰版画。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['pærɪs] [ri:d] [ðə; ði][poʊst] [bɔɪ] .

as	the	French	at	Paris	read	the	Post	Boy	.
作为	这	法语	在	巴黎	读	这	邮政	男生	.

就像巴黎的法国人读《邮差》一样。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [selvz] [hɪr] , [wi:; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd]

If	we	have	no	good	News	for	Our	selves	here	,	we	may	sometimes	find
如果	我们	有	不	好的	消息	为了	我们的	自我	这里	,	我们	可能	有时	寻找

[sʌm; səm][frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] ;

some	from	Holland	;
一些	从	荷兰	;

如果我们在这里没有好消息，有时我们可能会从荷兰找到一些好消息；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [ɪz][soʊ] [rer] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs]

and	what	is	good	,	is	so	rare	,	that	I	had	rather	have	it	from	any	Place
和	什么	是	好的	,	是	所以	稀有的	,	那	我	有	相当	有	它	从	任何	地方

,

,

,

好东西如此稀少，所以我宁愿从任何地方都能得到。

[ðæn; ðən][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

than	not	at	all	.
比	不是	在	全部	.

总比什么都不做要好。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['æmstərdæm] [gə'zet] [ʌv; əv]

I	was	so	delighted	with	the	following	Paragraph	in	the	Amsterdam	Gazette	of
我	曾是	所以	高兴极了	和	这	下列的	段落	在	这	阿姆斯特丹	公报	的

[ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] - .

the	20th	of	May	1712	.
这	20th	的	可能	-	.

我对 1712 年 5 月 20 日《阿姆斯特丹公报》上的以下段落感到非常高兴。

[en] . [es] . [ðæt] [aɪ] [nɑ:t][help] [træn'skraɪbɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ,

N	.	S	.	that	I	cou'd	not	help	transcribing	,	and	turning	it	into	English	,
N	.	S	.	那	我	可以	不是	帮助	转录	,	和	转弯	它	进入	英语	,

我无法抗拒地将其转录并翻译成英文。

[ðæt] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə][men][ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['merɪt] , [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l]

that	such	Comfortable	Tidings	to	Men	of	Obscure	Merit	,	might	be	convey'd	all
那	这样的	舒服的	消息	到	男人	的	朦胧	优点	,	可能	是	已传递	全部

['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

over	the	Nation	.
超过	这	国家	.

愿这则给默默无闻之士的慰藉之讯传遍全国。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðer; ðər] ,

And	I	shall	endeavour	to	prove	,	that	the	Design	there	mention'd	,
和	我	将	努力	到	证明	,	那	这	设计	那里	提到	,

我将尽力证明，那里提到的设计，

[ɪz] [mʌtʃ] ['laikliə] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .

is	much	likelier	to	succeed	in	England	,	than	ever	it	was	in	France	.
是	很多	更有可能	到	成功	在	英格兰	,	比	曾经	它	曾是	在	法国	.

它在英国成功的可能性要比在法国大得多。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [gə'zet] [ɑ:r; ər][æz; əz]['fɑ:loʊz] , [di:][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm]

The	Words	of	the	Dutch	Gazette	are	as	follows	,	D	in	the	Article	from
这	字	的	这	荷兰语	公报	是	作为	跟随	,	D	在	这	文章	从

['lʌndən] . [ˌtu:'tu:]

London	.	2
伦敦	.	2

荷兰政府公报的内容如下，D 为伦敦文章中的原文。2

[ɪl] [sɛst] [ˌaɪˌsi:'aɪ][də'pwi:] [pɜ:] [ˌju ɛn 'i] - [pɔ:r] ['rɛkəmˌpɛnsər] & [ɛn'kɜ:rɪdʒər] [lə] ['mɛʀɪt] ,

Il	s'est	formé	ici	depuis	peu	une	Societé	pour	recompenser	&	encourager	le	Mérite	,
il	是	为我	ici	自从	peu	一	-	倒	补偿者	&	鼓励者	勒	功绩	,

这是我对社会的回报和鼓励，

[pɑ:r][rɪ'pɔ:rt] ['oʊ] [boʊz] [a:ts] .

par	report	aux	beaux	Arts	.
帕	报告	辅助	美男子	艺术	.

par report aux beaux Arts.

['ɛl] [dɔɪt] - - [di:] - ['mɛmbrəz] ,

Elle	doit	être	composée	de	21	Membres	,
艾丽	做	-	-	德	-	成员	,

21 名成员组成，

[dəʊnt][ɪl][waɪ][ɪn][ə; eɪ]['deɪʒɑ:] - - ['sævwɑ:r][lez][du:ks][di:] ['boʊfərt] & - ;

dont	il	y	en	a	déja	19	d'Arretez	savoir	les	Ducs	de	Beaufort	&	d'Ormond	;
不	il	是	英文	一个	似曾相识	-	-	知识	莱斯	公牛	德	博福特	&	-	;

19 d'Arretez savoir les Ducs de Beaufort 和 d'Ormond 的情况并非如此；

[lez]['kɑ:mɪˌti:z] - & - : [lez] [lɔ:ds]['du:plɪn] , ['ʒɑ:ndr] [di:'ju][grænd] - ; ['hɑ:li] ,

les	Comites	d'Arran	&	d'Orrery	:	les	Lords	Duplin	,	Gendre	du	Grand	Tresorier	;	Harley	,
莱斯	委员会	-	&	-	:	莱斯	领主	杜普林	,	性别	杜	盛大	-	;	哈雷	,

les Comites d'Arran & d'Orrery: les Lords Duplin, Gendre du Grand Tresorier;哈雷，

[fɪlz][du:dɪt] - ; ['lænzdajn] , [ˌsekrə'ter] ['di'i'es] ['gɛrz] ; ['mæsəm] & ['bæθərst] : [lez]

Fils	dudit	Tresorier	;	Lansdowne	,	Secretaire	des	Guerres	;	Masham	&	Bathurst	:	les
fils	杜迪特	-	;	兰斯当	,	秘书	德斯	战争	;	马沙姆	&	巴瑟斯特	:	莱斯

[ˌʃevə'liə] ['wɪndəm] :

Chevalier	Windham	:
骑士	温德姆	:

Fils dudit Tresorier；兰斯当，战争秘书；马沙姆和巴瑟斯特：温德姆骑士：

['mesərz] [ˌes 'ti:] . [dʒi:n] , [ˌsekrə'ter] [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] : ['hɑ:kət] [fɪlz][di:'ju]['gɑ:rd]['di'i'es] - ;

Messieurs	St	.	Jean	,	Secretaire	d'Etat	:	Harcourt	Fils	du	Garde	des	Seaux	;
先生们	英石	.	让	,	秘书	d'etat	:	哈考特	fils	杜	护卫	德斯	-	;

['reɪmənd] - - ['dʒen(ə)rəl] ;

Raymond	Solliciteur	-	General	;
雷蒙德	-	-	一般的	;

圣让先生，国家秘书：Harcourt Fils du Garde des Seaux；雷蒙德副检察长；

[lez] ['kə:nlz] [hɪl] & [dɛsni] ; [swɪf] , [dɒk'tɜ:r] [ɪn] [ˌteɪoʊ'lɒdʒi] ; ['praɪər] [ɑ:r'bʌθ.nɑ:t] , ['mɛdɪˌsɪn][di:][lɑ:]

les	Colonels	Hill	&	Desney	;	Swif	,	Docteur	en	Theologie	;	Prior	Arbuthnott	,	Medicin	de	la
莱斯	上校	爬坡道	&	德斯尼	;	斯威夫	,	医生	英文	神学	;	事先的	阿布斯诺特	,	药物	德	拉

['reɪn] ;

Reine	;
雷纳	;

希尔上校和德斯尼上校；斯威夫，神学博士；前阿布诺特，Medicin de la Reine；

& [frend] , ['mɛdɪˌsɪn][diː'ju]['dʌk] - .
& Friend , Medicin du Duc d'Ormond .
& 朋友 , 药物 杜 杜克 - .

和朋友，奥蒙德公爵医学。

[sɛs] ['mesərz] , [ˌkju ju 'aɪ][ɒnt] - [diː] [nɑːmɝ] [lez] ['duː] ['oʊtrə] , ['mɛmbrəz] [lɔːrz] [kwɪlz] [lə]
Ces Messieurs , qui ont reservé de Nommer les Deux autre , Membres lors qu'ils le
ces 先生们 , qui 上 - 德 编号 莱斯 deux 另一个 , 成员 lors 奎尔斯 勒
- - [prə'pəʊ] ,
jugeront à propos ,
- - 提案 ,

Ces Messieurs, qui ont reservé de Nommer les Deux autre, Membres lors qu'ils le jugeront à propos,

- [tuː] [lez] - ,
s'assemblant tous les Jeudis ,
- 我们 莱斯 - ,

s'assemblant tous les Jeudis,

& [ɒnt]['deɪʒɑː][feɪt]['diˈiːes][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - [kɛlks] [oʊ'tɜːrz] [dəʊnt][lez] [uː'vrɑːʒɪz] [ɒnt] - - ,
& ont déja fait des gratifications à quelques Auteurs dont les ouvrages ont été goûtez ,
& 上 似曾相识 事实 德斯 满足感 - quelques 作者 不 莱斯 作品 上 - - ,

& ont déja fait des gratifications à quelques Auteurs dont les ouvrages ont été goûtez,

& - [doʊtɝz] ['oʊ] [miˈnɪstr] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] [pɔːr] [ˌæv'wɑːr] [kɛlk] [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] . [θriː]
& recommandé d'autres aux Ministres d'Etat pour avoir quelque Etablissement . 3
& - 其他人 辅助 部长们 d'etat 倒 拥有 quelque 极乐 . 3

并推荐国家部长对 Etablissement.3 表示欢迎

A3
A3
A3

A3

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [hɪr] [ə; eɪ][sə'saɪəti][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['merɪt] ,
There has been lately form'd here a Society to Reward and Encourage Merit ,
那里 有 到过 最近 形成 这里 一个 社会 到 报酬 和 鼓励 优点 ,

最近这里成立了一个奖励和鼓励杰出成就的社团，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
with respect to the Liberal Arts and Sciences .
和 尊重 到 这 自由派 艺术 和 科学 .

就人文科学和理科学而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['membər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
It is to be composed of 21 Members , of which Number there are already
它 是 到 是 由 的 - 成员 , 的 哪个 数字 那里 是 已经
- ['tʃoʊzn] :
19 chosen :
- 选定 :

该委员会由21名成员组成，其中19名成员已经选定：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ][djuːks][ʌv; əv] ['boʊfərt] [ænd; ənd] ['ɔrmənd] ; [ðə; ðɪ] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['ærən]
That is to say , The Dukes of Beaufort and Ormond ; the Earls of Arran
那 是 到 说 , 这 公爵 的 博福特 和 奥蒙德 ; 这 伯爵 的 阿兰
[ænd; ənd] - ;
and Orrory ;
和 - ;

也就是说，博福特公爵和奥蒙德公爵；阿伦伯爵和奥罗里伯爵；

[ðə; ði] [lɔ:ds] ['du:plɪn] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒərər] ; ['hɑ:li] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

the	Lords	Duplin	,	Son	-	in	-	Law	of	the	Great	Treasurer	;	Harley	,	Son	of	the	said
这	领主	杜普林	,	儿子	-	在	-	法律	的	这	伟大的	财务主管	;	哈雷	,	儿子	的	这	说

['treʒərər] ;

Treasurer	;
财务主管	;

杜普林勋爵，大财政大臣的女婿；哈利勋爵，该财政大臣的儿子；

['lænzdaʊn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ; ['mæsəm] [ænd; ənd] ['bæθərst] ; [sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɪndəm] ; ['mɪstər]

Lansdown	,	Secretary	of	War	;	Masham	and	Bathurst	;	Sir	W	.	Windham	;	Mr
兰斯当	,	秘书	的	战争	;	马沙姆	和	巴瑟斯特	;	先生	W	.	温德姆	;	先生

. [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

.	St	.	John	,
.	英石	.	约翰	,

兰斯当，陆军大臣；马沙姆和巴瑟斯特；温德姆爵士；圣约翰先生，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ; ['hɑ:kət] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['ki:pər] ; [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [səlɪsətɚ]

Secretary	of	State	;	Harcourt	,	Son	of	the	Lord	Keeper	;	and	Raymond	,	Sollicitor
秘书	的	状态	;	哈考特	,	儿子	的	这	主	守门员	;	和	雷蒙德	,	律师

- ['dʒen(ə)rəl] : [ðə; ði] ['kə:nlz] [hɪl] [ænd; ənd] [dɛsni] ;

-	General	:	The	Colonels	Hill	and	Desney	;
-	一般的	:	这	上校	爬坡道	和	德斯尼	;

国务大臣；哈考特，掌玺大臣之子；以及雷蒙德，副检察长；希尔上校和德斯尼上校；

[swɪft] , ['dɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ; ['praɪər] , [ɑ:r'bʌθ.nɑ:t] [ðə; ði] ['kwi:nz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [frend] ,

Swift	,	Doctor	of	Divinity	;	Prior	,	Arbuthnott	the	Queen's	Physician	;	and	Friend	,
迅速	,	医生	的	神	;	事先的	,	阿布斯诺特	这	女王大学	医生	;	和	朋友	,

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .

Physician	to	the	Duke	of	Ormond	.
医生	到	这	公爵	的	奥蒙德	.

斯威夫特，神学博士；普赖尔，女王的御医阿布斯诺特；弗兰德，奥蒙德公爵的御医。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] - ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['membər] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]

These	Gentlemen	who	have	deferr'd	naming	the	other	Two	Members	till	such	time
这些	先生们	WHO	有	-	命名	这	其他	二	成员	直到	这样的	时间

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

as	they	think	fit	,
作为	他们	思考	合身	,

这两位先生决定推迟任命另外两位成员，待他们认为时机成熟后再做决定。

[du:] [naʊ] [ə'semb(ə)l] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [rɪ'wɔ:rdz] [tu:; tə][sʌm; səm]

do	now	assemble	every	Thursday	,	and	have	already	given	Rewards	to	some
做	现在	集合	每一个	周四	,	和	有	已经	给定	奖励	到	一些

['ɔ:θəz] ,

Authors	,
作者	,

现在每周四都会聚会，并且已经给一些作者颁发了奖励。

[hu:z] [wɜ:rks] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] ['ʌðər] [tu:; tə]

whose	Works	have	been	approved	of	,	and	have	recommended	Others	to
谁	作品	有	到过	得到正式认可的	的	,	和	有	受到推崇的	其他的	到

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

the	Ministers	of	State	,
这	部长们	的	状态	,

其作品已获批准，并已向国务大臣推荐其他作品，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃmənt] . [fɔ:r]

that	they	may	have	some	Establishment	.	4
那	他们	可能	有	一些	建立	.	4

他们可能拥有一些机构。4

[ðɪs] [fækt] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ferli] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

This	Fact	being	thus	fairly	related	,	the	Reader	is	desired	to	observe	,
这	事实	存在	因此	相当	有关的	,	这	读者	是	想要的	到	观察	,

鉴于此事实与此密切相关，请读者注意：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌndər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] - ,

That	it	was	in	the	Year	1629	,	under	the	single	Ministry	of	Cardinal	Richlieu	,
那	它	曾是	在	这	年	-	,	在下面	这	单身的	部	的	红衣主教	-	,

那是在1629年，在红衣主教黎塞留一人执政期间。

[wen] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [wɪts] [wʌz; wəz][fɜːrst] [æt; ət]['pærɪs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

when	a	Society	of	such	great	Wits	was	first	form'd	at	Paris	;	which	was
什么时候	一个	社会	的	这样的	伟大的	智慧	曾是	第一的	形成	在	巴黎	;	哪个	曾是

[suːn] ['æftər] [ɪstæblɪʃt] ,

soon	after	establish'd	,
很快	后	已建立	,

当这样一个汇聚众多杰出才子的社团在巴黎首次成立时；该社团不久后便建立起来，

[baɪ][æn; ən]['iːdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

by	an	Edict	of	the	King	,	with	the	Style	and	Title	of	the	French
经过	一个	法令	的	这	国王	,	和	这	风格	和	标题	的	这	法语

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

以国王诏令授予法兰西学院院士称号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][tuː; tə][biː; bi][dɪtɝːmaənd][baɪ][ɔːl] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdɝz] ,

And	it	is	left	to	be	determin'd	by	all	Judicious	Readers	,
和	它	是	左边	到	是	已确定	经过	全部	明智的	读者	,

最终的评判权在于各位明辨是非的读者。

['weðər] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['semɪneri] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt]

whether	this	British	Seminary	of	Wit	and	Learning	is	not	a	Copy	of	that
无论	这	英国	神学院	的	有	和	学习	是	不是	一个	复制	的	那

- [sə'saɪəti][ɪn] [fræns] ;

Renown'd	Society	in	France	;
-	社会	在	法国	;

这所英国才智与学学院是否是法国那所著名学会的翻版?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

and	whether	the	Design	and	Model	of	it	has	not	been	approved	of
和	无论	这	设计	和	模型	的	它	有	不是	到过	得到正式认可的	的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

以及该设计和模型是否未经当地批准。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['neɪʃ(ə)n] .

since	our	happy	Correspondence	with	that	Ingenious	Nation	.
自从	我们的	快乐的	一致	和	那	巧妙	国家	.

自我们与那个才华横溢的民族建立愉快的通信以来。

[ðə; ði] [frentʃ] [sə'saɪəti] [kən'sistid] ['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men]

The	French	Society	consisted	only	at	their	first	Meeting	,	of	Seven	or	Eight	Men
这	法语	社会	由……组成	仅有的	在	他们的	第一的	会议	,	的	七	或者	八	男人

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	Letters	,
的	信件	,

法国文人学会第一次会议时，只有七八位文人组成。

[huː] [met] [təˈgeðər] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] :

who	**met**	**together**	**to**	**talk**	**about**	**their**	**Books**	**and**	**Writings**	**:**
WHO	遇见	一起	到	讲话	关于	他们的	图书	和	著作	:

他们聚在一起讨论他们的书籍和作品：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [məˈsjɜː] - , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

And	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**Monsieur**	**Servien**	**,**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**
和	它	曾是	一些	时间	前	先生	-	,	秘书	的	状态	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] ,

and	**other**	**Persons**	**,**
和	其他	人	,

过了一段时间，国务卿塞尔维安先生和其他人.....

- [baɪ][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər][ˈmerɪt] , [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə]

distinguish'd	**by**	**their**	**Condition**	**,**	**as**	**well**	**as**	**by**	**their**	**Merit**	**,**	**were**	**added**	**to**
-	经过	他们的	状况	,	作为	出色地	作为	经过	他们的	优点	,	是	额外	到

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

the	**Company**	**.**
这	公司	.

因其身份和功绩而脱颖而出的人被招入公司。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈsaɪəti] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	**here**	**we**	**see**	**the**	**British**	**Society**	**,**	**at**	**the**	**very**	**first**	**Formation**	**of**	**it**	**,**
但	这里	我们	看	这	英国	社会	,	在	这	非常	第一的	形成	的	它	,

但在这里我们看到的是英国社会在其最初成立时的景象，

[ɪz] - [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [djuːks] , [nɑːt][ˈoʊnli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdɪŋ] ,

is	**compos'd**	**of**	**no**	**less**	**than**	**Two**	**Dukes**	**,**	**not**	**only**	**capable**	**of**	**Rewarding**	**,**
是	-	的	不	较少的	比	二	公爵	,	不是	仅有的	有能力的	的	有回报	,

由两位公爵组成，不仅能够提供奖励，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] : [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] of5

but	**of**	**Judging**	**,**	**as**	**well**	**as**	**of**	**Writing**	**:**	**And**	**likewise**	**of5**
但	的	评判	,	作为	出色地	作为	的	写作	:	和	同样地	of5

但就判断而言，以及就写作而言：同样地，5

A4

A4

A4

A4

[tuː] [ˈɜːlz] ; [faɪv] [lɔːds] ; [wʌn] [naɪt] ; [wʌn] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ; [tuː] [ˈkəːnlz] [ʌv; əv] [fʊt] ,

Two	**Earls**	**;**	**Five**	**Lords**	**;**	**One**	**Knight**	**;**	**One**	**Secretary**	**of**	**State**	**;**	**Two**	**Colonels**	**of**	**Foot**	**,**
二	伯爵	;	五	领主	;	一	骑士	;	一	秘书	的	状态	;	二	上校	的	脚	,

两名伯爵；五名勋爵；一名骑士；一名国务大臣；两名步兵上校

[ænd; ənd][wʌn][ˈskwaɪər] : [nɑːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ; [ðə; ði][ˈdɑːktɚz] ; [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [priːst]

and	**One**	**Squire**	**:**	**Not**	**to**	**mention**	**the**	**Lawyer**	**;**	**the**	**Doctors**	**;**	**the**	**Religious**	**Priest**
和	一	乡绅	:	不是	到	提到	这	律师	;	这	医生	;	这	宗教	牧师

; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] .

;	**and**	**the**	**Poet**	**.**
;	和	这	诗人	.

还有一位乡绅：更不用说律师、医生、宗教人士和诗人了。

[wʌt] [ˈðerfɔːr] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ,

What	**therefore**	**may**	**we**	**not**	**expect**	**from**	**the**	**future**	**Progress**	**of**	**this**	**Society**	**,**
什么	所以	可能	我们	不是	预计	从	这	未来	进步	的	这	社会	,

那么，我们对这个社会的未来发展有哪些不抱期待呢？

[wɪtʃ] [sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['lʌstər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æt; ət]

which	sets	out	with	so	much	greater	Lustre	,	than	that	of	its	Original	at
哪个	套	出去	和	所以	很多	更大的	光泽	,	比	那	的	它是	原来的	在

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

它比巴黎原版光彩夺目得多;

[soʊ] ['feɪməs] [naʊ] [ɔ:l] ['oʊvər] ['jʊrəp] .

so	famous	now	all	over	Europe	.
所以	著名的	现在	全部	超过	欧洲	.

现在他在整个欧洲都非常有名。

[ðə; ði] [greɪt] [end] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kə'rekt]

The	Great	End	and	Business	of	the	French	Academy	,	was	to	correct
这	伟大的	结尾	和	商业	的	这	法语	学院	,	曾是	到	正确的

[ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	refine	their	Language	,
和	精炼	他们的	语言	,

法国学院的伟大目标和使命是修正和完善他们的语言。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kædəmi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

as	may	be	seen	at	large	in	the	History	of	that	Academy	,	written	by
作为	可能	是	已见	在	大的	在	这	历史	的	那	学院	,	书面	经过

[mə'sjɜ:r] [pɛlɪsən] :

Monsieur	Pelisson	:
先生	佩利松	:

这一点在佩利松先生所著的《该学院史》中已有详尽记载:

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] , - [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] - , [fɔ:r; fər]

And	we	have	already	a	Proposal	,	publish'd	the	17th	of	May	1712	,	for
和	我们	有	已经	一个	提议	,	-	这	17th	的	可能	-	,	为了

[kə'rektɪŋ] ,

Correcting	,
纠正	,

我们已有一份提案，于1712年5月17日公布，旨在进行修正。

[ɪm'pru:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

Improving	,	and	Ascertaining	the	English	Tongue	,
改善	,	和	确定	这	英语	舌头	,

提高和确定英语水平

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['rɑ:bərt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] [ænd; ənd] ['mɔ:timə] ,

in	a	Letter	to	the	most	Honourable	Robert	Earl	of	Oxford	and	Mortimer	,
在	一个	信	到	这	最多	尊敬的	罗伯特	伯爵	的	牛津	和	莫蒂默	,

在致最尊敬的牛津和莫蒂默伯爵罗伯特的一封信中,

[lɔ:rd] [haɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

Lord	High	Treasurer	of	Great	Britain	:
主	高的	财务主管	的	伟大的	英国	:

英国财政大臣:

[baɪ] ['dʒɑ:nəθən] [swɪft] , [di:] . [di:] .

By	Jonathan	Swift	,	D	.	D	.
经过	乔纳森	迅速	,	D	.	D	.

作者:乔纳森·斯威夫特,DD

['lu:ɪs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [baɪ] ['letərz] ['pætnts] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Louis	,	King	of	France	,	by	Letters	Patents	,	in	the	Year	1635	,
路易斯	,	国王	的	法国	,	经过	信件	专利	,	在	这	年	-	,

法国国王路易十四于1635年颁布专利证书

['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv]
having **mention'd** **the** **Great** **Things** **done** **for** **the** **Glory** **and** **Embellishment** **of**
拥有 提到 这 伟大的 事物 完毕 为了 这 荣耀 和 装饰 的
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

在提及为法国的荣耀和繁荣所做的伟大贡献之后，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪrli] ['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] ,
by **his** **dearly** **belov'd** **Cousin** **the** **Cardinal** **Richlieu** **,** **His** **Principal** **Minister** **of** **State** **,**
经过 他的 亲爱的 亲爱的 表哥 这 红衣主教 - , 他的 主要的 部长 的 状态 ,

由他挚爱的表兄，国务大臣黎塞留枢机主教所致

['gɪvz] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
gives **that** **Minister** **Power** **and** **Authority** **to** **call** **himself** **the** **Chief** **,** **and** **the**
给予 那 部长 力量 和 权威 到 称呼 他自己 这 首席 , 和 这
[prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] French6
Protector **of** **the** **French6**
保护者 的 这 French6

赋予这位部长权力和权威，让他自称为法国的首领和保护者。

[ə'kædəmi] : [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] [ɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Academy **:** **And** **doubtless** **the** **Scheme** **of** **this** **British** **Academy** **is** **form'd** **with** **a**
学院 : 和 毫无疑问 这 方案 的 这 英国 学院 是 形成 和 一个
[vjuː] [noʊ] [les] ['glɔːriəs] ;
View **no** **less** **Glorious** **;**
看法 不 较少的 辉煌 ;

学院：毫无疑问，英国科学院的设立宗旨也同样辉煌灿烂；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstər] ;
That **the** **Great** **and** **Memorable** **Actions** **of** **this** **Minister** **;**
那 这 伟大的 和 难忘 行动 的 这 部长 ;

这位部长的伟大而令人难忘的事迹；

[ðə; ði] ['maɪti] [θɪŋz] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ; [ðə; ði][væst]
the **mighty** **Things** **perfom'd** **for** **the** **Allies** **and** **the** **Common** **Cause** **;** **the** **vast**
这 强大的 事物 - 为了 这 盟国 和 这 常见的 原因 ; 这 广阔的
[sək'sesɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ;
Successes **against** **the** **Enemy** **;**
成功 反对 这 敌人 ;

为盟军和共同事业所做出的伟大壮举；对敌人取得的巨大胜利；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv]['kredɪt] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dɛts] ,
and **,** **above** **all** **,** **the** **Restoring** **of** **Credit** **,** **and** **Paying** **the** **Publick** **Debts** **,**
和 , 多于 全部 , 这 恢复 的 信用 , 和 付费 这 公众 债务 ,

最重要的是恢复信贷和偿还公共债务。

[meɪ] [biː; bi] ['ferli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑː'sterəti] .
may **be** **fairly** **transmitted** **to** **Posterity** **.**
可能 是 相当 传输 到 后人 .

或许可以公平地传承给后代。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [i'rektid] [sə'saɪəti] ,
That **this** **is** **the** **chief** **Design** **of** **our** **new** **Erected** **Society** **,**
那 这 是 这 首席 设计 的 我们的 新的 竖立 社会 ,

这就是我们新成立的社会的主要设计理念。

[ɪz] ['pleɪnli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ;
is **plainly** **insinuated** **by** **the** **Author** **of** **the** **Letter** **before** **mentioned** **;**
是 显然 暗示 经过 这 作者 的 这 信 前 提及 ;

这一点已由前面提到的信件作者明确暗示；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ,

for	which	the	Reader	may	please	to	see	his	own	Words	:	If	Things	go	on	,
为了	哪个	这	读者	可能	请	到	看	他的	自己的	字	:	如果	事物	去	在	,

为此，读者不妨看看他自己的话：如果事情继续下去，

[sez] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] , ([ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [biː; bi][nɑːt] [kə'rektɪd] ,

says	he	,	at	the	present	Rate	,	(	that	is	,	if	our	Language	be	not	corrected	,
说道	他	,	在	这	展示	速度	,	(	那	是	,	如果	我们的	语言	是	不是	已更正	,

他说，按照目前的速度（也就是说，如果我们的语言不加以纠正），

[ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] - ,) [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ɪz] ,

improved	,	and	ascertain'd	,	)	all	I	can	promise	your	Lordship	,	is	,
改进	,	和	-	,	)	全部	我	能	承诺	你的	领主	,	是	,

经过改进和确认，我所能向您保证的是，阁下，

[ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][kəm'paɪlər] ,

That	about	Two	hundred	Years	hence	some	painful	Compiler	,
那	关于	二	百	年	因此	一些	痛苦	编译器	,

大约两百年后，某个痛苦的编纂者，

[huː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [oʊld] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪ] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	will	be	at	the	Trouble	of	studying	old	Language	,	may	inform	the	World	,
WHO	将要	是	在	这	麻烦	的	学习	老的	语言	,	可能	通知	这	世界	,

那些有幸学习古语言的人，或许会将此事告知世人。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , ['rɑːbərt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]

that	in	the	Reign	of	Queen	ANNE	,	ROBERT	Earl	of	OXFORD	,	a	very	Wise	and
那	在	这	在位	的	女王	安妮	,	罗伯特	伯爵	的	牛津	,	一个	非常	明智的	和

['eksələnt] [mæn] ,

Excellent	Man	,
出色的	男人	,

在安妮女王统治时期，牛津伯爵罗伯特是一位非常睿智和优秀的人。

[wʌz; wəz] [meɪd] [haɪ] ['treʒərər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriː] .

was	made	High	Treasurer	,	and	saved	his	Countrey	.
曾是	制成	高的	财务主管	,	和	已保存	他的	国家	.

他被任命为财政大臣，拯救了他的国家。

[[mɑːrk] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] , [preɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .]

[	Mark	those	last	Words	,	pray	,	as	you	go	along	.	]
[	标记	那些	最后的	字	,	祈祷	,	作为	你	去	沿着	.	]

[请记住这些最后的话，边走边祈祷。]

[ðʌs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Thus	much	he	may	be	able	to	pick	out	,	and	willing	to	transfer	into	his
因此	很多	他	可能	是	有能力的	到	挑选	出去	,	和	愿意的	到	转移	进入	他的

[nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

New	History	;
新的	历史	;

他或许能够从中挑选出这么多内容，并且愿意将其纳入他的新历史著作中；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] , [meɪ] ['vælјuː] our7

but	the	rest	of	your	Character	which	I	,	or	any	other	Writer	,	may	value	our7
但	这	休息	的	你的	特点	哪个	我	,	或者	任何	其他	作家	,	可能	价值	our7

但你性格中的其他方面，我或其他任何作家都可能珍视。

[selvz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] , [dʌn] ['ʌndər]

selves	by	drawing	:	And	the	Particular	Account	of	the	great	Things	,	done	under
自我	经过	绘画	:	和	这	特别的	帐户	的	这	伟大的	事物	,	完毕	在下面

[jʊr; jər] ['mɪnɪstri] ,

your	Ministry	,
你的	部	,

通过绘画来认识自己：以及在你任职期间所成就的伟大事业的详细记述，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪl] ['prɑːbəbli]

for	which	you	are	already	so	Celebrated	in	most	Parts	of	Europe	,	will	probably
为了	哪个	你	是	已经	所以	著名	在	最多	部分	的	欧洲	,	将要	大概

[biː; bi] [drɔpt] .

be	dropt	.
是	掉落	.

你在欧洲大部分地区已经享有盛名的成就，很可能会消失。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] ['ɔːθər] : [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['difərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] :

So	far	that	Author	:	But	I	cannot	help	differing	with	him	in	one	Particular	:
所以	远的	那	作者	:	但	我	不能	帮助	不同	和	他	在	一	特别的	:

到目前为止，作者的观点是：但我在一点上与他意见相左：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

For	I	am	firmly	of	Opinion	,
为了	我	是	牢牢	的	观点	,

因为我的观点很坚定，

[ðæt] [ɔːl'ðəj]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɔːr] - ,

that	altho	our	Language	should	happen	not	to	be	improved	or	ascertain'd	,
那	虽然	我们的	语言	应该	发生	不是	到	是	改进	或者	-	,

即使我们的语言恰好没有得到改进或确定，

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn] ,

yet	the	great	Things	done	by	that	very	Wise	and	Excellent	Man	,
然而	这	伟大的	事物	完毕	经过	那	非常	明智的	和	出色的	男人	,

然而，那位睿智卓越的人所做的伟大事情，

[wɪl] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ; [nɔːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [biː; bi] [drɔpt] ,

will	not	so	easily	be	forgotten	;	nor	the	rest	of	his	Character	be	dropt	,
将要	不是	所以	容易地	是	被遗忘的	;	也不	这	休息	的	他的	特点	是	掉落	,

他不会被轻易遗忘；他性格中的其他方面也不会被遗忘。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

for	which	he	is	already	so	celebrated	in	most	Parts	of	Europe	.
为了	哪个	他	是	已经	所以	著名	在	最多	部分	的	欧洲	.

他因此在欧洲大部分地区已经享有盛名。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

Besides	,	as	there	seems	to	be	an	Exact	Agreement	between	the	intended
除了	,	作为	那里	似乎	到	是	一个	精确的	协议	之间	这	故意的

[prə'tektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

Protector	of	this	Society	,
保护者	的	这	社会	,

此外，由于该协会的指定保护者之间似乎存在某种明确的协议，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

and	that	of	the	French	Academy	in	its	Infancy	,
和	那	的	这	法语	学院	在	它是	婴儿期	,

以及法兰西学院的早期阶段，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn]['æftər] [mʌtʃ]

there	can	be	no	Doubt	but	the	great	Work	will	be	carried	on	after	much
那里	能	是	不	怀疑	但	这	伟大的	工作	将要	是	携带	在	后	很多

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

the	same	Manner	,
这	相同的	方式	,

毫无疑问，这项伟大的事业将以大致相同的方式继续进行。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːts] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	under	the	same	Statutes	and	Regulations	.
和	在下面	这	相同的	法规	和	法规	.

并依据相同的法规和条例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [mə'sjɜːr] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [ðæt]

And	it	appears	in	Monsieur	Pelisson's	History	of	the	French	Academy	,	That
和	它	出现	在	先生	-	历史	的	这	法语	学院	,	那

['evri] ['membər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

every	Member	of	it	,
每一个	成员	的	它	,

佩利松先生的《法兰西学院史》中也提到，每一位院士都是如此。

[bəuθ]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [frend] [ɔːr] [foʊ] , [wʌz; wəz][əblaɪgd][ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər]

both	Present	and	Future	,	Friend	or	Foe	,	was	oblig'd	in	Gratitude	to	their
两个都	展示	和	未来	,	朋友	或者	敌人	,	曾是	有义务	在	感激	到	他们的

[prə'tektər] ,

Protector	,
保护者	,

无论是现在还是将来，无论是朋友还是敌人，都应该对他们的保护者心怀感激。

[tuː; tə] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] .

to	revere	his	Virtue	and	his	Memory	.
到	尊敬	他的	美德	和	他的	记忆	.

敬仰他的美德和他的记忆。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

The	British	Academicians	being	therefore	under	the	same	Obligation	,
这	英国	院士	存在	所以	在下面	这	相同的	义务	,

因此，英国院士也负有同样的义务，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [prə'tɛktərz] ['vɜːrtʃuː][ɔːr] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [fər'gɑːtn]

how	is	it	possible	that	their	Protector's	Vertue	or	Memory	should	ever	be	forgotten
如何	是	它	可能的	那	他们的	保护者的	美德	或者	记忆	应该	曾经	是	被遗忘的

? [eɪt]

?	8
?	8

他们的守护者的美德或记忆怎么可能被遗忘呢？8

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'kædəmi] [wɪl] [hæv; həv]

And	there	is	one	considerable	Advantage	,	which	our	New	Academy	will	have
和	那里	是	一	大量	优势	,	哪个	我们的	新的	学院	将要	有

[ə'bʌv] [ðə; ði] [frentʃ] .

above	the	French	.
多于	这	法语	.

我们的新学院比法国学院拥有一个相当大的优势。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ]

For	it	appears	by	the	History	just	mention'd	,	that	after	the	French	King
为了	它	出现	经过	这	历史	只是	提到	,	那	后	这	法语	国王

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

had	given	his	Consent	,
有	给定	他的	同意	,

根据刚才提到的历史记载，在法国国王表示同意之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kʌz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

that	his	dear	Cousin	should	be	Chief	of	the	Academy	,
那	他的	亲爱的	表哥	应该	是	首席	的	这	学院	,

他亲爱的表弟应该担任学院院长，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði]

the	Parliament	could	not	for	a	long	while	be	brought	to	confirm	the
这	议会	可以	不是	为了	一个	长的	尽管	是	带来	到	确认	这

['pæt(ə)nt] .

Patent	.
专利	.

议会迟迟未能批准该专利。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [pɛlɪsən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	Monsieur	Pelisson	gives	the	Reasons	of	it	.
和	先生	佩利松	给予	这	原因	的	它	.

佩利松先生给出了其中的原因。

['kɑ:rdɪnl] - , [sez] [hi:; hi] ,

Cardinal	Richlieu	,	says	he	,
红衣主教	-	,	说道	他	,

里希利厄枢机主教说，

['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [dʌn]

having	carried	the	Royal	Authority	a	great	deal	higher	than	any	one	had	done
拥有	携带	这	皇家	权威	一个	伟大的	交易	更高	比	任何	一	有	完毕

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

他将王权提升到了前人所未及的高度；

[ðoʊ] [baɪ] [sʌm; səm] , [wʌz; wəz] - [baɪ] ['ʌðər] , [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [baɪ] ['meni] ,

tho	belov'd	by	some	,	was	envy'd	by	others	,	hated	and	detested	by	many	,
虽然	亲爱的	经过	一些	,	曾是	-	经过	其他的	,	憎恨	和	令人厌恶的	经过	许多	,

虽然有些人喜爱他，有些人嫉妒他，还有许多人憎恨他、厌恶他，

[fɪrd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ] [ɔ:l] .

fear'd	and	dreaded	by	all	.
担心	和	令人恐惧的	经过	全部	.

令所有人畏惧和恐惧。

[hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] , [kən'tɪnju:z] [hi:; hi] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [en'kəʊmi:əmz] .

His	Creatures	,	continues	he	,	talk'd	of	this	Design	with	excessive	Encomiums	.
他的	生物	,	继续	他	,	谈话	的	这	设计	和	过多的	赞誉	.

他继续说道，他的造物们对这一设计赞不绝口。

['nevər] , [sed] [ðeɪ] ,

Never	,	said	they	,
绝不	,	说	他们	,

他们说，绝不。

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [pæst] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [æz; əz] ['aʊərz] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] .

were	the	past	Ages	possest	of	so	much	Eloquence	as	ours	is	like	to	be	.
是	这	过去的	年龄	占有	的	所以	很多	口才	作为	我们的	是	喜欢	到	是	.

过去的时代是否也像我们这个时代一样拥有如此多的雄辩之才呢?

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [aʊt] - [du:] [ɔ:l] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər] .

We	shall	out	-	do	all	that	went	before	us	,	and	all	that	shall	come	after	.
我们	将	出去	-	做	全部	那	去	前	我们	,	和	全部	那	将	来	后	.

我们将超越所有前人，以及所有后人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]

And	the	greatest	Share	of	the	Glory	will	redound	to	the	Academy	and
和	这	最	分享	的	这	荣耀	将要	雷多恩	到	这	学院	和

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

the	Cardinal	.
这	红衣主教	.

而最大的荣耀将归于学院和枢机主教。

['ʌðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['tri:tɪd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .

Others	,	on	the	contrary	,	treated	this	Design	as	ridiculous	.
其他的	,	在	这	相反	,	治疗	这	设计	作为	荒谬的	.

而另一些人则认为这种设计很荒谬。

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [lɔːz] [tuː; tə] [θɪŋz] [nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]

They	accused	the	Academy	as	aiming	to	give	Laws	to	Things	not	susceptible	of
他们	被告	这	学院	作为	瞄准	到	给	法律	到	事物	不是	易受影响的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们指责学院试图为不受其约束的事物制定法律。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dʒests] [ænd; ənd] ['sætərz] .

and	were	perpetually	falling	upon	them	with	Jests	and	Satyrs	.
和	是	永恒地	坠落	之上	他们	和	笑话	和	萨提尔	.

他们不断地用玩笑和滑稽剧来戏弄他们。

[dɪs'trʌstfl] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ;

Distrustful	People	could	not	tell	but	there	might	be	a	Snake	in	the	Grass	;
不信任	人们	可以	不是	告诉	但	那里	可能	是	一个	蛇	在	这	草	;

多疑的人看不出来，草丛里可能藏着蛇；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [sə'pɔːrt]

and	were	afraid	the	establishing	this	Society	would	be	a	new	Support
和	是	害怕的	这	建立	这	社会	会	是	一个	新的	支持

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	his	Domination	,
的	他的	统治	,

他们担心成立这个社团会成为他统治的新支持。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] only9

that	they	were	only9
那	他们	是	only9

他们只有9岁

[hɪz; ɪz] ['penʃənəz] , - [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [meɪk]

his	Pensioners	,	maintain'd	by	him	to	justify	all	his	Actions	,	and	make
他的	退休人员	,	-	经过	他	到	证明合法	全部	他的	行动	,	和	制作

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Observations	on	those	of	others	.
观察	在	那些	的	其他的	.

他的养老金领取者，由他维持，用来证明他所有行为的正当性，并对他人的行为进行评论。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [fræns] :

These	were	the	Difficulties	in	France	:
这些	是	这	困难	在	法国	:

以下是法国面临的困难：

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [sə'saɪəti] [niːd] [fɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['frentʃmən] [faʊnd]

But	our	New	Society	need	fear	no	such	Opposition	as	the	Frenchmen	found
但	我们的	新的	社会	需要	害怕	不	这样的	反对	作为	这	法国人	成立

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

from	their	Parliament	of	Paris	.
从	他们的	议会	的	巴黎	.

但是，我们的新社会无需担心像法国人在巴黎议会中遇到的那种反对。

['aʊər; ɑːr] [pɑːrl] — — [tiː] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [æz; əz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ækt] [ɪn] ['feɪvər]

Our	Parl	—	—	t	will	most	certainly	be	as	forward	to	pass	an	Act	in	Favour
我们的	议会	—	—	t	将要	最多	当然	是	作为	向前	到	经过	一个	行为	在	偏爱

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [prə'tektər] ,

of	them	and	their	Protector	,
的	他们	和	他们的	保护者	,

我们的议会肯定会积极通过一项有利于他们及其保护者的法案。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

as	they	have	been	to	do	so	many	great	Things	already	for	him	and
作为	他们	有	到过	到	做	所以	许多	伟大的	事物	已经	为了	他	和

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	Nation	,
这	国家	,

因为他们已经为他和国家做了很多伟大的事情，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	even	to	pass	a	Vote	in	his	Praise	.
和	甚至	到	经过	一个	投票	在	他的	称赞	.

甚至还投票表彰他。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['kærid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti]

there	is	no	Body	can	pretend	that	he	has	ever	carried	the	Royal	Authority
那里	是	不	身体	能	假装	那	他	有	曾经	携带	这	皇家	权威

['haɪər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

higher	than	any	one	had	done	before	him	;
更高	比	任何	一	有	完毕	前	他	;

没有任何人可以声称自己比前人更能彰显王室权威;

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

nor	can	it	be	imagin'd	that	he	has	a	thousandth	Part	of	the	Enemies
也不	能	它	是	想象	那	他	有	一个	千分之一	部分	的	这	敌人

[ðæt] ['kɑːrdɪnl] - [hæd; həd] :

that	Cardinal	Richlieu	had	:
那	红衣主教	-	有	:

也不能想象他拥有红衣主教黎塞留的千分之一的敌人:

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweidid] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [kənsɪdɚd] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm]

And	I	am	fully	persuaded	,	that	all	Things	being	consider'd	,	both	at	Home
和	我	是	完全	被说服	,	那	全部	事物	存在	考虑过	,	两个都	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and	Abroad	,
和	国外	,

我完全相信，综合考虑国内外所有因素，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['enviz] [hɪm; ɪm] .

there	is	not	a	Man	in	the	World	that	envies	him	.
那里	是	不是	一个	男人	在	这	世界	那	羡慕	他	.

世上没有一个人会羡慕他。

[ænd; ənd][ðoʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['penʃənəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

And	tho	he	has	been	suspected	to	maintain	Pensioners	to	justify	his
和	虽然	他	有	到过	怀疑	到	维持	退休人员	到	证明合法	他的

[oʊn] ['ækʃnz] ,

own	Actions	,
自己的	行动	,

尽管有人怀疑他利用退休人员来为自己的行为辩护，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [jet] ,

and	make	Observations	on	those	of	others	;	yet	,
和	制作	观察	在	那些	的	其他的	;	然而	,

并对他人的观点进行评论；然而，

[huː'evər] [wɪl] [lʊk] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [mʌst; məst] [niːdz] [ə'kwɪt]

whoever	**will**	**look**	**carefully**	**over**	**the**	**List**	**of**	**the**	**Members**	**,**	**must**	**needs**	**acquit**
谁	将要	看	小心	超过	这	列表	的	这	成员	,	必须	需求	开释

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['kæləmni] ,

him	**of**	**that**	**Calumny**	**,**
他	的	那	诽谤	,

凡是仔细查阅过成员名单的人，都必然会发现他并没有受到那样的诽谤。

[ænd; ənd] [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd]['peitrənz] ,

and	**confess**	**,**	**that**	**he**	**who**	**pick'd**	**out**	**such**	**a**	**Set**	**of**	**Wits**	**and**	**Patrons**	**,**
和	承认	,	那	他	WHO	挑选	出去	这样的	一个	放	的	智慧	和	顾客	,

并坦白承认，是他挑选了这样一群才智之士和赞助人，

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [beɪs] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

could	**have**	**no**	**such**	**base**	**Thoughts**	**in**	**his**	**Head**	**.**
可以	有	不	这样的	根据	想法	在	他的	头	.

他脑子里不可能有这种卑劣的想法。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər]['stætʃuːts] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] did10

When	**the**	**French**	**Academy**	**had**	**settled**	**their**	**Statutes**	**,**	**the**	**next**	**Thing**	**they**	**did10**
什么时候	这	法语	学院	有	定居	他们的	法规	,	这	下一个	事物	他们	did10

法国科学院制定完章程后，接下来他们做了以下事情[10]

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [siːl] .

was	**to**	**get**	**a**	**Seal**	**.**
曾是	到	得到	一个	海豹	.

目的是获得海豹突击队徽章。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

And	**what**	**was**	**the**	**Impression**	**?**
和	什么	曾是	这	印象	?

印象如何?

[waɪ] , ['oʊnli][ðer; ðər] [prə'tektəz] ['pɪktʃər] ; [nɑːt] - [laɪk][ə; eɪ] ['sɛnɪkəz] [hed] ,

Why	**,**	**only**	**their**	**Protectors**	**Picture**	**;**	**not**	**engrav'd**	**like**	**a**	**Seneca's**	**Head**	**,**
为什么	,	仅有的	他们的	保护者	图片	;	不是	-	喜欢	一个	塞内卡的	头	,

为什么只有他们的守护者画像；而不是像塞内卡头像那样雕刻上去的?

[bʌt; bət] [drɔːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

but	**drawn**	**at**	**length**	**with**	**a**	**modest**	**Word**	**on**	**the**	**Reverse**	**.**
但	绘制	在	长度	和	一个	谦虚的	单词	在	这	撤销	.

但背面却画着一幅简短的文字。

[tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

To	**Immortality**	**.**
到	不朽	.

致永生。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] [hɪr] .

Something	**like**	**this**	**may**	**be**	**very**	**easily**	**done**	**here**	**.**
某物	喜欢	这	可能	是	非常	容易地	完毕	这里	.

这里很容易就能做到类似的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

But	**I**	**am**	**not**	**for**	**putting**	**on**	**the**	**Reverse**	**,**	**the**	**Bill**	**for**	**the**	**Protestant**
但	我	是	不是	为了	推杆	在	这	撤销	,	这	账单	为了	这	新教

[sək'seʃ(ə)n] ;

Succession	**;**
演替	;

但我并不赞成将《新教继承法案》反过来付诸实施；

[ðoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtɛktərz] [hænd][æt; ət][sɜːr][dʒiː] . - :

tho	**it**	**may**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**Protector's**	**Hand**	**at**	**Sir**	**G**	**.**	**Kneller's**	**:**
虽然	它	可能	是	已见	在	这	保护者的	手	在	先生	G	.	-	:

虽然在 G. Kneller 爵士收藏的《保护者之手》中可以看到它：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tuː] [groʊs] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpɪktʃər] .

For	**that**	**is**	**too**	**gross**	**,**	**even**	**for**	**a**	**common**	**Picture**	**.**
为了	那	是	也	总的	,	甚至	为了	一个	常见的	图片	.

即使对于一张普通的照片来说，这也太恶心了。

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [twelv] [lɔːds][ɑːn][ðə; ði]

But	**what**	**think**	**you**	**of**	**his**	**own**	**Head**	**on**	**one**	**Side**	**and**	**Twelve**	**Lords**	**on**	**the**
但	什么	思考	你	的	他的	自己的	头	在	一	边	和	十二	领主	在	这

[rɪˈvɜːrs] ?

Reverse	**?**
撤销	?

但你觉得他设计的这枚硬币怎么样？一面是他的头像，另一面是十二位领主。

[ɔːr] [sɪns] [ɔːl] [ˈʌðər] [səˈsaiətiz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [-] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

Or	**since**	**all**	**other**	**Societies**	**have**	**taken**	**their**	**Motto's**	**from**	**the**	**Old**	**World**	**,**
或者	自从	全部	其他	社会	有	已采取	他们的	座右铭	从	这	老的	世界	,

或者说，既然其他所有社团的格言都源自旧世界，

[səˈpoʊz] [hiː; hi] - [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ; [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði]

suppose	**he**	**fetch'd**	**one**	**from**	**the**	**New**	**;**	**and**	**clapp'd**	**his**	**own**	**Face**	**upon**	**the**
认为	他	-	一	从	这	新的	;	和	-	他的	自己的	脸	之上	这

['frʌntɪspiːs] ,

Frontispiece	**,**
卷首插图	,

假设他从新版画中取了一幅，然后把自己的脸贴在了扉页上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪfər] , [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] .

with	**this**	**Word**	**on**	**the**	**Reverse**	**,**	**written**	**in**	**Cyphers**	**,**	**THE**	**SOUTH**	**-**	**SEA**	**.**
和	这	单词	在	这	撤销	,	书面	在	密码	,	这	南	-	海	.

背面用密码写着：南海。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːts][ɪn] [fræns] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt]

I	**have**	**but**	**one**	**or**	**two**	**Objections**	**to**	**the**	**Statutes**	**in**	**France**	**,**	**which**	**I**	**cannot**
我	有	但	一	或者	二	反对意见	到	这	法规	在	法国	,	哪个	我	不能

[get][ˈoʊvər] .

get	**over**	**.**
得到	超过	.

我对法国的法律只有一两点异议，我始终无法释怀。

[wʌn][ɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['mætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

One	**is**	**,**	**they**	**must**	**not**	**meddle**	**with**	**Matters**	**of**	**Religion**	**.**
一	是	,	他们	必须	不是	插手	和	事情	的	宗教	.

第一，他们不得干涉宗教事务。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['veri] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd]['hɪndər][ðer; ðər][tɑːp][wɪt][frʌm; frəm]

This	**might**	**have**	**very**	**ill**	**Consequences**	**,**	**and**	**hinder**	**their**	**Top**	**Wit**	**from**
这	可能	有	非常	患病的	结果	,	和	阻碍	他们的	顶部	有	从

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['tæləntz] :

shewing	**his**	**Talents**	**:**
显示	他的	天赋	:

这可能会造成非常不良的后果，并阻碍他们顶尖人才展现其才华：

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['ɔːrθədɑːks][dɪ'vaɪn] ,

I	**mean**	**that**	**Orthodox**	**Divine**	**,**
我	意思是	那	正统	神圣的	,

我的意思是东正教神学，

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [wʌz; wəz]['nevər][hæf][soʊ] ['wɪti] [ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

who	**it**	**is**	**well**	**known**	**was**	**never**	**half**	**so**	**witty**	**upon**	**any**	**other**	**Subject**	**,**
WHO	它	是	出色地	已知	曾是	绝不	一半	所以	机智	之上	任何	其他	主题	,

众所周知，他在其他任何话题上的才华都远不及此。

[æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

as	**upon**	**that**	**of**	**Religion**	**.**
作为	之上	那	的	宗教	.

就像宗教一样。

[ə'nʌðər] [lɔː] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'fens] , [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Another	**Law**	**of**	**theirs**	**that**	**gives**	**me**	**Offence**	**,**	**is**	**,**	**The**	**Law**	**by**	**which**	**they**	**are**
其他	法律	的	他们的	那	给予	我	罪行	,	是	,	这	法律	经过	哪个	他们	是

oblig'd11
-

他们另一项令我反感的法律是，他们所受约束的法律。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [noʊ] - ['bɑːdiːz] [wɜːrks] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] .

to	**judge**	**of**	**no**	**-**	**body's**	**Works**	**but**	**their**	**own**	**.**
到	法官	的	不	-	身体的	作品	但	他们的	自己的	.

只评判自己的作品，不评判他人的作品。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmər] [tuː; tə] [raɪt] ['eni] [θɪŋ] [ðiːz]

For	**perhaps**	**our**	**Academy**	**may**	**not**	**be**	**in**	**a**	**Humour**	**to**	**write**	**any**	**Thing**	**these**
为了	也许	我们的	学院	可能	不是	是	在	一个	幽默	到	写	任何	事物	这些

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Hundred	**Years**	**,**
百	年	,

或许我们学院这百年来都没有心情写任何东西，

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmɪnər] , [ə; eɪ] [kən'dʌkt] , [ə; eɪ][dʒɑːn] [bʊl]

except	**a**	**Trifle**	**now**	**and**	**then**	**,**	**as**	**an**	**Examiner**	**,**	**a**	**Conduct**	**,**	**a**	**John**	**Bull**
除了	一个	琐事	现在	和	然后	,	作为	一个	考官	,	一个	执行	,	一个	约翰	公牛

, [ɔːr][soʊ] .

,	**or**	**so**	**.**
,	或者	所以	.

除了偶尔做一些小事，比如当考官、行为准则员、约翰·布尔之类的。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ə'laʊəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [frentʃ] ['stætʃuːt] [sez] ,

All	**which**	**Works**	**are**	**allowable**	**,**	**because**	**the**	**French**	**Statute**	**says**	**,**
全部	哪个	作品	是	允许的	,	因为	这	法语	法令	说道	,

所有这些作品都是允许的，因为法国法规规定：

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Political	**Matters**	**may**	**be**	**treated**	**of**	**conformably**	**to**	**the**	**Authority**	**of**	**the**	**State**
政治的	事情	可能	是	治疗	的	顺应地	到	这	权威	的	这	状态

.

:
.

政治事务可按照国家权力的规定处理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ruːl] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] ,

There	**was**	**one**	**Rule**	**more**	**among**	**the**	**French**	**Academicians**	**,**
那里	曾是	一	规则	更多的	之中	这	法语	院士	,

法国院士中还有一条规则，

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː][ɪn] ['ɪŋgland] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmiːz] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə]

that	**will**	**never**	**do**	**in**	**England**	**which**	**is**	**their**	**forbidding**	**the**	**Academy's**	**Certificate**	**to**
那	将要	绝不	做	在	英格兰	哪个	是	他们的	禁止	这	学院的	证书	到

[biː; bi] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

be	**printed**	**before**	**the**	**Writings**	**of**	**the**	**Members**	**,**
是	打印	前	这	著作	的	这	成员	,

这在英国是绝对行不通的，因为他们禁止在刊印院士著作之前印制院士证书。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] - [ɪm] ['oʊnli][tuː; tə][pʊt] , [pɑːr] [ən] [tel][diː] [ləkædəmi] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] ; [æz; əz]

and	**allowing**	**'**	**em**	**only**	**to**	**put**	**,**	**Par**	**un**	**tel**	**de**	**l'Academie**	**Francoise**	**;**	**As**
和	允许	-	呃	仅有的	到	放	,	帕尔	联合国	电话	德	学院	弗朗索瓦丝	;	作为

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

if	**one**	**should**	**say**	**,**
如果	一	应该	说	,

只允许他们写上“Par un tel de l'Academie Francoise”；仿佛应该这样说：

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .

By	**such**	**a**	**Person**	**of**	**the**	**British**	**Academy**	**.**
经过	这样的	一个	人	的	这	英国	学院	.

由英国皇家学会的某位人士撰写。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [mæd][wɜːrk] [hɪr] : ['evri] ['lɪt(ə)l] ['^rʌbstriːt] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi]

This	**would**	**make**	**mad**	**Work**	**here**	**:**	**Every**	**little**	**Grubstreet**	**Scribler**	**would**	**presently**	**be**
这	会	制作	疯狂的	工作	这里	:	每一个	小的	Grubstreet	抄写员	会	目前	是

['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [træʃ] ,

publishing	**his**	**Trash**	**,**
出版	他的	垃圾	,

这在这里会造成巨大的混乱：每个在Grubstreet上发表作品的小作家都会开始出版他们的垃圾作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ɔːr] [ˌbrɪgə'dɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

with	**the**	**stolen**	**Title**	**of**	**My**	**Lord**	**such**	**a**	**one**	**,**	**or**	**Brigadier**	**such**	**a**	**one**	**,**
和	这	被盗	标题	的	我的	主	这样的	一个	一	,	或者	准将	这样的	一个	一	,

盗用“我的大人”或“准将”等头衔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] .

of	**the**	**British**	**Academy**	**.**
的	这	英国	学院	.

英国学院。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

And	**how**	**should**	**we**	**be**	**able**	**to**	**distinguish**	**the**	**Right**	**from**	**the**	**Wrong**	**,**
和	如何	应该	我们	是	有能力的	到	区分	这	正确的	从	这	错误的	,

我们应该如何区分对错?

[ən'les] [ðer; ðər]['laɪs(ə)ns][biː; bi] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][fɔːrm] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['rɔɪəl] ,

unless	**their**	**License**	**be**	**printed**	**before**	**in**	**Form**	**,**	**like**	**a**	**Privilege**	**Royal**	**,**
除非	他们的	执照	是	打印	前	在	形式	,	喜欢	一个	特权	皇家	,

除非他们的许可证事先以表格形式打印出来，例如皇家特权证书。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['eɪbəl]['roʊpər] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['bʊkselər] .

To	**our**	**Trusty**	**and**	**Well**	**-**	**beloved**	**Abel**	**Roper**	**,**	**of**	**London**	**,**	**Bookseller**	**.**
到	我们的	可靠	和	出色地	-	心爱	亚伯	罗珀	,	的	伦敦	,	书商	.

致我们信赖且深受爱戴的伦敦书商亚伯·罗珀。

['hævɪŋ] [dʒʌst]

Having	**just**	**mention'd**
拥有	只是	提到

刚才提到过

['eɪbəl] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːfɪsər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ]

Abel	**,**	**it**	**puts**	**me**	**in**	**Mind**	**of**	**a**	**certain**	**Officer**	**belonging**	**to**	**the**	**French**
亚伯	,	它	放置	我	在	头脑	的	一个	肯定	官	属于	到	这	法语

[ə'kædəmi] ,

-

Academy	**,**	**call'd12**
学院	,	-

阿贝尔，这让我想起了法国科学院的一位军官，名叫"d12"。

[ə; eɪ] ['laɪbreri] - ['kiːpər] .

a	**Library**	**-**	**Keeper**	**.**
一个	图书馆	-	守门员	.

图书馆管理员。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] - , [ðə; ði] [moʊst] ['emɪnənt] ['bʊkselər] [ðen] [ɪn] ['pærɪs] :

This	**was**	**given**	**to**	**one**	**Camusat**	**,**	**the**	**most**	**Eminent**	**Bookseller**	**then**	**in**	**Paris**	**:**
这	曾是	给定	到	一	-	,	这	最多	杰出	书商	然后	在	巴黎	:

这本书被赠予了当时巴黎最杰出的书商卡缪萨：

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [noʊ] ['bɑːdi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['trʌsti] ['eɪbəl] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fitist] [mæn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

And	**I**	**presume**	**no**	**body**	**will**	**say**	**that**	**Trusty**	**Abel**	**is**	**not**	**the**	**fittest**	**Man**	**in**	**England**
和	我	怙	不	身体	将要	说	那	可靠	亚伯	是	不是	这	最强	男人	在	英格兰

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːfɪs] :

for	**that**	**Office**	**:**
为了	那	办公室	:

我估计没有人会说，可靠的亚伯不是英格兰最适合担任那个职位的人选：

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɪntɪd] ,

He	**being**	**supposed**	**not**	**only**	**to**	**have**	**printed**	**,**
他	存在	据称	不是	仅有的	到	有	打印	,

他不仅被认为印刷过，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] - [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt]

but	**even**	**to**	**have**	**father'd**	**some**	**considerable**	**Works**	**of**	**the**	**most**	**Elegant**
但	甚至	到	有	-	一些	大量	作品	的	这	最多	优雅的

[ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] .

of	**all**	**our**	**Academicians**	**.**
的	全部	我们的	院士	.

但即便如此，他还是孕育了一些我们所有院士中最优雅的杰出作品。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,

There's	**nothing**	**else**	**very**	**remarkable**	**in**	**the**	**Laws**	**of**	**the**	**French**	**Academy**	**,**
有	没有什么	别的	非常	卓越	在	这	法律	的	这	法语	学院	,

《法兰西学院法》中并没有什么特别引人注目的地方。

[ɪk'sept] [ðer; ðər] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] ['membər] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fens] ,

except	**their**	**forbidding**	**any**	**Member**	**to**	**write**	**in**	**their**	**Defence**	**,**
除了	他们的	禁止	任何	成员	到	写	在	他们的	防御	,

除了禁止任何成员撰写辩护文章之外，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪr] .

which	**it**	**is**	**probable**	**will**	**be**	**thought**	**worth**	**observing**	**here**	**.**
哪个	它	是	可能	将要	是	想法	值得	观察	这里	.

这里可能会有人认为这一点值得关注。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl]

For	**if**	**our**	**Society**	**should**	**pretend**	**to**	**answer**	**every**	**impertinent**	**Thing**	**that**	**will**
为了	如果	我们的	社会	应该	假装	到	回答	每一个	无礼	事物	那	将要

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

be	**written**	**against**	**them**	**,**
是	书面	反对	他们	,

如果我们的社会要假装回应所有针对他们的无礼指责，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['faɪnli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

they	would	be	finely	set	to	Work	.
他们	会	是	精细地	放	到	工作	.

他们会做好充分的准备开始工作。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪli] [peltid] [æt; ət] ,

If	therefore	they	should	happen	to	be	daily	pelted	at	,
如果	所以	他们	应该	发生	到	是	日常的	被毛皮覆盖	在	,

因此，如果他们碰巧每天都遭到投掷物袭击，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

the	shortest	way	will	be	to	despise	their	Opponents	,
这	最短	方式	将要	是	到	鄙视	他们的	对手	,

最快捷的办法就是鄙视他们的对手。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] ;

and	to	consider	themselves	as	Persons	above	the	Reach	of	Malice	;
和	到	考虑	他们自己	作为	人	多于	这	抵达	的	恶意	;

并认为自己是不会受到恶意侵害的人；

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [prə'tektər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [end] [ɔːr] ['ʌðər] ;

incorporated	under	a	glorious	Protector	for	some	good	End	or	other	;
公司	在下面	一个	辉煌	保护者	为了	一些	好的	结尾	或者	其他	;

在一位光荣的保护者的庇护下，为了某种美好的目的而成立；

[ænd; ənd] [ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

and	in	daily	Expectation	of	having	a	Charter	and	an	Act	of	Parliament
和	在	日常的	期待	的	拥有	一个	宪章	和	一个	行为	的	议会

[tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ;

to	back	them	;
到	后退	他们	;

每天都期望有宪章和议会法案来支持他们；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪts] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

and	of	being	made	Wits	by	the	Laws	of	the	Land	.
和	的	存在	制成	智慧	经过	这	法律	的	这	土地	.

并被国家法律赋予智慧。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [pæt] ['evri] [θɪŋ] ['hæpənz] : [ðə; ði] [frentʃ] [sə'saɪəti]

I	cannot	conclude	without	observing	how	pat	every	Thing	happens	:	The	French	Society
我	不能	结束	没有	观察	如何	拍	每一个	事物	发生	:	这	法语	社会

[met] [ɑːn] ['θəːzdiz; -deiz] .

met	on	Thursdays	.
遇见	在	星期四	.

最后，我不得不指出事情发生的一切都多么顺理成章：法国协会每周四举行例会。

[soʊ] [ðə; ði] News13

So	the	News13
所以	这	News13

所以，News13

[telz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['dɪfrəns] : [ðə; ði] [frentʃ] [met] ['æftər] [ðeɪ]

tells	us	,	the	English	do	;	with	this	good	difference	:	The	French	met	after	they
讲述	我们	,	这	英语	做	;	和	这	好的	不同之处	:	这	法语	遇见	后	他们

[hæd; həd] .

had	din'd	.
有	din'd	.

告诉我们，英国人确实如此；但有一个很好的区别：法国人在吃完晚饭后才见面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [daɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] ['æftərwərdz] ;

The	English	,	they	say	,	dine	together	,	and	drink	a	chearful	Glass	afterwards	;
这	英语	,	他们	说	,	用餐	一起	,	和	喝	一个	快乐的	玻璃	然后	;

据说，英国人会一起用餐，之后还会开怀畅饮一杯；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [greɪt] ['efɪkəsi] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
which has great Efficacy in Matters of Wit and Eloquence ,
哪个 有 伟大的 功效 在 事情 的 有 和 口才 ,

它在机智和雄辩方面具有极佳的功效。

[æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [raɪt] , [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] .
as well for those that are to write , as those that are to reward .
作为 出色地 为了 那些 那 是 到 写 , 作为 那些 那 是 到 报酬 .

对于那些负责写作的人来说，对于那些负责奖励的人来说，也是如此。

[waɪn] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [kɔ:ld] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['nɪrli] - [tu:; tə] [wɪt] , [æz; əz] [wɪt] [ɪz]
Wine is therefore call'd Generous , and is as nearly ally'd to Wit , as Wit is
葡萄酒 是 所以 被称为 慷慨的 , 和 是 作为 几乎 - 到 有 , 作为 有 是
[tu:; tə] ['mædnəs] .
to Madness .
到 疯狂 .

因此，葡萄酒被称为慷慨的，它与智慧的关系就像智慧与疯狂的关系一样密切。

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɪti:ə] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [men] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['bɑ:t(ə)l] [ðæn; ðən] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] !
How much wittier are some Men over the third Bottle than over the first !
如何 很多 更机智 是 一些 男人 超过 这 第三 瓶子 比 超过 这 第一的 !

有些男人喝到第三瓶酒的时候比喝第一瓶酒的时候更有幽默感！

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævərn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['eni]
A strong Reason that the Meeting should be at a Tavern , and not any
一个 强的 原因 那 这 会议 应该 是 在 一个 酒馆 , 和 不是 任何
['praɪvət] [haʊs] ,
private House ,
私人的 房子 ,

会议应该在酒馆举行，而不是在任何私人住宅举行，这是一个强有力的理由。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] ; [fɔ:r; fər] [wen'evər] [ðə; ði] ['membər] ,
which the French Academy found very inconvenient ; for whenever the Members ,
哪个 这 法语 学院 成立 非常 不方便 ; 为了 每当 这 成员 ,
[æt; ət] [hu:z] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [met] ,
at whose Houses they met ,
在 谁 房屋 他们 遇见 ,

法兰西学院对此感到非常不便；因为每当院士们在各自的院院开会时，

[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] ['mæri] , [ðer; ðər] [waɪvz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;
took a Fancy to Marry , their Wives turn'd the Wits out of Doors ;
采取 一个 想要 到 结婚 , 他们的 妻子们 转弯 这 智慧 出去 的 门 ;

一心想结婚，他们的妻子却把他们赶出了家门；

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
as it happen'd in the Case of Monsieur Conrart and some others .
作为 它 发生了 在 这 案件 的 先生 - 和 一些 其他的 .

正如康拉尔先生和其他一些人的遭遇一样。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Thus they were driven from one place to another ,
因此 他们 是 驱动 从 一 地方 到 其他 ,

于是他们被迫从一个地方流到另一个地方。

[tɪl] [ðer; ðər] [prə'tektər] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['pæləs] ;
till their Protector got them a Room in the King's own Palace ;
直到 他们的 保护者 得到 他们 一个 房间 在 这 国王学院 自己的 宫殿 ;

直到他们的保护人为他们弄到了国王宫殿里的一间房间；

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [kən'vi:niəntli] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [waɪlst] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [skers] :
which cannot conveniently be done in England whilst Lodgings are so scarce :
哪个 不能 方便 是 完毕 在 英格兰 而 住宿 是 所以 稀少 :

在英国，由于住宿如此稀缺，这样做并不方便：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [tɪl] ['waɪthɔ:l] [ɪz] [ˌri:'bɪlt] .

And	therefore	I	hope	they	will	drink	on	as	they	do	,	till	Whitehall	is	rebuilt	.
和	所以	我	希望	他们	将要	喝	在	作为	他们	做	,	直到	白厅	是	重建	.

因此，我希望他们能继续像现在这样喝酒，直到白厅重建完成。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [wen] [ðer; ðər] [tu:] ['ʌðər] ['membər]

And	here	I	will	leave	them	for	the	present	:	When	their	two	other	Members
和	这里	我	将要	离开	他们	为了	这	展示	:	什么时候	他们的	二	其他	成员

[ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] ,

are	chosen	,
是	选定	,

我暂时就说到这里：等另外两名成员选出后，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][nɑ:t] [ʌn'si:znəbl] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] the14

it	may	perhaps	be	not	unseasonable	to	acquaint	the	Publick	with	the14
它	可能	也许	是	不是	反常的	到	熟人	这	公众	和	the14

现在或许正是向公众介绍这14个概念的好时机。

['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l][sə'saɪəti] ;

further	Progress	of	this	hopeful	Society	;
更远	进步	的	这	充满希望	社会	;

这个充满希望的社团将取得进一步进步；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:r]['kɑ:pi] ,

and	to	shew	all	the	World	how	far	we	not	only	imitate	or	copy	,
和	到	展示	全部	这	世界	如何	远的	我们	不是	仅有的	模拟	或者	复制	,

并向全世界展示我们不只是模仿或复制，而是做到了极致。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪk'sel] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðə; ði] [frentʃ] .

but	even	excel	our	Friends	the	French	.
但	甚至	Excel	我们的	朋友们	这	法语	.

但我们的朋友法国人甚至更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] ,

In	the	mean	time	,	I	hope	,
在	这	意思是	时间	,	我	希望	,

与此同时，我希望，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['raɪtɚz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔrdɚd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʌtʃ] [ɔ:r]

some	of	their	best	Writers	will	be	order'd	to	give	us	a	short	Touch	or
一些	的	他们的	最好的	作家	将要	是	已订购	到	给	我们	一个	短的	触碰	或者

['eseɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eləkwəns] ,

Essay	of	their	Eloquence	,
散文	的	他们的	口才	,

他们的一些最优秀的作家将被要求为我们撰写一篇短文或散文，以展现他们的雄辩才华。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['glɔ:riəs] ['ɛntərˌpraɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

upon	our	late	Glorious	Enterprize	against	the	French	,	on	Tuesday	the	20th	of
之上	我们的	晚的	辉煌	企业	反对	这	法语	,	在	周二	这	20th	的

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [meɪ] ,

this	present	May	,
这	展示	可能	,

继我们最近对法作战的光荣胜利之后，于今年五月二十日星期二，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði][di:] . [ʌv; əv][ɔ:rm] — [di:] .

under	the	Command	of	his	Grace	the	D	.	of	Orm	—	d	.
在下面	这	命令	的	他的	优雅	这	D	.	的	或	—	d	.

在奥尔姆的D.阁下的命令下——d.

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[ə'naunsiz] [ɪts]
ANNOUNCES **ITS**
宣布 它是

宣布其

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] (- - -)
Publications **for** **the** **Third** **Year** **(** **1948** **-** **1949** **)**
出版物 为了 这 第三 年 (- - -)

第三学年（1948-1949）出版物

[æt; ət] [li:st] [tu:] ['aɪtəmz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɑ:loʊɪŋ] [gru:ps] :
At **least** **two** **items** **will** **be** **printed** **from** **each** **of** **the** **three** **following** **groups** **:**
在 至少 二 项目 将要 是 打印 从 每个 的 这 三 下列的 团体 :

以下三个类别中，每个类别至少会印刷两件物品:

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstɪd] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][i:] - ['tɛksts] .
Many **of** **the** **listed** **titles** **are** **available** **as** **Project** **Gutenberg** **e** **-** **texts** **.**
许多 的 这 列出 标题 是 可用的 作为 项目 古腾堡 e - 文本 .

所列书目中许多都可以在古腾堡计划电子文本中找到。

[wer] ['pɑ:səb(ə)l] , [lɪŋks] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] .
Where **possible** **,** **links** **are** **included** **.**
在哪里 可能的 , 链接 是 包括 .

尽可能提供链接。

[sʌm; səm] [ə'naʊnst] ['taɪtəlz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [jɪr] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Some **announced** **titles** **were** **published** **in** **a** **later** **year** **,** **or** **not** **at** **all** **.**
一些 宣布 标题 是 已发布 在 一个 之后 年 , 或者 不是 在 全部 .

有些已宣布出版的书目在之后的年份才出版，有些则根本没有出版。

['sɪri:z] [ˌaɪ 'vi:] :
Series **IV** **:**
系列 第四 :

第四辑:

[men] , ['mænərz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]
Men **,** **Manners** **,** **and** **Critics**
男人 , 礼仪 , 和 评论家

男人、礼仪与批评家

[sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] ([su:d] .) , [ðə; ði] ['θi:ətər] (-) .
Sir **John** **Falstaff** **(** **pseud** **.** **)** **,** **The** **Theatre** **(** **1720** **)** **.**
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。

[i:] - [tekst] -
e **-** **text** **15999**
e - 文本 -

电子文本 15999

['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] ['brɛrɪtən] , ['prefəs] [tu:; tə]
Aaron **Hill** **,** **Preface** **to** **The** **Creation** **;** **and** **Thomas** **Brereton** **,** **Preface** **to**
亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 , 前言 到
['estər] .
Esther **.**
以斯帖 .

亚伦·希尔，《创世记》序言；托马斯·布雷顿，《以斯帖记》序言。

[iː] - [tekst] - :
e - text 15870 :
e - 文本 - :

电子文本 15870:

[hɪl] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːniəs]
Hill article , and anonymous article Of Genius
爬坡道 文章 , 和 匿名的 文章 的 天才

希尔的文章，以及一篇关于天才的匿名文章

[ned] [wɔːrd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][trækts] .
Ned Ward , Selected Tracts .
内德 沃德 , 已选 小册子 .

内德·沃德，《精选地块》。

['sɪriːz] [viː] :
Series V :
系列 V :

第五季:

['drɑːmə]
Drama
戏剧

戏剧

['edwərd][muə; mɔː] , [ðə; ði] ['geɪmstər] (-) .
Edward Moore , The Gamester (1753) .
爱德华 摩尔 , 这 赌棍 (-) .

爱德华·摩尔，《赌徒》（1753）。

[iː] - [tekst] -
e - text 16267
e - 文本 -

电子文本 16267

[neɪ'viːl] [pein] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .
Nevil Payne , Fatal Jealousy (1673) .
内维尔 佩恩 , 致命的 妒忌 (-) .

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。

[iː] - [tekst] -
e - text 16916
e - 文本 -

电子文本 16916

['mɪsɪz] . ['sɛnt,lɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) .
Mrs . Centlivre , The Busie Body (1709) .
太太 . 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) .

Centlivre夫人，《忙碌的身体》（1709）。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [jɪr] [fɔːr] : [iː] - [tekst] -
Published in year 4 : e - text 16740
已发布 在 年 4 : e - 文本 -

出版于第 4 年：电子文本 16740

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) .
Charles Macklin , Man of the World (1781) .
查尔斯 麦克林 , 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林，世界之人（1781 年）。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [jɪr] [faɪv] : [iː] - [tekst] -
Published in year 5 : e - text 14463
已发布 在 年 5 : e - 文本 -

出版于第5年：电子文本14463

['sɪriːz] ['vaɪ, 'viː] :

Series	VI	:
系列	六年级	:

系列 VI：

['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

Poetry	and	Language
诗	和	语言

诗歌与语言

[dʒɑːn][oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]

John	Oldmixon	,	Reflections	on	Dr	.	Swift's	Letter	to	Harley	(	1712	)	;	and
约翰	奥尔德米克森	,	反思	在	博士	.	斯威夫特的	信	到	哈雷	(	-	)	;	和

['ɑːrθər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) .

Arthur	Mainwaring	,	The	British	Academy	(	1712	)	.
亚瑟	梅因沃林	,	这	英国	学院	(	-	)	.

约翰·奥尔德米克森，《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林，《大英学院》（1712 年）。

[piː)'ɛə] [niː'kəjl] , [diː] - .

Pierre	Nicole	,	De	Epigrammate	.
皮埃尔	妮可	,	德	-	.

皮埃尔·尼科尔，《警句》。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

In	preparation	,
在	准备	,

准备工作中，

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld]

with	title	An	Essay	on	True	and	Apparent	Beauty	in	Which	from	Settled
和	标题	一个	散文	在	真的	和	明显	美丽	在	哪个	从	定居

['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz]

Principles	is	Rendered	the	Grounds	for	Choosing	and	Rejecting	Epigrams
原则	是	渲染	这	理由	为了	选择	和	拒绝	警句

题为《论真美与表美，从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

['ændri, 'ɑːndrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɑːn] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .

Andre	Dacier	,	Essay	on	Lyric	Poetry	.
安德烈	达西尔	,	散文	在	歌词	诗	.

安德烈·达西埃，《论抒情诗》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [jɪr] - [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə]['ɛrəˌstɑːtəlz][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri]

Published	in	year	13	as	The	preface	to	Aristotle's	Art	of	poetry
已发布	在	年	-	作为	这	前言	到	亚里士多德的	艺术	的	诗

出版于公元13年，题为《亚里士多德诗艺序言》。

['ɪʃuːz] [wɪl] [ə'pɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [sep'tembər] , [noʊ'vembər] , ['dʒænjueri] ,

Issues	will	appear	,	as	usual	,	in	May	,	July	,	September	,	November	,	January	,
问题	将要	出现	,	作为	通常	,	在	可能	,	七月	,	九月	,	十一月	,	一月	,

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .

and	March	.
和	行进	.

期刊将照常在五月、七月、九月、十一月、一月和三月出版。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][kɔːsts] ,

In	spite	of	rising	costs	,
在	尽管如此	的	上升	成本	,

尽管成本不断上涨，

['membərʃɪp] [fiːz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ænjuəl] [reɪt] [ʌv; əv] $2 . - [ɪn] [ðə; ði]

membership	fees	will	be	kept	at	the	present	annual	rate	of	$2	.	50	in	the
会员资格	费用	将要	是	保留	在	这	展示	年度的	速度	的	$2	.	-	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] ;

United	States	and	Canada	;
团结的	各州	和	加拿大	;

美国和加拿大的会员费将维持目前的每年 2.50 美元;

$2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

$2	.	75	in	Great	Britain	and	the	continent	.
$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆	.

英国和欧洲大陆售价为 2.75 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .

British	and	continental	subscriptions	should	be	sent	to	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,	Oxford	,	England	.
英国	和	大陆	订阅	应该	是	发送	到	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,	牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲大陆的订阅应寄往：BH Blackwell, Broad Street, Oxford, England。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] [səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˈeditəz] .

American	and	Canadian	subscriptions	may	be	sent	to	any	one	of	the	General	Editors	.
美国人	和	加拿大	订阅	可能	是	发送	到	任何	一	的	这	一般的	编辑	.

美国和加拿大的订阅可以寄给任何一位总编辑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti] :

TO	THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY	:
到	这	奥古斯丁	重印	社会	:

致奥古斯坦重印协会:

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr]

I	enclose	the	membership	fee	for	the	third	year
我	括	这	会员资格	费用	为了	这	第三	年

我随信附上第三年的会员费。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [jɪr]

the	second	and	third	year
这	第二	和	第三	年

第二年和第三年

[ðə; ði] [fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːrd] [jɪr]

the	first	,	second	,	and	third	year
这	第一的	,	第二	,	和	第三	年

第一年、第二年和第三年

[neɪm]

Name
姓名

姓名

[əˈdres]

Address
地址

地址

[noʊt] : [ɔːl] ['ɪnkʌm] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]
Note : All income received by the Society is devoted to defraying cost of printing
笔记 : 全部 收入 已收到 经过 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷
[ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] .
and mailing .
和 邮寄 .

注：本协会收到的所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[meɪks] [ə'veɪləb(ə)l]
MAKES AVAILABLE
制作 可用的

提供

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [rer] [mə'tɪriəlz]
Inexpensive Reprints of Rare Materials
价格低廉 重印 的 稀有的 材料

珍稀资料的廉价重印本

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz]
ENGLISH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH AND EIGHTEENTH CENTURIES
英语 文学 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪

十七、十八世纪英国文学

['stjʊdnts] , [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Students , scholars , and bibliographers of literature , history ,
学生 , 学者们 , 和 书目编纂者 的 文学 , 历史 ,
[ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] ['væljuəb(ə)l] .
and philology will find the publications valuable .
和 语言学 将要 寻找 这 出版物 有价值的 .

文学、历史和语文学的学生、学者和书目学家会发现这些出版物很有价值。

[ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] [nuːz] ['letər] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : “ ['eksələnt] [fæk'sɪməliːz] ,
The Johnsonian News Letter has said of them : “ Excellent facsimiles ,
这 约翰逊 消息 信 有 说 的 他们 : “ 出色的 传真件 ,
[ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn][praɪs] ,
and cheap in price ,
和 便宜的 在 价格 ,

《约翰逊新闻通讯》曾评价它们：“复制品精美，价格低廉。”

[ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
these represent the triumph of modern scientific reproduction .
这些 代表 这 胜利 的 现代的 科学 生殖 .

这代表了现代科学繁殖技术的成功。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] ;
Be sure to become a subscriber ;
是 当然 到 变得 一个 订户 ;

请务必订阅；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ]

and	take	it	upon	yourself	to	see	that	your	college	library	is	on	the	mailing
和	拿	它	之上	你自己	到	看	那	你的	大学	图书馆	是	在	这	邮寄

[lɪst] .

list	.
列表	.

请务必确保你的大学图书馆已加入邮件列表。

" [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - ['prɑːfɪt] , ['skɑːlərli] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [rʌn]

"	The	Augustan	Reprint	Society	is	a	non	-	profit	,	scholarly	organization	,	run
"	这	奥古斯丁	重印	社会	是	一个	非	-	利润	,	学术性的	组织	,	跑步

[wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] .

without	overhead	expense	.
没有	开销	费用	.

“奥古斯都重印协会是一个非营利性学术组织，没有运营成本。

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [prbli'keiʃnz] [iːtʃ] [jɪr]

By	careful	management	it	is	able	to	offer	at	least	six	publications	each	year
经过	小心	管理	它	是	有能力的	到	提供	在	至少	六	出版物	每个	年

[æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] ['membərʃɪp] [fiː] [ʌv; əv] $2 . - [pər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

at	the	unusually	low	membership	fee	of	$2	.	50	per	year	in	the	United
在	这	异常地	低的	会员资格	费用	的	$2	.	-	每	年	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

States	and	Canada	,
各州	和	加拿大	,

通过精心管理，该机构每年至少能够以美国和加拿大地区每年 2.50 美元的异常低廉的会员费提供六种出版物。

[ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	$2	.	75	in	Great	Britain	and	the	continent	.
和	$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆	.

在英国和欧洲大陆则为 2.75 美元。

['laɪbrɛˌriːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

Libraries	as	well	as	individuals	are	eligible	for	membership	.
图书馆	作为	出色地	作为	个人	是	有资格的	为了	会员资格	.

图书馆和个人均可申请成为会员。

[sɪns] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['dɪskaʊnt] [kæn; kən][biː; bi]

Since	the	publications	are	issued	without	profit	,	however	,	no	discount	can	be
自从	这	出版物	是	发布	没有	利润	,	然而	,	不	折扣	能	是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] ,

allowed	to	libraries	,
允许	到	图书馆	,

由于这些出版物是非营利性的，因此不能给予图书馆任何折扣。

['eɪdʒənts] , [ɔːr] ['bʊkselər] .

agents	,	or	booksellers	.
代理人	,	或者	书店	.

代理商或书商。

[nuː] ['membər] [meɪ] [stɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər]

New	members	may	still	obtain	a	complete	run	of	the	first	year's	publications	for
新的	成员	可能	仍然	获得	一个	完全的	跑步	的	这	第一的	年	出版物	为了

$2 . - ,

$2	.	50	,
$2	.	-	,

新会员仍可以2.50美元的价格获得第一年的全部出版物。

[ðə; ði]['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fiː] .

the	annual	membership	fee	.
这	年度的	会员资格	费用	.

年度会员费。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] [ɪn] [θri:] ['sɪri:z] : [aɪ] . ['eseiz] [ɑ:n]
During the first two years the publications are issued in three series : I . Essays on
期间 这 第一的 二 年 这 出版物 是 发布 在 三 系列 : 我 . 散文 在
[wɪt] ; [i:] .
Wit ; II .
有 ; 二 .

头两年，出版物分为三个系列：I. 论机智的文章；II.

['eseiz] [ɑ:n]['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Essays on Poetry and Language ; and III .
散文 在 诗 和 语言 ; 和 三、 .

诗歌与语言论文集；以及第三部分。

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Essays on the Stage .
散文 在 这 阶段 .

舞台论集。

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE FIRST YEAR (1946 - 1947)
出版物 为了 这 第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）出版物

[meɪ] , - :
May , 1946 :
可能 , - :

1946年5月:

['sɪri:z] [aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — ['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz]
Series I , No . 1 — Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's
系列 我 , 不 . 1 — 理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的
['fri:hoʊldər] [noʊ] . - (-) .
Freeholder No . 45 (1716) .
自由持有人 不 . - (-) .

第一辑，第 1 号——理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者》第 45 号（1716 年）。

[i:] - [tekst] -
e - text 13484
e - 文本 -

电子文本 13484

[dʒʊ'laɪ] , - :
July , 1946 :
七月 , - :

1946年7月:

['sɪri:z] [i:] , [noʊ] . [wʌn] — ['sæmjuəl] [kɑ:bz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-)
Series II , No . 1 — Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707)
系列 二 , 不 . 1 — 塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-)
.
:
.

第二辑，第 1 号——塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。

[i:] - [tekst] -
e - text 14528
e - 文本 -

电子文本 14528

[sept] . , - :
Sept . , 1946 :
九月 . , - :

1946年9月:

['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — [ə'nɑːn] . , ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Series **III** **,** **No** **.** **1** **—** **Anon** **.** **,** **Letter** **to** **A** **.** **H** **.** **Esq** **.** **;** **concerning** **the**
系列 三、 , 不 . 1 — 匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这
[steɪdʒ] (-) ,
Stage **(** **1698** **)** **,**
阶段 (-) ,

第三辑，第1号——佚名，致AH先生的信；关于舞台（1698年），

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlɪs] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
and **Richard** **Willis** **'** **Occasional** **Paper** **No** **.** **IX** **(** **1698** **)** **.**
和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

以及理查德·威利斯的《偶发论文》第 IX 号（1698 年）。

[iː] - [tekst] -
e **-** **text** **14047**
e - 文本 -

电子文本 14047

['noʊv] . , - :
Nov **.** **,** **1946** **:**
十一月 . , - :

1946年11月：

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɑːn] . , ['eseɪ] [ɑː][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ]
Series **I** **,** **No** **.** **2** **—** **Anon** **.** **,** **Essay** **on** **Wit** **(** **1748** **)** **,** **together** **with** **Characters** **by**
系列 我 , 不 . 2 — 匿名 . , 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过
,
Flecknoe **,**
弗莱克诺 ,

第一辑，第2号——佚名，《论机智》（1748年），以及弗莱克诺的《人物志》，

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and **Joseph** **Warton's** **Adventurer** **Nos** **.** **127** **and** **133** **.**
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

[iː] - [tekst] -
e **-** **text** **14973**
e - 文本 -

电子文本 14973

[dʒæn] . , - :
Jan **.** **,** **1947** **:**
一月 . , - :

1947年1月：

['sɪriːz] [iː] ,
Series **II** **,**
系列 二 ,

第二系列，

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] — ['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd]
No **.** **2** **—** **Samuel** **Wesley's** **Epistle** **to** **a** **Friend** **Concerning** **Poetry** **(** **1700** **)** **and**
不 . 2 — 塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和
['eseɪ] [ɑːn][hə'roʊɪk]['poʊətri] (-) .
Essay **on** **Heroic** **Poetry** **(** **1693** **)** **.**
散文 在 英勇 诗 (-) .

第 2 号——塞缪尔·卫斯理的《致朋友的关于诗歌的信》（1700 年）和《论英雄诗歌》（1693 年）。

[iː] - [tekst] -
e **-** **text** **16506**
e - 文本 -

电子文本 16506

[mɑːrtʃ] , - :
March , 1947 :
行进 , - :

1947年3月:

['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɑːn] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ]
Series III , No . 2 — Anon . , Representation of the Impiety and Immorality
系列 三、 , 不 . 2 — 匿名 . , 表示 的 这 不敬神 和 不道德
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd][ə'nɑːn] . ,
of the Stage (1704) and anon . ,
的 这 阶段 (-) 和 匿名 . ,

第三辑，第2号——佚名，《舞台上的不敬和不道德的再现》（1704年）和佚名，

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考（1704）。

[iː] - [tekst] -
e - text 15656
e - 文本 -

电子文本 15656

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [jɪr] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE SECOND YEAR (1947 - 1948)
出版物 为了 这 第二 年 (- - -)

第二年度（1947-1948）出版物

[meɪ] , - :
May , 1947 :
可能 , - :

1947年5月:

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [θriː] — [dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] ;
Series I , No . 3 — John Gay's The Present State of Wit ;
系列 我 , 不 . 3 — 约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 ;

第一辑，第 3 期——约翰·盖伊的《智慧的现状》;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] .
and a section on Wit from The English Theophrastus .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 .

还有一段摘自《英国泰奥弗拉斯托斯》的关于机智的章节。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dɑːnld] [bɑːnd] .
With an Introduction by Donald Bond .
和 一个 介绍 经过 唐纳德 纽带 .

由唐纳德·邦德作序。

[iː] - [tekst] -
e - text 14800
e - 文本 -

电子文本 14800

[dʒʊ'laɪ] , - :
July , 1947 :
七月 , - :

1947年7月:

['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [θriː] — - [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kriːtʃ] .
Series II , No . 3 — Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech .
系列 二 , 不 . 3 — - 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 .

第二辑，第 3 号——拉潘的《田园颂歌》，克里奇译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [ˈkɑːŋgəltɑːn] .

With	an	Introduction	by	J	.	E	.	Congleton	.
和	一个	介绍	经过	J	.	E	.	康格尔顿	.

由 JE Congleton 作序。

[iː] - [tekst] -

e	-	text	14495
e	-	文本	-

电子文本 14495

[sept] . , - :

Sept	.	,	1947	:
九月	.	,	-	:

1947年9月:

[ˈsɪriːz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . [θriː] — [tiː] . - (?)

Series	III	,	No	.	3	—	T	.	Hanmer's	(	?	)
系列	三、	,	不	.	3	—	T	.	-	(	?	)

第三辑，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈhæmlət] .

Some	Remarks	on	the	Tragedy	of	Hamlet	.
一些	评论	在	这	悲剧	的	村庄	.

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈklærəns] [diː] . [ˈθɔːrp] .

With	an	Introduction	by	Clarence	D	.	Thorpe	.
和	一个	介绍	经过	克拉伦斯	D	.	索普	.

由克拉伦斯·D·索普作序。

[iː] - [tekst] -

e	-	text	14899
e	-	文本	-

电子文本 14899

[ˈnoʊv] . , - :

Nov	.	,	1947	:
十一月	.	,	-	:

1947年11月:

[ˈsɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — [ˈkɔɹbɪn] [ˈmɔːrɪs] - [ˈeseɪ] [tɔːrdz] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Series	I	,	No	.	4	—	Corbyn	Morris	'	Essay	towards	Fixing	the	True	Standards	of	Wit	,	etc	.
系列	我	,	不	.	4	—	科尔宾	莫里斯	-	散文	向	定影	这	真的	标准	的	有	,	ETC	.

系列 I，第 4 号——科尔宾·莫里斯论确立真正的幽默标准等等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . [ˈklɪfərd] .

With	an	Introduction	by	James	L	.	Clifford	.
和	一个	介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德	.

由詹姆斯·L·克利福德作序。

[iː] - [tekst] -

e	-	text	16233
e	-	文本	-

电子文本 16233

[dʒæn] . , - :

Jan	.	,	1948	:
一月	.	,	-	:

1948年1月:

['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [fɔːr] — ['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] .

Series	II	,	No	.	4	—	Thomas	Purney's	Discourse	on	the	Pastoral	.
系列	二	,	不	.	4	—	托马斯	-	话语	在	这	牧灵	.

第二辑，第 4 号——托马斯·珀尼的《论田园牧歌》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl] ['wɑːsɝmən] .

With	an	Introduction	by	Earl	Wasserman	.
和	一个	介绍	经过	伯爵	沃瑟曼	.

由厄尔·沃瑟曼作序。

[iː] - [tekst] -

e	-	text	15313
e	-	文本	-

电子文本 15313

[mɑːrtʃ] , - :

March	,	1948	:
行进	,	-	:

1948年3月:

['sɪriːz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Series	III	,	No	.	4	—	Essays	on	the	Stage	,	selected	,	with	an
系列	三、	,	不	.	4	—	散文	在	这	阶段	,	已选	,	和	一个

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .

Introduction	by	Joseph	Wood	Krutch	.
介绍	经过	约瑟夫	木头	克鲁奇	.

第三辑，第四期——舞台论文选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[iː] - [tekst] -

e	-	text	16335
e	-	文本	-

电子文本 16335

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prbliˈkeiʃnz] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [riˈkwests] [baɪ]

The	list	of	publications	is	subject	to	modification	in	response	to	requests	by
这	列表	的	出版物	是	主题	到	修改	在	回复	到	请求	经过

['membər] .

members	.
成员	.

出版物清单可根据会员要求进行修改。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊts] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

From	time	to	time	Bibliographical	Notes	will	be	included	in	the	issues	.
从	时间	到	时间	书目	笔记	将要	是	包括	在	这	问题	.

本刊会不定期刊载书目注释。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði]

Each	issue	contains	an	Introduction	by	a	scholar	of	special	competence	in	the
每个	问题	包含	一个	介绍	经过	一个	学者	的	特别的	权限	在	这

[fiːld] [ˌreprɪˈzentɪd] .

field	represented	.
场地	代表	.

每期都包含一位在该领域具有专长的学者撰写的导言。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːˌprɪnts] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['membər] .

The	Augustan	Reprints	are	available	only	to	members	.
这	奥古斯丁	重印	是	可用的	仅有的	到	成员	.

奥古斯丁重印本仅供会员购买。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət] “ [rɪˈmeɪndər] ” ['praɪsɪz] .

They	will	never	be	offered	at	“	remainder	”	prices	.
他们	将要	绝不	是	提供	在	“	余	”	价格	.

它们绝不会以“尾货”价格出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard **C** **.** **Boys** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Edward **Niles** **Hooker** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
H **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Jr** **.** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Emmett **L** **.** **Avery** **,** **State** **College** **of** **Washington**
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['lu:ɪs] [aɪ] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis **I** **.** **Bredvold** **,** **University** **of** **Michigan**
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin **Boyce** **,** **University** **of** **Nebraska**
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

[kli:nθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Cleanth **Brooks** **,** **Yale** **University**
克林斯 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
James **L** **.** **Clifford** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]
Arthur **Friedman** **,** **University** **of** **Chicago**
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Samuel **H** **.** **Monk** **,** **University** **of** **Minnesota**
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwi:n] ['meri] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]
James **Sutherland** **,** **Queen** **Mary** **College** **,** **London**
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[ə'dres] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .

Address	**communications**	**to**	**any**	**of**	**the**	**General**	**Editors**	**.**
地址	通讯	到	任何	的	这	一般的	编辑	.

如有任何问题，请联系任何一位总编辑。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['membərʃɪp] [fiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Applications	**for**	**membership**	**,**	**together**	**with**	**membership**	**fee**	**,**	**should**	**be**	**sent**	**to**
应用程序	为了	会员资格	,	一起	和	会员资格	费用	,	应该	是	发送	到

会员申请表及会员费应寄至

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	**Augustan**	**Reprint**	**Society**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

- [rɔɪs] [hɔːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

310	**Royce**	**Hall**	**,**	**University**	**of**	**California**
-	罗伊斯	大厅	,	大学	的	加利福尼亚州

加州大学罗伊斯大厅310室

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə]

Los	**Angeles**	**24**	**,**	**California**
洛杉矶	洛杉矶	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 24

[ɔːr]

or
或者

或者

[ker] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz]

Care	**of**	**Professor**	**Richard**	**C**	**.**	**Boys**
关心	的	教授	理查德	C	.	男孩们

由理查德·C·博伊斯教授照管

['eɪndʒəl] [hɔːl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Angell	**Hall**	**,**	**University**	**of**	**Michigan**
安吉尔	大厅	,	大学	的	密歇根州

密歇根大学安吉尔大厅

[æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən]

Ann	**Arbor**	**,**	**Michigan**
安	乔木	,	密歇根州

密歇根州安娜堡

[pliːz] [ɪn'roʊl][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] .

Please	**enroll**	**me**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Augustan**	**Reprint**	**Society**	**.**
请	注册	我	作为	一个	成员	的	这	奥古斯丁	重印	社会	.

请将我纳入奥古斯丁重印协会的会员名单。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] $2 . - . -

I	**enclose**	**$2**	**.**	**505**	**.**	**00**
我	括	$2	.	-	.	-

我附上2505美元。

[æz; əz][ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [fɔːr; fər]

as	**the**	**membership**	**fee**	**for**
作为	这	会员资格	费用	为了

作为会员费

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr]

the	**second**	**year**
这	第二	年

第二年

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [jɪr]
the **first** **and** **second** **year**
这 第一的 和 第二 年

第一年和第二年

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ðoʊ] -
The **word** **“** **tho** **'**
这 单词 “ 虽然 -

“虽然”这个词

” [ə'pɪrz] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪn(ə)l] [ə'pɑːstrəfi] .
” **appears** **both** **with** **and** **without** **final** **apostrophe** **.**
” 出现 两个都 和 和 没有 最终的 撇号 .

”既可以带结尾撇号，也可以不带结尾撇号。

[ɪ'tælɪks]
Italics
斜体

斜体

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'tælɪk] (['bɑːdi][tekst]) [ænd; ənd]['roʊmən] ([ɪm'fætɪk]) [taɪps] [ɑːr; ər]['gɑːrb(ə)ld]
In **this** **section** **,** **the** **Italic** **(** **body** **text** **)** **and** **Roman** **(** **emphatic** **)** **types** **are** **garbled**
在 这 部分 , 这 斜体 (身体 文本) 和 罗马 (强调) 类型 是 混乱
.
:
.

本节中，斜体（正文）和罗马体（强调）字体显示混乱。

[æz; əz] ['prɪntɪd] :
As **printed** **:**
作为 打印 :

原文如下：

. . . [ðæt] [ðə; ði] ['ɛdz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr; fər][tuːz] .
. **.** **.** **that** **the** **Ed's** **went** **away** **with** **the** **For** **to's** **.**
. . . 那 这 埃德的 去 离开 和 这 为了 到 .

……埃德一家和福托一家一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] . . .
and **the** **Until's** **in** **that** **general** **Rout** **that** **fell** **on** **the** **whole** **Body** **of** **.** **.** **.**
和 这 - 在 那 一般的 路线 那 跌倒 在 这 所有的 身体 的 . . .

以及在那场席卷整个身体的溃败中……

[kə'rektɪd] [ɪn][iː] - [tekst][tuː; tə] :
Corrected **in** **e** **-** **text** **to** **:**
已更正 在 e - 文本 到 :

电子文本已更正为：

. . . [ðæt] [ðə; ði] ['ɛdz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr; fər] [tuːz] ,

.	.	.	that	the	Ed's	went	away	with	the	For	to's	,
.	.	.	那	这	埃德的	去	离开	和	这	为了	到	,

.....埃德一家和福托一家一起离开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [raʊt] . . .

and	the	Until's	in	that	general	Rout	.	.	.
和	这	-	在	那	一般的	路线	.	.	.

以及直到那条总体路线.....

['hɔːrəs] , [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] ([ɔːr] [diː] [ɑːr'teɪ] [poʊ'ɛtɪkə]) , [əl] . - - -

Horace	,	Ars	Poetica	(	or	De	Arte	Poetica	)	,	II	.	52	-	61
贺拉斯	,	阿尔斯	诗意	(	或者	德	艺术	诗意	)	,	二	.	-	-	-

贺拉斯，Ars Poetica（或 De Arte Poetica），II.52-61

[biː] . ['hɔːrəs] , [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [diː] [ɑːr'teɪ] [poʊ'ɛtɪkə] ,

B	.	Horace	,	who	tells	us	in	his	Epistle	de	arte	Poetica	,
B	.	贺拉斯	,	WHO	讲述	我们	在	他的	书信	德	艺术	诗意	,

B.贺拉斯在他的《论诗艺》中告诉我们：

[ðæt] ['prez(ə)nt] [juːz] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	Present	Use	is	the	final	Judge	of	Language	,
那	展示	使用	是	这	最终的	法官	的	语言	,

语言的最终评判标准是语言的现行用法。

([ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [kwoʊtɪŋ])

(	the	Verse	is	too	well	known	to	need	quoting	)
(	这	诗	是	也	出色地	已知	到	需要	引用	)

（这句经文广为人知，无需引用）

[siː] . [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [laɪk] [liːvz] ,

C	.	what	he	says	,	of	Words	going	off	and	perishing	like	Leaves	,
C	.	什么	他	说道	,	的	字	去	离开	和	消亡	喜欢	树叶	,

C. 他所说的，言语如落叶般消逝，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

and	new	ones	coming	in	their	Places
和	新的	一个	未来	在	他们的	地点

新的物种将取而代之。

[et] ['noʊvə] - ['nuːpər] - ['vɛrbə] ['faɪˌdɛm] [ˌes 'aɪ]

et	nova	fictaque	nuper	habebunt	verba	fidem	si
等	新星	-	努珀	-	动词	菲德姆	是

et nova fictaque nuper habebunt verba fidem si

['griːkoʊ] ['fɑːnt] ['keɪd(ə)nt] , [pɑːs] - .

Graeco	fonte	cadent	,	parce	detorta	.
希腊语	丰特	节奏	,	包裹	-	.

Graeco fonte cadent，parce detorta。

[kwɪd] ['ɔːtəm]

quid	autem
英镑	奥特姆

quid autem

- - ['dæbɪt] ['roʊmənəs] -

Caecilio	Plautoque	dabit	Romanus	ademptum
-	-	dabit	罗马努斯	-

卡西里奥·普拉托克·达比特·罗马努斯·阿德普图姆

- - ? ['iːgoʊ] [kɜːr] , - - [-]

Vergilio	Varioque	?	ego	cur	,	acquirere	pauca	[	55	]
-	-	?	自我	库尔	,	-	-	[	-	]

维吉利奥·瓦里奥克？自我当前，获取 pauca [55]

[ˌes 'aɪ] ['pɑːsəm] , - , [kʌm] ['lɪŋgwə] - [et] ['ɛni]
si possum , invideor , cum lingua Catonis et Enni
是 负鼠 , - , 精液 语言 - 等 恩尼

si possum, invideor, cum lingua Catonis et Enni

- - - [et]['noʊvə][ˌriː'rʌm]
sermonem patrium ditaverit et nova rerum
- - - 等 新星 物

祖国和新星的讲道

- - ['nəutə] - ['noʊmən] .
signatum praesente nota producere nomen .
- - 备注 - 名称 .

Signatum praesente nota Producere nomen。

[ʌt] ['sɪlviː] - - [mjuːtəntɜ] [ɪn]['ænoʊz] ,
ut silvae foliis privos mutantur in annos ,
ut 森林 - - 突变 在 年份 ,

ut silvae foliis privos mudur in annos,

['primə] - ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][vɜːr'boʊrəm]['viːtəs] - ['iːtæs] [-]
prima cadunt ita verborum vetus interit aetas [60]
普里玛 - 意大利 动词 维图斯 - 埃塔人 [-]

prima cadunt ita verborum vetus interit aetas [60]

[et] [ɪuːvənəm] ['riːtuː]['flɔːrənt]['moʊdoʊ]['nɑːtə] - .
et iuvenum ritu florent modo nata vigentque .
等 尤文纳姆 丽图 弗洛伦特 模式 娜塔 - .

et iuvenum ritu florent modo nata vigentque。

[ɪl] [sɛst] . . .
Il s'est formé . . .
il 是 为我 . . .

Il s'est formé ...

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [klɪr] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ,
Except for clear typographical errors ,
除了 为了 清除 印刷 错误 ,

除了明显的印刷错误之外，

[ðə; ði] [frentʃ] [tekst][wʌz; wəz][left] [ʌn'tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wer]
the French text was left unchanged because it is impossible to know where
这 法语 文本 曾是 左边 未更改 因为 它 是 不可能的 到 知道 在哪里
[ðə; ði] ['erərz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
the errors originated .
这 错误 起源于 .

法语文本保持不变，因为无法确定错误源自何处。

[ɔːl]['æksənts][ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪntɪd] .
All accents are as printed .
全部 口音 是 作为 打印 .

所有重音符号均与印刷版一致。

[lez]['kɑːmɪˌtiːz] : ['mɑːdərn][fɔːrm][ɪz] [kuŋt] .
les Comites : Modern form is Comtes .
莱斯 委员会 : 现代的 形式 是 伯爵 .

les Comites：现代形式为 Comtes。

[lez] [ˌʃevə'liə] ['wɪndəm] :
les Chevalier Windham :
莱斯 骑士 温德姆 :

温德姆骑士：

['erər] [fɔ:r; fər][lə] [ˌʃevə'liə] . . .
Error for le Chevalier . . .
错误 为了 勒 骑士 . . .

le Chevalier 出错.....

[fɪlz] [di:'ju] ['gɑ:rd] ['di'i'es] - : ['pɑ:səb(ə)l] ['erər] [fɔ:r; fər] [soʊ] .
Fils du Garde des Seaux : Possible error for Sceaux .
fils 杜 护卫 德斯 - : 可能的 错误 为了 索岛 .

Fils du Garde des Seaux：Sceaux 可能出现错误。

[ɪn]['mɑ:dərn] [frentʃ] , [səu] [ɪz][ə; eɪ][koʊl]['skʌt(ə)l] [waɪl] [soʊ] [ɪz][ə; eɪ] [si:l] ([hɪr] ,
In modern French , seau is a coal scuttle while sceau is a seal (here ,
在 现代的 法语 , 海洋 是 一个 煤炭 偷偷溜走 尽管 场景 是 一个 海豹 (这里 ,

在现代法语中，seau 是煤斗的意思，而 sceau 是海豹的意思（这里，

[lɔ:rd] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l]) .
Lord Keeper of the Seal) .
主 守门员 的 这 海豹) .

掌玺大人)。

[swɪf] : ['erər] [fɔ:r; fər] [swɪft] .
Swif : Error for Swift .
斯威夫 : 错误 为了 迅速 .

Swift：Swift 出错。

['praɪər] [ɑ:r'bʌθ.nɑ:t] : ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɔ:r] ; [bɪ'twi:n] [neɪmz] .
Prior Arbuthnott : Missing punctuation such as , or ; between names .
事先的 阿布斯诺特 : 丢失的 标点 这样的 作为 , 或者 ; 之间 姓名 .

普赖尔·阿布斯诺特：缺少标点符号，例如，或；在姓名之间。

['mɛdɪˌsɪn][di:'ju]['dʌk] : ['spelɪŋ] ['mɛdɪˌsɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Medicin du Duc : Spelling Medicin unchanged .
药物 杜 杜克 : 拼写 药物 未更改 .

Medicin du Duc：拼写 Medicin 不变。

[lez] ['du:] ['oʊtrə] : ['erər] [fɔ:r; fər] ['oʊtrə] .
les Deux autre : Error for autres .
莱斯 deux 另一个 : 错误 为了 其他人 .

les Deux autre: autres 错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神